
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迪克·狮心(dick Lionheart) 000001

2. 迪克·狮心(dick Lionheart) 000002

3. 迪克·狮心(dick Lionheart) 000003

4. 迪克·狮心(dick Lionheart) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克·狮心(Dick Lionheart)

第1/4页

[['frʌntɪspiːs] : " [pæt] [rʌʃt] [tuː; tə] [dɪks] [fiːt] . "]
[Frontispiece : " PAT RUSHED TO DICK'S FEET . "]
[卷首插图 : " 拍 匆忙 到 迪克的 脚 . "]

【卷首插图：帕特冲到迪克脚边。】

[dɪk] ['laɪənhɑːt]
DICK LIONHEART
迪克 狮心

迪克·莱恩哈特

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəri] [roʊlz] ['dʒɑːvis] .
MARY ROWLES JARVIS .
玛丽 罗尔斯 贾维斯 .

玛丽·罗尔斯·贾维斯。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH FOUR ILLUSTRATIONS .
和 四 插图 .

附四幅插图。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
S . W . PARTRIDGE & CO . , LTD .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

SW PARTRIDGE & CO., LTD.

[əʊld] ['beɪli] .
OLD BAILEY .
老的 贝利 .

老贝利。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ai] . ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv]
I . SOMETHING TO LOVE
我 . 某物 到 爱

一、值得喜爱的事

[ˌaɪ ˈaɪ] . ['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)]
II . FIGHTING FIRE
二 . 斗争 火

二、灭火

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
A DASH FOR FREEDOM
一个 短跑 为了 自由

奔向自由

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæriərz] ['wægən]
IN A CARRIER'S WAGGON
在 一个 承运商的 车皮

在货车上

[viː] . [pæt] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]
V . PAT LOST AND FOUND
V . 拍 丢失的 和 成立

V. PAT 失物招领处

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] - -
A HOME IN IRONBORO '
一个 家 在 - -

艾恩伯勒的家

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['pædiz] [rɪ'zɒlv]
PADDY'S RESOLVE
帕迪的 解决

帕迪的决心

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['laɪənˌhɑːrts] [breɪv] [stænd]
LIONHEART'S BRAVE STAND
狮心王 勇敢的 站立

狮心王的勇敢立场

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːgləri]
STOPPING A BURGLARY
停止 一个 入室盗窃

阻止入室盗窃

[eks] . [sək'ses] [æt; ət] [lɑːst]
X . SUCCESS AT LAST
X . 成功 在 最后的

X. 终于成功了

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [pæt] [rʌʃt] [tuː; tə] [dɪks] [fiːt] . " . . .
" PAT RUSHED TO DICK'S FEET . " . . .
" 拍 匆忙 到 迪克的 脚 . " . . .

“帕特冲到迪克脚边。”......

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['laɪənhɑːt] [dæʃt]
" WITHOUT A THOUGHT OF DANGER , LIONHEART DASHED
" 没有 一个 想法 的 危险 , 狮心 虚线

“狮心王不顾危险，奋勇向前。”

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] . "
TOWARDS THE HORSE'S HEAD . "
向 这 马匹 头 . "

朝着马头的方向。

" - [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ! - "
" ' TAKE THAT FOR INTERFERING ! ' "
" - 拿 那 为了 干扰 ! - "

“这是你妨碍我行动的报应！”

" - [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [ɔːl] ! -
" ' I TELL YOU THERE'S NO DANGER AT ALL ! '
" - 我 告诉 你 有 不 危险 在 全部 ! -

“我告诉你，这里一点危险都没有！”

" [dɪk] ['laɪənhɑːt] .
" DICK LIONHEART .
" 迪克 狮心 .

“迪克·狮心。”

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
SOMETHING TO LOVE .
某物 到 爱 .

值得喜爱之处。

" [ðeə(r)] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
" There , take that , and be off with you !
" 那里 , 拿 那 , 和 是 离开 和 你 !

“喏，拿着它，滚吧！”

[ænd; ənd][nəʊ] ['dɔːdlɪŋ] , [maɪnd] .
And no dawdling , mind .
和 不 磨蹭 , 头脑 .

别磨蹭了。

[ɪts] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][step][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][wʌn] .
It's ten minutes late , and you'll have to step it to be there by one .
它是 十 分钟 晚的 , 和 你会 有 到 步 它 到 是 那里 经过 一 .

它迟到了十分钟，你得抓紧时间，争取一点之前赶到。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
That's your dinner , and more than you deserve .
那就是 你的 晚餐 , 和 更多的 比 你 应得 .

这是你的晚餐，而且比你应得的还要多。

" [dɪk] ['kɹɒz.bi] [tʊk] [ðə; ði][wʌn] [θɪk] [slaɪs][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] ,
" Dick Crosby took the one thick slice she offered ,
" 迪克 克罗斯比 采取 这 一 厚的 片 她 提供 ,

迪克·克罗斯比接过她递过来的那块厚厚的披萨，

[slɪpt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] [tiː] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]['beɪs(ə)n]
slipped the handle of the tin of tea on his arm , and with the big basin
滑倒了 这 处理 的 这 锡 的 茶 在 他的 手臂 , 和 和 这 大的 盆地

,
,
,

他把茶叶罐的把手套在胳膊上，然后拿着大盆，

[taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,
tied up in a blue handkerchief , in his other hand ,
系 向上 在 一个 蓝色的 手帕 , 在 他的 其他 手 ,

他另一只手里拿着一块蓝色手帕，包扎着

['mɑːtʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɪn] [wɜːks] ,
marched off in the direction of the tin works ,
行军 离开 在 这 方向 的 这 锡 作品 ,

他们朝着锡矿厂的方向走去，

[waɪl] ['slætənli] ['mɪsɪz] . [faʊli] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] .
while slatternly Mrs . Fowley went back into her cottage .
尽管 邋遢地 太太 . 福利 去 后退 进入 她 小屋 .

福雷太太邋遢地回到了她的小屋。

" ['əʊnli] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [waɪl] [ðev] [ɔːl] [gɒt] [kʊkt]
" Only bread and dripping again , " he muttered , " while they've all got cooked
" 仅有的 面包 和 滴落 再次 , " 他 低声说道 , " 尽管 他们有 全部 得到 煮熟

['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

“又是面包和滴油，”他嘟囔着，“而他们都做好了晚饭。”

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] !
How good it smells !
如何 好的 它 气味 !

闻起来真香！

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['teɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪvi] .
She might have given me at least some taters and gravy .
她 可能 有 给定 我 在 至少 一些 土豆 和 肉汁 .

她或许至少会给我一些土豆和肉汁。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['θɜːsti] .

And I'm so thirsty .

和 我是 所以 渴 .

我好渴。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [ai][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv] [tiː] .

Perhaps if he is in a good mood I shall get a drink of tea .

也许 如果 他 是 在 一个 好的 情绪 我 将 得到 一个 喝 的 茶 .

如果他心情好，也许我能喝杯茶。

[ai] [spəʊ̯z] ['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [ɪf] [ai] [helpt] [maɪ'self][ɪn] [fel] [leɪn] ,

I s'pose nobody would know if I helped myself in Fell Lane ,

我 假设 无人 会 知道 如果 我 帮助 我 在 费尔 车道 ,

我想如果我在费尔巷顺手牵羊，应该没人会知道。

[bʌt; bət][ai][kænt][biː; bi] ['laɪənhɑːt] [ænd; ənd][duː; də] [miːn] [θɪŋz] , ['tiːtʃə(r)] [sed] .

but I can't be Lionheart and do mean things , teacher said .

但 我 不能 是 狮心 和 做 意思是 事物 , 老师 说 .

但我不能像狮心王那样做坏事，老师说。

['əʊnli] [ɪf] ['evə(r)][ai] [grəʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌts] ['əʊnli][ə; eɪ] -

Only if ever I grow up and have a little chap in my house what's only a '

仅有的 如果 曾经 我 生长 向上 和 有 一个 小的 小伙子 在 我的 房子 是什么 仅有的 一个 -

['kʌmbrəns] ,

cumbrance ,

拖累 ,

只有当我长大成人，家里有个小家伙，那才算是个“累赘”。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dɪnə(r)][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] !

he shall have the same dinner as all the rest !

他 将 有 这 相同的 晚餐 作为 全部 这 休息 !

他将和其他人一样享用同样的晚餐！

" ['teɪkɪŋ] ['fruːg(ə)l] [baɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ]

" Taking frugal bites at the bread and dripping , to make it last as long

" 采取 节俭 咬 在 这 面包 和 滴落 , 到 制作 它 最后的 作为 长的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as possible ,

作为 可能的 ,

“少吃面包和滴落的汁水，尽量让面包吃得久一些。”

[dɪk] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] , [huːz] [tɔːl] ['tʃɪmni] [sent] [aʊt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] .

Dick hurried on to the Works , whose tall chimney sent out clouds of black smoke .

迪克 慌忙 在 到 这 作品 , 谁 高的 烟囱 发送 出去 云 的 黑色的 抽烟 .

迪克匆匆赶往工厂，工厂高耸的烟囱冒出滚滚黑烟。

[ðə; ði]['huːtə(r)] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)]['aʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['tɜːnɪŋ] ,

The hooter sounded for the dinner hour as he reached the last turning ,

这 喇叭 听起来 为了 这 晚餐 小时 作为 他 达到 这 最后的 转弯 ,

当他到达最后一个转弯处时，鸣笛声响起了晚餐时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [pɑːst] [hɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

and a crowd of men and boys passed him , and one of the boys

和 一个 人群 的 男人 和 男孩们 通过了 他 , 和 一 的 这 男孩们

[kɔːld] [aʊt] ,

called out ,

称为 出去 ,

一群男人和男孩从他身边经过，其中一个男孩喊道：

" [hə'ləʊ] , ['sleɪvi] !

" Hulloa , Slavey !

" 你好 , 奴隶 !

“你好，奴隶！”

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['skrʌbɪŋ] [flɔːz] [ænd; ənd] ['maɪndɪŋ] ['bæbi] ?
How much a day for scrubbing floors and minding babbies ?
如何 很多 一个 天 为了 擦洗 楼层 和 介意 婴儿 ?

一天擦地板和照顾孩子多少钱?

" [dɪks] [feɪs] [flʌʃt] ['hɒtli] ,
" Dick's face flushed hotly ,
" 迪克的 脸 酡 热 ,

迪克的脸涨得通红,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [hɑːd] [hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['trembld] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)]
and the small hard hand that held the dinner trembled with a passionate desire
和 这 小的 难的 手 那 握住 这 晚餐 颤抖 和 一个 热情的 欲望
[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [tɔː'mentə, 'tɔːm-] ,
to fight the tormentors ,
到 斗争 这 折磨者 ,

那只紧紧握着晚餐的小手微微颤抖,心中充满了反抗折磨者的强烈渴望。

[ə'mʌŋ] [huːm] [tɪm] [faʊli] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [lɑːft] ['laʊdəst] .
among whom Tim Fowley , his cousin , laughed loudest .
之中 谁 蒂姆 福利 , 他的 表哥 , 笑了 最响亮 .

其中,他的表弟蒂姆·福利笑得最大声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri]
But his uncle was standing at the gate , and he had to hurry
但 他的 叔叔 曾是 常设 在 这 门 , 和 他 有 到 匆忙
[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
up with the dinner .
向上 和 这 晚餐 .

但他叔叔正站在门口,他得赶紧准备晚餐了。

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [spiːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːli] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
His reward for good speed was a surly word from the man and a
他的 报酬 为了 好的 速度 曾是 一个 粗鲁 单词 从 这 男人 和 一个
[bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
box on the ear ,
盒子 在 这 耳朵 ,

他速度快,得到的奖励却是那人一句恶狠狠的斥责和一记耳光。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [riːl] .
that made his head reel .
那 制成 他的 头 卷轴 .

那让他头晕目眩。

" [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːdlɪŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" Take that for dawdling , and be off with you ! "
" 拿 那 为了 磨蹭 , 和 是 离开 和 你 ! "

“就当你磨蹭,赶紧走吧!”

" [ɔɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ðæt] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pædi] [ðə; ði]
" Oi don't think he deserved that , mate , " said the cheery voice of Paddy the
" 喂 不 思考 他 应得的 那 , 伴侣 , " 说 这 欢快的 嗓音 的 稻田 这
['faɪəmən] ,
fireman ,
消防队员 ,

“哎,我觉得他不该遭受那样的对待,伙计,”消防员帕迪用欢快的声音说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːd] .
as he passed down the yard .
作为 他 通过了 向下 这 院子 .

他走过院子时。

" [ʃʊr] , [jiː; ji][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiːz] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] .
" Shure , ye can see by the sweat of his brow he's been hurrying .
" 舒尔 , 是的 能 看 经过 这 汗 的 他的 眉头 他是 到过 匆忙 .

"没错，你看他额头上的汗水就知道他一直在赶时间。"

" [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] ['sʌlkɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pædi] ['wɪspəd] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [dɪk] ,
" The man turned sulkily away , and Paddy whispered , " Come along of me , Dick ,
" 这 男人 转向 闷闷不乐 离开 , 和 稻田 低声说道 , " 来 沿着 的 我 , 迪克 ,

那人闷闷不乐地转过身去，帕迪低声说："跟我来，迪克。"

[aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪn] - [jʊl] [laɪk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['endʒɪnz] .
I've got somethin ' to show you — somethin ' you'll like almost as much as engines .
我已经 得到 某物 - 到 展示 你 — 某物 - 你会 喜欢 几乎 作为 很多 作为 发动机 .

我有些东西要给你看——你会像喜欢发动机一样喜欢它。

" [dɪk] ['fɒləʊd] ['iːgəli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒnɪstli] [ɜːnd] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Dick followed eagerly , feeling that he had honestly earned ten minutes of dinner hour for his own .
" 迪克 随后 急切地 , 感觉 那 他 有 诚实地 获得 十 分钟 的 晚餐 小时 为了 他的 自己的 .

"迪克兴高采烈地跟了上去，他觉得自己理应享受十分钟的晚餐时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɔɪlə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊk] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['faɪəri] [hiːt] ,
It was hot in the great boiler house , where the stoke holes were glowing with fiery heat ,
它 曾是 热的 在 这 伟大的 锅炉 房子 , 在哪里 这 中风 孔 是 发光 和 火热 热 ,

巨大的锅炉房里很热，炉膛的孔洞被炽热的火焰照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [went] [ɒn] , [laɪk] ['dʒaɪənts]['mjuːzɪk] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and the throb of the machinery went on , like giant's music , all the time .
和 这 搏动 的 这 机械 去 在 , 喜欢 巨人的 音乐 , 全部 这 时间 .

机器的轰鸣声持续不断，如同巨人的音乐。

['pædi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Paddy had worked there for years ,
稻田 有 工作 那里 为了 年 ,

帕迪在那里工作了很多年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [dɪks] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːkrət] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
and had found out Dick's intense love for engines and his secret ambition ,
和 有 成立 出去 迪克的 激烈的 爱 为了 发动机 和 他的 秘密 志向 ,

并发现了迪克对引擎的热爱以及他不为人知的抱负。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stəʊkə(r)] , [tuː] .
some day , to be a stoker , too .
一些 天 , 到 是 一个 司炉 , 也 .

总有一天，我也想当一名司炉工。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [wɔːm] [hɑːt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] ['æŋgri][baɪ][ðə; ði] - -
And the Irishman's warm heart had often been made angry by the Fowleys ' -
和 这 爱尔兰人的 温暖的 心 有 经常 到过 制成 生气的 经过 这 - -
[ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
unkind treatment of the boy .
不友善 治疗 的 这 男生 .

而福雷一家对那个男孩的冷酷无情，常常激怒了这位爱尔兰人的善良之心。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['kɒfi] [tuː; tə][speə(r)] ,
To - day he had a bacon sandwich and a drink of coffee to spare ,
到 - 天 他 有 一个 熏肉 三明治 和 一个 喝 的 咖啡 到 空闲的 ,

今天他还有多余的培根三明治和一杯咖啡。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['greɪtfəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːm]
and when Dick had gratefully disposed of these he took him to a warm
和 什么时候 迪克 有 感激不尽 处置 的 这些 他 采取 他 到 一个 温暖的
['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
corner behind the door ,
角落 在后面 这 门 ,

迪克感激地处理完这些东西后，便把他带到门后一个温暖的角落里。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][æn; ən][əʊld]['bɑːskɪt] .
and showed him an old basket .
和 显示 他 一个 老的 篮子 .

然后给他看了一个旧篮子。

[ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [ˌɪn'saɪd] [slept] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] ['teriə(r)] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [kʊd; kəd]
On the straw inside slept a tiny black and tan terrier , that as yet could
在 这 稻草 里面 睡着了 一个 微小的 黑色的 和 棕褐色 梗犬 , 那 作为 然而 可以
['hɑːdli] [siː] .
hardly see .
几乎 看 .

屋内的稻草上睡着一只小小的黑褐色梗犬，它还几乎看不见东西。

[dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
Dick was on his knees in a moment , fondling the little bundle , and crying
迪克 曾是 在 他的 膝盖 在 一个 片刻 , 爱抚 这 小的 捆 , 和 哭泣
,
,
,

迪克立刻跪了下来，抚摸着那个小婴儿，哭了起来。

" [əʊ] , ['pædi] , [ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ?
" Oh , Paddy , is he yours ?
" 哦 , 稻田 , 是 他 你的 ?

“哦，帕迪，他是你的吗？”

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒgi] .
What a dear little doggie .
什么 一个 亲爱的 小的 狗 .

多么可爱的小狗啊！

" ['pædiz] ['həʊmli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ʃʊr] , [æn; ən] - [aɪm][glæd][jiː; ji]
" Paddy's homely face was beaming as he said , " Shure , an ' I'm glad ye
" 帕迪的 家常的 脸 曾是 光芒四射 作为 他 说 , " 舒尔 , 一个 - 我是 高兴的 是的
[laɪk] [hɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

帕迪那张朴实的脸上洋溢着笑容，他说：“当然，我很高兴你喜欢他。”

[dɪk] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
Dick , me boy .
迪克 , 我 男生 .

迪克，我的孩子。

[kæn; kən][jiː; ji]['kɑːpeɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪf] [ai] [tel] [jiː; ji] ?
Can ye kape a secret if I tell ye ?
能 是的 咖啡 一个 秘密 如果 我 告诉 是的 ?

如果我告诉你，你能保守秘密吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ded]
His mother's dead
他的 母亲的 死的

他母亲去世了

[ænd; ənd][ai] [begd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][reə(r)][hɪm] ,
and I begged him , and when he's a bit bigger , if I can rare him ,
和 我 乞求 他 , 和 什么时候 他是 一个 少量 大 , 如果 我 能 稀有的 他 ,

我恳求他，等他再大一点，如果我能把他养大的话，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] .
he shall be your very own .
他 将 是 你的 非常 自己的 .

他将成为你专属的人。

" [dɪk] ['feəli] [gɑːspt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔːm] ['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" Dick fairly gasped with delight , as the little warm bundle was put into his arms ,
" 迪克 相当 倒吸一口气 和 喜 , 作为 这 小的 温暖的 捆 曾是 放 进入 他的 武器 ,

当那个暖暖的小家伙被放进迪克的怀里时，迪克欣喜若狂，几乎倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][pet] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
for he had never had a pet , or anything living , of his own ,
为了 他 有 绝不 有 一个 宠物 , 或者 任何事物 活的 , 的 他的 自己的 ,

因为他从未养过宠物，或者任何属于自己的活物。

[tuː; tə] [lʌv] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] .
to love since his father died .
到 爱 自从 他的 父亲 死亡 .

自从父亲去世后，他就一直爱着他。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪmz] - [pæt] , - [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [jʊd] [laɪk]['betə(r)] ,
" And his name's ' Pat , ' unless there's something you'd like better ,
" 和 他的 名字 - 拍 , - 除非 有 某物 你会 喜欢 更好的 ,

“他的名字叫‘帕特’，除非您有更好的名字。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['kɑːpeɪ][hɪm] [tɪl] [hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm'self] .
and I'll kape him till he's big enough to look after himself .
和 患病的 咖啡 他 直到 他是 大的 足够的 到 看 后 他自己 .

我会照顾他，直到他长大到能够照顾自己为止。

" ['sʌd(ə)nli] [dɪks] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
" Suddenly Dick's face changed , and a sob came into his throat as he said ,
" 突然 迪克的 脸 已更改 , 和 一个 哭泣 来了 进入 他的 喉 作为 他 说 ,

“突然，迪克的脸色变了，他哽咽着说道：”

" [əʊ] , ['pædi] , [ɪts] [səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ,
" Oh , Paddy , it's so good of you to offer him ,
" 哦 , 稻田 , 它是 所以 好的 的 你 到 提供 他 ,

"哦，帕迪，你真是太好了，竟然主动提出要帮助他。"

[bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
but they'll never let me have him to keep .
但 他们会 绝不 让 我 有 他 到 保持 .

但他们永远不会让我把他留下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊweə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɪm] [wʊd] [hɜːt] [hɪm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] . "
There is nowhere I could hide him , and Tim would hurt him every time he came near . "
那里 是 无处 我 可以 隐藏 他 , 和 蒂姆 会 伤害 他 每一个 时间 他 来了 靠近 . "

我根本没地方藏他，而且蒂姆每次靠近他都会伤害他。

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [spæl'piːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
" Bad luck to him then , for a ondacent spalpeen as he is .
" 坏的 运气 到 他 然后 , 为了 一个 - 斯帕尔皮恩 作为 他 是 .

"那对他来说真是倒霉，因为他是个不正经的傻瓜。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [haʊ] [ðeɪ] [treɪt] [juː; jʊ] .
It's a shame how they trate you .
它是 一个 耻辱 如何 他们 trate 你 .

他们这样对待你，真是太可耻了。

[əʊ] , [ɔɪ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] .
Oh , oi know , without telling .
哦 , oi 知道 , 没有 讲述 .

哦，我知道，不用说。

[bʌt; bət] [ʃʊr] , [jiː; ji] [woʊnt] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
But shure , ye won't be there for ever .
但 舒尔 , 是的 惯于 是 那里 为了 曾经 .

当然，你不会永远待在那里。

[ðev] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [jiː; ji] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] .
They've no claim on ye at all , at all .
他们有 不 宣称 在 是的 在 全部 , 在 全部 .

他们对你没有任何权利，一点也没有。

[ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] ['mʌni] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ,
The bit of money your father left , and the insurance ,
这 少量 的 钱 你的 父亲 左边 , 和 这 保险 ,

你父亲留下的那点钱，还有保险金，

[hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kiːp] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
have paid for your keep over and over ,
有 有薪酬的 为了 你的 保持 超过 和 超过 ,

我已经一次又一次地支付了你的住宿费用，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪzibəʊnz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .
to say nothing of the work you're doing for that lazybones all the while .
到 说 没有什么 的 这 工作 你是 正在做 为了 那 懒骨头 全部 这 尽管 .

更别提你一直以来为那个懒虫做的所有工作了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə] - - [naʊ] , [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] , [id]
If you could only get to Ironboro ' now , and find your Uncle Richard , he'd
如果 你 可以 仅有的 得到 到 - - 现在 , 和 寻找 你的 叔叔 理查德 , 他会
[siː] [juː; jʊ] ['raɪtɪd] .
see you righted .
看 你 右 .

如果你现在能赶到铁匠镇，找到你的理查德叔叔，他一定会让你恢复正常。

[ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ]['təʊkən] [hiːz] [ə; eɪ]['fɪtə(r)] ,
And more by token he's a fitter ,
和 更多的 经过 令牌 他是 一个 钳工 ,

而且从某种意义上说，他也是个健身爱好者。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] ,
and would put you in the way of the same trade ,
和 会 放 你 在 这 方式 的 这 相同的 贸易 ,

这会让你陷入同样的交易中，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['endʒɪnz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and give you engines to your heart's content .
和 给 你 发动机 到 你的 心脏的 内容 .

并为您提供您所需的一切引擎。

" [dɪks] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,
" Dick's face was a study ,
" 迪克的 脸 曾是 一个 学习 ,

迪克的表情值得研究，

[æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði] ['pʌpi] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['iːgəli] [æt; ət] ['pædi] .
as he held the puppy closely in his arms and looked up eagerly at Paddy .
作为 他 握住 这 小狗 密切 在 他的 武器 和 看起来 向上 急切地 在 稻田 .

他紧紧地抱着小狗，满怀渴望地抬头看着帕迪。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][nɒt]
" Do you mean that the Fowleys are not relations , and that I'm not
" 做 你 意思是 那 这 - 是 不是 关系 , 和 那 我是 不是
[bɪ'həʊldən][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ? "
beholden to stay there ? "
受托人 到 停留 那里 ? "

“你的意思是说，福利一家人不是我的亲戚，所以我没有义务留在那里吗？”

" [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ,
" No relations in the world , me boy ; and if I was you ,
" 不 关系 在 这 世界 , 我 男生 ; 和 如果 我 曾是 你 ,

“我的孩子，你在这世上没有亲人；如果我是你，

[aɪ'd][biː; bi] [ɒf] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .
I'd be off some fine morning and give ' em the slip .
ID 是 离开 一些 美好的 早晨 和 给 - 呃 这 滑 .

我会找个晴朗的早晨离开，甩掉他们。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɒdʒə(r)][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [daɪd] ,
Your poor father was only a lodger there , after your mother died ,
你的 贫穷的 父亲 曾是 仅有的 一个 房客 那里 , 后 你的 母亲 死亡 ,

你可怜的父亲在你母亲去世后只是那里的房客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
and they took all he had and kept you , so to say , out of charity .
和 他们 采取 全部 他 有 和 保留 你 , 所以 到 说 , 出去 的 慈善机构 .

他们夺走了他的一切，然后把你留下来，可以说是出于好心。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['dɪfrənt] .
Of course you was too young to know any different .
的 课程 你 曾是 也 年轻的 到 知道 任何 不同的 .

当然，你当时年纪太小，不懂这些。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [j'iəz] [ə'gɒn] ,
I was well acquainted with your father and your uncle , years agone ,
我 曾是 出色地 熟人 和 你的 父亲 和 你的 叔叔 , 年 曾经 ,

多年前，我与你的父亲和叔叔都很熟。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [wɜːk] [æt; ət] - - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] . "
but he had got work at Ironboro ' long before your father died . "
但 他 有 得到 工作 在 - - 长的 前 你的 父亲 死亡 . "

但在你父亲去世之前很久，他就已经到艾恩伯勒公司工作了。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['fɪtə(r)] ? "
" And which is the way to Ironboro ' , and what is a fitter ? "
" 和 哪个 是 这 方式 到 - - , 和 什么 是 一个 钳工 ? "

“通往铁匠铺的路是哪条？还有，什么是装配工？”

" - - ?
" Ironboro ' ?
" - - ?

“铁波罗”？

[əʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒf] , [wei] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Oh that's a hundred and fifty miles off , way up in the north ,
哦 那就是 一个 百 和 五十 英里 离开 , 方式 向上 在 这 北 ,

哦，那在一百五十英里之外，在很北的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
and you couldn't walk it yet , all alone .
和 你 不能 走 它 然而 , 全部 独自的 .

而你当时还不能独自走完这段路。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — — [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [treɪd]
But some day — — And a fitter is a man who has learned his trade
但 一些 天 — — 和 一个 钳工 是 一个 男人 WHO 有 学习 他的 贸易
['meɪkɪŋ] ['endʒɪnz] ,
making engines ,
制作 发动机 ,

但总有一天——而钳工是指那些学习了制造发动机这门手艺的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and can pull them to pieces ,
和 能 拉 他们 到 件 ,

而且能把它们撕成碎片，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ə'gen] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ai][kæn; kən]['faɪə(r)] [ðiːz] [stəʊk] [həʊlz] .
and put them together again as easy as I can fire these stoke holes .
和 放 他们 一起 再次 作为 简单的 作为 我 能 火 这些 中风 孔 .

然后像我能轻松地发射这些冲孔一样轻松地把它们重新组装起来。

" [dɪk] ['dʒentli][pʊt][ðə; ði] ['pʌpi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ,
" Dick gently put the puppy back into the basket and straightened himself ,
" 迪克 轻轻地 放 这 小狗 后退 进入 这 篮子 和 拉直 他自己 ,

迪克轻轻地把小狗放回篮子里，然后站直了身子。

[laɪk] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɒlv] .
like one taking a great resolve .
喜欢 一 采取 一个 伟大的 解决 .

就像下定决心一样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pædi] , ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" Thank you , Paddy , ever so much for telling me ,
" 感谢 你 , 稻田 , 曾经 所以 很多 为了 讲述 我 ,

"帕迪，非常感谢你告诉我这些。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [kiːp] [pæt] [tɪl] [ai][kæn; kən][gəʊ] ,
and if you'll only keep Pat till I can go ,
和 如果 你会 仅有的 保持 拍 直到 我 能 去 ,

如果你能帮我照顾帕特直到我能离开的话，

[aɪl] [seɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][maɪ]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] . "
I'll save him a bit of my dinner every day . "
患病的 节省 他 一个 少量 的 我的 晚餐 每一个 天 . "

我每天都会给他留一点晚餐。

" - [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] , [ðen] , ['siːɪn] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnərz] [nʌn] [tuː] ['hɑːti] ,
" Indade and you won't , then , seein ' as your dinner's none too hearty ,
" - 和 你 惯于 , 然后 , 看到 - 作为 你的 晚餐的 没有任何 也 爽朗 ,

"Indade，那你肯定不会去，因为你的晚餐并不丰盛。"

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['liːnnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
judging by the leanness of your bones .
评判 经过 这 瘦弱 的 你的 骨头 .

从你瘦削的骨骼来看。

[nəʊ] , [aɪv] [nəʊ] [tʃɪk] [nɔː(r)][tʃaɪld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [əʊn] ,
No , I've no chick nor child of me own ,
不 , 我已经 不 小鸡 也不 孩子 的 我 自己的 ,

不，我没有自己的孩子，也没有自己的鸡。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ai][kæn; kən][let][ðə; ði] [ə'ləʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['mɪlkˌmænz] [bɪl]
and shure I can let the cratur alone enough to pay the milkman's bill
和 舒尔 我 能 让 这 克拉图尔 独自的 足够的 到 支付 这 送奶工的 账单
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maɪt] .
for this little mite .
为了 这 小的 螨虫 .

当然，我可以放过这只小虫子，好让它付得起送奶工的钱。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ['evri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] ,
You'll have to bring the dinner every day this week ,
你会 有 到 带来 这 晚餐 每一个 天 这 星期 ,

这周每天都得你带晚餐来。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hiːl] [get] [ɒn] [faɪn] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
and you'll see he'll get on fine in that time .
和 你会 看 地狱 得到 在 美好的 在 那 时间 .

你会发现，在那段时间里，他会适应得很好。

" [dɪk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [hʌg] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [kɪst] [pæts] ['sɪlki] [hed] [bɪ'fɔː(r)]
" Dick gave his friend a hug of gratitude , and kissed Pat's silky head before
" 迪克 给予 他的 朋友 一个 拥抱 的 感激 , 和 亲吻 帕特的 丝滑 头 前
[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
he went away .
他 去 离开 .

迪克感激地拥抱了他的朋友，并在离开前亲吻了帕特柔顺的头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [θɪŋz] ,
And he hurried home and washed the dinner things ,
和 他 慌忙 家 和 洗过 这 晚餐 事物 ,

他匆匆赶回家，把晚餐的餐具洗了一遍。

[ænd; ənd] [klɪəd] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
and cleared up the untidy kitchen like one in a dream .
和 已清除 向上 这 凌乱 厨房 喜欢 一 在 一个 梦 .

他像做梦一样，把凌乱的厨房收拾得干干净净。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Sometimes it seemed to Dick that all his work went for nothing at all ,
有时 它 似乎 到 迪克 那 全部 他的 工作 去 为了 没有什么 在 全部 ,

迪克有时觉得他所有的努力都白费了。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [faʊli] ['ɔːlweɪz] ['mʌdld] [θɪŋz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
for Mrs . Fowley always muddled things as soon as she came in .
为了 太太 . 福利 总是 混乱 事物 作为 很快 作为 她 来了 在 .

福雷太太一进来总是把事情搞得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['weɪdʒɪz] ,
She might have kept the house well on her husband's wages ,
她 可能 有 保留 这 房子 出色地 在 她 丈夫的 工资 ,

她或许能靠丈夫的工资把家维持得很好。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] " [bluː] ['drægən] ,
but a large slice went to the " Blue Dragon ,
但 一个 大的 片 去 到 这 " 蓝色的 龙 ,

但很大一部分都给了“蓝龙”。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .
" and out of the remainder she never had any left by the middle of the week .
" 和 出去 的 这 余 她 绝不 有 任何 左边 经过 这 中间 的 这 星期 .

“而剩下的东西，到一周中期她就一个也没剩下了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] ['eni] [wɜːk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dɪk] ,
And she never did any work that could possibly be handed over to Dick ,
和 她 绝不 做过 任何 工作 那 可以 可能 是 递交 超过 到 迪克 ,

而且她从未做过任何可以交给迪克的工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ðə; ði] " ['sleɪvi] " [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] ,
and the boy was in very truth the " slavey " they called him ,
和 这 男生 曾是 在 非常 真相 这 " 奴隶 " 他们 称为 他 ,

而那个男孩的确就是他们所说的“奴隶”。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['reəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
and he rarely had enough to eat .
和 他 很少 有 足够的 到 吃 .

他经常吃不饱饭。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
Now she told him that he must stay away from school that afternoon and mind the baby ,
现在 她 讲述 他 那 他 必须 停留 离开 从 学校 那 下午 和 头脑 这 婴儿 ,

她告诉他，那天下午他必须待在家里照顾孩子，不能去上学。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərz] .
as she had business down the road at a neighbour's .
作为 她 有 商业 向下 这 路 在 一个 邻居 .

因为她要去邻居家办事。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['suːzi] ,
And slipping a black bottle under her apron , she went out , and Susy ,
和 滑倒 一个 黑色的 瓶子 在下面 她 围裙 , 她 去 出去 , 和 苏西 ,
她把一个黑色瓶子塞进围裙里，走了出去，苏西

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bʌt; bət][wʌn] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
the youngest but one , followed her ,
这 最小的 但 一 , 随后 她 ,
倒数第二个孩子跟在她身后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['fretɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [bɒks] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz]['kreɪd(ə)l] .
leaving the baby fretting in the old wooden box that served as cradle .
离开 这 婴儿 烦躁 在 这 老的 木制的 盒子 那 服务 作为 摇篮 .
留下婴儿在用作摇篮的旧木箱里焦躁不安。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l]
As soon as Dick had finished he took her out into the dreary little
作为 很快 作为 迪克 有 完成的 他 采取 她 出去 进入 这 凄凉 小的
['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .
garden and tried to pacify her .
花园 和 尝试 到 安抚 她 .
迪克说完后，立刻把她带到阴暗的小花园里，试图安抚她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] ['tiːðɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd]
She was generally good with him , but the heat , and teething , had made
她 曾是 一般来说 好的 和 他 , 但 这 热 , 和 出牙 , 有 制成
[hɜː(r); hə(r)]['fretf(ə)l] ,
her fretful ,
她 烦躁 ,
她平时对他很好，但是天气炎热加上宝宝长牙，让她变得烦躁不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['sɪndə(r)] [pɑːθ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt]
and he had to walk up and down the cinder path till his arms ached
和 他 有 到 走 向上 和 向下 这 煤渣 小路 直到 他的 武器 疼痛
['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .
almost beyond bearing .
几乎 超过 轴承 .
他不得不沿着煤渣小路来回走动，直到双臂酸痛得几乎无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] ,
She went to sleep at last ,
她 去 到 睡觉 在 最后的 ,
她终于睡着了。

[ænd; ənd] [dɪk] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['tætəd] [bʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]
and Dick sat down and took a tattered book from his pocket and
和 迪克 卫星 向下 和 采取 一个 破烂 书 从 他的 口袋 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
began to read once more the story of Richard the King .
开始 到 读 一次 更多的 这 故事 的 理查德 这 国王 .
迪克坐了下来，从口袋里掏出一本破旧的书，又开始读理查德国王的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lesnz] ,
It was the story that he loved best in the history lessons ,
它 曾是 这 故事 那 他 喜爱 最好的 在 这 历史 课程 ,
这是他在历史课上最喜欢的故事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [hɑːt] ['kɹɒz.bi] ,
for his own name was Richard Hart Crosby ,
为了 他的 自己的 姓名 曾是 理查德 哈特 克罗斯比 ,
因为他的真名是理查德·哈特·克罗斯比，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
and the fancy had come into his life like a sunbeam ,
和 这 想要 有 来 进入 他的 生活 喜欢 一个 阳光 ,

幻想如同阳光般照进了他的生活。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['rɪtʃəd] ['laɪənhɑːt] [tuː] .
that he might be Richard Lionheart too .
那 他 可能 是 理查德 狮心 也 .

他或许就是狮心王理查。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] - - ['kɪtʃɪn] ,
There were no books in the Fowleys ' kitchen ,
那里 是 不 图书 在 这 - - 厨房 ,

福利家的厨房里没有书。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['regjələli] .
and none of the children went to Sunday school regularly .
和 没有任何 的 这 孩子们 去 到 星期日 学校 经常 .

这些孩子没有一个定期去主日学校。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænjuəl] [triːt] , [ɔː(r)] ['krɪsməs] [triː] ,
Just for a week or two before the annual treat , or Christmas tree ,
只是 为了 一个 星期 或者 二 前 这 年度的 对待 , 或者 圣诞节 树 ,

就在一年一度的盛宴或圣诞树到来前的一两周，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] , [bʌt; bət] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] .
they would go in great force , but Dick could not be spared .
他们 会 去 在 伟大的 力量 , 但 迪克 可以 不是 是 幸存 .

他们会倾巢而出，但迪克却不能被抽调。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] —
But he had one other little book that was kept as a hidden treasure —
但 他 有 一 其他 小的 书 那 曾是 保留 作为 一个 隐 宝藏 —
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['baɪb(ə)l] ,
his mother's Bible ,
他的 母亲的 圣经 ,

但他还珍藏着另一本小书——他母亲的圣经。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [hɪm] .
that she had left to him .
那 她 有 左边 到 他 .

她留给他的那些东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] ['laɪənhɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
And in that he had learned how to be a true Lionheart and a
和 在 那 他 有 学习 如何 到 是 一个 真的 狮心 和 一个
[gʊd] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
good soldier of Jesus Christ .
好的 士兵 的 耶稣 基督 .

正因如此，他学会了如何成为真正的狮心王和耶稣基督的优秀战士。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [æt; ət] [liːst] .
And every day he managed to read a few verses at least .
和 每一个 天 他 管理 到 读 一个 很少 诗句 在 至少 .

而且他每天至少都能读几节诗。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌltri] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɪl] [slept] ,
Now , as the sultry afternoon wore away , and the baby still slept ,
现在 , 作为 这 闷热 下午 穿着 离开 , 和 这 婴儿 仍然 睡着了 ,

闷热的午后渐渐过去，宝宝依然睡着了，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
he thought again and again of the discovery he had made ,
他 想法 再次 和 再次 的 这 发现 他 有 制成 ,

他反复思考着自己的发现，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
that he did not really belong to the Fowleys .
那 他 做过 不是 真的 属于 到 这 - .

他其实并不属于福利家。

" [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [duː; də] [maɪ] ['djuːti]
" I have tried to please them and be brave and do my duty
" 我 有 尝试 到 请 他们 和 是 勇敢的 和 做 我的 责任
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [həʊm] ,
because they've given me a home ,
因为 他们有 给定 我 一个 家 ,

“我一直努力取悦他们，勇敢地履行我的职责，因为他们给了我一个家。”

" [hiː; hi] ['riːzənd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [wen] ['fɑːðə(r)] [daɪd] ,
" he reasoned to himself , " but perhaps if they had money when father died ,
" 他 有理智的 到 他自己 , " 但 也许 如果 他们 有 钱 什么时候 父亲 死亡 ,

他心想，“但是，也许如果他们在父亲去世时有钱的话……”

[aɪm] [nɒt] [bɪ'həʊldən] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] .
I'm not beholden after all , as they always say I am .
我是 不是 受托人 后 全部 , 作为 他们 总是 说 我 是 .

我并没有像他们常说的那样受人摆布。

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)n] !
And oh , I would like to find a real relation !
和 哦 , 我 会 喜欢 到 寻找 一个 真实的 关系 !

哦，我真的很想找到一段真正的感情！

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɒv; əv] ['pædi] [tuː; tə] [get] [ðæt] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [pæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
And isn't it good of Paddy to get that dear little Pat for me ?
和 不是 它 好的 的 稻田 到 得到 那 亲爱的 小的 拍 为了 我 ?

帕迪帮我找到了可爱的小帕特，他真是太好了！

[ai] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] ,
I must wait till he is big enough to go too ,
我 必须 等待 直到 他 是 大的 足够的 到 去 也 ,

我得等到他长大些才能去。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['veri] , ['veri] [əʊn] .
and then I can have him for my very , very own .
和 然后 我 能 有 他 为了 我的 非常 , 非常 自己的 .

然后我就可以把他完全属于我了。

" [dɪk] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [p'aʊəz]
" Dick was thirteen , and small for his age , but his mental powers
" 迪克 曾是 十三 , 和 小的 为了 他的 年龄 , 但 他的 精神的 权力
[wɜː(r); wə(r)] [kiːn] ,
were keen ,
是 敏锐的 ,

迪克十三岁，个子比同龄人矮小，但他的智力却很敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns]
and he knew that if he stayed with the Fowleys he would have no chance
和 他 知道 那 如果 他 入住 和 这 - 他 会 有 不 机会
[tuː; tə][get][ɒn][ɪn][laɪf] .
to get on in life .
到 得到 在 在 生活 .

他知道，如果他继续留在福利家，他的人生就没有出路。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
And looking up into the blue summer sky ,
和 寻找 向上 进入 这 蓝色的 夏天 天空 ,

抬头望向蔚蓝的夏日天空，

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][help] [hɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
he prayed to his heavenly Father to help him to get away .
他 祈祷 到 他的 天上 父亲 到 帮助 他 到 得到 离开 .

他向上帝祈祷，求他帮助自己逃脱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)] .
FIGHTING FIRE .
斗争 火 .

灭火。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [raʊzd] [dɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ,
A sudden scream of terror from the cottage roused Dick from his thinking ,
一个 突然 尖叫 的 恐怖 从 这 小屋 唤醒 迪克 从 他的 思维 ,

小屋里突然传来一声惊恐的尖叫，把迪克从沉思中惊醒过来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] .
and laying the baby down he rushed in .
和 躺下 这 婴儿 向下 他 匆忙 在 .

他把婴儿放下后就冲了进去。

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [hiː; hi][met]['lɪt(ə)l]['suːzi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['laɪlək]['pɪnəfɔː(r)][ɪn] [fleɪmz] .
On the doorstep he met little Susy , with her lilac pinafore in flames .
在 这 家门口 他 遇见 小的 苏西 , 和 她 紫丁香 围裙 在 火焰 .

他在门口遇到了小苏西，她那件淡紫色围裙着了火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
She had been trying to reach something from the mantelpiece ,
她 有 到过 尝试 到 抵达 某物 从 这 壁炉架 ,

她当时正试图从壁炉架上拿东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ʌn'stedi] [əʊld]['fendə(r)] .
and had climbed up on the unsteady old fender .
和 有 攀登 向上 在 这 不稳定 老的 挡泥板 .

然后爬上了摇摇欲坠的旧挡泥板。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)] ,
There was no guard in front of the open fire ,
那里 曾是 不 警卫 在 正面 的 这 打开 火 ,

篝火前没有守卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɑːft] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd][set]
and the draught had drawn her pinafore towards the bars and set
和 这 草稿 有 绘制 她 围裙 向 这 酒吧 和 放
[ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] ,
it on fire ,
它 在 火 ，

强风将她的围裙吹向栏杆，点燃了围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)]
and the flames were mounting around her , and already her
和 这 火焰 是 安装 大约 她 ， 和 已经 她
[heə(r)][wɒz; wəz] [sɪndʒd] .
hair was singed .
头发 曾是 已签名 .

火焰在她周围越烧越旺，她的头发已经被烧焦了。

[bʌt; bət] ['laɪənhɑːt] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
But Lionheart knew what to do .
但 狮心 知道 什么 到 做 .

但狮心王知道该怎么做。

[wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
With a spring and a cry he caught her just as she was rushing
和 一个 春天 和 一个 哭 他 捕捉 她 只是 作为 她 曾是 匆忙
[aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,
out - of - doors ,
出去 - 的 - 门 ，

他猛地一跃，大叫一声，在她冲出户外的瞬间抓住了她。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and flinging her down he fell on her ,
和 投掷 她 向下 他 跌倒 在 她 ，

然后他把她扔了下去，自己也摔在了她身上。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ræɡz] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .
and tore and clutched at the burning rags with his bare hands .
和 撕裂 和 紧握 在 这 燃烧 破布 和 他的 裸 双手 .

他赤手空拳地撕扯着燃烧的破布，紧紧抓住它们。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wɪð] [fraɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [peɪn] ,
She screamed with fright rather than with pain ,
她 尖叫 和 惊吓 相当 比 和 疼痛 ，

她尖叫是因为恐惧而不是疼痛。

[bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [let] [ɡəʊ] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
but Dick did not let go till the danger was past ; and his clothes ,
但 迪克 做过 不是 让 去 直到 这 危险 曾是 过去的 ； 和 他的 衣服 ，

但迪克直到危险解除才放手；他的衣服，

['biːɪŋ] ['wʊlən] , [dɪd] [nɒt] [kætʃ] .
being woollen , did not catch .
存在 羊毛 ， 做过 不是 抓住 .

因为是羊毛材质，所以没被钩住。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skʌf(ə)l][ɒv; əv] ['fʊtsteps] [æz; əz]['mɪsɪz] . [faʊli] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn]
There was a scuffle of footsteps as Mrs . Fowley and two other women
那里 曾是 一个 扭打 的 脚步声 作为 太太 . 福利 和 二 其他 女性
[keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['aʊtkraɪ] .
came in with a great outcry .
来了 在 和 一个 伟大的 强烈抗议 .

一阵急促的脚步声传来，福利太太和另外两个女人大声喊叫着走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][sent] [fɔ:(r); fə(r)] .
And the sobbing child was wrapped in a big shawl , and the doctor sent for .
和 这 啜泣 孩子 曾是 包装 在 一个 大的 披肩 , 和 这 医生 发送 为了 .

哭泣的孩子裹在一条大披肩里，医生叫来了。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] , [bɪ'gæn][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [ʌp'breɪd] [dɪk] .
And her mother , to relieve her own fears , began as usual to upbraid Dick .
和 她 母亲 , 到 缓解 她 自己的 恐惧 , 开始 作为 通常 到 吒 迪克 .

为了缓解自己的恐惧，她的母亲像往常一样开始责骂迪克。

" [ɪts] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['pɔ:pə(r)] !
" It's all your fault , you good - for - nothing pauper !
" 它是 全部 你的 过错 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 穷光蛋 !

“这都是你的错，你这个没用的穷鬼！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ? "
Why didn't you look after the child ? "
为什么 没有 你 看 后 这 孩子 ? "

你为什么不照顾好孩子?

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I thought you had her , she went out with you , " he said ,
" 我 想法 你 有 她 , 她 去 出去 和 你 , " 他 说 ,

“我以为你已经和她在一起了，她和你出去了,”他说。

[tremblɪŋ] [wɪð] [dred] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['skəʊldɪŋ] ,
trembling with dread of more than a scolding ,
发抖 和 恐惧 的 更多的 比 一个 责骂 ,

害怕受到比责骂更严厉的惩罚，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɜ:nd] [hændz] .
and scarcely able to bear the pain in his poor burned hands .
和 几乎 有能力的 到 熊 这 疼痛 在 他的 贫穷的 烧伤 双手 .

他那可怜的、被烧伤的双手疼痛难忍。

" [ðen] [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" Then you'd no business to think , " she screamed .
" 然后 你会 不 商业 到 思考 , " 她 尖叫 .

“那你还有什么资格思考呢？”她尖叫道。

" [wɒt] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" What you've got to do is to mind the children ,
" 什么 你已经 得到 到 做 是 到 头脑 这 孩子们 ,

你必须照看好孩子们，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] .
and anything else I've a mind to order you to do .
和 任何事物 别的 我已经 一个 头脑 到 命令 你 到 做 .

以及我想命令你做的任何其他事情。

[θri:] [j'iəz] [ænd; ənd]['betə(r)] [wɪv] [kep] - [ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [ɜ:n] [ʃu:] ['leðə(r)] [jet] .
Three years and better we've kep ' you out of charity , and you don't earn shoe leather yet .
三 年 和 更好的 我们已经 保持 - 你 出去 的 慈善机构 , 和 你 不 赚 鞋 皮革 然而 .

三年多来，我们一直让你远离慈善救济，你也还没资格去挣钱。

[wɛrz] [ðə; ði]['beɪbi] ? "
Where's the baby ? "
在哪里? 这 婴儿 ? "

孩子在哪儿?

" [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ai][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [wen] [ai] [hɜːd] ['suːzi][kraɪ]
" Asleep in the garden , I put her down under the tree when I heard Susy cry
" 睡着了 在 这 花园 , 我 放 她 向下 在下面 这 树 什么时候 我 听到 苏西 哭
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

"我当时正在花园里睡觉，听到苏西的哭声，就把她放在树下。"

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
" Then go and fetch her this minute .
" 然后 去 和 拿来 她 这 分钟 .

"那就立刻去把她接过来。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['haɪdɪŋ] [jʊl] [get] [wen] [faʊli] ['kɒmz] [həʊm] .
And a fine hiding you'll get when Fowley comes home .
和 一个 美好的 隐藏 你会 得到 什么时候 福利 来 家 .

等福雷回家，你肯定会挨一顿狠揍。

[suːsɪz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .
Susy's his favourite out of ' em all .
苏西的 他的 最喜欢的 出去 的 - 呃 全部 .

苏西是他最喜欢的。

" [dɪk] [lʊkt] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [ai] — [ai] [kænt] ['kæri]
" Dick looked appealingly at the neighbours and muttered , " I — I can't carry
" 迪克 看起来 吸引人的 在 这 邻居 和 低声说道 , " 我 — 我 不能 携带
[hɜː(r); hə(r)] — [maɪ][hændz] — — "
her — my hands — — "
她 — 我的 双手 — — "

迪克好心地看了看邻居们，喃喃自语道："我——我抱不动她——我的手——"

" [bles] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]
" Bless me , there's work for the doctor here , " said one of the women in
" 保佑 我 , 有 工作 为了 这 医生 这里 , " 说 一 的 这 女性 在
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

"老天保佑，这里医生还有工作要做呢，"一位惊慌失措的妇女说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [skɔːtʃt] ['fɪŋgəz] .
as she looked at his poor scorched fingers .
作为 她 看起来 在 他的 贫穷的 烧焦的 手指 .

她看着他那可怜的、被烧焦的手指。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] - [tiː] , ['mɪsɪz] . [faʊli] , [hiːz] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [suːsɪz] [laɪf] .
" Depend upon ' t , Mrs . Fowley , he's saved your Susy's life .
" 依赖 之上 - t , 太太 . 福利 , 他是 已保存 你的 苏西的 生活 .

"相信他吧，福雷太太，他救了你苏西的命。"

[best] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] . "
Best not talk about hidings . "
最好的 不是 讲话 关于 藏匿处 . "

最好别谈藏匿的事。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [kraɪd][ə; eɪ][brɪsk] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld]
" What's the matter here ? " cried a brisk voice at the door , as the old
" 是什么 这 事情 这里 ? " 哭 一个 轻快 嗓音 在 这 门 , 作为 这 老的
['dɒktə(r)] ['entəd] .
doctor entered .
医生 进入 .

“这里出了什么事？”老医生走进门时，门口传来一个干脆利落的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [met] [baɪ][ðə; ði]
He had been visiting in the next street , and was fortunately met by the
他 有 到过 访问 在 这 下一个 街道 , 和 曾是 幸运的是 遇见 经过 这
['mesɪndʒə(r)] .
messenger .
信使 .

他当时正在隔壁街拜访，幸运的是遇到了送信人。

" [bɜːnz] .
" Burns .
" 烧伤 .

“烧伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][əʊld]['stɔːri] — ['əʊpən]['faɪərz][ænd; ənd][nəʊ] [gɑːd] .
the old story — open fires and no guard .
这 老的 故事 — 打开 火灾 和 不 警卫 .

老套路——明火无人看守。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [lɜːn] ['wɪzdəm] ?
When will you women learn wisdom ?
什么时候 将要 你 女性 学习 智慧 ?

你们女人什么时候才能懂得智慧?

" ['mɪsɪz] . [faʊli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stɜːn] [lʊk] , [ænd; ənd] [hwain] , " [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]
" Mrs . Fowley shrank from his stern look , and whined , " How can the
" 太太 . 福利 缩小 从 他的 船尾 看 , 和 抱怨 , " 如何 能 这
[laɪks] [ɒv; əv][wiː; wi] [ə'fɔːd] [gɑːdz] ,
likes of we afford guards ,
点赞 的 我们 买得起 守卫 ,

福利太太畏惧他严厉的目光，抱怨道：“像我们这样的人怎么请得起保安呢？”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
I should like to know ? "
我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道?

" [ə'fɔːd] ?
" Afford ?
" 买得起 ?

“买得起?

" [hiː; hi] ['ekəud] ['ʃɑːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [suːsɪz] [həːts] .
" he echoed sharply , as he turned from his examination of Susy's hurts .
" 他 回声 尖锐地 , 作为 他 转向 从 他的 考试 的 苏西的 疼痛 .

“他厉声说道，同时停止了对苏西伤势的检查。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [spend] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] - [bluː] ['dræɡən] - ['evri] [wiːk] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ɡɑːd]
" You women spend enough at the ' Blue Dragon ' every week to put a guard
" 你 女性 花费 足够的 在 这 - 蓝色的 龙 - 每一个 星期 到 放 一个 警卫
[æt; ət] ['evri] ['faɪə(r)] - [pleɪs] ,
at every fire - place ,
在 每一个 火 - 地方 ，

"你们女人每周在'蓝龙'酒馆花的钱，足够在每个壁炉旁都安排一个守卫了。"

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [men] [spend] .
to say nothing of what the men spend .
到 说 没有什么 的 什么 这 男人 花费 .

更别提男人们花了多少钱了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [nɪ'ɡlektɪŋ] [həʊm] , [ðɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv]
If you hadn't been drinking together , and neglecting home , this wouldn't have
如果 你 之前没有 到过 喝 一起 ， 和 疏忽 家 ， 这 不会 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

如果你们没有一起喝酒，没有荒废家务，就不会发生这种事了。

[ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [dʒɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] !
I can smell the gin here and now !
我 能 闻 这 杜松子酒 这里 和 现在 ！

我现在就能闻到杜松子酒的味道！

" [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" The old doctor was noted for his plain speaking , but with all his
" 这 老的 医生 曾是 著名的 为了 他的 清楚的 请讲 ， 但 和 全部 他的
['stɜːnnəs] [tuː; tə] [rɒŋ] ['duːɪŋ] ,
sternness to wrong doing ,
严厉 到 错误的 正在做 ，

这位老医生以直言不讳著称，但他对错误行为却极其严厉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l]
he was very tender - hearted , and nothing could have been more gentle
他 曾是 非常 投标 - 心地 ， 和 没有什么 可以 有 到过 更多的 温和的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒn] [suːsɪz] [ɑːm] .
than his touch on Susy's arm .
比 他的 触碰 在 苏西的 手臂 .

他心地非常温柔，他抚摸苏西手臂的动作再温柔不过了。

['fɔːtʃənətli] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːfɪs] [bɜːnz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [hæd; həd]
Fortunately her hurts were surface burns , and no vital part had
幸运的是 她 疼痛 是 表面 烧伤 ， 和 不 必不可少的 部分 有
[biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] .
been touched by the flame .
到过 感动 经过 这 火焰 .

幸运的是，她只是被烧伤了皮外伤，没有伤及要害部位。

[bʌt; bət] [dɪks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] ,
But Dick's were more severe ,
但 迪克的 是 更多的 严重 ，

但迪克的病情更严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [ɪn] ['bændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [skɑːd] [hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .
and the doctor took infinite pains in bandaging the scarred hands and wrists .
和 这 医生 采取 无限 疼痛 在 包扎 这 疤痕 双手 和 手腕 .

医生费尽心思地包扎了伤痕累累的双手和手腕。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] [iːzd] ,
" You're a brave lad , " he said , when the pain was eased ,
" 你是 一个 勇敢的 小伙子 , " 他 说 , 什么时候 这 疼痛 曾是 缓解 ,

"你真是个勇敢的小伙子,"疼痛缓解后，他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [strɪp] [ɒv; əv] [lɪnt] [pʊt] [ɒn] .
and the last strip of lint put on .
和 这 最后的 条 的 皮棉 放 在 .

最后贴上一条棉絮。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [laɪk] [ðɪs] ? "
" How did you come to be burned like this ? "
" 如何 做过 你 来 到 是 烧伤 喜欢 这 ? "

"你怎么会烧成这样? "

" [ai][ræn][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ,
" I ran in from the garden when she screamed ,
" 我 跑 在 从 这 花园 什么时候 她 尖叫 ,

"她尖叫时，我从花园里跑了进来。"

[ænd; ənd][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [maɪ] [hændz][ænd; ənd]['dʒækɪt] .
and I got her down and scrambled out the flames somehow with my hands and jacket .
和 我 得到 她 向下 和 打乱 出去 这 火焰 不知何故 和 我的 双手 和 夹克 .

我把她救了下来，然后设法用双手和外套从火海中逃了出来。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['laɪənhɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɒftli] .
You see , I had to be Lionheart , " he added softly .
你 看 , 我 有 到 是 狮心 , " 他 额外 轻轻 .

"你看，我必须成为狮心王,"他轻声补充道。

" ['laɪənhɑːt] , [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] , [ðə; ði][kruː'seɪdə(r)] [kɪŋ] ?
" Lionheart , is he your hero , the crusader king ?
" 狮心 , 是 他 你的 英雄 , 这 十字军战士 国王 ?

"狮心王，他是你们心目中的英雄，那位十字军国王吗? "

" [dɪk] [n'ɒdɪd] , [hɑːf] [skeəd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [,æspəɹ'eɪʃənz] [ʃeəd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] .
" Dick nodded , half scared at finding his cherished aspirations shared by another .
" 迪克 点头 , 一半 害怕的 在 寻找 他的 珍爱 抱负 共享 经过 其他 .

迪克点了点头，发现自己珍视的理想竟然与他人相同，这让他既兴奋又有些害怕。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['liːdə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" But there is a living Leader to follow , my boy ,
" 但 那里 是 一个 活的 领导者 到 跟随 , 我的 男生 ,

"但是孩子，还有一位活着的领袖可以追随。"

[huː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] .
who is better than all the knights of old .
WHO 是 更好的 比 全部 这 骑士 的 老的 .

谁比古代所有骑士都更胜一筹?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [ai] [miːn] ? "
Do you know whom I mean ? "
做 你 知道 谁 我 意思是 ? "

你知道我指的是谁吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] . "
" Yes , sir , the Lord Jesus . "
" 是的 , 先生 , 这 主 耶稣 . "

"是的，先生，是主耶稣。"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈlaɪən][ɒv; əv][ˈdʒuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [kɹuːsˈeɪdəz] [tuː; tə] - [deɪ] .

" Yes , He is the Lion of Judah , and the true Captain of all true crusaders to - day .

" 是的 , 他 是 这 狮子 的 犹大 , 和 这 真的 队长 的 全部 真的 十字军战士 到 - 天 .

“是的，他是犹大的狮子，是当今所有真正十字军战士的真正统帅。”

[ˈfɒləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈlaɪənhɑːt] [ɪnˈdiːd] .

Follow Him , and he will make you Lionheart indeed .

跟随 他 , 和 他 将要 制作 你 狮心 的确 .

跟随他，他必使你成为真正的雄狮之心。

" [ðen] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [faʊli] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [təʊn] ,

" Then turning to Mrs . Fowley , he said in a different tone ,

" 然后 转弯 到 太太 . 福利 , 他 说 在 一个 不同的 语气 ,

然后他转向福利太太，换了一种语气说道：

" [juː; jʊ] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪldz] [laɪf][tuː; tə] [ðɪs] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .

" You owe your child's life to this brave little lad .

" 你 欠 你的 孩子的 生活 到 这 勇敢的 小的 小伙子 .

“你孩子的命是这个勇敢的小男孩救的。”

[naʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [rɪˈtɜːn] .

Now take care of him in return .

现在 拿 关心 的 他 在 返回 .

现在你也应该好好照顾他。

[hiːl] [nɒt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts] [ˈfiːdɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] .

He'll not be able to work for a good while , and he wants feeding up as well .

地狱 不是 是 有能力的 到 工作 为了 一个 好的 尽管 , 和 他 想要 喂养 向上 作为 出色地 .

他很长一段时间都无法工作，而且他也需要好好吃饭。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈnʌrɪʃt] .

He has no business to be so thin and ill - nourished .

他 有 不 商业 到 是 所以 薄的 和 患病的 - 营养 .

他不应该这么瘦弱，营养不良。

[siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [suːsɪz] [ɑːm] [tuː] .

See that his hands are kept covered , and Susy's arm too .

看 那 他的 双手 是 保留 涵盖 , 和 苏西的 手臂 也 .

务必遮住他的双手，还有苏西的手臂。

[aɪl] [send] [ˈlɪnəmənt] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

I'll send liniment down to - night for both .

患病的 发送 擦剂 向下 到 - 夜晚 为了 两个都 .

我今晚会给他们俩送去药膏。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .

And you will have to nurse the baby yourself , and do the work for many a day .

和 你 将要 有 到 护士 这 婴儿 你自己 , 和 做 这 工作 为了 许多 一个 天 .

而且你必须亲自哺乳，并且要连续很多天承担这项工作。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈdɒktəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,

" The old doctor's voice was stern as he finished ,

" 这 老的 医生的 嗓音 曾是 船尾 作为 他 完成的 ,

老医生说完，语气十分严厉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [dɪks] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['taɪdi]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,
for he had known Dick's father and mother in their own tidy little home ,
为了 他 有 已知 迪克的 父亲 和 母亲 在 他们的 自己的 整齐的 小的 家 ,

因为他曾见过迪克的父母，在他们整洁的小家里见过他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] ['mɪsɪz] . [faʊliːz] ['drɪŋkɪŋ] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and he hated Mrs . Fowley's drinking habits , and her neglect of the children ,
和 他 憎恨 太太 . 福利的 喝 习惯 , 和 她 忽视 的 这 孩子们 ,

他憎恨福利太太的酗酒习惯以及她对孩子的疏忽。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] .
and unkindness to the orphan boy .
和 不友善 到 这 孤儿 男生 .

对孤儿男孩很不友善。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ðəm'selvz] , [slɪpt] [ə'weɪ] .
For once she looked ashamed of herself , and the neighbours , feeling guilty themselves , slipped away .
为了 一次 她 看起来 羞愧 的 她自己 , 和 这 邻居 , 感觉 有罪的 他们自己 , 滑倒了 离开 .

她难得露出了羞愧的神色，邻居们也感到内疚，悄悄地离开了。

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts][hiː; hi] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] ,
They knew the doctor was right , and that most of the accidents he had to attend ,
他们 知道 这 医生 曾是 正确的 , 和 那 最多 的 这 事故 他 有 到 出席 ,

他们知道医生是对的，而且他要处理的大多数事故，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk] .
and the poverty that caused him to work for nothing , were alike due to the drink .
和 这 贫困 那 导致 他 到 工作 为了 没有什么 , 是 同样 到期的 到 这 喝 .

酗酒导致他贫困潦倒，不得不无偿工作，而贫困的根源也在于酗酒。

[ænd; ənd][laɪf][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
And life was certainly a little easier for Dick in the next few days .
和 生活 曾是 当然 一个 小的 更轻松 为了 迪克 在 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天，迪克的生活确实轻松了一些。

[hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hændz] [meɪd] [haʊs] - [wɜːk] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [piːs] .
His bandaged hands made house - work impossible , and so he was allowed to go to school in peace .
他的 包扎 双手 制成 房子 - 工作 不可能的 , 和 所以 他 曾是 允许 到 去 到 学校 在 和平 .

他双手缠着绷带，无法做家务，所以他得以安心上学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['suːzi] [əud] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][hɪm] ,
And the knowledge that Susy owed her life to him ,
和 这 知识 那 苏西 欠款 她 生活 到 他 ,

苏西知道她的命是他救的，这一点她也深有体会。

[meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪl] - ['tempəd] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['sɜːli] .
made even the ill - tempered father a shade less surly .
制成 甚至 这 患病的 - 淬火 父亲 一个 阴影 较少的 粗鲁 .

甚至让脾气暴躁的父亲也变得不那么凶恶了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ɔː(r)][duː; də] [sʌmz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz]
He could not write or do sums , but the teacher saw that his time was
他 可以 不是 写 或者 做 总和 , 但 这 老师 锯 那 他的 时间 曾是

[wel] [fɪld] .
well filled .
出色地 已填 .

他不会写字也不会算数，但老师看到他的时间过得很充实。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['feɪθfəli] [dʌn] ,
Dick was a favourite of his because his work was so faithfully done ,
迪克 曾是 一个 最喜欢的 的 他的 因为 他的 工作 曾是 所以 忠实 完毕 ,

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['drɔːbæks] .
in spite of drawbacks .
在 尽管如此 的 缺点 .

尽管迪克的工作存在一些不足，但他仍然尽职尽责地完成了工作，因此迪克是他最喜欢的人。

[həʊm] ['lesnz] [hæd; həd] [smɔːl] [tʃɑːns] [ɪn]['mɪsɪz] . [faʊliːz] ['prez(ə)ns] ,
Home lessons had small chance in Mrs . Fowley's presence ,
家 课程 有 小的 机会 在 太太 . 福利的 在场 ,

在福雷太太在场的情况下，家庭作业几乎没有成功的可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] ['sædli]
and the frequent excuses for keeping him at home had sadly
和 这 频繁 借口 为了 保持 他 在 家 有 令人遗憾的是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
interfered with his getting on ,
干扰 和 他的 获得 在 ,

而那些让他待在家里的各种借口，很遗憾地影响了他的康复。

[bʌt; bət][ɪn] [skuːl] [nəʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
but in school no boy was happier than he .
但 在 学校 不 男生 曾是 更快乐 比 他 .

但在学校里，没有哪个男孩比他更快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][tɔːnt, tɑːnt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,
In the playground there might be taunts about his shabby clothes ,
在 这 操场 那里 可能 是 嘲讽 关于 他的 破旧 衣服 ,

在操场上，他可能会因为衣衫褴褛而遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [rʌf] ['juːsɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊli] [bɔɪz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ['peɪʃntli]
and rough usage from the Fowley boys , that were hard to bear patiently
和 粗糙的 用法 从 这 福利 男孩们 , 那 是 难的 到 熊 耐心

.
.
.

还有福利家男孩们的粗暴对待，让人难以忍受。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [daʊn] .
And he did not always succeed in keeping his temper down .
和 他 做过 不是 总是 成功 在 保持 他的 脾气 向下 .

但他并非总能控制住自己的脾气。

[bʌt; bət] [wen] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
But when , once or twice , he had struck a blow for freedom ,
但 什么时候 , 一次 或者 两次 , 他 有 击 一个 吹 为了 自由 ,

但是，当他一两次为自由而战时，

['gɑ:b(ə)ld][teɪlz; 'teɪli:z][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [həʊm] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['sʌfə(r)]['tenfəʊld]
garbled tales were carried home and he had to suffer tenfold
混乱 故事 是 携带 家 和 他 有 到 遭受 十倍
['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deərɪŋ] .
afterwards for his daring .
然后 为了 他的 大胆 .

各种歪曲的故事被带回了家，他后来为自己的胆大妄为付出了十倍的代价。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['laɪənhɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [meɪd] [hɪm] [breɪv] [tu:; tə]
But the thought of Lionheart and his long waiting made him brave to
但 这 想法 的 狮心 和 他的 长的 等待 制成 他 勇敢的 到
['sʌfə(r)][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] .
suffer and endure .
遭受 和 忍受 .

但想到狮心王和他的漫长等待，他就鼓起勇气去承受痛苦和忍耐。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
And more and more the thought of Jesus ,
和 更多的 和 更多的 这 想法 的 耶稣 ,

越来越想念耶稣

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [hɪm] , [fɪld] [ðə; ði]['dɑ:rkɪst] ['aʊəz]
as the Friend and Leader of those who follow Him , filled the darkest hours
作为 这 朋友 和 领导者 的 那些 WHO 跟随 他 , 已填 这 最黑暗的 小时
[wɪð] [dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

作为追随者的朋友和领袖，他用喜乐充满最黑暗的时刻。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
The annual examination was drawing near ,
这 年度的 考试 曾是 绘画 靠近 ,

年度考试临近了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][hændz][baɪ] [ðen] ,
and Dick was very anxious to be able to use his hands by then ,
和 迪克 曾是 非常 焦虑的 到 是 有能力的 到 使用 他的 双手 经过 然后 ,

迪克当时非常渴望能够使用自己的双手。

[ænd; ənd] " [pɑ:s] [ðə; ði] ['stændəd] " [sək'sesfəli] .
and " pass the standard " successfully .
和 " 经过 这 标准 " 成功地 .

并成功"通过标准"。

['mi:nwaɪl] , [hi:; hi] [wɜ:kt] ['dʌbli] [hɑ:d] ,
Meanwhile , he worked doubly hard ,
同时 , 他 工作 双倍 难的 ,

与此同时，他加倍努力工作。

[ænd; ənd] [went] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] ['lesnz] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd]
and went far ahead of the other boys in lessons that had to be learned
和 去 远的 前方 的 这 其他 男孩们 在 课程 那 有 到 是 学习
[baɪ] [hɑ:t] .
by heart .
经过 心 .

并且在需要死记硬背的课程中远远领先于其他男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [lent] [hɪm] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [helpt] [hɪm] ['wʌndəfəli] ,
And the teacher lent him books to read that helped him wonderfully ,
和 这 老师 借出的 他 图书 到 读 那 帮助 他 太棒了 ,

老师借给他的书对他帮助很大。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːd] [ðem; ðəm][baɪ] ['snætʃɪz] .

though he could only read them by snatches .

尽管 他 可以 仅有的 读 他们 经过 抢夺 .

但他只能断断续续地读懂它们。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [bɔɪz] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] [æz; əz] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd]

He saw how boys as poor and friendless as himself had had

他 锯 如何 男孩们 作为 贫穷的 和 没有朋友 作为 他自己 有 有

[tuː; tə][beə(r)] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

to bear hardship and unkindness ,

到 熊 困境 和 不友善 ,

他亲眼目睹了和他一样贫穷、没有朋友的男孩们是如何忍受艰辛和冷漠的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɒnwəd] , [θruː] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] , [tuː; tə] [sək'ses]

and how they had fought their way onward , through all difficulties , to success

和 如何 他们 有 战斗 他们的 方式 向前 , 通过 全部 困难 , 到 成功

[ænd; ənd] ['friːdəm] ,

and freedom ,

和 自由 ,

他们如何克服重重困难，奋力拼搏，最终获得成功和自由。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'zɒlv] [gruː] [strɒŋgə(r)] ['evri] [deɪ] .

and his own resolve grew stronger every day .

和 他的 自己的 解决 生长 更强 每一个 天 .

他的决心也与日俱增。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [faʊli] [wʊd] ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

Now and then Mrs . Fowley would order him to be off out of her way ,

现在 和 然后 太太 . 福利 会 命令 他 到 是 离开 出去 的 她 方式 ,

福雷太太偶尔会命令他让开，别挡她的路。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]['glædli] [went] [tuː; tə] ['pædiz] ['lɒdʒɪŋz] .

and when this happened in the evening he gladly went to Paddy's lodgings .

和 什么时候 这 发生 在 这 晚上 他 乐意 去 到 帕迪的 住宿 .

当晚发生这件事时，他欣然前往帕迪的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ,

It was so quiet there , after the scolding and quarrelling at home ,

它 曾是 所以 安静的 那里 , 后 这 责骂 和 争吵 在 家 ,

家里吵吵闹闹之后，那里却格外安静。

[ænd; ənd] ['pædi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [waɪl] [braɪt] - [aɪd] [pæt] ['kwɪkli]

and Paddy always had a welcome for him , while bright - eyed Pat quickly

和 稻田 总是 有 一个 欢迎 为了 他 , 尽管 明亮的 - 眼睛 拍 迅速地

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

learned to know his owner .

学习 到 知道 他的 所有者 .

帕迪总是热情地欢迎他，而眼神明亮的帕特很快就熟悉了他的主人。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] [fɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,

He grew very fast , and was so full of fun and frolic ,

他 生长 非常 快速地 , 和 曾是 所以 满的 的 乐趣 和 嬉戏 ,

他长得很快，而且非常活泼好动。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dʌl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

that there were no dull times when he was awake .

那 那里 是 不 乏味的 时代 什么时候 他 曾是 醒 .

只要他醒着，就没有无聊的时刻。

[ænd; ənd] ['pædi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɒgz] [ænd; ənd][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,

And Paddy , who seemed to know all about dogs and their doings ,

和 稻田 , WHO 似乎 到 知道 全部 关于 狗 和 他们的 行为 ,

而帕迪似乎对狗及其习性了如指掌。

[sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [trɪks] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋnəs] .
suggested that he should be taught tricks " because of his knowingness .
建议 那 他 应该 是 教授 技巧 " 因为 的 他的 知晓 .

有人建议应该教他一些小把戏，“因为他很机灵”。

" [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [beg] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] , [fɪld] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðæt] ['ɔːtəm] ,
" And teaching him to beg and sing and shake hands , filled many a merry half - hour that autumn ,
" 和 教学 他 到 求 和 唱歌 和 摇 双手 , 已填 许多 一个 欢乐 一半 - 小时 那 秋天 ,

“教他乞讨、唱歌和握手，让我们在那年秋天度过了许多快乐的半小时。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊliːz] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [dɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] .
and the Fowley's would scarcely have known Dick , if they had seen him there .
和 这 福利的 会 几乎 有 已知 迪克 , 如果 他们 有 已见 他 那里 .

即使福雷一家在那里见到迪克，他们也几乎不认识他。

[wen] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [sək'sesfəli] ,
When the examination day came he managed to get through successfully ,
什么时候 这 考试 天 来了 他 管理 到 得到 通过 成功地 ,

考试那天，他顺利通过了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəwɜːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪ'fɪʃənsiz] .
though his paperwork had to have allowances made for its deficiencies .
尽管 他的 文书工作 有 到 有 津贴 制成 为了 它是 缺陷 .

尽管他的文件存在一些缺陷，但还是需要加以弥补。

[bʌt; bət] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [suːsɪz] ['reskjuː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
But at home all the effects of Susy's rescue had passed away ,
但 在 家 全部 这 效果 的 苏西的 救援 有 通过了 离开 ,

但苏西获救后的一切影响在家中都已消退。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [skəuldid] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
and Dick was more scolded and starved than ever before .
和 迪克 曾是 更多的 责骂 和 饥饿 比 曾经 前 .

迪克比以往任何时候都更受责骂，也更挨饿。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
A DASH FOR FREEDOM .
一个 短跑 为了 自由 .

为自由而奔跑。

" [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [tuːlz] !
" Here , you young rascal , I'll teach you to meddle with my tools !
" 这里 , 你 年轻的 恶棍 , 患病的 教 你 到 插手 和 我的 工具 !

“你这小家伙，我这就教训教训你，让你知道乱动我的工具的下场！”

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [naɪf] ? "
What have you done with my knife ? "
什么 有 你 完毕 和 我的 刀 ? "

你把我的刀怎么了？

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] ,
" I haven't had it , " said Dick ,
" 我 还没有 有 它 , " 说 迪克 ,

“我还没得过，”迪克说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
looking up from the stocking he was awkwardly trying to darn by the firelight .
寻找 向上 从 这 袜 他 曾是 尴尬地 尝试 到 该死 经过 这 火光 .

他抬起头，正笨拙地在火光下试图补好一只长袜。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [hiːld] [naʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [skɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːnz] ,
His hands were quite healed now , but still stiff and scarred from the burns ,
他的 双手 是 相当 已治愈 现在 , 但 仍然 僵硬的 和 疤痕 从 这 烧伤 ,

他的双手现在已经基本痊愈，但烧伤留下的疤痕仍然很僵硬。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [mɑːrks] [wʊd] [get] [les] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] .
though the doctor had said the marks would get less as time went on .
尽管 这 医生 有 说 这 标记 会 得到 较少的 作为 时间 去 在 .

虽然医生说过随着时间的推移，这些痕迹会逐渐减少。

" [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] , [naʊ] .
" None of your tales , now .
" 没有任何 的 你的 故事 , 现在 .

“现在，你们的故事一个也不要了。”

[tɪm] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
Tim said he saw you with it to - day .
蒂姆 说 他 锯 你 和 它 到 - 天 .

蒂姆说他今天看到你带着它了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] [bæk] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
Give it me back this minute ,
给 它 我 后退 这 分钟 ,

立即还给我！

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [juː; jʊ] [woʊnt] [fə'get] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ! "
or you shall have a dressing you won't forget in a hurry ! "
或者 你 将 有 一个 敷料 你 惯于 忘记 在 一个 匆忙 ! "

否则，你将体验到一种让你终生难忘的敷料！

" [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] , " [kraɪd] [dɪk] ['ɜːnɪstli] .
" But I haven't seen it even , " cried Dick earnestly .
" 但 我 还没有 已见 它 甚至 , " 哭 迪克 切实 .

“可是我连看都没看过！”迪克激动地喊道。

" [tɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
" Tim must have made a mistake . "
" 蒂姆 必须 有 制成 一个 错误 . "

“蒂姆一定是犯了个错误。”

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sniə] ['mɪsɪz] . [faʊli] .
Putting it on Tim , as usual , " sneered Mrs . Fowley .
推杆 它 在 蒂姆 , 作为 通常 , " 冷笑 太太 . 福利 .

“像往常一样，把责任推到蒂姆身上，”福利太太冷笑道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] [ɪz] ['getɪŋ] [pɑːst] ['beərɪŋ] .
" Your impudence is getting past bearing .
" 你的 厚颜无耻 是 获得 过去的 轴承 .

你的厚颜无耻已经到了令人无法容忍的地步。

[dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [naɪf] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
Just go and get the knife this minute .
只是 去 和 得到 这 刀 这 分钟 .

立刻去把刀拿来。

" [dɪk] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːtnli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] .
" Dick stood up uncertainly , not knowing how to prove his innocence .
" 迪克 站立 向上 不确定性 , 不是 会心 如何 到 证明 他的 无辜 .

迪克茫然地站起身来，不知道该如何证明自己的清白。

['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [rɒŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪl] - ['mænɪdʒd] ['haʊshəʊld] ,
Everything that went wrong in that ill - managed household ,
一切 那 去 错误的 在 那 患病的 - 管理 家庭 ,

那个管理不善的家庭里发生的一切问题，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
was always in some mysterious way due to his shortcomings ,
曾是 总是 在 一些 神秘 方式 到期的 到 他的 缺点 ,

由于他的缺点，他总是以某种神秘的方式存在着。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evə(r)] [jet] [meɪd] [hɪm] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
but nothing had ever yet made him tell a lie , and in their hearts they knew it .
但 没有什么 有 曾经 然而 制成 他 告诉 一个 说谎 , 和 在 他们的 心 他们 知道 它 .

但没有任何事让他说过谎，他们心里也明白这一点。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [klɪə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
" I haven't seen it , " he repeated , and there was absolute truth in the clear brown eyes ,
" 我 还没有 已见 它 , " 他 重复 , 和 那里 曾是 绝对 真相 在 这 清除 棕色的 眼睛 ,

“我没见过，”他重复道，清澈的棕色眼睛里满是真话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [faʊli] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and Mrs . Fowley shifted her own uneasily as he looked at her .
和 太太 . 福利 转移 她 自己的 不安地 作为 他 看起来 在 她 .

当他看着她时，福雷太太不安地挪动了一下身子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [hiː; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [faʊli] ,
But she said aloud , " He wants something to break down his spirit , Fowley ,
但 她 说 大声 , " 他 想要 某物 到 休息 向下 他的 精神 , 福利 ,

但她大声说道：“他想找点什么来击垮他的意志，福利。”

[hiː; hi] [eɪnt] [hɑːf][səʊ] ['bɪdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
he ain't half so biddable as he used to be ,
他 不是 一半 所以 可竞价 作为 他 用过的 到 是 ,

他远不如以前那么听话了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [pɑːst] [ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,
and now he's passed the standard and can go to work ,
和 现在 他是 通过了 这 标准 和 能 去 到 工作 ，

现在他已经通过了考核，可以去工作了。

[wiː; wi] [ʃænt] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['ʌpstɑːrtnəs] .
we shan't live for his pride and upstartness .
我们 不会 居住 为了 他的 自豪 和 创业 .

我们不会为了他的骄傲和傲慢而活。

" [naʊ] , [dɪk] [hæd; həd][nɒt][wʌns] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] ,
" Now , Dick had not once refused to obey her commands ,
" 现在 , 迪克 有 不是 一次 拒绝 到 服从 她 命令 ,

“迪克从来没有拒绝过她的命令。”

[bʌt; bət] [sɪns] ['pædi] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
but since Paddy had told him about his uncle ,
但 自从 稻田 有 讲述 他 关于 他的 叔叔 ,

但自从帕迪告诉他关于他叔叔的事之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][nekst][jɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət]
and the possibility of going next year to find him and independence at
和 这 可能性 的 去 下一个 年 到 寻找 他 和 独立 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

以及明年去寻找他并同时获得独立的可能性。

[ðə; ði] [njuː] [həʊp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ['beərɪŋ] .
the new hope had given him a bolder bearing .
这 新的 希望 有 给定 他 一个 更大胆 轴承 .

新的希望让他变得更加大胆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd] [ʃɔːt]
There were times when he quite forgot to be afraid of blows and short
那里 是 时代 什么时候 他 相当 忘了 到 是 害怕的 的 打击 和 短的
['ræʃ(ə)nz] ,
rations ,
口粮 ,

有时他会完全忘记害怕挨打和口粮短缺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃɑːp] [wɜːdz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm]['ɔːlməʊst] [ʌn'hɜːd] .
and when sharp words passed over him almost unheard .
和 什么时候 锋利的 字 通过了 超过 他 几乎 闻所未闻 .

当尖锐的言辞从他耳边掠过时，他几乎没听见。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wei] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
He was so sure the way would be made plain for him ,
他 曾是 所以 当然 这 方式 会 是 制成 清楚的 为了 他 ,

他非常确信会有人为他指明方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
and that his bondage would soon be at an end .
和 那 他的 束缚 会 很快 是 在 一个 结尾 .

他的奴役很快就会结束。

" ['ɪmpjədənt] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [faʊli] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Impudent , is he ? " said Fowley , with an ugly scowl on his face ,
" 厚颜无耻 , 是 他 ? " 说 福利 , 和 一个 丑陋的 皱眉头 在 他的 脸 ,

“他真没礼貌！”福利脸上带着难看的表情说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['kruːəl][stræp][wɒz; wəz] [hʌŋ] ,
as he turned to the corner where the cruel strap was hung ,
作为 他 转向 到 这 角落 在哪里 这 残忍的 带子 曾是 悬挂 ,

当他转身走向挂着那条残酷皮带的角落时，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to be the terror of all the children .
到 是 这 恐怖 的 全部 这 孩子们 .

成为所有孩子的噩梦。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['mænəz] ,
" I'll teach you manners ,
" 患病的 教 你 礼仪 ,

我会教你礼仪，

[juː; jʊ] [jʌŋ] [θiːf] [ðæt] [wɪv] [kep] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
you young thief that we've kep ' out of the workhouse and supported for
你 年轻的 贼 那 我们已经 保持 - 出去 的 这 济贫 和 有 为了
['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] . "
nothing all these years . "
没有什么 全部 这些 年 . "

你这个小偷，我们这些年把你从济贫院里救出来，白白养活了你这么多年。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Not for nothing ! " said Dick , with a sudden flash of passionate indignation .
" 不是 为了 没有什么 ! " 说 迪克 , 和 一个 突然 闪光 的 热情的 愤慨 .

“不是白白浪费的！”迪克突然怒火中烧，说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
" You had all father's money and kept it , and I've worked just like a
" 你 有 全部 父亲的 钱 和 保留 它 , 和 我已经 工作 只是 喜欢 一个
[sleɪv] [bɪ'saɪdz] .
slave besides .
奴隶 除了 .

“你拿走了父亲所有的钱，还把它据为己有，而我却像奴隶一样干活。”

[ɪts] [nɒt] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [θiːf] .
It's not I that am a thief .
它是 不是 我 那 是 一个 贼 .

我不是小偷。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [faʊli] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd]
" For a moment Fowley looked confounded , while his wife turned pale and
" 为了 一个 片刻 福利 看起来 令人困惑 , 尽管 他的 妻子 转向 苍白 和
['ʃivə] .
shivered .
瑟瑟发抖 .

“福雷一时显得困惑不解，而他的妻子则脸色苍白，浑身颤抖。”

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [lɑːf] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][stræp][ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːwəd] .
Then , with a brutal laugh , he clutched the strap and reached forward .
然后 , 和 一个 野蛮 笑 , 他 紧握 这 带子 和 达到 向前 .

然后，他发出一声冷笑，抓住皮带，向前伸出手。

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
But the table was between them ,
但 这 桌子 曾是 之间 他们 ,

但桌子横亘在他们中间。

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪənhɑːt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
and Dick had never felt more like a Lionheart than at that moment .
和 迪克 有 绝不 毛毡 更多的 喜欢 一个 狮心 比 在 那 片刻 .

迪克在那一刻，从未像现在这样觉得自己像个狮心王。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ɔː(r)][kɔːl][ˌem 'iː] [nems] , ['nevə(r)] !
" You shall never beat me again , or call me names , never !
" 你 将 绝不 打 我 再次 , 或者 称呼 我 姓名 , 绝不 !

你再也不能打我，也不能骂我，永远不行！

" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] [naɪt] .
" he cried , as he opened the door and dashed out into the November night .
" 他 哭 , 作为 他 打开 这 门 和 虚线 出去 进入 这 十一月 夜晚 .

“他喊着，打开门冲进了十一月的夜色中。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dens] [fɒg] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] ['ɪnstəntli] ,
There was a dense fog outside that seemed to swallow him instantly ,
那里 曾是 一个 稠密 多雾路段 外部 那 似乎 到 吞 他 即刻 ,

外面浓雾弥漫，仿佛瞬间将他吞噬。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [faʊli] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and by the time Fowley got to the door the boy had vanished .
和 经过 这 时间 福利 得到 到 这 门 这 男生 有 消失了 .

等福利走到门口时，那个男孩已经不见了。

" [hiːz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,
" He's escaped me this time ,
" 他是 逃脱 我 这 时间 ,

“这次他逃脱了我的魔爪。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [dəʊs] [wen] [ai][set] [aɪz] [ɒn][hɪm] [ə'gen] ,
but he shall have a double dose when I set eyes on him again ,
但 他 将 有 一个 双倍的 剂量 什么时候 我 放 眼睛 在 他 再次 ,

但当我再次见到他时，他一定会尝到双倍的滋味。

" [sed] [ðə; ði][mæn] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][stræp] ;
" said the man grimly , as he hung up the strap ;
" 说 这 男人 阴沉地 , 作为 他 悬挂 向上 这 带子 ;

“那人神情严肃地说着，同时挂起了皮带；

" [aɪl] [let][hɪm] [nəʊ] [ə'baʊt] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ! "
" I'll let him know about father's money ! "
" 患病的 让 他 知道 关于 父亲的 钱 ! "

“我会让他知道我父亲的钱的事！”

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [təʊn] .
" But who could have told him ? " asked his wife , in a frightened tone .
" 但 WHO 可以 有 讲述 他 ? " 问 他的 妻子 , 在 一个 害怕 语气 .

“可是谁会告诉他呢？”他的妻子惊恐地问道。

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] ['medlɪŋ] ['dɒktə(r)] ,
" What if he goes with his tale to the police , or to that meddling doctor ,
" 什么 如果 他 去 和 他的 故事 到 这 警察 , 或者 到 那 干预 医生 ,

“如果他把这番话告诉警察，或者告诉那个爱管闲事的医生怎么办？”

[ðæt] [tʊk] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪm] .
that took such notice of him .
那 采取 这样的 注意 的 他 .

对他如此关注。

[hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [sɪns] [ðen] . "
He's never been the same boy since then . "
他是 绝不 到过 这 相同的 男生 自从 然后 . "

从那以后，他就再也不是以前的他了。

" [pə'liːs] !
" Police !
" 警察 !

“警察！

[nɒt][hiː; hi] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , - [mʌmz] - [ðə; ði] [wɜːd] , [maɪnd] .
not he , but if he should , ' mum's ' the word , mind .
不是 他 , 但 如果 他 应该 , - 妈妈的 - 这 单词 , 头脑 .

不是他，但如果他要这么做，记住，最好还是守口如瓶。

[wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [nɔːt] [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɛːɪn] - .
We never had naught but just enough to pay for the buryin ' .
我们 绝不 有 零 但 只是 足够的 到 支付 为了 这 布林 - .

我们从来没有一无所有，只够支付丧葬费用。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] , [miːk] [ɪ'nʌf] , [kʌm] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
He'll be back again , meek enough , come bedtime , and then you can find out .
地狱 是 后退 再次 , 温顺 足够的 , 来 就寝时间 , 和 然后 你 能 寻找 出去 .

到了睡觉时间，他还会回来的，而且会很温顺，到时候你就知道了。

" [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði][mæn] ,
" And flinging the tools back into the box , the man ,
" 和 投掷 这 工具 后退 进入 这 盒子 , 这 男人 ,

“然后，那人把工具扔回盒子里，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ləːtʃ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] ['drægən] ,
who had already drunk too much on his way home , lurched off to the " Blue Dragon ,
WHO 有 已经 醉 也 很多 在 他的 方式 家 , 踉跄了一下 离开 到 这 " 蓝色的 龙 ,

他回家路上已经喝得酩酊大醉，踉跄着走向“蓝龙”酒馆。

" [weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .
" where all his evenings now were spent .
" 在哪里 全部 他的 晚上 现在 是 花费 .

“他现在每天晚上都待在那里。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪk] [hæd; həd] [lə'bɔːriəsli] [blæk] - ['ledɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
But his wife sat over the fire and looked at the grate Dick had laboriously black - leaded that morning ,
但 他的 妻子 卫星 超过 这 火 和 看起来 在 这 格特 迪克 有 费力地 黑色的 - 铅 那 早晨 ,

但他的妻子坐在火炉旁，看着迪克那天早上费力地用铅灰涂黑的炉篦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] .
and her thoughts were busy with the past .
和 她 想法 是 忙碌的 和 这 过去的 .

她的思绪还停留在过去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sliːpɪŋ] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
And her long sleeping conscience was awake ,
和 她 长的 睡眠 良心 曾是 醒 ,

她沉睡已久的良知终于苏醒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
and she heard again the feeble voice of a dying man ,
和 她 听到 再次 这 微弱 嗓音 的 一个 垂死 男人 ,

她又听到了一个垂死之人微弱的声音，

" [send] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] [æt; ət][wʌns] .
" Send this letter to brother Richard at once .
" 发送 这 信 到 兄弟 理查德 在 一次 .
“立刻把这封信寄给理查德哥哥。”

[wiː; wi] ['kwɒrəld] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [ɒf] [tuː; tə] - - ,
We quarrelled before he went off to Ironboro ' ,
我们 争吵 前 他 去 离开 到 - - ,
在他去铁伯勒之前，我们吵了一架。

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪk] .
but he'll come and see to things and take charge of little Dick .
但 地狱 来 和 看 到 事物 和 拿 收费 的 小的 迪克 .
但他会过来处理事情，照顾小迪克。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] , [wen] [ɔːlz] [sed] [ænd; ənd]
And there'll be enough to pay for his upbringing , when all's said and
和 将会 是 足够的 到 支付 为了 他的 教养 , 什么时候 一切 说 和
[dʌn] .
done .
完毕 .
最终，这笔钱足够支付他的抚养费用。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [kən'viːniəntli] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" But the letter was conveniently forgotten , and presently thrust into the
" 但 这 信 曾是 方便 被遗忘的 , 和 目前 推力 进入 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,
“但这封信却被人们轻易遗忘，不久后便被扔进了火里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðən] [paʊtʃ] [wɪð] [ɪts][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['griːdɪli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ,
and the leathern pouch with its store of gold greedily taken possession of ,
和 这 皮革 小袋 和 它是 店铺 的 金子 贪婪地 已采取 拥有 的 ,
还有那个装满黄金的皮袋，也被贪婪地占有了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
as soon as the lodger was dead .
作为 很快 作为 这 房客 曾是 死的 .
房客一死，事情就发生了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [ɪl] - ['gɒtn] ['geɪnz] , [ðə; ði][gəʊld]['ræpɪdli] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
And like all ill - gotten gains , the gold rapidly melted away .
和 喜欢 全部 患病的 - 获得 收益 , 这 金子 快速 融化 离开 .
而像所有不义之财一样，黄金很快就融化殆尽了。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] ?
" Who could have knowed about it , and told the boy ?
" WHO 可以 有 已知 关于 它 , 和 讲述 这 男生 ?
“谁会知道这件事，并告诉那个男孩呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" she muttered with growing anxiety , as she went to the door to look out
" 她 低声说道 和 生长 焦虑 , 作为 她 去 到 这 门 到 看 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
for the runaway .
为了 这 逃跑 .
她一边嘟囔着，一边越来越焦虑地走到门口，向外张望，寻找逃跑的孩子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] ,
But there was nothing but the murky gloom ,
但 那里 曾是 没有什么 但 这 浑浊的 愁云 ,
但除了阴沉的光线，什么也没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [læmps] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
with a faint reflection of light from the lamps far down the road ,
和 一个 头晕的 反射 的 光 从 这 灯 远的 向下 这 路 ，

远处路灯微弱的光芒反射在它上面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [rʌf] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and a noise of rough play in the distance .
和 一个 噪音 的 粗糙的 玩 在 这 距离 .

远处传来嬉闹声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] — [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]
The children of the row — her own among them — were having their
这 孩子们 的 这 排 — 她 自己的 之中 他们 — 是 拥有 他们的

['juːʒuəl] [striːt] [geɪmz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
usual street games in spite of the fog and chill ,
通常 街道 游戏 在 尽管如此 的 这 多雾路段 和 寒意 ，

尽管雾气弥漫，寒意袭人，这条街上的孩子们——其中也包括她自己的孩子——依然像往常一样在街头玩耍。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .
but Dick would not be there , she knew .
但 迪克 会 不是 是 那里 ， 她 知道 .

但她知道，迪克不会在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
For he was different from the rest ,
为了 他 曾是 不同的 从 这 休息 ，

因为他与其他人不同，

[ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] [rʌf] [hɔːs] - [pleɪ] [ænd; ənd] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] .
and hated the rough horse - play and bad language with all his might .
和 憎恨 这 粗糙的 马 - 玩 和 坏的 语言 和 全部 他的 可能 .

他极其厌恶粗鲁的打闹和粗俗的语言。

" [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ə'gen] .
" I must have a sup to make me forget it , " she muttered again .
" 我 必须 有 一个 上 到 制作 我 忘记 它 ， " 她 低声说道 再次 .

"我得喝点东西才能忘记这件事，"她又嘟囔道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" He looked for all the world like his father .
" 他 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 他的 父亲 .

"他看起来和他父亲简直一模一样。"

[ai] [təʊld] [faʊli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
I told Fowley at the time it would come home to us , and it will .
我 讲述 福利 在 这 时间 它 会 来 家 到 我们 ， 和 它 将要 .

我当时告诉福利，它最终会回到我们身边，而它也确实会。

" ['nɔɪzɪli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] , ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)]
" Noisily the children came in , clamoured for supper , and took it in their
" 喧闹地 这 孩子们 来了 在 ， 喧闹 为了 晚餐 ， 和 采取 它 在 他们的

['dɜːti] [hændz] ,
dirty hands ,
肮脏的 双手 ，

孩子们吵吵闹闹地跑进来，嚷嚷着要吃晚饭，用脏兮兮的小手抓起饭菜。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] .
and then went to bed .
和 然后 去 到 床 .

然后就去睡觉了。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [helpt] [həʊm] [æt; ət]['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt]
Their father was helped home at closing time , too far gone to remember what
他们的 父亲 曾是 帮助 家 在 结束 时间 , 也 远的 已消失 到 记住 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

他们的父亲在关门时被人搀扶回家，但已经神志不清，完全不记得发生了什么事。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪk] [keɪm] [ɪn] .
but no Dick came in .
但 不 迪克 来了 在 .

但迪克没有进来。

[ˌbeə'hedɪd] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,
Bareheaded he had run away through the fog ,
免冠 他 有 跑步 离开 通过 这 多雾路段 ,

他光着头，穿过浓雾逃走了。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['dʒækɪt][ænd; ənd]['brəʊkən] [buːts] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪtɪŋ]
his thin jacket and broken boots a poor protection from the biting
他的 薄的 夹克 和 破碎的 靴子 一个 贫穷的 保护 从 这 咬
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他那件单薄的夹克和破旧的靴子根本无法抵御刺骨的寒冷。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] ['skeəsli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
but in his excitement he scarcely felt it .
但 在 他的 激动 他 几乎 毛毡 它 .

但他当时太过兴奋，几乎没感觉到这一点。

[ɪn][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['dʒækɪt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt]
In a hiding place in the lining of his old jacket he had the little pocket
在 一个 隐藏 地方 在 这 衬垫 的 他的 老的 夹克 他 有 这 小的 口袋
['baɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɪft] ,
Bible that had been his mother's gift ,
圣经 那 有 到过 他的 母亲的 礼物 ,

在他旧夹克的衬里某个隐蔽的地方，藏着一本小小的袖珍圣经，那是他母亲送给他的礼物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['rɪtʃəd] [hɑːt] ['kɹɒz.bi] , [ɒn][ðə; ði][flaɪ] [liːf] .
with his name , Richard Hart Crosby , on the fly leaf .
和 他的 姓名 , 理查德 哈特 克罗斯比 , 在 这 飞 叶子 .

扉页上写着他的名字：理查德·哈特·克罗斯比。

['fəʊldɪd] [smɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['hænsəm] ['krɪmz(ə)n]
Folded small within it were the torn remains of a once handsome crimson
折叠 小的 之内 它 是 这 撕裂 遗迹 的 一个 一次 英俊的 赤红
[ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,
and blue silk handkerchief ,
和 蓝色的 丝绸 手帕 ,

里面折叠着一块小小的残片，那是一块曾经很漂亮的深红色和蓝色丝绸手帕的碎片。

[ðə; ði]['əʊnli][mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [pə'zest] .
the only memento of his father he possessed .
这 仅有的 纪念 的 他的 父亲 他 拥有 .

那是他唯一一件父亲的遗物。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪn]['mɪsɪz] . [faʊliːz] ['kiːpɪŋ] ,
Somehow it had escaped the utter destruction that visited all good things in Mrs . Fowley's keeping ,
不知何故 它 有 逃脱 这 说出 破坏 那 到访 全部 好的 事物 在 太太 . 福利的 保持 ,

不知何故，它竟然躲过了福雷太太保管的所有美好事物最终都会遭遇的彻底毁灭。

[ænd; ənd] [dɪk] ['treʒəd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [tel] .
and Dick treasured it more than words could tell .
和 迪克 珍藏 它 更多的 比 字 可以 告诉 .

迪克对它的珍视之情，无法用言语来形容。

['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
Feeling with his hand to be sure his treasures were safe ,
感觉 和 他的 手 到 是 当然 他的 宝藏 是 安全的 ,

他用手摸索，确认自己的财物是否安全。

[hiː; hi][ræn] ['breθləsli] [ɒn][tuː; tə] ['pædiz] ['lɒdʒɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði][tɪn] [wɜːks] .
he ran breathlessly on to Paddy's lodgings , in a back street not far from the tin works .
他 跑 气喘吁吁 在 到 帕迪的 住宿 , 在 一个 后退 街道 不是 远的 从 这 锡 作品 .

他气喘吁吁地跑到帕迪的住处，那住处位于离锡矿厂不远的一条小街上。

['pædi] [hæd; həd] [ɡʊd] [wɜːk] [ænd; ənd][feə(r)]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ,
Paddy had good work and fair wages , and might have been comfortably off ,
稻田 有 好的 工作 和 公平的 工资 , 和 可能 有 到过 舒适地 离开 ,

帕迪有份好工作，工资也不错，生活原本可能很富裕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] " [bluː] ['dræɡən] " [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l] [biːst] [ɪn] - ,
but , alas , the " Blue Dragon " was not the only evil beast in Venley ,
但 , 唉 , 这 " 蓝色的 龙 " 曾是 不是 这 仅有的 邪恶的 兽 在 - ,

但是，唉，"蓝龙"并不是文利唯一的邪恶野兽。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pædiz] ['mʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] " [braʊn] [beə(r)] " [æt; ət] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and much of Paddy's money went to the till of the " Brown Bear " at the corner .
和 很多 的 帕迪的 钱 去 到 这 直到 的 这 " 棕色的 熊 " 在 这 角落 .

帕迪的大部分钱都花在了街角"棕熊"酒吧的收银机里。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
Not that he drank deeply himself , but he loved the warmth and company ,
不是 那 他 喝 深 他自己 , 但 他 喜爱 这 温暖 和 公司 ,

他本人并不嗜酒，但他喜欢酒后的温暖和陪伴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] .
and was too generous to others in the matter of treating .
和 曾是 也 慷慨的 到 其他的 在 这 事情 的 治疗 .

并且在对待他人方面过于慷慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
There was always a chorus of welcome for Paddy when he entered the bar .
那里 曾是 总是 一个 合唱 的 欢迎 为了 稻田 什么时候 他 进入 这 酒吧 .

帕迪每次走进酒吧，总会受到热烈的欢迎。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ,
But to - night he was at home ,
但 到 - 夜晚 他 曾是 在 家 ,

但今晚他待在家里。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bluː] " [slɒp] " ['dʒækɪt] ,
busily engaged in putting a clumsy patch on his blue " slop " jacket ,
忙碌地 已订婚的 在 推杆 一个 笨拙 修补 在 他的 蓝色的 " 邋遢 " 夹克 ,

他正忙着笨拙地把一块补丁缝到他那件蓝色的"邋遢"夹克上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪks] ['tɪmɪd] [nɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['welkəm] .
and he answered Dick's timid knock with a boisterous welcome .
和 他 回答 迪克的 胆小 敲 和 一个 喧闹的 欢迎 .

迪克轻轻敲门，他却热情地回应。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [jiː; ji] ['reɪli] [left] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] - - [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrtɪn] ?
" And have ye railly left the wretches entirely and going off to Ironboro ' to seek your fortin ?
" 和 有 是的 铁路 左边 这 可怜虫 完全 和 去 离开 到 - - 到 寻找 你的 福廷 ?

"难道你们真的抛弃了这些可怜的人，跑到铁堡去寻找你们的堡垒吗？"

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [ɪts] [kʊd; kəd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Shure , and its could weather for the job .
舒尔 , 和 它是 可以 天气 为了 这 工作 .

舒尔，而且它能胜任这项工作。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [jiː; ji] [wɒnt] [pæt] .
And of course ye want Pat .
和 的 课程 是的 想 拍 .

当然，你们都想要帕特。

[bʌt; bət] [jiː; ji] [kænt] [hæv; həv] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
But ye can't have him to - night .
但 是的 不能 有 他 到 - 夜晚 .

但你们今晚不能拥有他。

[kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌem 'iː] [kɒt] ,
Come and have a bite and a sup and share me cot ,
来 和 有 一个 咬 和 一个 上 和 分享 我 婴儿床 ,

过来吃点东西喝点东西，跟我一起睡吧。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] [ə'stɜː] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .
and ye can be off in the mornin ' before anybody's astir , if ye like .
和 是的 能 是 离开 在 这 早晨 - 前 任何人的 搅拌 , 如果 是的 喜欢 .

如果你愿意，你可以在清晨任何人起床之前就出发。

[daʊn] [ðen] , [ˌem 'iː] ['bjuːti] ; [ʃʊr] [ænd; ənd] [jiː; ji] ['nidnt] - [biː; bi] [səʊ] [glæd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['pædi] !
Down then , me beauty ; shure and ye needn't ' be so glad at the prospect of leaving Paddy !
向下 然后 , 我 美丽 ; 舒尔 和 是的 不必 - 是 所以 高兴的 在 这 前景 的 离开 稻田 !

那么，我的美人，你倒也不必那么高兴离开帕迪了！

" [fɔː(r); fə(r)] [pæt] [wɒz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" For Pat was wagging his short tail and barking and jumping in a storm of delight ,
" 为了 拍 曾是 摇尾巴 他的 短的 尾巴 和 叫声 和 跳 在 一个 风暴 的 喜 ,

"因为帕特摇着它短短的尾巴，又叫又跳，高兴得像一阵旋风。"

[waɪl] [dɪk] [hʌgd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] .
while Dick hugged him with the blissful thought that now he would have him for always .
尽管 迪克 拥抱 他 和 这 幸福的 想法 那 现在 他 会 有 他 为了 总是 .

迪克紧紧地拥抱着他，心中充满幸福，因为他觉得从此以后他就能永远拥有他了。

" [jʊr; jər] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['greɪtfəli] ,
" You're so good to me , " he cried gratefully ,
" 你是 所以 好的 到 我 , " 他 哭 感激不尽 ,

"你对我真好，"他感激地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðel] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] . "
" but I'm afraid they'll find me if I wait till morning . "
" 但 我是 害怕的 他们会 寻找 我 如果 我 等待 直到 早晨 . "

"但我担心如果等到早上他们会找到我。"

" [nɒt] [ðeɪ] .
" Not they .
" 不是 他们 .

不是他们。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] .
Let me look at your boots .
让 我 看 在 你的 靴子 .

让我看看你的靴子。

" [dɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [fʊt] , [ænd; ənd] ['pædi] [snɪft] [ɪn] [dɪs'deɪn] .
" Dick held up a shabby foot , and Paddy sniffed in disdain .
" 迪克 握住 向上 一个 破旧 脚 , 和 稻田 嗅了嗅 在 蔑视 .

迪克举起一只破旧的脚，帕迪不屑地哼了一声。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊliːz] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [buːts] [ɪn] [tɜːn] ,
Two of the Fowley's had worn the boots in turn ,
二 的 这 福利的 有 磨损 这 靴子 在 转动 ,

福利家的两人轮流穿过这双靴子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [stres] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] ['weðə(r)] .
and they were now falling apart from stress of wear and weather .
和 他们 是 现在 坠落 除 从 压力 的 穿 和 天气 .

由于长期磨损和天气的影响，它们现在已经摇摇欲坠。

" ['ðer] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
" They're no good for the road , me boy .
" 它们是 不 好的 为了 这 路 , 我 男生 .

"它们不适合上路，孩子。"

[wiːl; wil] [siː] .
We'll see .
出色地 看 .

我们拭目以待。

" [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tiː]
" And soon a supper of herrings and bread and butter and tea
" 和 很快 一个 晚餐 的 鲱鱼 和 面包 和 黄油 和 茶
[sməʊkt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
smoked invitingly on the table ,
熏制 热情地 在 这 桌子 ,

"很快，餐桌上摆上了鲱鱼、面包、黄油和冒着诱人烟雾的茶，晚餐就做好了。"

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['pædi] [went] [aʊt] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and when this had been disposed of Paddy went out , locking the door .
和 什么时候 这 有 到过 处置 的 稻田 去 出去 , 锁定 这 门 .

处理完这件事后，帕迪就出去了，并锁上了门。

[ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [peə(r)] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd]
In a surprisingly short time he came back with a stout pair of boots and
在 一个 出奇 短的 时间 他 来了 后退 和 一个 肥硕 一对 的 靴子 和
[sʌm; səm] [wɔːm] [s'tɒkɪŋz] ,
some warm stockings ,
一些 温暖的 长筒袜 ,

出乎意料的是，他很快就带着一双结实的靴子和一些保暖的长袜回来了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [wɔːn] [klɒθ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [kæp] .
and a half - worn cloth overcoat and cap .
和 一个 一半 - 磨损 布 大衣 和 帽 .

还有一件半旧的布外套和帽子。

" [ʃʊr] ,
" Shure ,
" 舒尔 ,

舒尔，

[ænd; ənd] [jiː; ji] [woʊnt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]
and ye won't mind their coming from the second - hand shop with the three
和 是的 惯于 头脑 他们的 未来 从 这 第二 - 手 店铺 和 这 三
['jæloʊ] [bɔːlz] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - .
yellow balls put up for ornyment .
黄杨 球 放 向上 为了 - .

你不会介意它们来自二手商店，上面挂着三个黄色的球用来装饰。

[ˌem 'iː] ['ʌŋk(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] - - .
Me uncle lives there and he's very obligin ' .
我 叔叔 生活 那里 和 他是 非常 - - .

我叔叔住在那里，他非常乐于助人。

" [dɪk] [flʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] .
" Dick flushed with a mixture of gratitude and shrinking .
" 迪克 酡 和 一个 混合物 的 感激 和 收缩 .

迪克脸上泛起感激和羞愧的交织的红晕。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊliːz] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm] [laɪk] [tuː; tə] [weə(r)] ['ʌðə(r)]
All his experiences at the Fowley's had not made him like to wear other
全部 他的 经历 在 这 福利的 有 不是 制成 他 喜欢 到 穿 其他
['piːpəlz] [kləʊðz] .
people's clothes .
人们的 衣服 .

他在福利家的所有经历让他并不喜欢穿别人的衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] .
But the boots were such a good fit .
但 这 靴子 是 这样的 一个 好的 合身 .

但是这双靴子非常合脚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt] [wʊd] [kiːp] [hɪm][səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][bed][kwɪlt] [ɪf]
And the jacket would keep him so warm and be such a grand bed quilt if
和 这 夹克 会 保持 他 所以 温暖的 和 是 这样的 一个 盛大 床 被子 如果
[hiː; hi][ænd; ənd][pæt][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] .
he and Pat had to sleep out .
他 和 拍 有 到 睡觉 出去 .

如果他和帕特不得不露宿街头，这件外套可以让他非常暖和，还可以当作一张舒适的被子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['pædi] ?
But how could he take so much from Paddy ?
但 如何 可以 他 拿 所以 很多 从 稻田 ?

但他怎么能从帕迪那里夺走那么多东西呢?

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['iːzəli] ,
The Irishman's quick eyes saw and understood , and he said easily ,
这 爱尔兰人的 快的 眼睛 锯 和 理解 , 和 他 说 容易地 ,

爱尔兰人眼光敏锐，看透了一切，他轻松地说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [wen] [jʊr; jər] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] - - ,
" You can pay me back when you're Lord Mayor of Ironboro ' ,
" 你 能 支付 我 后退 什么时候 你是 主 市长 的 - - ,

“等你当上铁堡市长，再还我钱吧。”

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd][pæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
with a gold chain round your neck and Pat with a leather collar and a
和 一个 金子 链 圆形的 你的 脖子 和 拍 和 一个 皮革 衣领 和 一个
[brɑːs] [pleɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] . "
brass plate to tell his name and nation . "
黄铜 盘子 到 告诉 他的 姓名 和 国家 . "

你脖子上戴着金链子，帕特戴着皮项圈和一块黄铜牌，上面写着他的名字和国籍。

" [aɪl] [peɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , " [kraɪd] [dɪk] ['ɜːnɪstli] .
" I'll pay long before that , if I live , " cried Dick earnestly .
" 患病的 支付 长的 前 那 , 如果 我 居住 , " 哭 迪克 切实 .

“如果我能活下来，我会在那之前付出代价，”迪克恳切地喊道。

" [ai][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][beg][maɪ] [wei] , ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
" I don't mean to beg my way , either , if I can only get work going along . "
" 我 不 意思是 到 求 我的 方式 , 任何一个 , 如果 我 能 仅有的 得到 工作 去 沿着 . "

“如果能找到工作，我也不想乞求。”

" [ðæts] [raɪt] , [læd] , [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] [aʊt] ;
" That's right , lad , work your passage out ;
" 那就是 正确的 , 小伙子 , 工作 你的 通道 出去 ;

“没错，小伙子，自己想办法吧；

[bʌt; bət] ['enɪweɪz] [ðɪs] [hɑːf] - [kraʊn] [woʊnt] [kʌm] [ə'mɪs] — [wiːl; wil] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['ledʒə(r)]
but anyways this half - crown won't come amiss — we'll put it down in the ledger
但 总之 这 一半 - 王冠 惯于 来 错误 — 出色地 放 它 向下 在 这 账簿
[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [det] [ə'kaʊnts] .
with the rest of the good debt accounts .
和 这 休息 的 这 好的 债务 账户 .

不过，这半克朗也无妨——我们会把它和其他应收账款一起记入账簿。

[jʊl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] — [ə; eɪ] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [laɪk]
You'll look out for your uncle — a foine dark man with brown eyes like
你会 看 出去 为了 你的 叔叔 — 一个 foine 黑暗的 男人 和 棕色的 眼睛 喜欢
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

你会照顾好你的叔叔——一个英俊的黑人男子，有着和你一样的棕色眼睛。

['əʊnli] ['meɪbi] [nɒt] [səʊ] ['ʃaɪni] .
only maybe not so shiny .
仅有的 或许 不是 所以 闪亮的 .

或许只是没那么闪亮而已。

[gɪv] [maɪ] [best] [tu:; tə] [hɪm] ,
Give my best respecks to him ,
给 我的 最好的 尊重 到 他 ,

请代我向他致以最崇高的敬意。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [pə'sweɪdɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlənz] .
and tell him I persuaded you to get clear away from the villains .
和 告诉 他 我 被说服 你 到 得到 清除 离开 从 这 反派 .

告诉他，是我劝你远离那些坏人。

" [dɪk] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['baɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] .
" Dick took out his pocket Bible to read his chapter with a glad feeling of security .
" 迪克 采取 出去 他的 口袋 圣经 到 读 他的 章 和 一个 高兴的 感觉 的 安全 .

迪克拿出他的袖珍圣经，带着一种安心的喜悦阅读着他要读的章节。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ni:d] [tu:; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faʊli:z] [ə'gen] .
He would never need to hide it from the Fowley's again .
他 会 绝不 需要 到 隐藏 它 从 这 福利的 再次 .

他再也不用对福利一家隐瞒这件事了。

" [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" Read it out , me boy , read it .
" 读 它 出去 , 我 男生 , 读 它 .

“读出来，孩子，读出来。”

[ðeəz; ðəz] [gʊd] [wɜ:dz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] - [meɪ] [seɪ] .
There's good words in it , whatever the praste may say .
有 好的 字 在 它 , 任何 这 - 可能 说 .

不管那些伪君子怎么说，里面还是有可取之处的。

" [ænd; ənd] [dɪk] [ri:d] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
" And Dick read the first chapter of Joshua , and his voice rang out triumphantly in the words ,
" 和 迪克 读 这 第一的 章 的 约书亚 , 和 他的 嗓音 响铃 出去 凯旋而归 在 这 字 ,

“迪克读了《约书亚记》的第一章，他的声音在字里行间充满了胜利的喜悦。”

" [bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [bi:; bi] [nɒt] [ə'freɪd] , ['naɪðə(r)] [bi:; bi] [ðaʊ] [dɪs'meɪd] ,
" Be strong and of a good courage , be not afraid , neither be thou dismayed ,
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 , 是 不是 害怕的 , 两者都不 是 你 沮丧 ,

“你们要刚强壮胆，不要害怕，也不要惊惶，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔ:d] [ðaɪ] [gɒd] [ɪz] [wɪð] [ði:] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] . "
for the Lord thy God is with thee , whithersoever thou goest . "
为了 这 主 你的 上帝 是 和 你 , 无论去往何处 你 去 . "

因为无论你往哪里去，耶和华你的神必与你同在。

" [ʃʊr] , [ðɛmz] [gʊd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:dərs] , " [sed] ['pædi] ['θɔ:tfəli] .
" Shure , them's good marching orders , " said Paddy thoughtfully .
" 舒尔 , 它们是 好的 行军 订单 , " 说 稻田 深思熟虑 .

“没错，这确实是很好的行动指令，”帕迪若有所思地说。

" [ə; eɪ] ['bɒdi] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [get] [pɑːst] [ðə; ði] - [braʊn] [beə(r)] - [əʊ] - [naɪts] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]
" A body could even get past the ' Brown Bear ' o ' nights if he thought of
" 一个 身体 可以 甚至 得到 过去的 这 - 棕色的 熊 - o - 夜晚 如果 他 想法 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

"即使像'棕熊'那样的夜晚，只要他想着它们，也能挺过去。"

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪənhɑːt] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɪz] [ə'lɒŋ] , " [sed] [dɪk] ['wɪstfəli] .
" It's easy to be Lionheart when the Lord God is along , " said Dick wistfully .
" 它是 简单的 到 是 狮心 什么时候 这 主 上帝 是 沿着 , " 说 迪克 怅然地 .

"有上帝相伴，做狮心王很容易，"迪克怅然地说。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)] , ['pædi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] ,
" I wish you wouldn't go in any more , Paddy , because I love you so ,
" 我 希望 你 不会 去 在 任何 更多的 , 稻田 , 因为 我 爱 你 所以 ,

"帕迪，我希望你不要再进去了，因为我太爱你了。"

[ænd; ənd] [gɒd] [ˌwʊdnt] ['meɪbi] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
and God wouldn't maybe care to go into such places , and you'd have to
和 上帝 不会 或许 关心 到 去 进入 这样的 地方 , 和 你会 有 到
[liːv] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] . "
leave Him outside . "
离开 他 外部 . "

上帝或许不愿去那样的地方，你只能把他留在外面。

" [dʒʌst] [hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] ['pædi] ['laɪtli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi]
" Just hark to the boy , " said Paddy lightly , jumping up and making ready
" 只是 听着 到 这 男生 , " 说 稻田 轻轻 , 跳 向上 和 制作 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [bed] .
for bed .
为了 床 .

"听这孩子的话就行了，"帕迪轻声说道，跳起来准备睡觉。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɪks] ['dʒent(ə)l] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ['pædi] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk]
But long after Dick's gentle breathing told of peaceful sleep Paddy lay wide awake
但 长的 后 迪克的 温和的 呼吸 讲述 的 和平 睡觉 稻田 躺 宽的 醒
,
,
,

但迪克的呼吸轻柔，表明他已安然入睡，而帕迪却依然睁着眼睛。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['weɪstɪd] [helθ] [ænd; ənd] [taɪm] ,
thinking of wasted money and worse than wasted health and time ,
思维 的 浪费 钱 和 更糟 比 浪费 健康 和 时间 ,

想到浪费金钱，更糟糕的是浪费健康和时间，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [drɪŋk] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
and he almost resolved to leave the drink alone for ever .
和 他 几乎 已解决 到 离开 这 喝 独自的 为了 曾经 .

他几乎下定决心永远戒酒。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæriərz] ['wægən] .
IN A CARRIER'S WAGGON .
在 一个 承运商的 车皮 .

在货车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ['redi] [baɪ] ['kænd(ə)l] [lait] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪk]
There was a good breakfast ready by candle light next morning , and then Dick
那里 曾是 一个 好的 早餐 准备好 经过 蜡烛 光 下一个 早晨 ， 和 然后 迪克
[ænd; ənd] ['pædi] ['pɑːtɪd] ,
and Paddy parted ,
和 稻田 分手了 ，

第二天早上，大家在烛光下享用了一顿丰盛的早餐，之后迪克和帕迪就此告别。

[wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gʊd] - [baɪ] .
with an affectionate good - bye .
和 一个 亲热 好的 - 再见 .

带着深情的告别。

[wen] [ðə; ði] ['huːtərz] ['sʌmənd] [ðə; ði][hændz][tuː; tə][ðə; ði][tɪn] [wɜːks] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [pæt]
When the hooters summoned the hands to the tin works at seven o'clock Pat
什么时候 这 猫头鹰餐厅 被召唤 这 双手 到 这 锡 作品 在 七 点钟 拍
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [nɔːθ] [rəʊd] ,
and his little master were out on the dark north road ,
和 他的 小的 掌握 是 出去 在 这 黑暗的 北 路 ，

七点钟，汽笛响起，召集工人们到锡厂上班时，帕特和他的小主人正沿着漆黑的北路外出。

[wɪð] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['læmplaɪt] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
with houses and lamplight left far behind .
和 房屋 和 灯光 左边 远的 在后面 .

房屋和路灯都远远地留在了身后。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [went] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːt] [deɪ]
At first they went quickly , for fear of pursuit , but , as the short day
在 第一的 他们 去 迅速地 ， 为了 害怕 的 追逐 ， 但 ， 作为 这 短的 天
[wɔː(r)][ɒn] ,
wore on ,
穿着 在 ，

起初他们走得很快，因为害怕被追赶，但是，随着白昼渐短，

[dɪk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [pæts] [rʌnz] [ænd; ənd] ['gæmbəl] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Dick lost his fears and enjoyed Pat's runs and gambols by the roadside .
迪克 丢失的 他的 恐惧 和 享受 帕特的 跑步 和 嬉戏 经过 这 路边 .

迪克不再害怕，他很享受帕特在路边奔跑嬉戏的样子。

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Apparently he quite realised the new position ,
显然 他 相当 意识到 这 新的 位置 ，

显然他完全意识到了自己的新处境。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] [æt; ət] ['liːvɪŋ] ['pædi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)] .
and had no regrets at leaving Paddy for his lawful owner .
和 有 不 遗憾 在 离开 稻田 为了 他的 合法的 所有者 .

把帕迪送回给它的合法主人，他一点也不后悔。

[ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] , [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðeə(r)][kaɪnd] [frend] , ['teɪstɪd] ['wʌndəfəli] [gʊd] ,
Their noonday lunch , provided by their kind Friend , tasted wonderfully good ,
他们的 午 午餐 ， 假如 经过 他们的 种类 朋友 ， 尝过 太棒了 好的 ，

他们享用了朋友提供的午餐，味道好极了。

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but both the travellers were feeling very tired before any prospect of the
但 两个都 这 旅行者 是 感觉 非常 疲劳的 前 任何 前景 的 这
[nekst] [miːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
next meal came in sight .
下一个 一顿饭 来了 在 视线 .

但还没等到下一顿饭，两位旅客就已经感到非常疲惫了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克·狮心(Dick Lionheart)
第2/4页

[ðə; ði] [bri:f] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['feɪdɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ni:t] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] ,
The brief daylight was already fading when they saw a neat thatched cottage ,
这 简短的 日光 曾是 已经 褪色 什么时候 他们 锯 一个 整洁的 茅草屋顶 小屋 ,

当他们看到一座整洁的茅草屋时，短暂的日光已经渐渐消逝。

['stændɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
standing back from the roadside .
常设 后退 从 这 路边 .

站在路边后方。

[kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [geɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [lɒgz] [ænd; ənd] [blɒks] [ænd; ənd] [smɔ:lə(r)] [tʃɪps] [tə'geðə(r)] ,
Close to the rustic gate was a heap of firewood , logs and blocks and smaller chips together ,
关闭 到 这 乡村 门 曾是 一个 堆 的 柴 , 日志 和 积木 和 较小的 芯片 一起 ,

简陋的栅栏门附近堆放着一堆柴火，原木、木块和小木片混杂在一起。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stu:pɪŋ] ['peɪnfəli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] .
and an old woman was stooping painfully , trying to carry them in .
和 一个 老的 女士 曾是 弯腰 痛苦地 , 尝试 到 携带 他们 在 .

一位老妇人痛苦地弯着腰，试图把它们抱进去。

" [let] [ˌem 'i:] [help] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [dɪk] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔ:wəd] , " [aɪ'd] [bi:; bi] [səʊ] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] !
" Let me help you , " cried Dick , hurrying forward , " I'd be so glad of a job !
" 让 我 帮助 你 , " 哭 迪克 , 匆忙 向前 , " ID 是 所以 高兴的 的 一个 工作 !

“让我来帮你吧，”迪克喊道，一边急忙上前，“我太想找份工作了！”

" [ðə; ði] ['wɜ:kə(r)] [lʊkt] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] ,
" The worker looked sharply at him , and at once said , with a sigh of relief ,
" 这 工人 看起来 尖锐地 在 他 , 和 在 一次 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

工人锐利地看了他一眼，随即松了口气说道：

" [ai] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] .
" I don't mind if you do .
" 我 不 头脑 如果 你 做 .

“如果你这么做，我不会介意的。”

['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stæk] [ðem; ðəm] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] - [pens] .
Carry them into the woodshed there and stack them tidy , and I'll give you three - pence .
携带 他们 进入 这 柴房 那里 和 堆 他们 整齐的 , 和 患病的 给 你 三 - 便士 .

把它们搬到那边的柴房里，整齐地堆放好，我就给你三便士。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ju:v] [gɒt] . "
You look honest , and that's a nice little dog you've got . "
你 看 诚实的 , 和 那就是 一个 好的 小的 狗 你已经 得到 . "

你看上去很诚实，你的小狗也很可爱。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" Yes , isn't he ?
" 是的 , 不是 他 ?

“是啊，他不是吗？”

[sɪt] [ʌp] , [pæt] !
Sit up , Pat !
坐 向上 , 拍 !

坐起来，帕特！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lɑːft] , [æz; əz][pæt] [stʊd] [ʌp] [ə'biːdiəntli] [ɒn][hɪz; ɪz]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [legz]
" The old woman laughed , as Pat stood up obediently on his tired little legs
" 这 老的 女士 笑了 , 作为 拍 站立 向上 顺从地 在 他的 疲劳的 小的 腿
[ænd; ənd] [begd] ,
and begged ,
和 乞求 ,

老妇人笑了，帕特乖乖地用疲惫的小腿站起来，哀求道：

[ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɒn] , " [ai][doʊnt][beg][maɪ'self] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['træmpɪŋ] ,
and Dick went on , " I don't beg myself , though I am tramping ,
和 迪克 去 在 , " 我 不 求 我 , 尽管 我 是 徒步旅行 ,

迪克接着说：“我虽然在流浪，但我并不乞求。”

[bʌt; bət][pæt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] .
but Pat learned to do it before we came .
但 拍 学习 到 做 它 前 我们 来了 .

但帕特在我们来之前就已经学会了。

" [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['frendli] ['nəʊtɪs][pæt] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
" And encouraged by this friendly notice Pat wagged his tail and immediately
" 和 鼓励 经过 这 友好的 注意 拍 摇晃 他的 尾巴 和 立即地
['fɒləʊd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]
followed the old woman into her bright kitchen and stretched himself on the
随后 这 老的 女士 进入 她 明亮的 厨房 和 拉伸 他自己 在 这
[geɪ] [ræg] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
gay rag carpet before the fire .
同性恋 抹布 地毯 前 这 火 .

受到这友好的通知的鼓舞，帕特摇着尾巴，立刻跟着老妇人走进明亮的厨房，在火炉前那块色彩鲜艳的破布地毯上伸展开来。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɔɪlə(r)][ˌaʊt'saɪd] ,
Like her , he kept one eye on the little toiler outside ,
喜欢 她 , 他 保留 一 眼睛 在 这 小的 苦力 外部 ,

和她一样，他也时不时地留意着外面那个辛勤劳作的小工人。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
but Dick had set to work with a will .
但 迪克 有 放 到 工作 和 一个 将要 .

但迪克已经下定决心开始工作了。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [stæk] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,
He plodded on , making a threefold stack in the woodshed ,
他 蹒跚而行 在 , 制作 一个 三重 堆 在 这 柴房 ,

他继续艰难地跋涉，在柴房里堆起了三层柴垛。

[wɪð] [ðə; ði][lɒgz][æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒks] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with the logs at one end and the blocks at the other ,
和 这 日志 在 一 结尾 和 这 积木 在 这 其他 ,

木头放在一端，木块放在另一端，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
and all the chips in the middle .
和 全部 这 芯片 在 这 中间 .

以及中间所有的薯片。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['laɪənhɑːt] [wen] [ðeəz; ðəz]['θrepəns; 'θrʌpəns][tuː; tə][biː; bi] [ɜːnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
" Must be Lionheart when there's threepence to be earned , even if
" 必须 是 狮心 什么时候 有 三便士 到 是 获得 , 甚至 如果
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
you are tired all over ,
你 是 疲劳的 全部 超过 ,

“即使浑身疲惫，只要能挣到三便士，就必须像狮心王一样奋勇向前。”

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [trʌdʒ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" he murmured , as he trudged to and fro .
" 他 低声说道 , 作为 他 艰难跋涉 到 和 弗 .

他一边来回踱步，一边低声嘟囔着。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tiːkʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] [ɒv; əv] [təʊst] [keɪm]
Presently a cheerful sound of teacups and a delightful smell of toast came
目前 一个 快乐 声音 的 茶杯 和 一个 愉快 闻 的 吐司 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
from the cottage ,
从 这 小屋 ,

这时，小屋里传来清脆的茶杯碰撞声和令人愉悦的烤面包香味。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .
and then the old woman brought out a broom to sweep up the mess .
和 然后 这 老的 女士 带来 出去 一个 扫帚 到 扫 向上 这 混乱 .

然后老妇人拿出扫帚来清扫垃圾。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [læd] .
" That's right , my lad .
" 那就是 正确的 , 我的 小伙子 .

“没错，孩子。”

[waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwɪk] !
Why , bless me , you have been quick !
为什么 , 保佑 我 , 你 有 到过 快的 !

我的天哪，你动作真快！

[ænd; ənd] [juːv] [stækt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][maɪ'self] .
And you've stacked them a sight better than I could myself .
和 你已经 堆叠 他们 一个 视线 更好的 比 我 可以 我 .

你把它们堆放得比我自己堆得好得多。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
You shall wash your hands and come in and have some tea before you
你 将 洗 你的 双手 和 来 在 和 有 一些 茶 前 你
[gəʊ][ɒn] .
go on .
去 在 .

你先洗手，进来喝杯茶再继续前进。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , [hiːz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pɪət] .
As to the little dog I should like to keep him , he's so pretty and peart .
作为 到 这 小的 狗 我 应该 喜欢 到 保持 他 , 他是 所以 漂亮的 和 梨 .

至于那只小狗，我真想把它留下来，它又漂亮又可爱。

[ai] [spəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪm] ? "
I s'pose you don't want to part with him ? "
我 假设 你 不 想 到 部分 和 他 ? "

看来你不想和他分开吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [dɪk] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [tiː] ,
" Oh , no , thank you , ma'am , " said Dick quickly , " but I should like some tea ,
" 哦 , 不 , 感谢 你 , 女士 , " 说 迪克 迅速地 , " 但 我 应该 喜欢 一些 茶 ,

"哦，不，谢谢您，夫人，"迪克赶紧说道，"不过我想喝点茶。"

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θɜːsti] .
I am so thirsty .
我 是 所以 渴 .

我好渴。

" [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [dɪk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪsɪz]
" And in five minutes Dick was sitting at the round table and telling Mrs
" 和 在 五 分钟 迪克 曾是 坐着 在 这 圆形的 桌子 和 讲述 太太
. [greɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
. Grey a little bit of his story ,
. 灰色的 一个 小的 少量 的 他的 故事 ,

"五分钟后，迪克就坐在圆桌旁，开始向格雷太太讲述他的故事。"

[waɪl] [pæt] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['sɔːsəfʊl] [ɒv; əv][sɒp][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
while Pat finished a saucerful of sop and then looked up knowingly at his
尽管 拍 完成的 一个 满满一碟 的 肥皂 和 然后 看起来 向上 明知 在 他的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

帕特吃完一碟汤后，意味深长地抬头看了看他的主人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ['kwɔːtəz] — [doʊnt][træmp] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] -
as if to say , " These are famous quarters — don't tramp any further to -
作为 如果 到 说 , " 这些 是 著名的 四分之一 — 不 流浪汉 任何 更远 到 -
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

仿佛在说："这是著名的街区——今晚不要再往前走了。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,
" Poor boy , " said Mrs . Grey , as she wiped her spectacles ,
" 贫穷的 男生 , " 说 太太 . 灰色的 , 作为 她 擦拭 她 眼镜 ,

"可怜的孩子，"格雷太太一边擦拭眼镜一边说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [tuː] .
" it's a long way for you to go , and coming on dead of winter too .
" 它是 一个 长的 方式 为了 你 到 去 , 和 未来 在 死的 的 冬天 也 .

"你还有很长的路要走，而且现在还是严冬。"

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't see how you're going to manage it .
我 不 看 如何 你是 去 到 管理 它 .

我看不出你打算如何应对。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeɪkdaʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['səʊfə][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt]
But you shall have a shakedown on the old sofa here , for to - night
但 你 将 有 一个 勒索 在 这 老的 沙发 这里 , 为了 到 - 夜晚
.
.
.

但今晚，你得在这张旧沙发上好好休息一番。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [trʌst] [hɪm] [huː] [sed] - [ɪnəz'mʌtʃ] . - "
I am sure I can trust you , or rather trust Him who said ' Inasmuch . ' "
我 是 当然 我 能 相信 你 , 或者 相当 相信 他 WHO 说 - 因此 . - "

我相信我可以信任你，或者更确切地说，我可以信任那位说出"既然如此"的神。

" [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dɪk] [ˈgreɪtfəli] ,
" I knew He would help me , " said Dick gratefully ,
" 我 知道 他 会 帮助 我 , " 说 迪克 感激不尽 ,

“我知道他会帮助我，”迪克感激地说。

" [bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] . "
" but I didn't expect anything so good as this . "
" 但 我 没有 预计 任何事物 所以 好的 作为 这 . "

“但我没想到会这么好。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
" But He always gives more than our expectings or deservings , " said the old
" 但 他 总是 给予 更多的 比 我们的 期待 或者 应得的 , " 说 这 老的
[ˈwʊmən][ˈkaɪndli] ,
woman kindly ,
女士 亲切地 ,

“但他总是给予我们超出预期或应得的，”老妇人慈祥地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [əˈnʌðə(r)] [lɒg] [ɒn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
as she put another log on the fire .
作为 她 放 其他 日志 在 这 火 .

她往火里又添了一根柴。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] [hiːz] [sent] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
" See what a splendid load of wood He's sent me for the winter ,
" 看 什么 一个 灿烂 加载 的 木头 他是 发送 我 为了 这 冬天 ,

“看看他送来给我过冬的这么多好木柴！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] [əˈlɒŋ] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
and then He sent you along , just in time to stow it away .
和 然后 他 发送 你 沿着 , 只是 在 时间 到 存放 它 离开 .

然后祂派你一起去，正好赶上把它藏起来。

[æz; əz][ai][get][ˈəʊldə][maɪ] [preə(r)z] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tɜːnd] [tuː; tə] [preɪz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪv] [dʌn] ,
As I get older my prayers always seem turned to praise before I've done ,
作为 我 得到 老 我的 祈祷 总是 似乎 转向 到 称赞 前 我已经 完毕 ,

随着年龄增长，我的祈祷似乎总是在我完成祈祷之前就变成了赞美。

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)] .
there's so much to be glad for .
有 所以 很多 到 是 高兴的 为了 .

有很多值得高兴的事情。

" [dɪk] [slept] [ˈsaʊndli] [ɒn][ðə; ði][əʊld][ˈsəʊfə] , [wɪð] [pæt] [kɜːld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Dick slept soundly on the old sofa , with Pat curled up at his feet ,
" 迪克 睡着了 稳固地 在 这 老的 沙发 , 和 拍 卷曲 向上 在 他的 脚 ,

迪克在旧沙发上睡得很香，帕特蜷缩在他脚边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəʊk] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [lait] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈket(ə)l][ɒn]
but he woke next morning in time to light the fire and put the kettle on
但 他 觉醒 下一个 早晨 在 时间 到 光 这 火 和 放 这 壶 在
,
,
,

但他第二天早上醒来时，正好赶上生火烧水。

[bɪˈfɔː(r)][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [keɪm] [daʊn] .
before Mrs . Grey came down .
前 太太 . 灰色的 来了 向下 .

在格雷太太下来之前。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['hændi] [weɪz] ,
And , looking at his bright face and seeing his handy ways ,
和 , 寻找 在 他的 明亮的 脸 和 看到 他的 便利 方式 ,

看着他容光焕发的脸庞和灵巧的身手，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [pæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
she felt almost inclined to keep Pat and his master .
她 毛毡 几乎 倾斜 到 保持 拍 和 他的 掌握 .

她几乎想要留下帕特和他的主人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns] ,
But after breakfast they started at once ,
但 后 早餐 他们 开始 在 一次 ,

但早餐后他们立刻就开始了。

[dɪks] ['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt]['dʒɪŋglɪŋ]
Dick's jacket pockets stuffed full of provisions and the threepenny bit jingling
迪克的 夹克 口袋 填充 满的 的 条款 和 这 三便士 少量 叮当
['merəli] [ə'genst] ['pædiz] [hɑːf] - [kraʊn] .
merrily against Paddy's half - crown .
兴高采烈地 反对 帕迪的 一半 - 王冠 .

迪克的夹克口袋里塞满了食物，三便士硬币和帕迪的半克朗硬币叮当作响。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
But there was no chance of earning more that day ,
但 那里 曾是 不 机会 的 收入 更多的 那 天 ,

但那天没有机会赚到更多钱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [heɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heɪ] [rɪk] ,
and they had to sleep in the loose hay at the foot of a hay rick ,
和 他们 有 到 睡觉 在 这 松动的 干草 在 这 脚 的 一个 干草 里克 ,

他们只能睡在干草堆脚下的散落干草里。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [fɑːm] .
belonging to a distant farm .
属于 到 一个 遥远 农场 .

属于远处的一个农场。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] ,
Fortunately the wind had changed and the weather was warmer ,
幸运的是 这 风 有 已更改 和 这 天气 曾是 更温暖 ,

幸好风向变了，天气也暖和了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
and they were none the worse for the camping out .
和 他们 是 没有任何 这 更糟 为了 这 野营 出去 .

这次露营经历并没有对他们造成任何伤害。

[dɪk] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] ['mænfəli] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,
Dick was trudging manfully on a day or two afterwards ,
迪克 曾是 艰难跋涉 勇敢地 在 一个 天 或者 二 然后 ,

接下来的几天里，迪克依然步履蹒跚，充满斗志。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,
hoping to reach the town of Weyn before nightfall ,
希望 到 抵达 这 镇 的 - 前 黄昏 ,

希望能在天黑前到达韦恩镇。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['kæriərz] ['wægən] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['kænvəs] [ruːf] [keɪm] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
when a lumbering carrier's waggon with a black canvas roof came jolting along ,
什么时候 一个 伐木 承运商的 车皮 和 一个 黑色的 帆布 屋顶 来了 剧烈震动 沿着 ,

一辆笨重的货车，车顶是黑色帆布的，颠簸地驶来时，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] , [bɪ'haɪnd] .
at a great rate , behind .
在 一个 伟大的 速度 , 在后面 .

落后了一大截。

" ['stedi] , [ðeə(r)] !
" Steady , there !
" 稳定的 , 那里 !

“稳住！”

[wəʊ] , [ai] [seɪ] .
Whoa , I say .
哇 , 我 说 .

哇，我说。

[wɒt] [eɪlz] [ðiː] [naʊ] ?
What ails thee now ?
什么 疾病 你 现在 ?

你现在有什么不舒服的地方?

['stedi] !
Steady !
稳定的 !

稳定的!

" [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" The big brown horse was pulling and straining at the bit and looking
" 这 大的 棕色的 马 曾是 拉 和 紧张 在 这 少量 和 寻找
['veri] [waɪld] ,
very wild ,
非常 荒野 ,

那匹棕色的大马拼命拉扯着嚼子，看起来非常狂野。

[waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ,
while the driver tugged at the reins in a frantic attempt to pull up ,
尽管 这 司机 拉扯 在 这 缰绳 在 一个 疯狂的 试图 到 拉 向上 ,

司机拼命拉缰绳，试图把车停下来。

[ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ['pæsndʒər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .
and two women passengers inside the van began to scream .
和 二 女性 乘客 里面 这 货车 开始 到 尖叫 .

面包车内的两名女乘客开始尖叫。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['laɪənhɑːt] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]
Without a thought of danger Lionheart sprang from the side of the road
没有 一个 想法 的 危险 狮心 弹簧 从 这 边 的 这 路
[ænd; ənd] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
and dashed towards the horse's head ,
和 虚线 向 这 马匹 头 ,

狮心王不顾危险，从路边跃起，朝着马头猛扑过去。

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːm] ['leɪbərə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
clutching at the reins , and a farm labourer , coming in the opposite direction ,
紧握 在 这 缰绳 , 和 一个 农场 劳动者 , 未来 在 这 对面的 方向 ,

他紧紧抓住缰绳，一个农场工人从对面走来。

[θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [frʌnt] .
threw up his arms in front .
扔 向上 他的 武器 在 正面 .

他举起双臂挡在身前。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
[Illustration : " WITHOUT A THOUGHT OF DANGER ,
[插图 : " 没有 一个 想法 的 危险 ,

【插图：'毫无危险念头，

['laɪənhɑːt] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] . "]
LIONHEART DASHED TOWARDS THE HORSE'S HEAD . "]
狮心 虚线 向 这 马匹 头 . "]

狮心王朝着马头猛冲过去。

['stɑːtld] [baɪ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['ɒnslɔːt] [ðə; ði] [hɔːs] [swəːv] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] , [tremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
Startled by this double onslaught the horse swerved and then stood still , trembling with fright .
惊慌 经过 这 双倍的 猛攻 这 马 急转弯 和 然后 站立 仍然 , 发抖 和 惊吓 .

受到这双重攻击的惊吓，马儿猛地一晃，然后停了下来，吓得浑身颤抖。

" [ɪts] [ðə; ði][stræp] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['breθləsli] .
" It's the strap ! " cried Dick , breathlessly .
" 它是 这 带子 ! " 哭 迪克 , 气喘吁吁 .

“是皮带！”迪克气喘吁吁地喊道。

" [siː] , [ðæt] [stræp][hæz; həz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz] ['flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] . "
" See , that strap has broken and the end was flicking his side , and that frightened him . "
" 看 , 那 带子 有 破碎的 和 这 结尾 曾是 轻弹 他的 边 , 和 那 害怕 他 . "

“你看，那根皮带断了，断头甩到他身上，把他吓坏了。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [eil] [hɪm] , " [kraɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" Sure enough , and I couldn't think what ailed him , " cried the driver ,
" 当然 足够的 , 和 我 不能 思考 什么 生病的 他 , " 哭 这 司机 ,

“果然不出所料，我怎么也想不明白他到底怎么了，”司机喊道。

['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
wiping the perspiration from his brow .
擦拭 这 汗 从 他的 眉头 .

他擦了擦额头的汗。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] [aɪv] [hæd; həd]['bɒksə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [pleɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [trɪk] [ə'fɔː] .
" Seven years I've had Boxer , and he never played me that trick afore .
" 七 年 我已经 有 拳击手 , 和 他 绝不 玩 我 那 诡计 之前 .

“我养了 Boxer 七年了，它以前从来没耍过我这种花招。”

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [frend] ,
I'm very much obliged to ye , my brave lad , and you too , friend ,
我是 非常 很多 有义务 到 是的 , 我的 勇敢的 小伙子 , 和 你 也 , 朋友 ,

我非常感谢你，我勇敢的小伙子，也感谢你，我的朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] .
and I'll stand a shilling apiece and thankful .
和 患病的 站立 一个 先令 一块 和 感恩 .

我愿出价一先令，并心存感激。

[ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
The canal bridge is just a half mile further on ,
这 运河 桥 是 只是 一个 一半 英里 更远 在 ,

运河桥就在前方半英里处。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpən] — —

and if he hadn't been stopped and the bridge had chanced to be open — —

和 如果 他 之前没有 到过 停止 和 这 桥 有 偶然 到 是 打开 — —

如果他没有被拦下，而桥梁恰好是开着的——

" [ðə; ði]['leɪbərə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

" The labourer took the shilling with a grin ,

" 这 劳动者 采取 这 先令 和 一个 咧嘴笑 ,

“工人咧嘴一笑，接过那枚先令。”

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [hɔːs] [waɪl] [ðə; ði]['kæriə(r)] ['mendɪd] [ðə; ði]['brəʊkən][stræp] [wɪð] [strɪŋ] ,

and held the horse while the carrier mended the broken strap with string ,

和 握住 这 马 尽管 这 载体 已修复 这 破碎的 带子 和 细绳 ,

他扶着马，让搬运工用绳子修补断掉的皮带。

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊl] ['ʃɪlɪŋ] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [həʊld][hɪm] ,

but Dick said hesitatingly , " I don't want a whole shilling just for trying to hold him ,

但 迪克 说 犹豫地 , " 我 不 想 一个 所有的 先令 只是 为了 尝试 到 抓住 他 ,

但迪克犹豫地说：“我不想仅仅因为试图抓住他就要一先令。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

it's too much .

它是 也 很多 .

太过分了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] [ɪn'sted] .

But would you mind giving me a lift instead .

但 会 你 头脑 给予 我 一个 举起 反而 .

不过，您能否顺路载我一程？

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɪv] [wɔːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

We're going to Weyn , and we've walked such a long way . "

是 去 到 - , 和 我们已经 步行 这样的 一个 长的 方式 . "

我们要去韦恩，我们走了好远的路。

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] , " [sed] ['kæriə(r)] [braʊn] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

" With all the pleasure in life , " said carrier Brown , good - naturedly .

" 和 全部 这 乐趣 在 生活 , " 说 载体 棕色的 , 好的 - 自然地 .

“享受生活中所有的乐趣，”搬运工布朗和蔼地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [feə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

" You want to get to fair , I suppose ?

" 你 想 到 得到 到 公平的 , 我 认为 ?

“我想你是想争取公平的结果吧？”

[ɑː] [wel] , [ə; eɪ] [fɛrz] [nəʊ] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .

Ah well , a fair's no good without money to spend .

啊 出色地 , 一个 集市的 不 好的 没有 钱 到 花费 .

唉，没有钱消费，集市就没意思了。

[səʊ] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ʌp] .

So take this and jump up .

所以 拿 这 和 跳 向上 .

所以拿着这个跳起来。

['bɒksə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] - [bæg] .

Boxer will be all right when he's had a bite from his nose - bag .

拳击手 将要 是 全部 正确的 什么时候 他是 有 一个 咬 从 他的 鼻子 - 包 .

等拳击手咬了一口鼻袋后，它就会没事的。

" [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] ,

" The inside of the van was like a cave ,

" 这 里面 的 这 货车 曾是 喜欢 一个 洞穴 ,

"面包车内部就像个山洞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [siːt] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] ['kʌntri] [fəʊks]

and the narrow seat that ran round the inside was packed with country folks

和 这 狭窄的 座位 那 跑 圆形的 这 里面 曾是 包装 和 国家 各位

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ænd; ənd] ['pɑːslz] ,

and their baskets and parcels ,

和 他们的 篮子 和 包裹 ,

车厢内部狭窄的座位上挤满了乡下人，他们带着篮子和包裹。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

going to the fair .

去 到 这 公平的 .

去逛集市。

[kliːn] [strɔː] ['kɑːpit] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

Clean straw carpeted the floor , and a tiny glass window at the back ,

干净的 稻草 铺地毯的 这 地面 , 和 一个 微小的 玻璃 窗户 在 这 后退 ,

地板上铺着干净的稻草，后面还有一扇小小的玻璃窗。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [let] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɜːki] [reɪz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .

six inches square , let in a few murky rays of daylight .

六 英寸 正方形 , 让 在 一个 很少 浑浊的 射线 的 日光 .

六英寸见方，透进几缕昏暗的日光。

[tuː] ['skuːlbɔi] [ʃeəd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,

Two schoolboys shared the front seat with the driver ,

二 男学生 共享 这 正面 座位 和 这 司机 ,

两名小学生与司机共用前排座位。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ,

but he made a few inches of room for Dick ,

但 他 制成 一个 很少 英寸 的 房间 为了 迪克 ,

但他还是给迪克腾出了几英寸的空间。

[ænd; ənd] [pæt] ['snʌgl] [daʊn] [kən'tentɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and Pat snuggled down contentedly at his feet .

和 拍 依偎着 向下 心满意足地 在 他的 脚 .

帕特心满意足地依偎在他脚边。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] ['bɒksə(r)] ['bəʊltɪd] ,

The women inside talked loudly of their feelings when Boxer bolted ,

这 女性 里面 谈话 高声 的 他们的 情怀 什么时候 拳击手 螺栓连接 ,

当博克瑟逃跑时，屋里的女人们大声谈论着她们的感受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɪl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [dɪk] , ['fiːlɪŋ] ['ʃeɪkən] [naʊ]

but the driver still looked pale and anxious , and Dick , feeling shaken now

但 这 司机 仍然 看起来 苍白 和 焦虑的 , 和 迪克 , 感觉 摇晃 现在

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

the strain was over ,

这 拉紧 曾是 超过 ,

但司机脸色依然苍白焦虑，迪克虽然紧张过后也感到一阵眩晕。

[wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][rest] .
was very glad to lean back against the side and rest .
曾是 非常 高兴的 到 倾斜 后退 反对 这 边 和 休息 .

很高兴能靠在墙上休息一下。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] [wɪð] [ɪts]['bɑːrdʒɪz][bɪ'haɪnd] ,
Mile after mile they rumbled on , leaving the canal with its barges behind ,
英里 后 英里 他们 隆隆声 在 , 离开 这 运河 和 它是 驳船 在后面 ,

他们隆隆驶过一英里又一英里，将运河及其驳船远远抛在身后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [medəuz] [wɪð] [ðeə(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][elm][ænd; ənd] ['wɪləʊ] .
and the low lying meadows with their fringes of elm and willow .
和 这 低的 说谎 草地 和 他们的 边缘 的 榆树 和 柳 .

还有地势低洼的草地，草地边缘长满了榆树和柳树。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wei] [leɪ] [θruː] ['nærəʊ] [leɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['ɔːlməʊst] [met] [ˌəʊvə'hed]
Sometimes the way lay through narrow lanes , where the branches almost met overhead
有时 这 方式 躺 通过 狭窄的 车道 , 在哪里 这 分支 几乎 遇见 开销

,
,
,

有时道路要穿过狭窄的小巷，树枝几乎在头顶交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['hedʒrəʊ] [swept] [ðə; ði]['kænvəs] [ruːf] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rəʊd]
and the tangled hedgerows swept the canvas roof ; and sometimes the road
和 这 纠缠不清 树篱 扫荡 这 帆布 屋顶 ; 和 有时 这 路

[wuːnd] ['ʌpwədz] ,
wound upwards ,
伤口 向上 ,

杂乱的树篱掠过帆布屋顶；有时道路蜿蜒向上，

[ænd; ənd]['bɒksə(r)] [plɔdid] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]
and Boxer plodded from side to side taking a zigzag course to ease the
和 拳击手 蹒跚而行 从 边 到 边 采取 一个 之字形 课程 到 舒适 这

['klaɪmɪŋ] ,
climbing ,
攀登 ,

而博克瑟则左右踱步，走之字形路线以减轻攀爬的难度。

[waɪl] [dɪk] ['restɪd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] - - .
while Dick rested luxuriously and dreamed of Ironboro ' .
尽管 迪克 休息 奢华地 和 梦见 的 - - .

迪克则悠闲地休息着，梦见了铁矿镇。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [wei] [bɪ'keɪm] [les] ['ləʊnli] ,
Gradually the way became less lonely ,
逐步地 这 方式 成为 较少的 孤独 ,

渐渐地，这条路不再那么孤独了。

[kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] [ænd; ənd] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]
carts and waggons and droves of sheep were passed and houses
购物车 和 马车 和 成群 的 羊 是 通过了 和 房屋

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
were more frequently seen by the wayside ,
是 更多的 频繁地 已见 经过 这 路边 ,

路上不时可以看到马车、货车和成群的羊，路边也越来越常见到房屋。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
and from these groups of children came ,
和 从 这些 团体 的 孩子们 来了 ,

这些孩子群体中诞生了：

['tɔːkɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feə(r)] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['peniz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] .
talking joyously about the fair and counting their pennies as they went along .
说 欣喜地 关于 这 公平的 和 计数 他们的 便士 作为 他们 去 沿着 .

他们一路兴高采烈地谈论着集市，一边数着自己的便士。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] .
Half - a - mile from the little town they had to wait .
一半 - 一个 - 英里 从 这 小的 镇 他们 有 到 等待 .

离小镇还有半英里，他们不得不等待。

[ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [gruːp] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ['wægənz] [fɪld] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] ,
A gaily painted group of show waggons filled the roadway , for one of these had broken down ,
一个 兴高采烈地 绘 团体 的 展示 马车 已填 这 道路 , 为了 一 的 这些 有 破碎的 向下 ,

一群色彩鲜艳的巡演马车停在路中间，因为其中一辆抛锚了。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [baɪ] .
and for a time nothing could pass by .
和 为了 一个 时间 没有什么 可以 经过 经过 .

有一段时间，任何事都无法通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] [wʌn] [bɪg] [mæn] ,
There was a great noise of talking and shouting orders , and one big man ,
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 的 说 和 喊叫 订单 , 和 一 大的 男人 ,

现场一片嘈杂，人们大声交谈、下达命令，还有一个身材魁梧的男人，

[wɪð] ['taɪni] ['kɔːkskruː] [kɜːrlz] [ɒv; əv] ['veri] [blæk] [heə(r)] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] ['velvətiːn] ,
with tiny corkscrew curls of very black hair and silver rings in his ears and a coat of faded velveteen ,
和 微小的 开瓶器 卷发 的 非常 黑色的 头发 和 银 戒指 在 他的 耳朵 和 一个 外套 的 褪色 平绒 ,

他有着乌黑细小的螺旋状卷发，耳朵上戴着银耳环，身穿一件褪色的丝绒外套。

[stʊd] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['kæriərz] ['wægən] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
stood close by the carrier's waggon and ordered others to do his bidding .
站立 关闭 经过 这 承运商的 车皮 和 订购 其他的 到 做 他的 投标 .

他站在货车旁，命令其他人听从他的吩咐。

[pæt] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæriə(r)] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] ,
Pat was broad awake now , and when the carrier , seeing they would have to wait awhile ,
拍 曾是 广阔 醒 现在 , 和 什么时候 这 载体 , 看到 他们 会 有 到 等待 一会儿 ,

帕特现在完全清醒了，当邮递员看到他们还得等一会儿时，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] ,
took out a lunch of bread and meat and began to cut it with a pocket knife ,
采取 出去 一个 午餐 的 面包 和 肉 和 开始 到 切 它 和 一个 口袋 刀 ,

拿出午餐的面包和肉，开始用小刀切开。

[ðə; ði][dɒg] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [begd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [wei] .
the dog stood on his hind legs and begged in his most insinuating way .
这 狗 站立 在 他的 后 腿 和 乞求 在 他的 最多 暗示 方式 .

那条狗用后腿站起来，用它最讨人喜欢的方式乞求。

" [hiːz] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['kæriə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" He's as smart as his master , " said the carrier , laughing ,
" 他是 作为 聪明的 作为 他的 掌握 , " 说 这 载体 , 笑 ,

“他跟他主人一样聪明，”搬运工笑着说。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɪpsi] - [laɪk][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði][væn] .
while the gipsy - like man turned and glanced keenly at the van .
尽管 这 吉普赛人 - 喜欢 男人 转向 和 瞥了一眼 敏锐地 在 这 货车 .

这时，那个打扮得像吉普赛人一样的男人转过身，敏锐地瞥了一眼货车。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] ['eni][mɔː(r)] [trɪks] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgəli] .
" Does he know any more tricks ? " asked one of the boys eagerly .
" 做 他 知道 任何 更多的 技巧 ? " 问 一 的 这 男孩们 急切地 .

“他还会什么其他招数吗？”其中一个男孩急切地问道。

[dɪk] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Dick bent down and whispered something to Pat , and he threw back his head ,
迪克 弯曲 向下 和 低声说道 某物 到 拍 , 和 他 扔 后退 他的 头 ,

迪克弯下腰，低声跟帕特说了些什么，然后仰起了头。

[hɑːf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
half shut his eyes ,
一半 关闭 他的 眼睛 ,

他半闭着眼睛，

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [haul] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,
and gave vent to a succession of shrill howls that were the best music his voice was capable of ,
和 给予 发泄 到 一个 演替 的 尖锐 嚎叫 那 是 这 最好的 音乐 他的 嗓音 曾是 有能力的 的 ,

他发出了一连串尖锐的嚎叫，那是他嗓音所能发出的最美妙的音乐。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['hwisl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] " [kɪ'lɑːni] " [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .
while his master whistled the air of " Killarney " as an accompaniment .
尽管 他的 掌握 吹口哨 这 空气 的 " 基拉尼 " 作为 一个 伴奏 .

他的主人则吹着《基拉尼》的曲调伴奏。

['evribɒdi] [lɑːft] ,
Everybody laughed ,
大家 笑了 ,

大家都笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
and then Pat made a funny little bow and held up his paw to shake hands .
和 然后 拍 制成 一个 有趣的 小的 弓 和 握住 向上 他的 爪子 到 摇 双手 .

然后帕特做了个滑稽的小鞠躬，举起爪子和人握手。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['velvətiːn] [kəʊt]
" How much do you want for him ? " said the showman in the velveteen coat
" 如何 很多 做 你 想 为了 他 ? " 说 这 表演者 在 这 平绒 外套
.
.
.

"你想卖他多少钱？"穿着丝绒外套的表演者问道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [maɪ] [ʃəʊ] .
" I'm looking out for a smart little terrier to guard my show .
" 我是 寻找 出去 为了 一个 聪明的 小的 梗犬 到 警卫 我的 展示 .

"我正在寻找一只聪明的小梗犬来守护我的表演场地。"

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] . "
I wouldn't mind a couple of shillings . "
我 不会 头脑 一个 夫妻 的 先令 . "

我倒是不介意给几个先令。

" [hiːz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɪk] [pə'laɪtli] .
" He's not for sale , thank you , " answered Dick politely .
" 他是 不是 为了 销售 , 感谢 你 , " 回答 迪克 礼貌地 .

"他不出售，谢谢。"迪克礼貌地回答道。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

['evri] [dɒg] [hæz; həz] [ə; eɪ] [praɪs] , [ænd; ənd] [məʊst] ['laɪkli] [juːv] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ˌʌndə'hændɪd] .
Every dog has a price , and most likely you've picked him up somewhere underhanded .
每一个 狗 有 一个 价格 , 和 最多 可能 你已经 挑选 他 向上 某处 卑鄙的 .

每只狗都有价钱，而且你很可能是从不正当的渠道买到它的。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
So come along .
所以 来 沿着 .

一起来吧。

" [dɪk] [flʌʃt] ['skɑːlət] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] " [nəʊ] ! " [dɪ'saɪdɪdli] .
" Dick flushed scarlet at the insult and again said " No ! " decidedly .
" 迪克 酡 猩红 在 这 侮辱 和 再次 说 " 不 ! " 绝对地 .

迪克被这番侮辱弄得满脸通红，再次斩钉截铁地说："不！"

[ðə; ði] [mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [skɑːf] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [griːn] [frɒk] ,
The man turned and whispered something to a girl in an orange scarf and black and green frock ,
这 男人 转向 和 低声说道 某物 到 一个 女孩 在 一个 橙子 围巾 和 黑色的 和 绿色的 连衣裙 ,

那男人转过身，对着一个戴着橙色围巾、穿着黑绿相间连衣裙的女孩低声说了些什么。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wægən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['merəli] .
who had come out of the show waggon , and she tossed her head and laughed merrily .
WHO 有 来 出去 的 这 展示 车皮 , 和 她 抛掷 她 头 和 笑了 兴高采烈地 .

她从马车里出来，扬起头，开怀大笑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['brəʊkən]['kærəvæn][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [klɪə(r)] [ə'gen] ,
But now the broken caravan was pulled aside and the road was partly clear again ,
但 现在 这 破碎的 大篷车 曾是 拉 旁边 和 这 路 曾是 部分 清除 再次 ,

但现在那辆破损的房车已被拖到一边，道路也部分恢复畅通了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæriə(r)] [drəʊv] [ɒn] ,
and the carrier drove on ,
和 这 载体 驾驶 在 ,

运输车继续行驶。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [dʒɔːdʒ] [ɪn] " [æt; ət] - ,
and soon with a mighty flourish of the reins he stopped in front of the " George Inn " at Weyn ,
和 很快 和 一个 强大的 繁荣 的 这 缰绳 他 停止 在 正面 的 这 " 乔治 客栈 " 在 - ,

很快，他猛地一拉缰绳，便在韦恩的"乔治客栈"前停了下来。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [gɒt] [daʊn] .
and everyone got down .
和 每个人 得到 向下 .

然后大家都蹲了下来。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[pæt] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
PAT LOST AND FOUND .
拍 丢失的 和 成立 .

失物招领处。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [feə(r)] ,
For two days in the year at the annual fair ,
为了 二 天 在 这 年 在 这 年度的 公平的 ,

一年中的两天，在年度博览会上，

[ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] ['merimeɪkɪŋ] .
the quiet little town of Weyn gave itself up to merrymaking .
这 安静的 小的 镇 的 - 给予 本身 向上 到 欢乐 .

宁静的小镇韦恩沉浸在欢乐的气氛中。

[ʃəʊz] [ænd; ənd]['kærəvænz] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ;
Shows and caravans choked the narrow streets ;
演出 和 旅行拖车 窒息 这 狭窄的 街道 ;

演出队伍和巡游车队挤满了狭窄的街道；

[hjuːdʒ] ['raʊndəbaʊt] [æz; əz] " ['peɪtrənaɪz] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
huge roundabouts as " patronised by all the crowned heads of Europe ,
巨大的 环岛 作为 " 受惠 经过 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,

巨大的环岛"受到欧洲所有君主的青睐"，

" [swʌŋ] ['gɪdɪli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] - ['kiːpərz] ,
" swung giddily round in the market - place , and the shouts of the stall - keepers ,
" 摇摆 欣喜若狂 圆形的 在 这 市场 - 地方 , 和 这 喊叫 的 这 摊位 - 守门员 ,

"在集市上晕头转向地转着，摊贩们的叫卖声此起彼伏，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['reɪndʒɪz] ,
and the din of the orchestra , and the ceaseless crack of the rifle ranges ,
和 这 din 的 这 乐队 , 和 这 不停歇 裂缝 的 这 步枪 范围 ,

还有管弦乐队的喧闹声，以及靶场上不间断的步枪射击声。

[weə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊkəʊ] - [nʌts] , [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['defnɪŋ] .
where boys were shooting for cocoa - nuts , made a noise that was almost deafening .
在哪里 男孩们 是 射击 为了 可可 - 坚果 , 制成 一个 噪音 那 曾是 几乎 震耳欲聋 .

男孩们在射击可可豆的地方，发出了几乎震耳欲聋的声音。

[ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['kʌləd] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [stɔːlz] [lʊkt] ['veri] ['temptɪŋ] ,
The piles of gingerbread and coloured rock on the stalls looked very tempting ,
这 堆 的 姜饼 和 有色 岩石 在 这 摊位 看起来 非常 诱人的 ,

摊位上堆积如山的姜饼和彩色糖果看起来非常诱人。

[ænd; ənd] [dɪk] , [wɪð] [pæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [θriː] - [ænd; ənd] - ['naɪnpəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
and Dick , with Pat in his arms , and three - and - ninepence in his pocket ,
和 迪克 , 和 拍 在 他的 武器 , 和 三 - 和 - 九便士 在 他的 口袋 ,

迪克怀里抱着帕特，口袋里装着三先令九便士。

[felt] [rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ] .
felt rich as he walked by .
毛毡 富有的 作为 他 步行 经过 .

他走过时感觉自己像个富翁。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [swiːt] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [səʊ] [fjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
But though he liked sweet things , all the more because he had had so few to enjoy ,
但 尽管 他 喜欢 甜的 事物 , 全部 这 更多的 因为 他 有 有 所以 很少 到 享受 ,

但他虽然喜欢甜食，却因为很少有机会品尝到甜食而更加喜爱甜食。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai] .
he would not be tempted to buy .
他 会 不是 是 受诱惑 到 买 .

他不会有购买的冲动。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] ['laɪənhɑːt] [hæd; həd] [keɪks] [ænd; ənd]['kændi] — [nɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] , ['enihaʊ] .
" Don't believe Lionheart had cakes and candy — not when he was on the crusades , anyhow .
" 不 相信 狮心 有 蛋糕 和 糖果 — 不是 什么时候 他 曾是 在 这 十字军东征 , 无论如何 .

“别以为狮心王有蛋糕和糖果——至少在他参加十字军东征的时候没有。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [həʊl] - [ɒv; əv] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [pæt] , [tuː; tə] - [deɪ] .
It must be bread and cheese , and maybe a whole ha'poth of milk for us , Pat , to - day .
它 必须 是 面包 和 奶酪 , 和 或许 一个 所有的 - 的 牛奶 为了 我们 , 拍 , 到 - 天 .

帕特，今天我们得吃面包和奶酪，也许还得喝半罐牛奶。

[wen] [aɪm][ə; eɪ]['fɪtə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['miːti] [bəʊn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

When I'm a fitter you shall have a good meaty bone every day of your life !

什么时候 我是 一个 钳工 你 将 有 一个 好的 肉质的 骨 每一个 天 的 你的 生活 !

等我恢复健康，你这辈子每天都能啃到一块肥美的骨头！

" [pæt] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] ,

" Pat looked up , as if he quite understood ,

" 拍 看起来 向上 , 作为 如果 他 相当 理解 ,

帕特抬起头，仿佛完全明白了似的。

[ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm][əʊld] [stəʊn] [steps] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪətə(r)] [striːts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ʃeərɪŋ] ['ræʃ(ə)nz] ,

and on some old stone steps in one of the quieter streets they were soon sharing rations ,

和 在 一些 老的 石头 步骤 在 一 的 这 更安静 街道 他们 是 很快 分享 口粮 ,

在一条比较安静的街道上的古老石阶上，他们很快就开始分发口粮了。

[wɪð] ['æpitait] [ðæt] [ə; eɪ] [djuːk] [mait] [hæv; həv] ['envid] .

with appetites that a duke might have envied .

和 食欲 那 一个 公爵 可能 有 令人羡慕 .

他们的食量，连公爵看了都会羡慕。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [həʊld][maɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

" Here , boy , hold my horse for a couple of minutes , will you ?

" 这里 , 男生 , 抓住 我的 马 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 将要 你 ?

“来，小子，帮我牵一下马，好吗？”

[dəʊnt][let][gəʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðɪs] [ˌpændə'məʊniəm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

Don't let go ; he doesn't like this pandemonium any better than I do .

不 让 去 ; 他 不 喜欢 这 混乱 任何 更好的 比 我 做 .

别放手；他和我一样，也不喜欢这种混乱的局面。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [dɪk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

" In a moment Dick was on his feet and ready for business ,

" 在 一个 片刻 迪克 曾是 在 他的 脚 和 准备好 为了 商业 ,

“迪克立刻站了起来，准备开始工作。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [grɪpt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][stræp] ,

and for the second time that day he gripped a bit of strap ,

和 为了 这 第二 时间 那 天 他 紧握 一个 少量 的 带子 ,

这已经是当天他第二次抓住皮带的一小段了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][həʊld][ɒn][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

with the resolve to hold on at all costs .

和 这 解决 到 抓住 在 在 全部 成本 .

决心不惜一切代价坚持下去。

['əʊnli] [ðɪs] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊt] [laɪk] ['sætɪn] ,

Only this horse was a beautiful chestnut , with a coat like satin ,

仅有的 这 马 曾是 一个 美丽的 板栗 , 和 一个 外套 喜欢 缎 ,

只不过这匹马是一匹漂亮的栗色马，毛色像缎子一样光滑。

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kæriə(r)] [braʊnz] [həʊl] [tɜːn] - [aʊt] .

and harness that must have cost more than carrier Brown's whole turn - out .

和 马具 那 必须 有 成本 更多的 比 载体 布朗的 所有的 转动 - 出去 .

还有那套马具，价格肯定比布朗的整套行头都贵。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɒpəzɪt] ,
The gentleman went into the post - office opposite ,
这 绅士 去 进入 这 邮政 - 办公室 对面的 ,

那位先生走进了对面的邮局。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['evɪdəntli] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] ,
but the noise of the fair evidently upset the spirited horse ,
但 这 噪音 的 这 公平的 显然 沮丧的 这 精神抖擞 马 ,

但集市上的喧闹声显然惊扰了这匹活泼的马。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɒst]
and he was very restless and impatiently pawed the ground and tossed
和 他 曾是 非常 不安 和 不耐烦地 爪子 这 地面 和 抛掷
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他非常焦躁不安，不耐烦地用爪子刨地，并甩头。

" [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][stæmps][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ! " [θɔːt] [dɪk] ,
" What a lot of stamps he must be getting ! " thought Dick ,
" 什么 一个 很多 的 邮票 他 必须 是 获得 ! " 想法 迪克 ,

“他肯定收到了好多邮票啊！”迪克心想。

[wen] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdərz]
when five minutes had gone by and there was still no sign of the rider's
什么时候 五 分钟 有 已消失 经过 和 那里 曾是 仍然 不 符号 的 这 骑手的
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

五分钟过去了，骑手仍然没有回来。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['bləʊɪŋ] ['peni] ['trʌmpɪts] ,
A party of children , blowing penny trumpets ,
一个 派对 的 孩子们 , 吹 一分钱 小号 ,

一群孩子吹着廉价小号，

['klætə] [pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [tæks] [dɪks] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði]
clattered past and the horse gave a spring that taxed Dick's wrists to the
咔嗒咔嗒地 过去的 和 这 马 给予 一个 春天 那 已征税 迪克的 手腕 到 这
['ʌtməʊst] .
utmost .
极致 .

马蹄声隆隆地响过，马儿猛地一蹬，迪克的手腕顿时酸痛不已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pæt] ,
He was too busy and anxious to think about Pat ,
他 曾是 也 忙碌的 和 焦虑的 到 思考 关于 拍 ,

他太忙太焦虑了，根本没心思去想帕特。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [skɑːf] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
so he did not see or hear the girl in the orange scarf steal up to him and
所以 他 做过 不是 看 或者 听到 这 女孩 在 这 橙子 围巾 偷 向上 到 他 和
['ɒfə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,
offer a dainty piece of meat ,
提供 一个 纤巧 片 的 肉 ,

所以他既没看到也没听到戴着橙色围巾的女孩悄悄走到他跟前，递给他一块精致的肉。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
as he sat patiently waiting behind .
作为 他 卫星 耐心 等待 在后面 .

他耐心地坐在后面等待。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] - ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] !
for dogs ' nature , the temptation was too great !
为了 狗 - 自然 , 这 诱惑 曾是 也 伟大的 !

对于狗的本性来说，这种诱惑太大了！

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [beɪt] .
He followed the decoy for a few yards and was then allowed to seize the bait .
他 随后 这 诱饵 为了 一个 很少 码 和 曾是 然后 允许 到 抢占 这 饵 .

他跟着诱饵走了几码，然后被允许去拿诱饵。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪlki] [hed] ,
In a moment a black shawl was flung over the silky head ,
在 一个 片刻 一个 黑色的 披肩 曾是 扔 超过 这 丝滑 头 ,

片刻间，一条黑色披肩被披在了丝滑的秀发上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [snætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
and the dog was snatched up and carried round the corner and across the Market Place .
和 这 狗 曾是 抢夺 向上 和 携带 圆形的 这 角落 和 穿过 这 市场 地方 .

那只狗被人抓起来，绕过街角，穿过市场广场。

[pæt] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [snæpt] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ɪn] [veɪn] ,
Pat struggled and snapped and barked in vain ,
拍 挣扎 和 啪啪 和 吠叫 在 徒劳 ,

帕特挣扎、吠叫、狂吠，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæk] [leɪn] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kærəvænz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and the girl hurried through the town to a back lane where a number of caravans were drawn up out of the way .
和 这 女孩 慌忙 通过 这 镇 到 一个 后退 车道 在哪里 一个 数字 的 旅行拖车 是 绘制 向上 出去 的 这 方式 .

于是，女孩匆匆穿过小镇，来到一条僻静的小巷，那里停着许多篷车，为她腾出空间。

[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['velvətiːn] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,
At one of these the showman in the velveteen coat was standing ,
在 一 的 这些 这 表演者 在 这 平绒 外套 曾是 常设 ,

其中一个地方站着一位身穿丝绒外套的表演者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [pæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] ,
and he instantly opened an inner compartment and , giving Pat a sharp blow ,
和 他 即刻 打开 一个 内 隔间 和 , 给予 拍 一个 锋利的 吹 ,

他立刻打开一个内舱门，狠狠地打了帕特一拳。

[θrʌst] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] .
thrust him inside and turned the key .
推力 他 里面 和 转向 这 钥匙 .

把他推进去，然后转动钥匙。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [meg] !
" Good for you , Meg !
" 好的 为了 你 , 梅格 !

"梅格，你真棒！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he cried with a chuckle .
" 他 哭 和 一个 轻笑 .

他笑着哭了。

" [ðæt] [dɒg] - ['el'el][biː; bi] [wɜːθ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [treɪnd] [hɪm] .
" That dog ' ll be worth money to the show , by the time I've trained him .
" 那 狗 - 二 是 值得 钱 到 这 展示 , 经过 这 时间 我已经 受过训练 他 .

"等我把那条狗训练好，它就能为犬展带来价值了。"

- [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd][tæn] [pə'fɔːmə(r)] , - & [siː] .
' The Wonderful Black and Tan Performer , ' & c .
- 这 精彩的 黑色的 和 谭 演员 , - & c .

《神奇的黑褐色表演者》等等。

[wiːl; wil] [kiːp] [hɪm] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
We'll keep him shut up till we're far from here ,
出色地 保持 他 关闭 向上 直到 是 远的 从 这里 ,

我们会把他关起来，直到我们远离这里为止。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kwestʃənz] [ɪz] [ɑːskt] [ɪts] ['aʊə(r)][dɒg] ,
and if any questions is asked it's our dog ,
和 如果 任何 问题 是 问 它是 我们的 狗 ,

如果有人问起，那就是我们的狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [ə; eɪ] [θiːf] [ðæt] [hæv; həv] [stəʊl] [hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)] - ['æpi] - ['əʊmi] . "
and that boy's a thief that have stole him from our ' appy ' ome . "
和 那 男孩们 一个 贼 那 有 偷窃 他 从 我们的 - 苹果 - 一些 . "

那个男孩是个小偷，他从我们幸福的家偷走了他。

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" All right , dad , that's a good idea .
" 全部 正确的 , 爸爸 , 那就是 一个 好的 主意 .

"好的，爸爸，这是个好主意。"

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [naʊ] .
We'll go back to the Square now .
出色地 去 后退 到 这 正方形 现在 .

我们现在回广场。

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] .
They won't be likely to come and look here .
他们 惯于 是 可能 到 来 和 看 这里 .

他们不太可能来这里看房。

" [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]
" The Post Office was very full that morning , and the girl behind the counter
" 这 邮政 办公室 曾是 非常 满的 那 早晨 , 和 这 女孩 在后面 这 柜台
[lʊkt] ['wʌrid] ,
looked worried ,
看起来 担心 ,

"那天早上邮局里人很多，柜台后面的女孩看起来很担心。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['kʌstəməz] .
as she tried to meet all the demands of hurried customers .
作为 她 尝试 到 见面 全部 这 需求 的 慌忙 顾客 .

她努力满足所有匆忙顾客的要求。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [gɒt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mʌni]
But at last the owner of the chestnut horse got his business of money
但 在 最后的 这 所有者 的 这 板栗 马 得到 他的 商业 的 钱
['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['telɪgræm] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
orders and telegrams finished and came out .
订单 和 电报 完成的 和 来了 出去 .

但最后，那匹栗色马的主人办完了汇款和电报业务，走了出来。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [hɪrz] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" That's right , my lad ; here's sixpence for your trouble ,
" 那就是 正确的 , 我的 小伙子 ; 这里是 六便士 为了 你的 麻烦 ,

“没错，孩子；这是六便士的报酬。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] [dɪk] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .
" he said as he took the reins from Dick and mounted and rode off .
" 他 说 作为 他 采取 这 缰绳 从 迪克 和 安装 和 骑 离开 .

“他一边说着，一边从迪克手中接过缰绳，翻身上马，扬长而去。”

" ['sɪkspəns] .
" Sixpence .
" 六便士 .

六便士。

" [ə'nʌðə(r)] [gʊd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] !
" Another good payment for a small piece of hard work !
" 其他 好的 支付 为了 一个 小的 片 的 难的 工作 !

“又一次辛勤工作获得了丰厚的回报！”

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
Dick looked down triumphantly at the coin , but his face changed in a moment
迪克 看起来 向下 凯旋而归 在 这 硬币 , 但 他的 脸 已更改 在 一个 片刻
.
.
.

迪克得意地低头看着那枚硬币，但他的脸色瞬间变了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪkspəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ɒn]['mɪsɪz] .
This was no sixpence , such as he had often been entrusted with on Mrs .
这 曾是 不 六便士 , 这样的 作为 他 有 经常 到过 受托 和 在 太太 .
[faʊliːz] ['erəndz] ,
Fowley's errands ,
福利的 跑腿 ,

这可不是他以前经常受福雷太太委托携带的那种六便士。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɔɪn][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [gəʊld] .
but a coin of shining yellow gold .
但 一个 硬币 的 灼灼 黄色的 金子 .

但这是一枚闪闪发光的黄金硬币。

" [ɪts] [hɑːf][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] , [ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]
" It's half a sovereign , " he cried breathlessly , and just for one moment
" 它是 一半 一个 主权 , " 他 哭 气喘吁吁 , 和 只是 为了 一 片刻
[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ,
the thought came ,
这 想法 来了 ,

“那是半个金币，”他气喘吁吁地喊道，就在那一瞬间，他突然想到：

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [raɪd] [tuː; tə] - - .
" Now I can take the train and ride to Ironboro ' .
" 现在 我 能 拿 这 火车 和 骑 到 - - .

“现在我可以乘火车去艾恩伯勒了。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Surely ten shillings would buy a ticket for all the way .
一定 十 先令 会 买 一个 票 为了 全部 这 方式 .

十先令肯定足够买一张全程票了。

" [bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" But like a flash the temptation came and went .
" 但 喜欢 一个 闪光 这 诱惑 来了 和 去 .

但诱惑就像闪电一样来去匆匆。

" ['laɪənhɑːt] [doʊnt] [stiːl] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsmən] ['kraɪɪŋ] ,
" Lionhearts don't steal , " he cried as he dashed down the street after the horseman crying ,
" 狮心 不 偷 , " 他 哭 作为 他 虚线 向下 这 街道 后 这 骑手 哭泣 ,

“狮心王不偷窃！”他一边喊着，一边追着骑马的人沿着街道飞奔而去。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ,
" But the fleet and spirited horse was already far on the way ,
" 但 这 舰队 和 精神抖擞 马 曾是 已经 远的 在 这 方式 ,

但是，那匹矫健敏捷的马已经走远了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪk] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'kriːst] ['evri] ['məʊmənt] .
and though Dick ran as fast as his feet could go the distance increased every moment .
和 尽管 迪克 跑 作为 快速地 作为 他的 脚 可以 去 这 距离 增加 每一个 片刻 .

尽管迪克拼尽全力奔跑，但距离却每时每刻都在增加。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
He would have had no chance of success but for a carriage coming in the opposite direction .
他 会 有 有 不 机会 的 成功 但 为了 一个 运输 未来 在 这 对面的 方向 .

若非有一辆迎面驶来的马车，他根本不可能成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [rein] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃæt] .
It carried several ladies and the rider reined in his horse for a chat .
它 携带 一些 女士们 和 这 骑士 勒住 在 他的 马 为了 一个 聊天 .

马车上载着几位女士，骑手勒住马缰绳与她们聊天。

[dɪk] [ræn] [ɒn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə'gen] .
Dick ran on and reached the group just as the rider was preparing to go on again .
迪克 跑 在 和 达到 这 团体 只是 作为 这 骑士 曾是 准备 到 去 在 再次 .

迪克继续跑，赶到队伍时，骑手正准备再次出发。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['sɒftli] .
" You are followed , " said one of the ladies softly .
" 你 是 随后 , " 说 一 的 这 女士们 轻轻 .

“有人跟踪你，”其中一位女士轻声说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðɪs] [bɔɪ] ['wɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I am sure this boy wants to speak to you .

" 我 是 当然 这 男生 想要 到 说话 到 你 .

“我相信这个男孩想和你说话。”

" [ðə; ði]['raɪdə(r)] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [dɪk] [sed] , " [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" The rider looked round , and recognising Dick said , " Well , my boy , what is it ? "

" 这 骑士 看起来 圆形的 , 和 识别 迪克 说 , " 出色地 , 我的 男生 , 什么 是 它 ? "

骑手回头一看，认出是迪克，说道：“嘿，孩子，什么事？”

" [ðə; ði] ['mʌni] [sɜː(r)] , [pliːz] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

" The money sir , please , you said you gave me sixpence and it was half a sovereign .

" 这 钱 先生 , 请 , 你 说 你 给予 我 六便士 和 它 曾是 一半 一个 主权 .

“先生，请把钱还给我，您说您给了我六便士，但那其实是半个金币。”

[aɪv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

I've brought it back . "

我已经 带来 它 后退 . "

我已经把它带回来了。

" [wel] [dʌn] .

" Well done .

" 出色地 完毕 .

做得好。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][feə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

There's one honest boy in the fair , at any rate .

有 一 诚实的 男生 在 这 公平的 , 在 任何 速度 .

至少，集市上还是有一个诚实的男孩。

[teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][doʊnt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] ['dʒɪndʒə(r)] [bred] . "

Take this for your trouble , but don't spend it all on ginger bread . "

拿 这 为了 你的 麻烦 , 但 不 花费 它 全部 在 姜 面包 . "

这是给你的补偿，但别全花在姜饼上了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ʃænt] [spend] ['eni] .

" Oh , thank you , sir , I shan't spend any .

" 哦 , 感谢 你 , 先生 , 我 不会 花费 任何 .

“哦，谢谢您，先生，我不会花一分钱的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - - . "

I'm going to Ironboro ' . "

我是 去 到 - - . "

我要去艾恩伯勒。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] , [æt; ət] [liːst] .

" But that is a hundred miles off , at least .

" 但 那 是 一个 百 英里 离开 , 在 至少 .

但那至少还有一百英里远。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

Why are you going so far ? " asked the lady .

为什么 是 你 去 所以 远的 ? " 问 这 女士 .

“你为什么要走这么远？”女士问道。

" [tuː; tə][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "
" To find my uncle and learn to be an engineer . "
" 到 寻找 我的 叔叔 和 学习 到 是 一个 工程师 . "

"找到我的叔叔，然后学习成为一名工程师。"

" [hm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] .
" H'm , a large order for a small man , " said the gentleman kindly .
" 嗯 , 一个 大的 命令 为了 一个 小的 男人 , " 说 这 绅士 亲切地 .

"嗯，对于一个身材矮小的人来说，这订单可真够大的。"这位先生和蔼地说。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [meɪ] [help][juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] .
" Here , I'll give you a character that may help you more than money .
" 这里 , 患病的 给 你 一个 特点 那 可能 帮助 你 更多的 比 钱 .

"我给你一个角色，它或许比金钱更能帮助你。"

" [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And tearing a leaf out of his pocket book , he wrote on it ,
" 和 撕裂 一个 叶子 出去 的 他的 口袋 书 , 他 写道 在 它 ,

"然后他从口袋里的笔记本上撕下一页，在上面写道：

" [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['beərə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [bɔɪ] .
" I have proved the bearer to be a quick and honest boy .
" 我 有 已证实 这 持有人 到 是 一个 快的 和 诚实的 男生 .

"我已经证明送信人是一个机敏诚实的男孩。"

[deɪl] ['melvɪl] . "
Dale Melville . "
戴尔 梅尔维尔 . "

戴尔·梅尔维尔。

" [ðeə(r)] , ['lædi] , [ðæt] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [ɪn] - - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] . "
" There , laddie , that name is known in Ironboro ' , and it may do you a good turn . "
" 那里 , 小伙子 , 那 姓名 是 已知 在 - - , 和 它 可能 做 你 一个 好的 转动 . "

"小伙子，这个名字在艾恩伯勒可是鼎鼎大名，说不定对你还有好处。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [heə(r)] ,
" Are you going alone ? " asked the lady with white hair ,
" 是 你 去 独自的 ? " 问 这 女士 和 白色的 头发 ,

"你是一个人去吗？"白发老妇人问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [dɪks] ['grætɪtjuːd] .
who had been listening to all that passed , and seemed amused at Dick's gratitude .
WHO 有 到过 聆听 到 全部 那 通过了 , 和 似乎 觉得好笑 在 迪克的 感激 .

他一直都在听着刚才发生的一切，似乎对迪克的感激之情感到好笑。

" [əʊ] , [jes] , [mæm] — [æt; ət] [liːst] ['əʊnli][pæt][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" Oh , yes , ma'am — at least only Pat and me .
" 哦 , 是的 , 女士 — 在 至少 仅有的 拍 和 我 .

"哦，是的，夫人——至少只有帕特和我。"

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He is my little dog , you know .
他 是 我的 小的 狗 , 你 知道 .

你知道，他是我的小狗。

" [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːnd] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɒləʊə(r)] .
" Then with sudden recollection he turned hurriedly and looked for his faithful follower .
" 然后 和 突然 回忆 他 转向 匆匆 和 看起来 为了 他的 忠实 追随者 .

"然后他突然想起来了，急忙转身寻找他忠实的追随者。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pæt] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] , [hiːz] [left] [bɪ'haɪnd] .
But there was no Pat in sight , and flushing painfully , he cried , " Oh , he's left behind .
但 那里 曾是 不 拍 在 视线 , 和 冲洗 痛苦地 , 他 哭 , " 哦 , 他是 左边 在后面 .

但帕特却不见踪影，他脸涨得通红，痛苦地喊道："哦，他被落下了。"

[ai] [mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [hiːl] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] .
I must run back at once , or he'll be lost in the fair .
我 必须 跑步 后退 在 一次 , 或者 地狱 是 丢失的 在 这 公平的 .

我必须马上回去，否则他会在集市里迷路的。

" [ænd; ənd] ['skeəsli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] .
" And scarcely waiting to lift his old cap to the ladies , he darted back towards the town .
" 和 几乎 等待 到 举起 他的 老的 帽 到 这 女士们 , 他 飞镖 后退 向 这 镇 .

"他还没来得及向女士们脱帽致意，就飞快地跑回了镇上。"

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [hɑːf] - [kraʊn] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [sped] [ɒn] ,
Thrusting the new half - crown deep into his pocket , he sped on ,
推进 这 新的 一半 - 王冠 深的 进入 他的 口袋 , 他 加速 在 ,

他把新得到的半克朗硬币深深地塞进口袋，然后加快了脚步。

['kɔːlɪŋ] [pæt] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .
calling Pat and whistling for him in vain .
呼叫 拍 和 吹口哨 为了 他 在 徒劳 .

对着帕特又喊又吹口哨，但都徒劳无功。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [drɒpt] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] ['taɪədnəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] .
" Maybe he dropped asleep from tiredness , and I'll find him by the steps again .
" 或许 他 掉落 睡着了 从 疲倦 , 和 患病的 寻找 他 经过 这 步骤 再次 .

"也许他累得睡着了，我会在台阶旁再次找到他。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [ðeə(r)] ,
" But there was no trace of the little dog there ,
" 但 那里 曾是 不 痕迹 的 这 小的 狗 那里 ,

但是那里根本没有那只小狗的踪迹。

[ænd; ənd] [dɪk] [felt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['laɪənhɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [sɜːrtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [kəm'pænjən] ,
and Dick felt very unlike Lionheart as he searched for his lost companion ,
和 迪克 毛毡 非常 与此不同 狮心 作为 他 搜索 为了 他的 丢失的 伴侣 ,

迪克在寻找失踪同伴的过程中，觉得自己和狮心王非常不一样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
and asked all the passers by if they had seen him .
和 问 全部 这 过路人 经过 如果 他们 有 已见 他 .

他询问所有路人是否见过他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [ɪn'tent][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
But all the people seemed intent on their own pleasure ,
但 全部 这 人们 似乎 意图 在 他们的 自己的 乐趣 ,

但所有人似乎都只顾着自己的享乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [dɪk] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv][pæt] .
and for an hour Dick walked up and down without any tidings of Pat .
和 为了 一个 小时 迪克 步行 向上 和 向下 没有 任何 消息 的 拍 .

整整一个小时，迪克来回踱步，却始终没有帕特的消息。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['lʊkɪŋ] ['ɜːtʃɪn] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [dɪk] [pɑːst] [ænd; ənd]
Then a mischievous looking urchin playing marbles looked up as Dick passed and
然后 一个 恶作剧 寻找 顽童 玩耍 弹珠 看起来 向上 作为 迪克 通过了 和
[sed] [mɪ'stɪəriəsli] ,
said mysteriously ,
说 神秘地 ,

这时，一个正在玩弹珠、看起来很调皮的小男孩抬起头，神秘兮兮地看着迪克走过，说道：

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][dɒg] , [bʌt; bət][ai] [ʃænt] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" I know about your dog , but I shan't tell for nothing .
" 我 知道 关于 你的 狗 , 但 我 不会 告诉 为了 没有什么 .

“我知道你养狗的事，但我不会无缘无故说出去。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði]['gæləˌpɪn] - ['hɔːsɪz] .
Give me a penny , for a ride on the gallopin ' horses .
给 我 一个 一分钱 , 为了 一个 骑 在 这 疾驰 - 马匹 .

给我一分钱，让我骑骑飞马。

" [dɪk] [pʊt][ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði]['graɪmi][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ['wɪspə(r)] ,
" Dick put a penny into the grimy hand , and the boy said in a loud whisper ,
" 迪克 放 一个 一分钱 进入 这 肮脏的 手 , 和 这 男生 说 在 一个 大声 耳语 ,

迪克把一便士塞进那只脏兮兮的手里，男孩大声低声说道：

" [ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][hɪm] [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [hɔːs] — - [taɪst] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]
" A girl had him while you was holding the horse — ' ticed him off with a
" 一个 女孩 有 他 尽管 你 曾是 保持 这 马 — - ticed 他 离开 和 一个
[piːs] [ɒv; əv] [miːt] .
piece of meat .
片 的 肉 .

“你牵着马的时候，有个女孩把他弄走了——用一块肉把他哄走了。”

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
I see her . "
我 看 她 . "

我看见她了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk] ? " [kraɪd] [dɪk] ['iːgəli] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ? "
" What was she like ? " cried Dick eagerly , " and which way did she go ? "
" 什么 曾是 她 喜欢 ? " 哭 迪克 急切地 , " 和 哪个 方式 做过 她 去 ? "

“她是个什么样的人？”迪克急切地问，“她去了哪条路？”

" [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊz] .
" Down the Market Place , and she was belonging to one of the shows .
" 向下 这 市场 地方 , 和 她 曾是 属于 到 一 的 这 演出 .

“沿着市场走，她当时正在参加一个演出。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [skɑːf] [ɒn][ænd; ənd] ['ɪədrɒps] .
She was bigger'n you , and she had a yellow scarf on and eardrops .
她 曾是 - 你 , 和 她 有 一个 黄色的 围巾 在 和 滴耳液 .

她比你高大，戴着黄色围巾，还戴着耳塞。

" [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði]['kærəvæn] [huːz] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] ['wɒntɪd] [pæt] ! [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [kluː]
" The girl on the caravan whose master had wanted Pat ! Dick had the clue
" 这 女孩 在 这 大篷车 谁 掌握 有 通缉 拍 ! 迪克 有 这 线索
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“那个住在篷车上的女孩，她的主人想要帕特！迪克现在明白了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ?
but how could he recover his treasure ?
但 如何 可以 他 恢复 他的 宝藏 ?

但他该如何找回他的宝藏呢?

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)]
Shutting his eyes for a moment he prayed to his Heavenly Father
关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 他 祈祷 到 他的 天上 父亲
[fɔː(r); fə(r)] [help] ,
for help ,
为了 帮助 ,

他闭上眼睛，向上帝祈祷，请求他的帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊz] .
and then began another tour of the shows .
和 然后 开始 其他 旅游 的 这 演出 .

然后又开始了新一轮的巡演。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒgz] [ɪn] ['plenti] ,
There were dogs in plenty ,
那里 是 狗 在 很多 ,

那里有很多狗。

['ʌgli] [ænd; ənd] [liːn] - ['lʊkɪŋ] [kɜːrz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wægənz] [ɔː(r)] [ləuf]
ugly and lean - looking curs lying on the straw under the waggons or loafing
丑陋的 和 倾斜 - 寻找 曲线 说谎 在 这 稻草 在下面 这 马车 或者 游手好闲
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] ,
around the shops in search of plunder ,
大约 这 商店 在 搜索 的 掠夺 ,

丑陋瘦弱的野狗躺在马车下的稻草上，或者在商店附近闲逛，寻找可掠夺的东西。

[bʌt; bət] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [pæt] .
but none at all like Pat .
但 没有任何 在 全部 喜欢 拍 .

但没有一个像帕特那样。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Again and again as he passed he called and whistled , but there was
再次 和 再次 作为 他 通过了 他 称为 和 吹口哨 , 但 那里 曾是
[nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [bɑːk] .
no answering bark .
不 回答 吠 .

他经过时，一次又一次地呼喊、吹口哨，但始终没有狗吠回应。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ʃəʊ] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
Suddenly he saw the girl just inside a gaily painted show while her father
突然 他 锯 这 女孩 只是 里面 一个 兴高采烈地 绘 展示 尽管 她 父亲
[stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
stood on the steps and called out ,
站立 在 这 步骤 和 称为 出去 ,

突然，他看见那个女孩正站在一个装饰华丽的展览馆里，她的父亲站在台阶上喊道：

" [wɔːk] [ʌp] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] !
" Walk up , ladies and gentlemen !
" 走 向上 , 女士们 和 先生们 !

“女士们先生们，请上前！”

[wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dwɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmɪŋ] ['hæpi] ['fæməli] ,
Walk up and see the smallest dwarf in the world with his performing happy family ,
走 向上 和 看 这 最小 矮人 在 这 世界 和 他的 表演 快乐的 家庭 ,

走近看看世界上最小的侏儒和他快乐的家人一起表演吧！

[dɒgz] [ænd; ənd] [kæts] [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] .
dogs and cats and birds , all living together .
狗 和 猫 和 鸟类 , 全部 活的 一起 .

狗、猫和鸟，它们都生活在一起。

['əʊnli] 2d . , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
Only 2d . , for the greatest wonder of the age .
仅有的 2d . , 为了 这 最 想知道 的 这 年龄 .

只需2便士，就能拥有这个时代最伟大的奇迹。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [dɪk] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Without a moment's hesitation , Dick ran forward and said to the girl ,
" 没有 一个 瞬间 犹豫 , 迪克 跑 向前 和 说 到 这 女孩 ,

迪克毫不犹豫地跑上前去，对女孩说：

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [dɒg] ?
" What have you done with my dog ?
" 什么 有 你 完毕 和 我的 狗 ?

你把我的狗怎么了？

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] ! "
Please let me have him back at once ! "
请 让 我 有 他 后退 在 一次 ! "

请立刻把他带回来！

" [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['ɪrˌrɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] .
" Your dog , " she said with a toss of her head that set the earrings dancing .
" 你的 狗 , " 她 说 和 一个 折腾 的 她 头 那 放 这 耳环 跳舞 .

“你的狗，”她说着，甩了甩头，耳环也随之晃动起来。

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] .
" I like your impudence .
" 我 喜欢 你的 厚颜无耻 .

我喜欢你的厚颜无耻。

['hævnt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒg] . "
Haven't seen or heard of your dog . "
还没有 已见 或者 听到 的 你的 狗 . "

我没见过也没听说过你的狗。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] ! "
" But you had him and took him away ; a boy told me so ! "
" 但 你 有 他 和 采取 他 离开 ; 一个 男生 讲述 我 所以 ! "

“可是你把他带走了；有个男孩告诉我的！”

" ['hævnt] [siːn] [hɪm] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . "
" Haven't seen him , I tell you . "
" 还没有 已见 他 , 我 告诉 你 . "

"我跟你说，我没见过他。"

" [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] !
" Now , you young rascal , be off at once , or I'll give you in charge !
" 现在 , 你 年轻的 恶棍 , 是 离开 在 一次 , 或者 患病的 给 你 在 收费 !

"你这小家伙，立刻滚开，否则我就让你负责！"

" [sed] [ðə; ði] [mæn] ['θretnɪŋli] .
" said the man threateningly .
" 说 这 男人 威胁地 .

"那人威胁道。"

" ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [teɪlz; 'teɪliːz] . "
" Coming here with such cock - and - bull tales . "
" 未来 这里 和 这样的 公鸡 - 和 - 公牛 故事 . "

"带着这种胡说八道的故事来这里。"

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" What's it all about ? " said a tall policeman , stepping forward .
" 是什么 它 全部 关于 ? " 说 一个 高的 警察 , 步进 向前 .

"这到底是怎么回事？"一位身材高大的警察走上前问道。

" [waɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] ['vɑːmɪnt] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [dɒg] [ænd; ənd] ['kɒmz] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Why , this young varmint has lost his dog and comes here after it ,
" 为什么 , 这 年轻的 害兽 有 丢失的 他的 狗 和 来 这里 后 它 ,

"哎呀，这个小家伙的狗丢了，所以来这里找它。"

[æz; əz] ['tʃiːki] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
as cheeky as can be .
作为 厚脸皮 作为 能 是 .

厚颜无耻至极。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [dɒg] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wʌn] [ɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
We ain't got no dog except the happy family one in here as we've had for years ,
我们 不是 得到 不 狗 除了 这 快乐的 家庭 一 在 这里 作为 我们已经 有 为了 年 ,

除了我们家养了很多年的那条幸福的家庭犬之外，我们家没有其他狗。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
and that's a white one , as you can see for yourself . "
和 那就是 一个 白色的 一 , 作为 你 能 看 为了 你自己 . "

而且，正如你所看到的，那是一棵白色的树。"

" [wɒz; wəz] [jɔːz] [waɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [dɪk] .
" Was yours white ? " said the officer to Dick .
" 曾是 你的 白色的 ? " 说 这 官 到 迪克 .

"你的也是白色的吗？"警官问迪克。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [blæk] [ænd; ənd] [tæn] .
" No , sir , black and tan .
" 不 , 先生 , 黑色的 和 棕褐色 .

"不，先生，是黑色和棕褐色。"

[ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [gɜːl] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] . "
A boy told me he saw that girl pick him up and run off . "
一个 男生 讲述 我 他 锯 那 女孩 挑选 他 向上 和 跑步 离开 . "

一个男孩告诉我，他看到那个女孩抱起他然后跑掉了。

" [best] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [ðen] [wiːl; wil] [siː]
" Best go and find the boy , " said the policeman not unkindly , " then we'll see
" 最好的 去 和 寻找 这 男生 , " 说 这 警察 不是 不友善的 , " 然后 出色地 看
. "
. "
. "

"最好去找到那孩子，"警察语气并不刻薄地说，"然后我们再看看。"

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədənt] [feɪs] [hɪə(r)] [ə'gen] !
" I'll make it hot for you , if you show your impudent face here again !
" 患病的 制作 它 热的 为了 你 , 如果 你 展示 你的 厚颜无耻 脸 这里 再次 !

"你再敢在这里露面，我就让你尝尝苦头！"

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" shouted the man , who was red with passion .
" 喊叫 这 男人 , WHO 曾是 红色的 和 热情 .

"那人喊道，他激动得满脸通红。"

[hiː; hi] [gruː] [redə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] ['kwɪkli] ,
He grew redder still as the officer asked quickly ,
他 生长 更红 仍然 作为 这 官 问 迅速地 ,

随着警官快速提问，他的脸更红了。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [dɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪt] ? "
" How did you know this dog was not white ? "
" 如何 做过 你 知道 这 狗 曾是 不是 白色的 ? "

"你怎么知道这条狗不是白色的？"

" [ðev] [gɒt] [hɪm] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
" They've got him , I know they have ,
" 他们有 得到 他 , 我 知道 他们 有 ,

"他们抓到他了，我知道他们抓到他了。"

" [dɪk] ['mʌtə] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Dick muttered as he turned away with a sob in his throat .
" 迪克 低声说道 作为 他 转向 离开 和 一个 哭泣 在 他的 喉 .

迪克哽咽着转过身去，低声说道。

" [dʒeɪmz] [krɒs] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)]
" James Cross — that's the name on the show , and I'll follow them everywhere
" 詹姆斯 叉 — 那就是 这 姓名 在 这 展示 , 和 患病的 跟随 他们 到处
, [tɪl] [ai] [get] [pæt] [bæk] .
, till I get Pat back .
, 直到 我 得到 拍 后退 .

"詹姆斯·克罗斯——这是节目里的名字，我会一直追随他们，直到帕特回来。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [feə(r)] [ə'gen] ,
" But he went through all the Fair again ,
" 但 他 去 通过 全部 这 公平的 再次 ,

但他又重新逛了一遍博览会，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
without finding any trace of the boy who had told him .
没有 寻找 任何 痕迹 的 这 男生 WHO 有 讲述 他 .

没有找到告诉他这件事的男孩的任何踪迹。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['wægənz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ['æli] ,
Presently he saw the empty waggons drawn up in the side alley ,
目前 他 锯 这 空的 马车 绘制 向上 在 这 边 胡同 ,

他随即看到几辆空马车停在路边的巷子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [freʃ] [həʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] .
and with fresh hope in his heart he hurried along .
和 和 新鲜的 希望 在 他的 心 他 慌忙 沿着 .

他心中燃起新的希望，加快了脚步。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] " [dʒeɪmz] [krɒs] " [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] ,
And in the last in the row " James Cross " was painted and , from somewhere within ,
和 在 这 最后的 在 这 排 " 詹姆斯 叉 " 曾是 绘 和 , 从 某处 之内 ,

最后一幅画上是"詹姆斯·克罗斯"，而且，从画作的某个地方，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ʌn'hæpi] [waɪn] .
there came a low , unhappy whine .
那里 来了 一个 低的 , 不开心 抱怨 .

传来一声低沉、不满的呜咽。

['ɪnstəntli] [dɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] " [pæt] ! " [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [kɔːl] ,
Instantly Dick was at the door calling " Pat ! " and whistling the familiar call ,
即刻 迪克 曾是 在 这 门 呼叫 " 拍 ! " 和 吹口哨 这 熟悉的 称呼 ,

迪克立刻跑到门口，一边喊着"帕特！"，一边吹着熟悉的口哨声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['mʌfld] ['bɑːkɪŋ] .
and this was answered by a storm of eager muffled barking .
和 这 曾是 回答 经过 一个 风暴 的 渴望的 闷音 叫声 .

回应这番话的是一阵急切而低沉的犬吠声。

[ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['reskjuː] [ðeə(r)] .
The locked door was shaken in vain , and there was no possible way of rescue there .
这 已锁定 门 曾是 摇晃 在 徒劳 , 和 那里 曾是 不 可能的 方式 的 救援 那里 .

锁着的门被徒劳地摇晃着，那里没有任何获救的可能。

[bʌt; bət] [dɪk] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ,
But Dick rushed back to the middle of the Fair ,
但 迪克 匆忙 后退 到 这 中间 的 这 公平的 ,

但迪克匆匆赶回了集市中央。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frendli] [pə'liːsmən] [kraɪd] , " [aɪv] [faʊnd] [hɪm] !
and going at once to the friendly policeman cried , " I've found him !
和 去 在 一次 到 这 友好的 警察 哭 , " 我已经 成立 他 !

然后她立刻跑到那位友好的警察面前喊道："我找到他了！"

[aɪv] [faʊnd] [hɪm] !
I've found him !
我已经 成立 他 !

我找到他了！

[hiːz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['wægən] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [striːt] .
He's locked up in their waggon down that side street .
他是 已锁定 向上 在 他们的 车皮 向下 那 边 街道 .

他被锁在那条小街上的马车里。

[əʊ] , [pliːz] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] . "
Oh , please make them come and let him out . "
哦 , 请 制作 他们 来 和 让 他 出去 . "

哦，求求你们让他们过来把他放了。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊmən] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] .
" **Is this true ? " said the officer sternly to the showman , who had heard every word .**
" 是 这 真的 ? " 说 这 官 严厉地 到 这 表演者 , WHO 有 听到 每一个 单词 .

"这是真的吗?"警官严厉地问那个把他们的话都听见的表演者。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɪz; ɪz][dɒg] ? "
" Have you got his dog ? "
" 有 你 得到 他的 狗 ? "

"你找到他的狗了吗?"

" - ['tɪzənt][hɪz; ɪz] , [ɪts] [maɪn] .
" ' Tisn't his , it's mine .
" - 不是 他的 , 它是 矿 .

"那不是他的,是我的。"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [stəʊl] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] . "
The young rascal stole him from me and now wants to make out it's his own . "
这 年轻的 恶棍 偷窃 他 从 我 和 现在 想要 到 制作 出去 它是 他的 自己的 . "

这个小混蛋从我这儿偷走了他,现在却想冒充是他自己的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ]['hædnt] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .
" But you said just now you hadn't got another dog .
" 但 你 说 只是 现在 你 之前没有 得到 其他 狗 .

"但你刚才不是说你没有其他狗了吗?"

[wen] [dɪd][hiː; hi] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
When did he steal it ? "
什么时候 做过 他 偷 它 ? "

他什么时候偷的?

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [hɪm] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" This morning , and I got him back , of course . "
" 这 早晨 , 和 我 得到 他 后退 , 的 课程 . "

"今天早上,我当然把他找回来了。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [dɪk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I didn't steal it , sir , " cried Dick indignantly .
" 我 没有 偷 它 , 先生 , " 哭 迪克 愤慨地 .

"我没有偷,先生!"迪克愤愤不平地喊道。

" [ɪts] [maɪ] ['veri] [əʊn] .
" It's my very own .
" 它是 我的 非常 自己的 .

"这是我自己的。"

[kʌm] [ænd; ənd][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][bɑːrks] [wen] [ai][kɔːl] [hɪm] . "
Come and hear how he barks when I call him . "
来 和 听到 如何 他 树皮 什么时候 我 称呼 他 . "

过来看看我叫他的时候他怎么叫。

" [kʌm] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [aʊt] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] . "
" Come and let him out at once , " said the officer , " and we'll soon settle the ownership . "
" 来 和 让 他 出去 在 一次 , " 说 这 官 , " 和 出色地 很快 定居 这 所有权 . "

"快把他放了,"警官说,"我们很快就能解决所有权问题。"

" [kænt] [liːv] [ðə; ði] [ʃəʊ] , " ['mʌtə] [ðə; ði][mæn]['æŋgrəli] .
" Can't leave the show , " muttered the man angrily .
" 不能 离开 这 展示 , " 低声说道 这 男人 愤怒地 .

"我不能离开这个节目,"那人愤怒地嘟囔着。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Oh , yes , you can .
" 哦 , 是的 , 你 能 .

"哦，是的，你可以。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
It isn't far , and this girl can manage without you !
它 不是 远的 , 和 这 女孩 能 管理 没有 你 !

路程不远，而且这女孩没有你也能过得很好!

" [ðə; ði][mæn] ['sʌlənli] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [məʊst] [ʌn'wɪlɪŋli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
" The man sullenly got down and marched along most unwillingly with the officer
" 这 男人 闷闷不乐地 得到 向下 和 行军 沿着 最多 不情愿地 和 这 官
[ænd; ənd] [dɪk] ,
and Dick ,
和 迪克 ,

"那人闷闷不乐地下了车，极不情愿地跟着警官和迪克往前走。"

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [kraʊd] .
followed by an interested crowd .
随后 经过 一个 感兴趣的 人群 .

随后，一群感兴趣的观众围观。

" [naʊ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðeə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] .
" Now open the door ; there's a dog in there , undoubtedly .
" 现在 打开 这 门 ; 有 一个 狗 在 那里 , 无疑 .

"现在打开门；里面肯定有条狗。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [də'rektli] [huz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
We shall know directly who's telling the truth .
我们 将 知道 直接地 谁是 讲述 这 真相 .

我们将直接知道谁在说真话。

" [tuː] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːlwɪnd] [pæt]['skræmb(ə)ld] [aʊt]
" Two doors were unlocked , and then like a small whirlwind Pat scrambled out
" 二 门 是 已解锁 , 和 然后 喜欢 一个 小的 旋风 拍 打乱 出去
,
,
,

"两扇门都没锁，然后帕特像一阵小旋风一样冲了出去。"

[rʌʃt] [tuː; tə] [dɪks] [fiːt] [ænd; ənd] ['grɔvəld] [ðeə(r)][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
rushed to Dick's feet and grovelled there in an ecstasy of joy .
匆忙 到 迪克的 脚 和 卑躬屈膝 那里 在 一个 狂喜 的 喜悦 .

她冲到迪克脚边，欣喜若狂地跪倒在他面前。

" [hʌm] , [kən'sɪdərɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [bɔɪ] ['əʊnli] [stəʊl] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Hum , considering you say this boy only stole him this morning ,
" 哼 , 考虑 你 说 这 男生 仅有的 偷窃 他 这 早晨 ,

"嗯，考虑到你说这孩子今天早上才偷走他，

[ðev] [gɒt] [ʌn'kɒmən] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] !
they've got uncommon fond of one another !
他们有 得到 罕见 喜爱 的 一 其他 !

他们彼此之间产生了非同寻常的感情!

[kɔːl] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Call him and see if he'll come to you .
称呼 他 和 看 如果 地狱 来 到 你 .

给他打个电话，看看他愿不愿意来找你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [waɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .
" But the showman's wiles were in vain .
" 但 这 表演者的 诡计 是 在 徒劳 .

但这位表演者的诡计都徒劳无功。

[pæt] [wʊd] [nɒt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] .
Pat would not go near him .
拍 会 不是 去 靠近 他 .

帕特不敢靠近他。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [pruːv] [hiːz] [jɔːz] , [maɪ] [læd] ?
" Have you any witnesses to prove he's yours , my lad ?
" 有 你 任何 证人 到 证明 他是 你的 , 我的 小伙子 ?

“孩子，你有没有证人能证明他是你的孩子？”

" [dɪk] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [sed] , " [ai]['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sɔː] [hɪm] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" Dick thought a moment and said , " I couldn't find the boy who saw him stolen from me .
" 迪克 想法 一个 片刻 和 说 , " 我 不能 寻找 这 男生 WHO 锯 他 被盗 从 我 .

迪克想了一会儿，说道：“我找不到那个目睹他被偷走的男孩了。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ðə; ði]['kæriə(r)] [nəʊz] .
But Mr . Brown the carrier knows .
但 先生 . 棕色的 这 载体 知道 .

但承运人布朗先生知道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [mæn]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bai] [pæt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
He heard this man offer to buy Pat this morning . "
他 听到 这 男人 提供 到 买 拍 这 早晨 . "

今天早上他听到有人提出要买下帕特。

" [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] [jɑːd] [ænd; ənd][ɑːsk] [braʊn] [tuː; tə] [step] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" Run round to the George Yard and ask Brown to step here a minute ,
" 跑步 圆形的 到 这 乔治 院子 和 问 棕色的 到 步 这里 一个 分钟 ,

“快去乔治码头，请布朗过来一下。”

[ɪf] [hiːz] [stɪl] [ðeə(r)] .
if he's still there .
如果 他是 仍然 那里 .

如果他还在那里的话。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mesndʒər] [æt; ət][wʌns] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .
" Two or three messengers at once darted away .
" 二 或者 三 信使 在 一次 飞镖 离开 .

两三个信使立刻飞奔而去。

" ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [pruːf] ? "
" Anything else in proof ? "
" 任何事物 别的 在 证明 ? "

还有其他证据吗？

" [hiːl] [duː; də] [trɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .
" He'll do tricks for me , sir .
" 地狱 做 技巧 为了 我 , 先生 .

“他会为我表演一些魔术，先生。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [pæts] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ,
" And Dick stooped and whispered in Pat's ear , and the dog ,
" 和 迪克 弯腰 和 低声说道 在 帕特的 耳朵 , 和 这 狗 ,

"迪克弯下腰，在帕特的耳边低语，那条狗……"

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,
not at all abashed by the cheers and laughter of the crowd ,
不是 在 全部 羞愧 经过 这 干杯 和 笑声 的 这 人群 ,

面对人群的欢呼和笑声，他丝毫没有感到羞愧。

[begd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['mænə(r)] , [tɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ə'pɪəd] ,
begged and danced and sang in his very best manner , till Mr . Brown appeared ,
乞求 和 跳舞 和 唱 在 他的 非常 最好的 方式 , 直到 先生 . 棕色的 出现 ,

他使出浑身解数，又是乞求又是跳舞又是唱歌，直到布朗先生出现。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæriərz] [væn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
driving his carrier's van , for he was just starting again for the homeward journey .
驾驶 他的 承运商的 货车 , 为了 他 曾是 只是 开始 再次 为了 这 回家 旅行 .

他开着货运公司的货车，因为他又要开始回家的旅程了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['testɪməni] ['set(ə)ld] [wɒt] ['nəʊbədi] ['daʊtɪd] ,
His emphatic testimony settled what nobody doubted ,
他的 强调 见证 定居 什么 无人 怀疑 ,

他铿锵有力的证词证实了无人怀疑的事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .
and the officer prepared to take the showman to the lock - up .
和 这 官 准备 到 拿 这 表演者 到 这 锁 - 向上 .

于是，警官准备把这位表演者带到拘留所。

[bʌt; bət] [dɪks] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪd] ['dʒɜːni] ,
But Dick's only desire was to get away as soon as possible on his delayed journey ,
但 迪克的 仅有的 欲望 曾是 到 得到 离开 作为 很快 作为 可能的 在 他的 延迟 旅行 ,

但迪克唯一的愿望就是尽快结束他那迟迟未到的旅程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and he begged that nothing more might be said about prosecution .
和 他 乞求 那 没有什么 更多的 可能 是 说 关于 起诉 .

他恳求不要再谈论起诉的事。

[səʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dʒiə] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,
So the showman was allowed to go , scowling and muttering , and the crowd jeered as he went ,
所以 这 表演者 曾是 允许 到 去 , 皱眉 和 喃喃自语 , 和 这 人群 嘲笑 作为 他 去 ,

于是，那位表演者被允许离开了，他一边皱着眉头嘟囔着，一边走开，人群在他离开时发出嘲笑声。

[ðəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]
though more than one present would have been willing to risk stealing and
尽管 更多的 比 一 展示 会 有 到过 愿意的 到 风险 偷窃 和

[ɪts] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæt] .
its penalties for the possession of Pat .
它是 处罚 为了 这 拥有 的 拍 .

尽管不止一个人愿意冒着被偷窃以及因拥有 Pat 而受到惩罚的风险。

" [best] [get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][doʊnt][let][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ə'gen] ,
" Best get away at once , and don't let him out of your sight again ,
" 最好的 得到 离开 在 一次 , 和 不 让 他 出去 的 你的 视线 再次 ,

“最好立刻离开，以后别再让他离开你的视线。”

" [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] , ['kaɪndli] .
" said the man in blue , kindly .
" 说 这 男人 在 蓝色的 , 亲切地 .

“穿蓝色衣服的男人和蔼地说。”

" [ðæt] [dɔːgz] [tuː] ['fetʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl]['əʊnə(r)] . "
" That dog's too fetching to be on the road with such a small owner . "
" 那 狗的 也 获取 到 是 在 这 路 和 这样的 一个 小的 所有者 . "

“这么漂亮的狗不应该跟这么瘦小的主人一起上路。”

" ['betə(r)][bəʊθ][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][væn][ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ,
" Better both jump up into the van and go back with me to Turningham ,
" 更好的 两个都 跳 向上 进入 这 货车 和 去 后退 和 我 到 - ,

“你们俩最好都跳上车，跟我回特宁汉姆去。”

" [sed] ['kæriə(r)] [braʊn] .
" said carrier Brown .
" 说 载体 棕色的 .

布朗说道。

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][duː; də] [ɒd] [d'ʒɒbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
" I want a boy to help with the horse and do odd jobs about the shop ,
" 我 想 一个 男生 到 帮助 和 这 马 和 做 奇怪的 工作 关于 这 店铺 ,

“我需要一个男孩来帮忙照顾马匹，并在店里做些零工。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] .
and I know the missus would take to you and the dog .
和 我 知道 这 太太 会 拿 到 你 和 这 狗 .

我知道太太会喜欢你和狗狗的。

[juːv] [biːn] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] .
You've been a brave boy and a smart one to - day .
你已经 到过 一个 勇敢的 男生 和 一个 聪明的 一 到 - 天 .

你今天真是个勇敢又聪明的孩子。

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kiːp] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Eighteen - pence a week and your keep to begin .
十八 - 便士 一个 星期 和 你的 保持 到 开始 .

每周18便士，你的住处就可以开始了。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来！

" [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Dick shook his head .
" 但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][tuː; tə] - - ,
" I'm ever so much obliged , sir , but I must go on to Ironboro ' ,
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 , 先生 , 但 我 必须 去 在 到 - - ,
[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "
whatever happens . "
任何 发生 . "

“先生，我感激不尽，但我无论如何都必须前往艾恩伯勒。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ] .
" Well , then , take my advice and train it as far as your money will go .
" 出色地 , 然后 , 拿 我的 建议 和 火车 它 作为 远的 作为 你的 钱 将要 去 .

“那么，听我的建议，尽你所能地训练它。”

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [feə(r)] [fəʊks] ,
A ticket for thirty or forty miles will get you beyond the beat of these fair folks ,
一个 票 为了 三十 或者 四十 英里 将要 得到 你 超过 这 打 的 这些 公平的 各位 ,

一张三四十英里的车票就能让你远离这些熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [biː; bi] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and be cheaper than tramping in the end .
和 是 更便宜 比 徒步旅行 在 这 结尾 .

而且最终会比徒步旅行更便宜。

[dʒʌmp] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [treɪn] .
Jump up , and I'll drive round by the station and see about a train .
跳 向上 , 和 患病的 驾驶 圆形的 经过 这 车站 和 看 关于 一个 火车 .

跳起来，我开车去车站附近看看有没有火车。

['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] .
Nonsense about trouble .
废话 关于 麻烦 .

无稽之谈，都是些麻烦事。

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] .
You've saved me more than that to - day .
你已经 已保存 我 更多的 比 那 到 - 天 .

你今天救了我远不止这些。

" [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spend] [mɔː(r)] ['waɪzli] [ðə; ði] ['raɪdərz] [hɑːf] - [kraʊn] ,
" Dick made a rapid calculation , and felt that he could not spend more wisely the rider's half - crown ,
" 迪克 制成 一个 迅速的 计算 , 和 毛毡 那 他 可以 不是 花费 更多的 明智地 这 骑手的 一半 - 王冠 ,

迪克迅速盘算了一下，觉得他不可能更明智地使用骑手的那半克朗了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['teɪkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
and , indeed , all the wonderful takings of the day ,
和 , 的确 , 全部 这 精彩的 收入 的 这 天 ,

事实上，当天所有丰厚的收入，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [klɑːs]
and in a few minutes he found himself in the corner of a third class
和 在 一个 很少 分钟 他 成立 他自己 在 这 角落 的 一个 第三 班级
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

几分钟后，他发现自己身处三等车厢的角落里。

[baʊnd] ['nɔːθwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
bound northwards , with a ticket good for forty miles of travel in his hand ,
边界 向北 , 和 一个 票 好的 为了 四十 英里 的 旅行 在 他的 手 ,

他手持一张可行驶四十英里的车票，向北行进。

[ænd; ənd] [pæts] [feə(r)] " [siːn] [tuː; tə] " [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [frend] .
and Pat's fare " seen to " by his kind - hearted friend .
和 帕特的 票价 " 已见 到 " 经过 他的 种类 - 心地 朋友 .

帕特的车费由他善良的朋友“安排”了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] - - .
A HOME IN IRONBORO ' .
一个 家 在 - - .

艾恩伯勒的家。

[dɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['dɪmli] [rɪ'membə(r)][wʌn] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn]
Dick could only dimly remember one railway journey before and he curled up in
迪克 可以 仅有的 依稀 记住 一 铁路 旅行 前 和 他 卷曲 向上 在
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][lʌg'ʒʊəriəs] [iːz] [ænd; ənd] [held] [pæt] [kləʊz]
the corner of the carriage with a sense of luxurious ease and held Pat close
这 角落 的 这 运输 和 一个 感觉 的 豪华 舒适 和 握住 拍 关闭
,
,
,

迪克只依稀记得之前坐过一次火车，他舒服地蜷缩在车厢角落里，紧紧地抱着帕特。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['reskjuː] .
rejoicing in his rescue .
欢欣鼓舞 在 他的 救援 .

为他的获救而欢欣鼓舞。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ænd; ənd]['laɪlək][prɪnt]
An old woman sat on the same seat , dressed in a black gown and lilac print
一个 老的 女士 卫星 在 这 相同的 座位 , 穿着 在 一个 黑色的 袍 和 紫丁香 打印
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

一位老妇人坐在同一个座位上，身穿黑色长袍和淡紫色印花围裙。

[wɪð] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prɪnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
with a curtain bonnet of the same print on her head .
和 一个 窗帘 引擎盖 的 这 相同的 打印 在 她 头 .

头上戴着一顶同款图案的窗帘帽。

[ʃiː; ʃi] [held] ['taɪtli] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mɑːkɪtɪŋ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
She held tightly the handle of a huge marketing basket that seemed full to overflowing ,
她 握住 紧紧 这 处理 的 一个 巨大的 营销 篮子 那 似乎 满的 到 溢出 ,

她紧紧握着一个巨大的购物篮的把手，那篮子看起来几乎装得满满的。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [krɪ'sænθəməmz] [meɪd] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [geɪ] ['kʌlə(r)] .
while on the top a bunch of late chrysanthemums made a spot of gay colour .
尽管 在 这 顶部 一个 束 的 晚的 菊花 制成 一个 点 的 同性恋 颜色 .

而顶端一簇晚开的菊花则增添了一抹明快的色彩。

['ɒpəzɪt] , [ə; eɪ] ['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðə(r)] [sæt] [wɪð] [tuː] ['frækʃəs] ['tʃɪldrən] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feə(r)] .
Opposite , a tired - looking mother sat with two fractious children , going home from the fair .
对面的 , 一个 疲劳的 - 寻找 母亲 卫星 和 二 易怒的 孩子们 , 去 家 从 这 公平的 .

对面，一位看起来很疲惫的母亲带着两个闹腾的孩子坐在那里，正从集市回家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɔːti] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [pæts] [blæk] [hed] [ə'restɪd] [ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
They were very naughty at first , but the sight of Pat's black head arrested their crying ,
他们 是 非常 淘气 在 第一的 , 但 这 视线 的 帕特的 黑色的 头 被捕 他们的 哭泣 ,

它们起初非常顽皮，但看到帕特的黑脑袋后，就止住了哭声。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [kept] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] .
and Dick and his dog kept them amused till they got out at the next station .
和 迪克 和 他的 狗 保留 他们 觉得好笑 直到 他们 得到 出去 在 这 下一个 车站 .

迪克和他的狗一直陪着他们玩，直到他们在下一站下车。

" [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['wʊmən] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" A pity to bring children up like that , " said the country - woman , confidentially .
" 一个 遗憾 到 带来 孩子们 向上 喜欢 那 , " 说 这 国家 - 女士 , 保密 .

“这样养育孩子真可惜，”这位乡下妇女私下说道。

" [swiːts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊndz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] - [bred] .
" Sweets enough to make ' em bad for a week , to say nothing of the giddy - go - rounds and ginger - bread .
" 糖果 足够的 到 制作 - 呃 坏的 为了 一个 星期 , 到 说 没有什么 的 这 头晕 - 去 - 回合 和 姜 - 面包 .

“甜食多到让他们难受一个星期，更别提旋转木马和姜饼了。”

[ɑː] , [wel] , - [twɑːznt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
Ah , well , ' twasn't like it in my young days .
啊 , 出色地 , - 并非如此 喜欢 它 在 我的 年轻的 天 .

啊，我年轻的时候可不是这样的。

[nɒt] [ðæt] [aɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] ['həʊlsəm] [keɪk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
Not that I'm against a good wholesome cake or two , especially for young folks .
不是 那 我是 反对 一个 好的 健康 蛋糕 或者 二 , 尤其 为了 年轻的 各位 .

我并不反对吃一两块美味健康的蛋糕，特别是对年轻人来说。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [ɪf] [jʊl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
I'll give you one if you'll read this letter to me ?
患病的 给 你 一 如果 你会 读 这 信 到 我 ?

如果你愿意把这封信读给我听，我就送你一个。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] [æt; ət] [dɪk] .
" she added , looking inquiringly at Dick .
" 她 额外 , 寻找 询问地 在 迪克 .

她一边说着，一边疑惑地看着迪克。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,
" You see , I'm going to see my son at Manchester ,
" 你 看 , 我是 去 到 看 我的 儿子 在 曼彻斯特 ,

“你看，我要去曼彻斯特看我儿子。”

[ænd; ənd] [ðev] [sent] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [krəʊ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
and they've sent to tell me all about the changing at Crow Junction ,
和 他们有 发送 到 告诉 我 全部 关于 这 变化 在 乌鸦 交汇处 ,

他们派人告诉我克罗路口发生的所有变化，

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [riːd] ['raɪtɪŋ] ['veri] [wel] .
and I can't read writing very well .
和 我 不能 读 写作 非常 出色地 .

而且我的阅读能力很差。

" [dɪk] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst] [ænd; ənd]
" Dick had been enjoying the sight of fields and hedges rushing past and
" 迪克 有 到过 享受 这 视线 的 字段 和 对冲 匆忙 过去的 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ,
trying to count the telegraph wires ,
尝试 到 数数 这 电报 电线 ,

迪克一直很享受眼前飞驰而过的田野和树篱的景色，并试图数清电报线的数量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [ai] [kæn; kən]
but he turned at once and said , " I'll read it with pleasure , if I can
但 他 转向 在 一次 和 说 , " 患病的 读 它 和 乐趣 , 如果 我 能
.
:
.

但他立刻转过身说：“如果可以的话，我很乐意阅读它。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [krəʊ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ,
And I'm getting out at Crow Junction , and I can help you change ,
和 我是 获得 出去 在 乌鸦 交汇处 , 和 我 能 帮助 你 改变 ,

我会在克罗路口下车，我可以帮你改变现状。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "
if I can find out what it means . "
如果 我 能 寻找 出去 什么 它 方法 . "

如果我能弄明白它的意思就好了。

" [ɪts] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [treɪn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] ['kæri] [maɪ] ['bɑːskɪt] ,
" It's getting out of one train into another , and you might carry my basket ,
" 它是 获得 出去 的 一 火车 进入 其他 , 和 你 可能 携带 我的 篮子 ,
['meɪbi] .
maybe .
或许 .

“这就好比从一列火车上下来，然后你也许会帮我提篮子。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bænd] - [bɒks] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['pætən] [bɪ'saɪdz] .
You see , I've got a band - box , and my umbrella and pattens besides .
你 看 , 我已经 得到 一个 乐队 - 盒子 , 和 我的 伞 和 图案 除了 .

你看，我这儿有乐器盒，还有我的雨伞和木屐。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [mait] [bi:; bi] [ʌp] [ðeə(r)] ,
I had to bring them , not knowing how the roads might be up there ,
我 有 到 带来 他们 ， 不是 会心 如何 这 道路 可能 是 向上 那里 ，

我不得不带他们去，因为不知道那里的路况如何。

[ænd; ənd] [wɪð] [dæmp] [fi:t] [ai] [get] - [də'rektli] .
and with damp feet I get rheumaticy directly .
和 和 潮湿 脚 我 得到 - 直接地 .

脚部潮湿会直接导致风湿病。

" [dɪk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [ɪl] - [speld] ['letə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ɪts]
" Dick managed to get through the ill - spelled letter , and learned its
" 迪克 管理 到 得到 通过 这 患病的 - 拼写 信 ， 和 学习 它是
[ɪn'strʌkʃənz] [baɪ] [hɑ:t] ,
instructions by heart ,
指示 经过 心 ，

“迪克设法读懂了那封拼写错误的信，并把信里的指示牢记在心。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] ['flækɪ] [keɪk] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg]
and then was rewarded with a home - made flakey cake , out of the big
和 然后 曾是 奖励 和 一个 家 - 制成 片状的 蛋糕 ， 出去 的 这 大的
['bɑ:skɪt] ,
basket ,
篮子 ，

然后，她从大篮子里拿出一块自制的酥皮蛋糕作为奖励。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] .
that was better than all the fairings they had left behind .
那 曾是 更好的 比 全部 这 整流罩 他们 有 左边 在后面 .

那比他们留下的所有整流罩都要好。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm] [ɒn] [tə'wɔ:dz]
It was splendid to feel that the swift engine was bearing him on towards
它 曾是 灿烂 到 感觉 那 这 迅速 引擎 曾是 轴承 他 在 向
[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [səʊ] ['i:zəli] ,
his destination so easily ,
他的 目的地 所以 容易地 ，

感觉这辆疾驰的引擎轻而易举地载着他驶向目的地，真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [maɪl] [meɪd] [wʌn] [les] [tu:; tə] [bi:; bi] [træmp] [ɒn] [fʊt] .
and that every mile made one less to be tramped on foot .
和 那 每一个 英里 制成 一 较少的 到 是 践踏 在 脚 .

每走一英里，就意味着少一个人被步行践踏。

[bəuθ] [pæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ɔ:l] [naɪt] [baɪ]
Both Pat and his master would have been willing to travel on all night by
两个都 拍 和 他的 掌握 会 有 到过 愿意的 到 旅行 在 全部 夜晚 经过
[reɪl] ,
rail ,
轨 ，

帕特和他的主人都愿意连夜乘火车旅行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔ:ti] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪzi]
but the forty miles were soon passed , and they got out at the busy
但 这 四十 英里 是 很快 通过了 ， 和 他们 得到 出去 在 这 忙碌的
['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
junction .
交汇处 .

但四十英里很快就过去了，他们在繁忙的十字路口下了车。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [helpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
The old woman was helped in her changing ,
这 老的 女士 曾是 帮助 在 她 变化 ,

有人帮助老妇人换衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ɜːnd] ['tʌpəns] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːt'mæntəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] .
and then Dick earned twopence by carrying a heavy portmanteau for another passenger .
和 然后 迪克 获得 两便士 经过 携带 一个 重的 合成词 为了 其他 乘客 .

然后，迪克帮另一位乘客提着一个沉重的旅行箱，挣了两便士。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɪlgrɪmz] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .
And then the two pilgrims took to the road again .
和 然后 这 二 朝圣者 采取 到 这 路 再次 .

然后，两位朝圣者再次踏上旅途。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,
The days that followed were very much alike ,
这 天 那 随后 是 非常 很多 同样 ,

接下来的日子也大同小异。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [dɪk] [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and in after years Dick remembered little about this part of the journey .
和 在 后 年 迪克 记得 小的 关于 这 部分 的 这 旅行 .

多年以后，迪克对这段旅程几乎没什么印象了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] ,
Sometimes he earned enough to buy a meal or pay for a humble night's lodging ,
有时 他 获得 足够的 到 买 一个 一顿饭 或者 支付 为了 一个 谦逊的 夜晚 住宿 ,

有时他挣的钱只够买顿饭或支付一晚简陋的住宿费用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hʌŋgri] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['pædiz] [hɑːf] - [kraʊn] .
but they would often have been very hungry but for Paddy's half - crown .
但 他们 会 经常 有 到过 非常 饥饿的 但 为了 帕迪的 一半 - 王冠 .

但如果没有帕迪给的半克朗，他们常常会非常饥饿。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [spent] ['keəfəli] , [ə; eɪ] ['peni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][draɪ] [bred] .
This was spent carefully , a penny at a time , and chiefly for dry bread .
这 曾是 花费 小心 , 一个 一分钱 在 一个 时间 , 和 主要 为了 干燥 面包 .

这笔钱被精打细算地花掉，每次只花一便士，主要用于买干面包。

[ðə; ði][lɑːst] ['sɪkspəns] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wen] [ə; eɪ] [saɪn] - [pəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " - - [tuː] [maɪlz] " [wɒz; wəz] [pɑːst] .
The last sixpence had been changed when a sign - post with the words " Ironboro ' two miles " was passed .
这 最后的 六便士 有 到过 已更改 什么时候 一个 符号 - 邮政 和 这 字 " - - 二 英里 " 曾是 通过了 .

当经过一个写着“Ironboro 两英里”的路标时，最后剩下的六便士被换掉了。

[dɪk] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
Dick took off his cap and looked up to the wintry sky with joy and
迪克 采取 离开 他的 帽 和 看起来 向上 到 这 冬季 天空 和 喜悦 和
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

迪克摘下帽子，满怀喜悦和感激地抬头望着冬日的天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [θæŋkt] [gɒd] .
and there and then thanked God .
和 那里 和 然后 谢谢 上帝 .

于是，他当场感谢了上帝。

[nəʊ] ['laɪənhɑːt] [kruː'seɪdə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][felt][mɔː(r)] ['fɜːvənt] ['glædnəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt]
No Lionheart crusader could have felt more fervent gladness at the first sight
不 狮心 十字军战士 可以 有 毛毡 更多的 热切 欢乐 在 这 第一的 视线
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] !
of the Holy City !
的 这 圣 城市 !

任何一位狮心王十字军战士，在见到圣城的第一眼，都不会比他更加欣喜若狂！

[bʌb] [dɪks] [gəʊl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .
Bub Dick's goal did not look very promising , as he drew near .
泡泡 迪克的 目标 做过 不是 看 非常 有前途 , 作为 他 画 靠近 .

巴布·迪克的进球看起来不太有希望，因为他离目标越来越近了。

[ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] ,
A pall of smoke hung low over the narrow streets ,
一个 灵柩 的 抽烟 悬挂 低的 超过 这 狭窄的 街道 ,

狭窄的街道上笼罩着一层低矮的烟雾。

[tɔːl] ['tʃɪmniz] [sent] [blæk] [klaʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['baɪtɪŋ][eə(r)] ,
tall chimneys sent black clouds into the biting air ,
高的 烟囱 发送 黑色的 云 进入 这 咬 空气 ,

高耸的烟囱将黑烟排放到刺骨的空气中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [wɜːl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
and there was the clang and whirl of machinery ,
和 那里 曾是 这 铛 和 旋转 的 机械 ,

还有机器的叮当声和旋转声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['hæməz] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and the throb of huge hammers going on all the time .
和 这 搏动 的 巨大的 锤子 去 在 全部 这 时间 .

还有那持续不断的巨锤敲击声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rəʊd] .
He was entering the town by the least inviting road .
他 曾是 进入 这 镇 经过 这 至少 邀请 路 .

他正沿着一条最不起眼的小路进入小镇。

[ɒn] [wʌn][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['haʊzɪz] [wɪð] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['graɪmi]
On one side were rows of miserable houses with broken windows and grimy
在 一 边 是 行 的 悲惨的 房屋 和 破碎的 视窗 和 肮脏的
[wɔːlz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,
walls and doors ,
墙壁 和 门 ,

一边是一排排破败不堪的房屋，窗户破损，墙壁和门都肮脏不堪。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðeə(r)] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɑːt] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɒn]
that looked as if all their brightness had gone into the smart public - houses on
那 看起来 作为 如果全部 他们的 亮度 有 已消失 进入 这 聪明的 民众 - 房屋 在
[iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .
each corner .
每个 角落 .

看起来他们所有的才华都倾注到了街角那些漂亮的酒吧里。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] ,
On the other side stretched a piece of waste land ,
在 这 其他 边 拉伸 一个 片 的 浪费 土地 ,

另一边是一片荒地。

[weə(r)] ['aɪən] ['kliŋkə] [ænd; ənd] [slæg] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [hiːps] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz]
where iron clinkers and slag lay in great heaps , and rubbish of all kinds
在哪里 铁 熟料 和 矿渣 躺 在 伟大的 堆积如山 , 和 垃圾 的 全部 种类
[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
was deposited .
曾是 已存 .

那里堆积着大量的铁渣和炉渣，以及各种各样的垃圾。

[nɒt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] [triː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
Not a blade of grass or tree could be seen ,
不是 一个 刀刃 的 草 或者 树 可以 是 已见 ,

看不到一根草或一棵树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['dɪndʒi] [æz; əz]
and the children playing and quarrelling together were as dingy as
和 这 孩子们 玩耍 和 争吵 一起 是 作为 昏暗的 作为
[ðə; ði] [dɜːt] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] .
the dirt they played with .
这 污垢 他们 玩 和 .

孩子们一起玩耍、争吵，他们身上的污垢就像他们玩耍的泥土一样肮脏不堪。

[tuː] [bɪg] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [puːl] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
Two big lads were standing by the edge of a dark pool , not far from
二 大的 小伙子们 是 常设 经过 这 边缘 的 一个 黑暗的 水池 , 不是 远的 从
[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
the roadside ,
这 路边 ,

两个身材高大的男孩站在离路边不远的一个昏暗水潭边。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rigl] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] .
laughing at something that wriggled in their hands .
笑 在 某物 那 扭动 在 他们的 双手 .

他们看着手里蠕动的东西哈哈大笑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət] [ðɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [ɪts] [maɪ] ['kɪti] !
Suddenly a little girl darted across and snatched at this , crying , " It's my kitty !
突然 一个 小的 女孩 飞镖 穿过 和 抢夺 在 这 , 哭泣 , " 它是 我的 猫咪 !

突然，一个小女孩冲过来一把抢过它，哭着说：“这是我的小猫咪！”

[ɪts] [maɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
It's mine , I tell you .
它是 矿 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是我的。

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [maɪn] !
Give her to me , she's mine !
给 她 到 我 , 她是 矿 !

把她给我，她是我的！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːəl] [tɔː'mentə] ['əʊnli] [held] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['haɪə(r)] ,
" But the cruel tormenter only held the kitten higher ,
" 但 这 残忍的 折磨者 仅有的 握住 这 小猫 更高 ,

但残忍的施虐者只是把小猫举得更高，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
and showed the string and the stone his companion was tying to her neck .
和 显示 这 细绳 和 这 石头 他的 伴侣 曾是 捆绑 到 她 脖子 .

他向同伴展示了她正在系在脖子上的绳子和石头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [skriːmd] [ə'laʊd] ,
The little girl screamed aloud ,
这 小的 女孩 尖叫 大声 ,

小女孩大声尖叫起来，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mjuː] ['pɪtɪfəli] .
and flung herself upon him in a vain attempt to reach the kitten , which was mewing pitifully .
和 扔 她自己 之上 他 在 一个 徒劳 试图 到 抵达 这 小猫 , 哪个 曾是 舌尖轻触 可怜地 .

她扑到他身上，徒劳地试图够到那只可怜兮兮地喵喵叫的小猫。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] .
In her excitement she was in great danger of falling into the black water .
在 她 激动 她 曾是 在 伟大的 危险 的 坠落 进入 这 黑色的 水 .

她太过兴奋，差点掉进黑水里。

" [naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] — — " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn] ,
" Now then , one , two , three , and — — " Before he could finish and throw the captive in ,
" 现在 然后 , 一 , 二 , 三 , 和 — — " 前 他 可以 结束 和 扔 这 俘虏 在 ,

“好了，一、二、三，还有——”他还没说完，就把俘虏扔了进去，

[dɪk] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .
Dick had sprung to the rescue .
迪克 有 弹簧 到 这 救援 .

迪克及时赶来救场。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
" For shame !
" 为了 耻辱 !

真丢人！

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ?
How can you be such a coward ?
如何 能 你 是 这样的 一个 懦夫 ?

你怎么能这么懦弱？

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊli] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːst]
" he cried , seizing the outstretched arm of the bully so fiercely that he released
" 他 哭 , 抓住 这 伸展 手臂 的 这 欺负 所以 激烈地 那 他 发布
[hɪz; ɪz] [həʊld] .
his hold .
他的 抓住 .

他大叫一声，一把抓住恶霸伸出的手臂，力道之大，以至于恶霸松开了手。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" And who are you , I should like to know ?
" 和 WHO 是 你 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

"我想知道你是谁？"

[teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] !
Take that for interfering !
拿 那 为了 干扰 !

你这是干涉的下场！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] .
" And he flung out his clenched fist for a terrific blow .
" 和 他 扔 出去 他的 紧握 拳头 为了 一个 了不起 吹 .

"然后他挥出紧握的拳头，狠狠地打了一拳。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ! - "]
[Illustration : " ' TAKE THAT FOR INTERFERING ! ' "]
[插图 : " - 拿 那 为了 干扰 ! - "]

【插图："这是你妨碍的下场！"】

[bʌt; bət] ['laɪənhɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
But Lionheart was too quick for him ,
但 狮心 曾是 也 快的 为了 他 ,

但狮心王的速度太快了，他没能赢。

[dɑːtɪŋ] [ə'saɪd] [hiː; hi] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [snætʃt] [ðə; ði]
darting aside he dodged the blow and at the same moment snatched the
飞镖 旁边 他 躲避 这 吹 和 在 这 相同的 片刻 抢夺 这
['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .
kitten and pushed her into the child's outstretched arms .
小猫 和 推动 她 进入 这 孩子的 伸展 武器 .

他侧身躲过攻击，同时一把抓起小猫，把它塞进孩子伸出的怀里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kaʊəd] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [æt; ət] [pæts] ['θretnɪŋ] [graʊl] .
The other coward had drawn back at Pat's threatening growl .
这 其他 懦夫 有 绘制 后退 在 帕特的 威胁 咆哮 .

另一个懦夫听到帕特的威胁性咆哮，便退缩了。

[ðə; ði] [dɒg] [lʊkt] [fɪəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
The dog looked fierce enough for anything ,
这 狗 看起来 凶猛的 足够的 为了 任何事物 ,

那条狗看起来凶猛无比，什么事都敢做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bʊli] [baɪ]
and when he saw the blow aimed at his master he seized the bully by
和 什么时候 他 锯 这 吹 旨在 在 他的 掌握 他 查获 这 欺负 经过
[ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .
the leg and held him fast .
这 腿 和 握住 他 快速地 .

当他看到恶霸朝他的主人挥拳时，他一把抓住恶霸的腿，把他牢牢地控制住。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [nekst] ['kænɒt] [biː; bi] [təʊld] ,
What might have happened next cannot be told ,
什么 可能 有 发生 下一个 不能 是 讲述 ,

接下来可能发生的事情无法预知。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
for at that moment the little girl raised a joyous shout .
为了 在 那 片刻 这 小的 女孩 提高 一个 欢乐 喊 .

就在这时，小女孩发出了一声欢快的呼喊。

" ['dædi] , [əʊ] , ['dædi] , [kʌm] [kwɪk] !
" Daddy , oh , daddy , come quick !
" 爸爸 , 哦 , 爸爸 , 来 快的 !

“爸爸，哦，爸爸，快来！”

[hɪə(r)] , ['dædi] !
Here , daddy !
这里 , 爸爸 !

爸爸，给你！

" [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] [kraɪ] [ə; eɪ] [mæn] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːl] .
" At her eager cry a man hurrying down the road stopped and then ran to the pool .
" 在 她 渴望的 哭 一个 男人 匆忙 向下 这 路 停止 和 然后 跑 到 这 水池 .

“听到她急切的呼喊，一个匆匆走过来的男人停下脚步，然后跑向游泳池。

" ['neli] , [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] , [ænd; ənd] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Nellie , where have you been , and what's all this ? "
" 内莉 , 在哪里 有 你 到过 , 和 是什么 全部 这 ? "

“内莉，你去了哪里？这到底是怎么回事？”

" [ɪts] [maɪ] ['kɪti] , ['dædi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" It's my kitty , daddy , they were going to drown her ,
" 它是 我的 猫咪 , 爸爸 , 他们 是 去 到 溺水 她 ,

“爸爸，那是我的猫咪，他们要淹死她。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɒgi] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
and this boy and his doggie saved her life .
和 这 男生 和 他的 狗 已保存 她 生活 .

这个男孩和他的狗狗救了她的命。

" [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] .
" And with tears and smiles together the child clung to her father and hugged the almost suffocated kitten in her pinafore .
" 和 和 眼泪 和 微笑 一起 这 孩子 紧紧抓住 到 她 父亲 和 拥抱 这 几乎 窒息 小猫 在 她 围裙 .

“孩子又哭又笑地依偎在父亲身边，用围裙抱住了几乎窒息的小猫。

" ['dʒɛm] ['hwɒtmən] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊədli] [præŋks] [ə'gen] !
" Jem Whatman , at your cowardly pranks again !
" 杰姆 沃特曼 , 在 你的 胆小 恶作剧 再次 !

“杰姆·沃特曼，你又在搞你那些懦弱的恶作剧了！”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ?
How dare you touch the kitten ?
如何 敢 你 触碰 这 小猫 ?

你竟敢碰小猫?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['eɪb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [kʌm] ,
" At this moment , as if conscious that able reinforcements had come ,
" 在 这 片刻 , 作为 如果 有意识的 那 有能力的 增援部队 有 来 ,

“就在这时，仿佛意识到援军已经到来，

[pæt][let][gəʊ][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
Pat let go the mouthful of cloth ,
拍 让 去 这 一口气 的 布 ，

帕特松开了嘴里塞着的那块布。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]['dʒɛm] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['mʌtərɪŋ]
and without stopping to reply Jem darted away after his companion , muttering
和 没有 停止 到 回复 杰姆 飞镖 离开 后 他的 伴侣 ， 喃喃自语
[θrets] [æz; əz][hiː; hi][went] .
threats as he went .
威胁 作为 他 去 .

杰姆没有停下来回答，就追着同伴跑开了，一边跑一边低声威胁。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [tuː] ['bʊliz] [æt; ət][wʌns][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
" You are a brave boy to tackle two bullies at once in that fashion ,
" 你 是 一个 勇敢的 男生 到 处理 二 欺凌者 在 一次 在 那 时尚 ，

“你真是个勇敢的孩子，竟然能同时对付两个欺负你的人。”

" [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)]['kaɪndli][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] .
" said the father kindly as he swung the little girl up in his strong arms .
" 说 这 父亲 亲切地 作为 他 摇摆 这 小的 女孩 向上 在 他的 强的 武器 .

“父亲一边说着，一边用他强壮的双臂将小女孩抱了起来。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['briːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['teriə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
" And there's breeding about that terrier of yours , and no mistake !
" 和 有 选育 关于 那 梗犬 的 你的 ， 和 不 错误 ！

“你那只梗犬的血统确实纯正，这一点毋庸置疑！”

" [pæt][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [ɪf]
" Pat was still breathing quickly and wagging his tail excitedly , as if
" 拍 曾是 仍然 呼吸 迅速地 和 摇尾巴 他的 尾巴 兴奋地 ， 作为 如果
[ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['bæt(ə)l] .
expecting another battle .
期待 其他 战斗 .

“帕特仍然呼吸急促，兴奋地摇着尾巴，仿佛在期待着另一场战斗。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
" You are a stranger to me , and yet I seem to know your face .
" 你 是 一个 陌生人 到 我 ， 和 然而 我 似乎 到 知道 你的 脸 .

“你对我来说是个陌生人，但我却好像认得你的脸。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ？

你叫什么名字？

" [dɪk] ['ɔːlməʊst] ['ɑːnsə(r)d] " ['laɪənhɑːt] , " [bʌt; bət] [stɒpt] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" Dick almost answered " Lionheart , " but stopped just in time .
" 迪克 几乎 回答 " 狮心 ， " 但 停止 只是 在 时间 .

迪克差点脱口而出“狮心王”，但及时止住了话头。

" ['rɪtʃəd] [hɑːt] ['kɹɒz.bi] . "
" Richard Hart Crosby . "
" 理查德 哈特 克罗斯比 . "

“理查德·哈特·克罗斯比。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 ！

“当然！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] [tʃaɪld] . "

And you're his living image ; but he had neither wife nor child . "

和 你是 他的 活的 图像 ; 但 他 有 两者都不 妻子 也不 孩子 . "

而你就是他的化身；但他既没有妻子也没有孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克·狮心(Dick Lionheart)

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [sɜː(r)] .
" Do you mean my uncle , sir .
" 做 你 意思是 我的 叔叔 , 先生 .

先生，您指的是我的叔叔吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] . "
Do you know him . "
做 你 知道 他 . "

你认识他吗?

" [nəʊ] [dɪk] ['kɹɒz.bi] ?
" Know Dick Crosby ?
" 知道 迪克 克罗斯比 ?

认识迪克·克罗斯比吗?

['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] ['neli] [hɪə(r)] .
Almost as well as I know Nellie here .
几乎 作为 出色地 作为 我 知道 内莉 这里 .

我几乎和这里的内莉很熟。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['meni] [taɪmz] . "
And I've heard him speak of his brother many times . "
和 我已经 听到 他 说话 的 他的 兄弟 许多 时代 . "

我曾多次听他提起他的兄弟。

" [ðen] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,
" Then , sir , if you know him , won't you tell me where he lives ,
" 然后 , 先生 , 如果 你 知道 他 , 惯于 你 告诉 我 在哪里 他 生活 ,

"那么，先生，如果您认识他，能否告诉我他住在哪里? "

[ðæt] [ai] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ?
that I may go to him at once ?
那 我 可能 去 到 他 在 一次 ?

我可以立刻去见他吗?

[ai]['əʊnli] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm][dʒʌst] ['leɪtli] ,
I only heard about him just lately ,
我 仅有的 听到 关于 他 只是 最近 ,

我最近才听说他这个人。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "
and I've come all the way from Venley to find him . "
和 我已经 来 全部 这 方式 从 - 到 寻找 他 . "

我特地从文利赶来找他。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
" I'll tell you all I can , but you can't go to him to - day ,
" 患病的 告诉 你 全部 我 能 , 但 你 不能 去 到 他 到 - 天 ,

"我会把我所知道的都告诉你，但你今天不能去见他。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['klɒn,daik] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
for he went off to Klondyke more than a year ago ,
为了 他 去 离开 到 克朗代克 更多的 比 一个 年 前 ,

因为他一年多前就去了克朗代克。

[ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi] [went] .
and I've only heard from him once since he went .
和 我已经 仅有的 听到 从 他 一次 自从 他 去 .

自从他离开后，我只收到过他一次消息。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] !
" Poor Dick !
" 贫穷的 迪克 !

可怜的迪克！

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['fɒləʊɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ɒn] [sək'ses] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .
The disappointment following so quickly on success was almost too much .
这 失望 下列的 所以 迅速地 在 成功 曾是 几乎 也 很多 .

成功之后紧接着的失望几乎让人难以承受。

[ə; eɪ] [bɪg] [lʌmp] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɪəz] [blɜːd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
A big lump came in his throat and tears blurred his sight ,
一个 大的 块 来了 在 他的 喉 和 眼泪 模糊 他的 视线 ,

他喉咙哽咽，泪水模糊了视线。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['rʌbɪʃ] [hiːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪndəz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] .
so that he could scarcely see the ugly rubbish heap and the cinders that lay around .
所以 那 他 可以 几乎 看 这 丑陋的 垃圾 堆 和 这 煤渣 那 躺 大约 .

因此，他几乎看不见周围那堆丑陋的垃圾和煤渣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kraɪ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ,
But he had made resolve that he would not cry , whatever happened ,
但 他 有 制成 解决 那 他 会 不是 哭 , 任何 发生 ,

但他下定决心，无论发生什么，他都不会哭。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['rezəluːtli] ['ɔːdəd] [tɪəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
and so he resolutely ordered tears away and again faced his new friend .
和 所以 他 坚决地 订购 眼泪 离开 和 再次 面对 他的 新的 朋友 .

于是他果断地收起眼泪，再次面对他的新朋友。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , ['lædi] ? "
" How did you get here , laddie ? "
" 如何 做过 你 得到 这里 , 小伙子 ? "

“小伙子，你怎么到这儿来的？”

" [wɔːkt] [frɒm; frəm] - — [ɔːl] [bʌt; bət] ['fɔːti] [maɪlz] [ai] [keɪm] [baɪ] [treɪn] . "
" Walked from Venley — all but forty miles I came by train . "
" 步行 从 - — 全部 但 四十 英里 我 来了 经过 火车 . "

“我从文利步行而来——除了四十英里路程外，其余路程我都是乘火车来的。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Well , then , you must walk a bit further and come home with me .
" 出色地 , 然后 , 你 必须 走 一个 少量 更远 和 来 家 和 我 .

“那么，你得再走一段路，跟我回家。”

[dɪk] ['kɹɒz.bi] [wɒz; wəz] [maɪ] [gʊd] [frend] ,
Dick Crosby was my good friend ,
迪克 克罗斯比 曾是 我的 好的 朋友 ,

迪克·克罗斯比是我的好朋友，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['meɪbi] ['neli] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .
and you have saved the kitten and maybe Nellie herself from ill - usage .
和 你 有 已保存 这 小猫 和 或许 内莉 她自己 从 患病的 - 用法 .

这样一来，你不仅救了小猫，或许也救了内莉本人，使她免遭虐待。

[ɪts] ['dɪnə(r)] [taɪm] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] .
It's dinner time , so you are just right .
它是 晚餐 时间 , 所以 你 是 只是 正确的 .

现在是晚餐时间，你来得正是时候。

[rʌn] , ['neli] , [ðeə(r)][ɪz]['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
Run , Nellie , there is mother watching at the door .
跑步 , 内莉 , 那里 是 母亲 观看 在 这 门 .

快跑，内莉，妈妈在门口看着你呢。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['θʌrəfeə(r)] [wɪð] ['betə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] .
" They were walking now in a wider thoroughfare with better houses on either side .
" 他们 是 步行 现在 在 一个 更广泛 通道 和 更好的 房屋 在 任何一个 边 .

他们现在走在一条更宽阔的街道上，街道两旁是更好的房子。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn][ə; eɪ] ['mʌðəli] ['wʊmən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] ,
At the door of one a motherly woman stood looking out anxiously ,
在 这 门 的 一 一个 母性 女士 站立 寻找 出去 焦虑地 ,

其中一户人家门口，一位慈祥的母亲焦急地望着外面。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neli] [ræn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] .
and to her Nellie ran with a joyous shout .
和 到 她 内莉 跑 和 一个 欢乐 喊 .

内莉欢呼着跑向她。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [aɪv] [gɒt] ['kɪti] , [ænd; ənd] ['dædiz] [gɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [dɒg] ,
" Oh , mother , I've got kitty , and daddy's got a boy out there with such a nice dog ,
" 哦 , 母亲 , 我已经 得到 猫咪 , 和 爸爸的 得到 一个 男生 出去 那里 和 这样的 一个 好的 狗 ,

“哦，妈妈，我有只小猫咪，爸爸在外面有个儿子，他养了一条很棒的狗。”

['əʊnli] ['kɪti] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] .
only kitty doesn't like him .
仅有的 猫咪 不 喜欢 他 .

只有小猫不喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [brʌʃ] . "
She makes her tail like a sweeping brush . "
她 制作 她 尾巴 喜欢 一个 扫荡 刷子 . "

她用尾巴像扫帚一样摆动。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['neli] ?
" But where have you been , Nellie ?
" 但 在哪里 有 你 到过 , 内莉 ?

“可是，内莉，你都去哪儿了？”

[wiː; wi] [lɒst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
We lost you , and father had to come after you . "
我们 丢失的 你 , 和 父亲 有 到 来 后 你 . "

我们失去了你，父亲不得不来追寻你的踪迹。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [waɪf] .
" It's all right now , wife .
" 它是 全部 正确的 现在 , 妻子 .

“现在没事了，老婆。”

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,
I found her — or rather this little man found her , and helped her too ,
我 成立 她 — 或者 相当 这 小的 男人 成立 她 , 和 帮助 她 也 ,

我找到了她——或者更确切地说，是这个矮个子男人找到了她，并且帮助了她。

[səʊ] [aɪv] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
so I've brought him home to dinner .
所以 我已经 带来 他 家 到 晚餐 .

所以我带他回家吃晚饭了。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] ,
" And in a few words he told the tale ,
" 和 在 一个 很少 字 他 讲述 这 故事 ,

他寥寥数语便讲述了这个故事。

[waɪl] [pæt] [sent] ['neli] ['ɪntuː] [ʃriːk] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] .
while Pat sent Nellie into shrieks of delight by standing up and begging in his best manner .
尽管 拍 发送 内莉 进入 尖叫 的 喜 经过 常设 向上 和 乞讨 在 他的 最好的 方式 .

而帕特站起来，用他最好的方式恳求，让内莉高兴得尖叫起来。

['daʊtləs] [hiː; hi] [smeld] [ðə; ði] ['seɪvəri] ['aɪrɪʃ] [stjuː] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] .
Doubtless he smelled the savoury Irish stew that was just ready .
毫无疑问 他 闻起来 这 咸味的 爱尔兰 炖 那 曾是 只是 准备好 .

毫无疑问，他闻到了那刚做好的美味爱尔兰炖菜的香味。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪntən] ['hʌrid] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And Mrs . Dainton hurried them all in to enjoy it .
和 太太 . 丹顿 慌忙 他们 全部 在 到 享受 它 .

丹顿太太催促他们都进去享用。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pædiz] [rɪ'zɒlv] .
PADDY'S RESOLVE .
帕迪的 解决 .

帕迪的决心。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l] [dɪks] [hɑːt] [wɒz; wəz][kwaɪt] [wʌn] .
Over the pleasant little dinner table Dick's heart was quite won .
超过 这 令人愉快的 小的 晚餐 桌子 迪克的 心 曾是 相当 韩元 .

在温馨的小餐桌旁，迪克的心彻底被俘获了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
The room was so clean and pretty ,
这 房间 曾是 所以 干净的 和 漂亮的 ,

房间干净又漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [miːl] [səʊ] [gʊd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['miːgə(r)][feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] .
and the hot meal so good after the meagre fare of the last fortnight .
和 这 热的 一顿饭 所以 好的 后 这 微薄 票价 的 这 最后的 两星期 .

经历了过去两周的匮乏伙食之后，这顿热腾腾的饭菜真是太美味了。

[ænd; ənd][ðə; ði][njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ,
And the new friends were so kind and sympathising ,
和 这 新的 朋友们 是 所以 种类 和 同情的 ,

新朋友们都非常友善和体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] - ,
it was easy to tell them about the long march from Venley ,
它 曾是 简单的 到 告诉 他们 关于 这 长的 行进 从 - ,

跟他们讲述从文利到那里的漫长行军很容易，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][həʊps] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and all his hopes about the future .
和 全部 他的 希望 关于 这 未来 .

以及他对未来的所有希望。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tuː; tə][help][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Only there was no uncle Dick to help him in his heart's desire to become
仅有的 那里 曾是 不 叔叔 迪克 到 帮助 他 在 他的 心脏的 欲望 到 变得
[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
an engineer ,
一个 工程师 ,

只是没有迪克叔叔来帮助他实现成为工程师的夙愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .
and he would have to fight his own way .
和 他 会 有 到 斗争 他的 自己的 方式 .

他必须靠自己的力量去奋斗。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] .
But Mr . Dainton was quite disposed to be a true friend .
但 先生 . 丹顿 曾是 相当 处置 到 是 一个 真的 朋友 .

但丹顿先生非常乐意成为一位真正的朋友。

" [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ,
" I like your pluck , my boy , and I'll see what I can do ,
" 我 喜欢 你的 采摘 , 我的 男生 , 和 患病的 看 什么 我 能 做 ,

“孩子，我欣赏你的勇气，我会尽力而为。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frɛndz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] .
for my old friend's sake , and for your kindness to a little kitten .
为了 我的 老的 朋友们 清酒 , 和 为了 你的 仁慈 到 一个 小的 小猫 .

看在我老朋友的份上，也看在你善待小猫咪的份上。

[ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] ,
I may be able to get you into our yard ,
我 可能 是 有能力的 到 得到 你 进入 我们的 院子 ,

我或许能带你进我们院子里，

[ðəʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [rʌf] [wɜːk] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][æt; ət]
though you'll have to be content with rough work and very small wages at
尽管 你会 有 到 是 内容 和 粗糙的 工作 和 非常 小的 工资 在
[fɜːst] .
first .
第一的 .

不过一开始你可能要接受一些比较辛苦的工作，而且工资也很低。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɔː(r)][ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ?
I suppose you haven't a reference or testimonial of any sort ?
我 认为 你 还没有 一个 参考 或者 用户评价 的 任何 种类 ?

我猜你没有任何形式的推荐信或证明文件吧?

" [dɪk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
" Dick suddenly remembered the slip of paper given him by the gentleman on horseback ,
" 迪克 突然 记得 这 滑 的 纸 给定 他 经过 这 绅士 在 马背 ,

迪克突然想起了骑马的那位先生给他的那张纸条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli]['ɪntuː]['mɪstə(r)] . - [hænd] .
and he gave it silently into Mr . Dainton's hand .
和 他 给予 它 默默 进入 先生 . - 手 .

他默默地把它递到了丹顿先生的手里。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Why , this is first - rate , my boy !
" 为什么 , 这 是 第一的 - 速度 , 我的 男生 !

“哎呀，这可是一流的，我的孩子！”

['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['betə(r)] .
Couldn't be better .
不能 是 更好的 .

再好不过了。

[sɜː(r)] [deɪl] ['melvɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wiː; wi][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ,
Sir Dale Melville is one of the directors of the line we do so much work for ,
先生 戴尔 梅尔维尔 是 一 的 这 导演 的 这 线 我们 做 所以 很多 工作 为了 ,

戴尔·梅尔维尔爵士是我们为其投入大量工作的航运公司的董事之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . "
and it was luck , or something better , that brought you in his way . "
和 它 曾是 运气 , 或者 某物 更好的 , 那 带来 你 在 他的 方式 . "

而让你与他相遇，或许是运气，或许是某种更好的原因。

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . ['deɪntən] [ri'mɑ:k] ['sɒftli] ,
" Something better , I should say , " Mrs . Dainton remarked softly ,
" 某物 更好的 , 我 应该 说 , " 太太 . 丹顿 评论 轻轻 ,

“应该说，是更好的选择,”丹顿太太轻声说道。

[ænd; ənd] [dɪk] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɪð] [wʌn][æz; əz] [braɪt] .
and Dick answered her smile with one as bright .
和 迪克 回答 她 微笑 和 一 作为 明亮的 .

迪克回以一个同样灿烂的微笑。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['gaɪdɪŋ] [dɪk] [hɪə(r)] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)][dɔː(r)] ,
" You're right , wife , it strikes me God has been guiding Dick here right to our door ,
" 你是 正确的 , 妻子 , 它 罢工 我 上帝 有 到过 指导 迪克 这里 正确的 到 我们的 门 ,

“你说得对，妻子，我觉得是上帝指引迪克来到我们家门口的。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] . "
and I can see he thinks so , too . "
和 我 能 看 他 思考 所以 , 也 . "

我看得出来，他也这么认为。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][stɒp][hɪə(r)] , ['kʊd(ə)nt][hiː; hi]['mʌðə(r)] , [tɪl] ['tedi] ['kʌmz] [bæk] [frɒm; frəm] ['græn,mɑːz] ,
" He could stop here , couldn't he mother , till Teddy comes back from grandma's ,
" 他 可以 停止 这里 , 不能 他 母亲 , 直到 泰迪 来 后退 从 奶奶的 ,

"他可以就在这里待着，对吧，妈妈，等到泰迪从奶奶家回来。"

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] ? " [sed] ['neli] , ['iːgəli] .
and have his little room ? " said Nellie , eagerly .
和 有 他的 小的 房间 ? " 说 内莉 , 急切地 .

"他有自己的小房间吗？"内莉急切地问道。

" [ðen] [pæt][ænd; ənd] ['kɪti] [kʊd; kəd][kwaɪt] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] [tə'geðə(r)] . "
" Then Pat and Kitty could quite make friends , and have such fun together . "
" 然后 拍 和 猫咪 可以 相当 制作 朋友们 , 和 有 这样的 乐趣 一起 . "

"那样的话，帕特和凯蒂就能成为好朋友，一起玩得很开心了。"

" [ðæts] [nɒt][ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] , [pet] , [ɪf] ['mʌðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] .
" That's not a bad notion , pet , if mother is willing .
" 那就是 不是 一个 坏的 概念 , 宠物 , 如果 母亲 是 愿意的 .

"宝贝，如果妈妈愿意的话，这主意不错。"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪntən] [æt; ət][wʌns] [sed] " [jes] ,
" And Mrs . Dainton at once said " Yes ,
" 和 太太 . 丹顿 在 一次 说 " 是的 ,

"丹顿夫人立刻说道：'是的，'"

" [ænd; ənd][səʊ] [dɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [həʊm] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [frendz] ,
" and so Dick found himself with home and food and friends ,
" 和 所以 迪克 成立 他自己 和 家 和 食物 和 朋友们 ,

于是，迪克找到了家、食物和朋友。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] - - .
before he had been an hour in Ironboro ' .
前 他 有 到过 一个 小时 在 - - .

在他到达铁矿镇不到一个小时之前。

[haʊ] ['wʌndəfəli] [gɒd][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][preə(r)z] !
How wonderfully God had answered his prayers !
如何 太棒了 上帝 有 回答 他的 祈祷 !

上帝多么奇妙地回应了他的祈祷！

" [hə'ləʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['həʊpf(ə)l] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [θruː] ['dɪnə(r)] ,
" Hulloa , you young hopeful , what do you mean by sleeping all through dinner ,
" 你好 , 你 年轻的 充满希望 , 什么 做 你 意思是 经过 睡眠 全部 通过 晚餐 ,

"你好，你这个充满希望的年轻人，你说的'晚饭时睡着'是什么意思？"

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wɪv] [kliəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ?
and then waking just as we've cleared the dishes ?
和 然后 醒来 只是 作为 我们已经 已清除 这 菜肴 ?

然后，就在我们刚收拾完碗筷的时候，我醒了？

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
" And Mr . Dainton stooped to the cradle by the hearth ,
" 和 先生 . 丹顿 弯腰 到 这 摇篮 经过 这 炉 ,

于是，丹顿先生弯下腰，走到壁炉旁的摇篮前。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɒni] [sɪks] - [mʌnθs] [əʊld]['beɪbi][hæd; həd] ['weikən] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
where a bonny six - month's old baby had wakened with a cry .
在哪里 一个 邦妮 六 - 月份 老的 婴儿 有 醒来 和 一个 哭 .

一个六个月大的漂亮婴儿哭着醒了过来。

" [wɒt] , ['fretɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?
" What , fretty , little man ?
" 什么 , 烦躁 , 小的 男人 ?

"怎么了，烦躁的小家伙？"

[ðəʊz] [tiːθ] [duː; də]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
Those teeth do bother you , don't they ?
那些 牙齿 做 打扰 你 , 不 他们 ?

你的牙齿确实让你很困扰，对吧？

[ænd; ənd][ai][kænt] [stɒp] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] . "
And I can't stop to take you now . "
和 我 不能 停止 到 拿 你 现在 . "

我现在没法停下来带你走。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm] !
" Let me have him !
" 让 我 有 他 !

"把他给我！"

" [kraɪd] [dɪk] , ['kwɪkli] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" cried Dick , quickly , holding out his arms .
" 哭 迪克 , 迅速地 , 保持 出去 他的 武器 .

"迪克大喊一声，张开双臂。"

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['beɪbiz] .
" I've had a lot to do with babies .
" 我已经 有 一个 很多 到 做 和 婴儿 .

"我接触过很多婴儿。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['beɪbi][dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]
" And to their great surprise , baby Jack went to him at once with a
" 和 到 他们的 伟大的 惊喜 , 婴儿 杰克 去 到 他 在 一次 和 一个
[kən'tentɪd] ['tʃʌk(ə)l] ,
contented chuckle ,
满足 轻笑 ,

"令他们大吃一惊的是，小杰克立刻带着满足的咯咯笑声走向了他。"

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .
and settled down as if he had known him always .
和 定居 向下 作为 如果 他 有 已知 他 总是 .

他平静下来，仿佛一直都认识他一样。

" [ai][laɪk] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][gəʊ] .
" I like that , now , " said the father as he took his cap to go .
" 我 喜欢 那 , 现在 , " 说 这 父亲 作为 他 采取 他的 帽 到 去 .

"我喜欢这样，"父亲说着，拿起帽子准备离开。

" [hiːz] ['məʊstli][səʊ] [ʃaɪ] [wɪð] ['strendʒər] .
" He's mostly so shy with strangers .
" 他是 大多 所以 害羞的 和 陌生人 .

"他面对陌生人时大多都很害羞。"

" ['mɪsɪz] . ['deɪntən] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] " [hiːl] [duː; də] .
" Mrs . Dainton nodded her head as if to say " He'll do .
" 太太 . 丹顿 点头 她 头 作为 如果 到 说 " 地狱 做 .

丹顿夫人点了点头，仿佛在说"他会的"。

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][deɪ][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][θɪŋk][ðeɪ][hæd; həd]
" And before the day was over she was inclined to think they had
" 和 前 这 天 曾是 超过 她 曾是 倾斜 到 思考 他们 有
[ɪn'diːd][entə'teɪnd][æn; ən]['eɪndʒl][ˌʌnə'weəz] .
indeed entertained an angel unawares .
的确 娱乐 一个 天使 不知情 .

“一天结束之前，她就倾向于认为他们真的在不知不觉中招待了一位天使。”

" [hiːz][æz; əz]['hændi][ɪn][ðə; ði][haʊs][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][ðæt]
" He's as handy in the house as a woman , " she told her husband that
" 他是 作为 便利 在 这 房子 作为 一个 女士 , " 她 讲述 她 丈夫 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“他做家务跟女人一样能干,”那天晚上她对丈夫说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [hænd][wɪð]['beɪbi] .
" and a master - hand with baby .
" 和 一个 掌握 - 手 和 婴儿 .

“而且是一位育儿高手。”

[ai][θɪŋk][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][kiːp][hɪm] , [ɪn'sted][ɒv; əv][ðə; ði][nɜːs] - [gɜːl][juːv][biːn]
I think we had better keep him , instead of the nurse - girl you've been
我 思考 我们 有 更好的 保持 他 , 反而 的 这 护士 - 女孩 你已经 到过
['wɒntɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] . "
wanting me to have . "
想要 我 到 有 . "

我觉得我们最好还是留下他，而不是你一直想让我雇佣的那个女护士。

" [tuː][leɪt] , ['waɪfi] .
" Too late , wifie .
" 也 晚的 , 妻子 .

“太迟了，老婆。”

[aɪm]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['stɑrtɪŋ][ʃed][tuː; tə] - ['mɒrəʊ][ɔː(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I'm hoping to get him into the starting shed to - morrow or Monday .
我是 希望 到 得到 他 进入 这 开始 棚 到 - 明天 或者 周一 .

我希望明天或周一就能让他进入首发阵容。

['enihaʊ] , [ðə; ði]['ləʊkəʊ] .
Anyhow , the loco .
无论如何 , 这 疯子 .

总之，是那辆火车。

['mænɪdʒə(r)][wɪl][siː][hɪm] .
manager will see him .
经理 将要 看 他 .

经理会见他。

[wiːl; wil][kiːp][hɪm][hɪə(r)][ðɪs][wiːk][ænd; ənd][rɪg][hɪm][aʊt][wɪð][kləʊðz] , [ɪf]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]
We'll keep him here this week and rig him out with clothes , if only for
出色地 保持 他 这里 这 星期 和 钻井平台 他 出去 和 衣服 , 如果 仅有的 为了
['rɪtʃərdz][seɪk] . "
Richard's sake . "
理查德的 清酒 . "

“这周我们就把他留在这里，给他弄些衣服，哪怕只是为了理查德好。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kraɪsts][seɪk] , " [sed][ðə; ði]['mʌðə(r)]['sɒftli] .
" And for Christ's sake , " said the mother softly .
" 和 为了 基督的 清酒 , " 说 这 母亲 轻轻 .

“看在上帝的份上,”母亲轻声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪnəzˈmʌtʃ] - [ai] [nəʊ] .
" It will be a case for ' Inasmuch ' I know .
" 它 将要 是 一个 案件 为了 - 因此 - 我 知道 .

"我知道，这将是一个'因为'的案例。"

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] - ['laɪənhɑːt] - [ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] [neɪm] . "
He says his teacher used to call him ' Lionheart ' and he means to earn the name . "
他 说道 他的 老师 用过的 到 称呼 他 - 狮心 - 和 他 方法 到 赚 这 姓名 . "

他说他的老师过去叫他"狮心王"，他决心要不负这个称号。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [hiːz] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] ,
" I rather think he's done that already ,
" 我 相当 思考 他是 完毕 那 已经 ,

"我倒觉得他已经这么做了。"

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [ðəʊz] ['bʊliz] [ɒn][ðə; ði] [weɪst] .
judging by the way he stood up to those bullies on the Waste .
评判 经过 这 方式 他 站立 向上 到 那些 欺凌者 在 这 浪费 .

从他在废土上对抗那些恶霸的方式来看。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [əʊld]['mɪsɪz] . [gɑːθ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
We'll see if old Mrs . Garth can give him a lodging .
出色地 看 如果 老的 太太 . 加思 能 给 他 一个 住宿 .

我们看看加思老太太能不能给他提供住处。

[hiːl] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [raʊnd] ['ɒf(ə)n] ,
He'll be comfortable there , and we can have him round often ,
地狱 是 舒服的 那里 , 和 我们 能 有 他 圆形的 经常 ,

他会在那儿住得很舒服，我们也可以经常让他过来。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tedi] [wɪl] [biː; bi] [tʃʌm] .
and I hope he and Teddy will be chums .
和 我 希望 他 和 泰迪 将要 是 朋友们 .

我希望他和泰迪能成为好朋友。

[ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wel] .
I believe he's going to do well .
我 相信 他是 去 到 做 出色地 .

我相信他会做得很好。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,
" The next day it was settled ,
" 这 下一个 天 它 曾是 定居 ,

第二天就解决了。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['hændi] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʃed] .
and Dick was seen by the manager and engaged as handy - boy for the cleaning shed .
和 迪克 曾是 已见 经过 这 经理 和 已订婚的 作为 便利 - 男生 为了 这 打扫 棚 .

于是经理发现了迪克，并聘用他做清洁工。

[ðə; ði] [smɔːl] ['weɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][fɜːst] [siːmd] [welθ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [dɪk] ,
The small wages he would have at first seemed wealth indeed to Dick ,
这 小的 工资 他 会 有 在 第一的 似乎 财富 的确 到 迪克 ,

迪克起初觉得，自己挣的那点微薄工资简直就是一笔财富。

[ðəʊ] ['enibɒdi] [els] [mait] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [haʊ] ['lɒdʒɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
though anybody else might have wondered how lodging and food and clothing
尽管 任何人 别的 可能 有 想知道 如何 住宿 和 食物 和 衣服
[kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] .
could be managed on such an income .
可以 是 管理 在 这样的 一个 收入 .

不过其他人可能会好奇，靠这样的收入，如何解决住宿、食物和衣物等问题。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['taɪdi][əʊld] ['wʊmən]
But Mr . Dainton had a private understanding with the tidy old woman
但 先生 . 丹顿 有 一个 私人的 理解 和 这 整齐的 老的 女士
[weə(r)] [dɪks] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [lɒdʒd] ,
where Dick's uncle had lodged ,
在哪里 迪克的 叔叔 有 已提交 ,

但丹顿先生和迪克叔叔寄宿的那位爱干净的老妇人之间有私下默契。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə][faɪnd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd]
and she agreed to find board and lodging for what he could afford
和 她 同意 到 寻找 木板 和 住宿 为了 什么 他 可以 买得起
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

她同意为他安排食宿，费用在他能负担得起的范围内。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [kəʊl][ænd; ənd] [tʃɒp] [stɪks] [ænd; ənd][duː; də] ['erəndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
if he would carry coal and chop sticks and do errands for her ,
如果 他 会 携带 煤炭 和 劈 棍子 和 做 跑腿 为了 她 ,

如果他愿意为她搬煤、拿筷子、跑腿，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [deɪ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
for a little while every day , now that she was growing old .
为了 一个 小的 尽管 每一个 天 , 现在 那 她 曾是 生长 老的 .

她年纪大了，现在每天都会抽出一点时间陪伴家人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] , [ænd; ənd] [dɪk] ['feɪθfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)]
It was a good bargain for both , and Dick faithfully kept his share
它 曾是 一个 好的 便宜货 为了 两个都 , 和 迪克 忠实 保留 他的 分享
[ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ,
of the compact ,
的 这 袖珍的 ,

这对双方来说都是一笔划算的交易，迪克也忠实地履行了他应承担的份额。

['spendɪŋ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
spending half - an - hour morning and evening in helping her ,
开支 一半 - 一个 - 小时 早晨 和 晚上 在 帮助 她 ,

每天早晚各花半小时帮助她，

[waɪl] [pæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .
while Pat fitted into the little household as if he had belonged there always .
尽管 拍 适配 进入 这 小的 家庭 作为 如果 他 有 属于 那里 总是 .

而帕特融入了这个小家庭，就好像他一直都属于那里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪks] [laɪf] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪts]
It was the proudest moment of Dick's life when he entered the great gates
它 曾是 这 最引以为豪 片刻 的 迪克的 生活 什么时候 他 进入 这 伟大的 大门
[ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [wɜːks] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
of the engine works on Monday morning .
的 这 引擎 作品 在 周一 早晨 .

星期一早上，当迪克走进发动机厂的大门时，那是他一生中最自豪的时刻。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
The crowd of men going in at the summons of the hooter was not so
这 人群 的 男人 去 在 在 这 传票 的 这 喇叭 曾是 不是 所以
[lɑːdʒ] [æz; əz] [ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] .
large as on other days .
大的 作为 在 其他 天 .

听到汽笛声后，涌入的人群不如往常那么多。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɑːd]
So many of the workmen were keeping Saint Monday after drinking hard
所以 许多 的 这 工人 是 保持 圣 周一 后 喝 难的
[ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ,
on Saturday and Sunday ,
在 周六 和 星期日 ,

许多工人在周六周日豪饮之后，周一都守圣日。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [sʌm; səm] [lʊkt] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['mʌdld] [æz; əz] [ɪf] , [ðeɪ] ,
and of those who came some looked sleepy and muddled as if , they ,
和 的 那些 WHO 来了 一些 看起来 困 和 混乱 作为 如果 , 他们 ,

而那些来的人中，有些人看起来昏昏欲睡，神情恍惚，仿佛他们……

[tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
too , had been having too much .
也 , 有 到过 拥有 也 很多 .

而且，他也摄入过量了。

[bʌt; bət] [dɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [muːd] .
But Dick was not in a critical mood .
但 迪克 曾是 不是 在 一个 批判的 情绪 .

但迪克当时并没有批评的心情。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [bɔɪ] ,
Everything looked strange and delightful to the eager boy ,
一切 看起来 奇怪的 和 愉快 到 这 渴望的 男生 ,

在充满好奇心的男孩眼中，一切都显得既陌生又令人愉悦。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [duː; də] [siːmd] ['plez(ə)nt]
and even the dirty work he was ordered to do seemed pleasant
和 甚至 这 肮脏的 工作 他 曾是 订购 到 做 似乎 令人愉快的
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['endʒɪnz] ['evriweə(r)] ,
because there were engines everywhere ,
因为 那里 是 发动机 到处 ,

即使是那些他被命令去做的脏活累活，也让他觉得很愉快，因为到处都是引擎。

[ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kɒgz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,
and mysteries of cogs and wheels that he would be able to find out ,
和 谜团 的 齿轮 和 车轮 那 他 会 是 有能力的 到 寻找 出去 ,

以及他能够发现的齿轮和轮子的奥秘，

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
as the days went by .
作为 这 天 去 经过 .

日子一天天过去。

[ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] ['pædiz] ['bɔɪlə(r)] -
The all - pervading smell of oil and grease reminded him of Paddy's boiler -
这 全部 - 普遍存在 闻 的 油 和 润滑脂 提醒 他 的 帕迪的 锅炉 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

空气中弥漫着油腻的气味，让他想起了帕迪的锅炉房。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
and he resolved to spend his first evening in writing to him .
和 他 已解决 到 花费 他的 第一的 晚上 在 写作 到 他 .

他决定用第一个晚上给他写信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] , [ɔːl] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hɑːf] -
There were three other boys in the shed , all older than himself , and half -
那里 是 三 其他 男孩们 在 这 棚 , 全部 老 比 他自己 , 和 一半 -
[ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] ,
a - dozen men ,
一个 - 打 男人 ,

棚子里还有三个男孩，都比他大，以及六个男人。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['feəli] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] .
and Dick was fairly bewildered by the orders they gave him .
和 迪克 曾是 相当 困惑 经过 这 订单 他们 给予 他 .

迪克对他们给他的命令感到非常困惑。

[æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
As a new hand and the youngest it was quite evident he would be
作为 一个 新的 手 和 这 最小的 它 曾是 相当 明显 他 会 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fæg] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
expected to fag for all ,
预期的 到 同性恋 为了 全部 ,

作为一个新来的，也是年纪最小的，很明显他会被要求为所有人抽烟。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
and long before night his back and legs were very tired .
和 长的 前 夜晚 他的 后退 和 腿 是 非常 疲劳的 .

夜幕降临前很久，他的背部和腿部就已经非常疲惫了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [gɑːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [pæt] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
But Mrs . Garth had a good tea all ready , and Pat , who had been
但 太太 . 加思 有 一个 好的 茶 全部 准备好 , 和 拍 , WHO 有 到过
[dɪs'kɒnsələt] [ɔːl] [deɪ] ,
disconsolate all day ,
沮丧的 全部 天 ,

但加思太太已经准备好了丰盛的下午茶，而帕特，她一整天都闷闷不乐的，

['nɪəli] [wæg] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] .
nearly wagged off his short tail for joy when he got home .
几乎 摇晃 离开 他的 短的 尾巴 为了 喜悦 什么时候 他 得到 家 .

回到家时，他高兴得几乎要把短尾巴摇断了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
And then he wrote a letter .
和 然后 他 写道 一个 信 .

然后他写了一封信。

" [dɪə(r)] ['pædi] ,
" DEAR PADDY ,
" 亲爱的 稻田 ,

亲爱的帕迪，

" [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] - - [kwaɪt] ['seɪfli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɒn]
" We got to Ironboro ' quite safely , after a lot of ups and downs on
" 我们 得到 到 - - 相当 安全 , 后 一个 很多 的 UPS 和 下坡 在
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

“我们一路颠簸，最终安全抵达了艾恩伯勒。”

[pæt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [lɒst] , [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stiːl] , [ɔː(r)][beg] , [ɔː(r)] [bai] [hɪm] ,
Pat was nearly lost , so many people wanted to steal , or beg , or buy him ,
拍 曾是 几乎 丢失的 , 所以 许多 人们 通缉 到 偷 , 或者 求 , 或者 买 他 ,

帕特差点走失，所以很多人都想偷他、乞讨他或者买下他。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
and no wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['klɔn,daik] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ] ['letə(r)] .
" My uncle Richard is gone to Klondyke , and I am going to write him a letter .
" 我的 叔叔 理查德 是 已消失 到 克朗代克 , 和 我 是 去 到 写 他 一个 信 .

“我的叔叔理查德去了克朗代克，我要给他写封信。”

" [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['deɪntən] , [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" His friend , Mr . Dainton , found me , or I found his little girl ,
" 他的 朋友 , 先生 . 丹顿 , 成立 我 , 或者 我 成立 他的 小的 女孩 ,

“他的朋友丹顿先生找到了我，或者说我找到了他的小女儿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd] .
and they have been so kind .
和 他们 有 到过 所以 种类 .

他们真是太好了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːmən] [æt; ət] [laɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['ʌŋk(ə)l]['evə(r)][səʊ] [wel] .
He is a foreman at Lisle & Co . ' s , and he knew uncle ever so well .
他 是 一个 领班 在 莱尔 & 合作 . - s , 和 他 知道 叔叔 曾经 所以 出色地 .

他是利斯尔公司的工头，和叔叔关系非常好。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ʃedz] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn] [wɜːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
He has got me a place in their sheds , and I began work to - day .
他 有 得到 我 一个 地方 在 他们的 棚屋 , 和 我 开始 工作 到 - 天 .

他给我安排了他们棚子里的一个位置，我今天开始工作了。

" ['aʊə(r)][fɜːm][ɪz]['splendɪd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][tɪn] [wɜːks] ,
" Our firm is splendid , I should think six times as big as the tin works ,
" 我们的 公司 是 灿烂 , 我 应该 思考 六 时代 作为 大的 作为 这 锡 作品 ,

“我们公司非常出色，我想规模应该是锡厂的六倍。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][səʊ][hɑːd] [ðeə(r)] .
and I am going to try so hard there .
和 我 是 去 到 尝试 所以 难的 那里 .

我一定会竭尽全力去尝试。

" - - [ɪz] ['veri] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pʌblɪks] ['evriweə(r)] .
" Ironboro ' is very dirty , and there are publics everywhere .
" - - 是 非常 肮脏的 , 和 那里 是 公众 到处 .

“Ironboro”非常脏乱，到处都是公共场所。

[ðə; ði][men] [drɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪti] .
The men drink a great deal here , and it is such a pity .
这 男人 喝 一个 伟大的 交易 这里 , 和 它 是 这样的 一个 遗憾 .

这里的男人们酗酒很厉害，真是太可惜了。

['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [sez] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [peɪ] [ɪz][səʊ]
Mr . Dainton says they could do well if they liked , because the pay is so
先生 . 丹顿 说道 他们 可以 做 出色地 如果 他们 喜欢 , 因为 这 支付 是 所以
[gʊd] .
good .
好的 .

丹顿先生说，如果他们愿意，他们可以做得很好，因为薪水很高。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔ:s]
" One of the men offered me a drink of beer to - day , but of course
" 一 的 这 男人 提供 我 一个 喝 的 啤酒 到 - 天 , 但 的 课程
[ai] [sed] - [nəʊ] . -
I said ' No . '
我 说 - 不 . -

“今天有人请我喝啤酒，但我当然说了‘不’。”

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑ:ft] ,
When I told him I never meant to touch it the others laughed ,
什么时候 我 讲述 他 我 绝不 意思是 到 触碰 它 这 其他的 笑了 ,

当我告诉他我并非有意碰它时，其他人都笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðeid] [su:n] [meɪk] [ˌem 'i:] [nəʊ] ['betə(r)] .
and said they'd soon make me know better .
和 说 他们会 很快 制作 我 知道 更好的 .

他们说很快就会让我明白个中滋味。

[bʌt; bət] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪənhɑ:t] [stɪl] .
But I mean to be Lionheart still .
但 我 意思是 到 是 狮心 仍然 .

但我仍然想成为狮心王。

" [pæt] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Pat sends his love to you .
" 拍 发送 他的 爱 到 你 .

帕特向你问好。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [ɪn] ['mɪsɪz] . [gɑ:rθs] [wʊd] [ʃed] [weə(r)] [ai] [lɒdʒ] .
He has a box for a kennel in Mrs . Garth's wood shed where I lodge .
他 有 一个 盒子 为了 一个 狗窝 在 太太 . 加思的 木头 棚 在哪里 我 小屋 .

他在我寄宿的加思太太的柴房里有一个箱子当狗窝。

" [dɪə(r)] ['pædi] , [ai] [nəʊ] [gɒd] [dʌz] [hɪə(r)] [wen] [wi:; wi] [preɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:]
" Dear Paddy , I know God does hear when we pray , because he brought me
" 亲爱的 稻田 , 我 知道 上帝 做 听到 什么时候 我们 祈祷 , 因为 他 带来 我
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“亲爱的帕迪，我知道上帝会听到我们的祈祷，因为是他把我带到了这里。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [frendz]
and made people so kind to me coming along , and gave me friends
和 制成 人们 所以 种类 到 我 未来 沿着 , 和 给予 我 朋友们
[ænd; ənd] [wɜ:k] [də'rektli] .
and work directly .
和 工作 直接地 .

他们让我一路走来都受到了很好的照顾，并直接给了我朋友和工作机会。

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] , [tu:] , [ðæt] [pæt] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I wish you would come here , too , that Pat and I could see you again .
我 希望 你 会 来 这里 , 也 , 那 拍 和 我 可以 看 你 再次 .

我希望你也能来这里，这样我和帕特就能再见到你了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['nəʊɪŋ] .
He is so knowing .
他 是 所以 会心 .

他真是见多识广。

['evribɒdi] [laɪks] [hɪm] .
Everybody likes him .
大家 点赞 他 .

大家都喜欢他。

[duː; də] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] , [dɪk] . "
" Your loving friend , DICK . "
" 你的 爱 朋友 , 迪克 . "

"你挚爱的朋友，迪克。"

" [aɪv] [gɒt] [slɒps] [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ,
" I've got slops and overalls just like the other men , to work in ,
" 我已经 得到 污水 和 连体工作服 只是 喜欢 这 其他 男人 , 到 工作 在 ,

"我和其他男工一样，也有工作服和连体工作裤。"

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [klɑːs] ,
and I'm going to a night school and a technical class ,
和 我是 去 到 一个 夜晚 学校 和 一个 技术的 班级 ,

我打算去上夜校和技术课。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɔːl]
and Mr . Dainton has lent me a big book about engines , with pictures all
和 先生 . 丹顿 有 借出的 我 一个 大的 书 关于 发动机 , 和 图片 全部
[θruː] .
through .
通过 .

丹顿先生借给我一本关于发动机的大书，里面全是图片。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['beɪbi] ['lɪli] [ɪz][æt; ət]['mɪsɪz] . [faʊliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
" I should like to know how baby Lily is at Mrs . Fowley's , if you could find
" 我 应该 喜欢 到 知道 如何 婴儿 百合 是 在 太太 . 福利的 , 如果 你 可以 寻找
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

"我想知道莉莉宝宝在福利太太家的情况，如果你能打听一下的话。"

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and whether they were vexed at my running away .
和 无论 他们 是 烦恼 在 我的 跑步 离开 .

他们是否因为我的逃跑而生气。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
But please don't tell them I am here .
但 请 不 告诉 他们 我 是 这里 .

但请不要告诉他们我在这里。

" [dɪk] .
" DICK .
" 迪克 .

迪克。

" [ðɪs] ['letə(r)] [geɪv] ['pædi] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls]
" This letter gave Paddy so much pleasure when it reached him that his first impulse
" 这 信 给予 稻田 所以 很多 乐趣 什么时候 它 达到 他 那 他的 第一的 冲动
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] " [braʊn] [beə(r)] " [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
was to take it to the " Brown Bear " and read it to some of
曾是 到 拿 它 到 这 " 棕色的 熊 " 和 读 它 到 一些 的
[hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] [ðeə(r)] ,
his cronies there ,
他的 亲信 那里 ,

"帕迪收到这封信后非常高兴，他的第一反应就是把它带到'棕熊'酒吧，读给他的几个老朋友听。"

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
just for the joy of sharing it .
只是 为了 这 喜悦 的 分享 它 .

只是因为喜欢分享。

[bʌt; bət] ['betə(r)] [θɔːts] [keɪm] .
But better thoughts came .
但 更好的 想法 来了 .

但更好的想法出现了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪf] [ai] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [naɪt]
" And shure if I hearkened to the good book he was reading that night
" 和 舒尔 如果 我 听见了 到 这 好的 书 他 曾是 阅读 那 夜晚
[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ə'gen]
and what he says here about the drink I should never touch the beer again
和 什么 他 说道 这里 关于 这 喝 我 应该 绝不 触碰 这 啤酒 再次
[æt; ət] [ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

"当然，如果我听从他那天晚上读的那本好书以及他在这里对酒的描述，那我以后就再也不会碰啤酒了。"

[æt; ət] [ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] ['laɪənhɑːt] ,
He said we could all be Lionhearts ,
他 说 我们 可以 全部 是 狮心 ,

他说我们都可以成为狮心王，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and that God wouldn't like to go into them places with me .
和 那 上帝 不会 喜欢 到 去 进入 他们 地方 和 我 .

上帝也不愿意和我一起去那些地方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ə'gen] [hɪə(r)] [ðæt] [gɒd] [dʌz] ['ɑːnsə(r)] [wen] [wiː; wi] [preɪ] .
And he says again here that God does answer when we pray .
和 他 说道 再次 这里 那 上帝 做 回答 什么时候 我们 祈祷 .

他在这里再次强调，当我们祈祷时，上帝会回应我们。

['meɪbi] [ɪf] [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [dɪks] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
Maybe if I went round to Dick's teacher and signed the pledge the Almighty
或许 如果 我 去 圆形的 到 迪克的 老师 和 签名 这 保证 这 全能者
[wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
would help me to keep it ,
会 帮助 我 到 保持 它 ,

也许如果我去迪克的老师那里签个誓词，全能的上帝就会帮助我遵守誓言。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - - [tuː] .
and then I could save a bit of money and go to Ironboro ' too .
和 然后 我 可以 节省 一个 少量 的 钱 和 去 到 - - 也 .

这样我就可以省点钱，去艾恩伯勒玩玩了。

" ['pædi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] [tiː] [wen] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] ,
" Paddy had been sitting by his little fire after tea when the letter came ,
" 稻田 有 到过 坐着 经过 他的 小的 火 后 茶 什么时候 这 信 来了 ,

“帕迪喝完茶后正坐在他的小火炉旁，这时信来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
and he sat on for a long while ,
和 他 卫星 在 为了 一个 长的 尽管 ,

他坐了很久，

['steərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [kəʊl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn]['fænsi] [dɪks] ['pliːdɪŋ] [feɪs] [ə'gen] .
staring into the bright coals and seeing in fancy Dick's pleading face again .
凝视 进入 这 明亮的 煤炭 和 看到 在 想要 迪克的 恳求 脸 再次 .

凝视着明亮的煤炭，仿佛又看到了迪克恳求的表情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] ['ɔːkwədli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Suddenly he got down awkwardly upon his knees ,
突然 他 得到 向下 尴尬地 之上 他的 膝盖 ,

他突然笨拙地跪了下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [preɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['riːəl] [preə(r)] .
and with the letter in his hand prayed his first real prayer .
和 和 这 信 在 他的 手 祈祷 他的 第一的 真实的 祷告 .

他手里拿着这封信，做了他人生中的第一次真正意义上的祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
And that night he signed the pledge and hung up the card over his
和 那 夜晚 他 签名 这 保证 和 悬挂 向上 这 卡片 超过 他的
['mæntlpiːs] [weə(r)] [ɔːl] [mait] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
mantelpiece where all might see it ,
壁炉架 在哪里 全部 可能 看 它 ,

当晚，他签署了誓词，并将卡片挂在壁炉架上，让所有人都能看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,
and the sight of his own name , put to such a promise ,
和 这 视线 的 他的 自己的 姓名 , 放 到 这样的 一个 承诺 ,

看到自己的名字与这样的承诺联系在一起，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [help][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
was a continual help to him in the fight that lay before him .
曾是 一个 持续的 帮助 到 他 在 这 斗争 那 躺 前 他 .

在即将到来的战斗中，他一直给予他帮助。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['laɪənˌhɑːrts] [breɪv] [stænd] .
LIONHEART'S BRAVE STAND .
狮心王 勇敢的 站立 .

狮心王的勇敢立场。

['pædiz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði][test] .
Paddy's courage and determination were soon put to the test .
帕迪的 勇气 和 决心 是 很快 放 到 这 测试 .

帕迪的勇气和决心很快就受到了考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɑː(r)] ['feɪvərɪt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz] [suːn] ['nəʊtɪst] ,
He had been a bar favourite so long that his absence was soon noticed ,
他 有 到过 一个 酒吧 最喜欢的 所以 长的 那 他的 缺席 曾是 很快 注意到 ，

他一直是酒吧的常客，所以他的缺席很快就引起了人们的注意。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [entə'teɪnd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɜː(r); wə(r)][laʊd][ɪn]
and the men he had so often entertained and treated were loud in
和 这 男人 他 有 所以 经常 娱乐 和 治疗 是 大声 在
[ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][dʒɪəz] .
their complaints and jeers .
他们的 投诉 和 嘲笑 .

而那些他经常款待和款待的男人们则大声抱怨和嘲笑。

[ðə; ði]['rɪdɪkjuːl][wɒz; wəz][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɪndʒi] [weɪz]
The ridicule was hard enough to bear , but the sneers at his stingy ways
这 嘲笑 曾是 难的 足够的 到 熊 ， 但 这 冷笑 在 他的 小气 方式
[hɜːt] [hɪm][məʊst] .
hurt him most .
伤害 他 最多 .

嘲笑已经够难受了，但对他吝啬的讥讽最让他伤心。

[fɔː(r); fə(r)] ['pædiz] [wɔːm] ['aɪrɪʃ] [hɑːt] [lʌvd] [tuː; tə] [ɡɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
For Paddy's warm Irish heart loved to give , and to make pleasure for
为了 帕迪的 温暖的 爱尔兰 心 喜爱 到 给 ， 和 到 制作 乐趣 为了
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ，

帕迪有一颗热情洋溢的爱尔兰之心，他乐于付出，喜欢给别人带来快乐。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɔɪn] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
and many a time he had spent his last coin in treating a comrade .
和 许多 一个 时间 他 有 花费 他的 最后的 硬币 在 治疗 一个 同志 .

他曾多次将自己最后的钱都花在救治战友上。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [tuː] , [mɪst] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['meri] ['stɔːriz] ,
The publicans , too , missed his songs and merry stories ,
这 酒馆老板 ， 也 ， 错过 他的 歌曲 和 欢乐 故事 ，

酒馆老板们也很想念他的歌声和那些有趣的故事。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [led][tuː; tə] [raʊndz] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['triːtɪŋ] .
that always led to rounds of applause and renewed treating .
那 总是 引领 到 回合 的 掌声 和 更新 治疗 .

这总是会赢得阵阵掌声和更多的款待。

[ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] " [braʊn] [beə(r)] " [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pædi]
The landlord of the " Brown Bear " stood at his door to watch for Paddy
这 房东 的 这 " 棕色的 熊 " 站立 在 他的 门 到 手表 为了 稻田
,
,
,

“棕熊”旅店的老板站在门口等着帕迪。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [friː] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] ['welkəm] [met] [hɪm]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] .
and offers of free drinks and boisterous welcome met him almost every night .
和 优惠 的 自由的 饮料 和 喧闹的 欢迎 遇见 他 几乎 每一个 夜晚 .

几乎每晚他都能得到免费饮料和热情欢迎。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ,
But he had learned to distrust his own strength ,
但 他 有 学习 到 怀疑 他的 自己的 力量 ，

但他已经学会了不信任自己的力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [help][ɒv; əv][gɒd] .
and to lean upon the promised help of God .
和 到 倾斜 之上 这 承诺 帮助 的 上帝 .

并依靠上帝应许的帮助。

[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Night and morning he knelt by his chair and prayed for the victory ,
夜晚 和 早晨 他 跪下 经过 他的 椅子 和 祈祷 为了 这 胜利 ,

他日夜跪在椅子旁，祈祷胜利。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪənhɑːt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
and with the thought of Lionheart to help him he went out to the battle
和 和 这 想法 的 狮心 到 帮助 他 他 去 出去 到 这 战斗
[g'ɜːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] .
girded with the strength that never fails .
加固 和 这 力量 那 绝不 失败 .

想到狮心王会帮助他，他便带着永不衰竭的力量奔赴战场。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪdʒ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst]
On the first wage night after signing the pledge he went straight to the Post
在 这 第一的 工资 夜晚 后 签名 这 保证 他 去 直的 到 这 邮政
['ɒfɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
Office and put a good portion of his money into the Savings Bank ,
办公室 和 放 一个 好的 部分 的 他的 钱 进入 这 节省 银行 ,

签署承诺书后的第一个发薪日晚上，他就直接去了邮局，把大部分钱存进了储蓄银行。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [həʊm] [baɪ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] .
and then went home by a roundabout way to avoid the public - houses .
和 然后 去 家 经过 一个 迂回 方式 到 避免 这 民众 - 房屋 .

然后绕道回家，避开了酒吧。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [preɪ] - [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði]
" It's no use to pray ' Lead us not into temptation ' and then go right by the
" 它是 不 使用 到 祈祷 - 带领 我们 不是 进入 诱惑 - 和 然后 去 正确的 经过 这
['bɛrz] [den] [wen] [juː; jʊ] [ɑːrnt] - [tuː; tə] ,
Bear's Den when you aren't obloiged to ,
熊的 丹 什么时候 你 不是 - 到 ,

"祷告'不要让我们陷入诱惑'，却在没有必要的情况下径直走过熊窝，这是毫无意义的。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prɪnt] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
He bought a large print New Testament and spelled out a chapter before he
他 买 一个 大的 打印 新的 遗嘱 和 拼写 出去 一个 章 前 他
[went] [tuː; tə] [bed] — [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]
went to bed — the chapter which told of the Prodigal going home to the
去 到 床 — 这 章 哪个 讲述 的 这 浪子 去 家 到 这
['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
Father's house ,
父亲的 房子 ,

他买了一本大字版的新约圣经，睡前把其中一章的内容逐字逐句地读了出来——那一章讲述的是浪子回到父亲家的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [j'iəz] ,
and the sweet sense of God's forgiveness for all his wasted years ,
和 这 甜的 感觉 的 神的 饶恕 为了 全部 他的 浪费 年 ,

以及上帝宽恕他虚度光阴的甜蜜感受。

[meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
made him feel so happy that he could not sleep for a long while .
制成 他 感觉 所以 快乐的 那 他 可以 不是 睡觉 为了 一个 长的 尽管 .

这让他高兴得久久睡不着觉。

" [aɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə] - - , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] ;
" I'll save me money and go after that boy to Ironboro ' , for shure ;
" 患病的 节省 我 钱 和 去 后 那 男生 到 - - , 为了 舒尔 ;

“我肯定会省下钱，去艾恩伯勒追那个男孩；

[ɪts] [tuː; tə][hɪm][ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it's to him I owe it all .
它是 到 他 我 欠 它 全部 .

这一切都归功于他。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][help][wʌn][ə'nʌðə(r)][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [hiːl]
And maybe we could help one another there , for something tells me he'll
和 或许 我们 可以 帮助 一 其他 那里 , 为了 某物 讲述 我 地狱
[stɪl] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .
still need a friend .
仍然 需要 一个 朋友 .

或许我们可以在那里互相帮助，因为我觉得他仍然需要一个朋友。

" [ænd; ənd]['truːli] [dɪk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['traɪəlz][bɪ'gæn]
" And truly Dick had not been long in the cleaning shed before his trials began
" 和 真的 迪克 有 不是 到过 长的 在 这 打扫 棚 前 他的 试验 开始
.
.
.

“事实上，迪克在清洁棚里待的时间并不长，他的考验就开始了。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][bɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz]['dʒɛm] [wʌtmənz] ['fɑːðə(r)]
The man who had offered him beer on his first day was Jem Whatman's father
这 男人 WHO 有 提供 他 啤酒 在 他的 第一的 天 曾是 杰姆 沃特曼 父亲
,
,
,

第一天给他提供啤酒的那个人是杰姆·沃特曼的父亲。

[ænd; ənd] [dɪks] ['kwaɪət][rɪ'fjuːz(ə)l][hæd; həd] ['æŋgəd] [hɪm] ['greɪtli] ,
and Dick's quiet refusal had angered him greatly ,
和 迪克的 安静的 拒绝 有 愤怒 他 非常 ,

迪克的默默拒绝让他非常生气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] ['betə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] .
and his threat to make him know better had not been an idle one .
和 他的 威胁 到 制作 他 知道 更好的 有 不是 到过 一个 闲置的 一 .

他威胁要让他明白事理，这并非空穴来风。

" [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ][bænd] - [ɒv; əv] - ['həʊpə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]['dʒəʊkəz] , [eɪ] [meɪts] ? " [hiː; hi] [sed]
" We'll have no Band - of - Hopers amongst us jokers , eh mates ? " he said
" 出色地 有 不 乐队 - 的 - 希望者 在 我们 小丑 , 嗯 伙伴们 ? " 他 说
[wɪð] [rʌf] [wɪt] ,
with rough wit ,
和 粗糙的 有 ,

“我们这群家伙中间可容不下任何不切实际的家伙，对吧，伙计们？”他带着粗犷的幽默说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
a few days afterwards .
一个 很少 天 然后 .

几天后。

" [səʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] - [ən] , [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
" So look here , young ' un , the boss is out of the way ,
" 所以 看 这里 , 年轻的 - 联合国 , 这 老板 是 出去 的 这 方式 ,

"所以，小伙子，听着，老板不在。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [nɪp] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒɒli] ['faʊndəz] - [ænd; ənd] [fetʃ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['gælən] [ɒv; əv] ['faɪvpənɪ] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑː(r)] .
and you take this shilling and nip across to the ' Jolly Founders ' and fetch half - a - gallon of fivepenny in this jar .
和 你 拿 这 先令 和 掐 穿过 到 这 - 乔利 创始人 - 和 拿来 一半 - 一个 - 加仑 的 五便士 在 这 罐 .

你拿着这枚先令，跑到"快乐创始者"商店，用这个罐子买半加仑五便士啤酒。

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː'təʊtəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .
We'll soon see where your teetotalling will be .
出色地 很快 看 在哪里 你的 滴酒不沾 将要 是 .

我们很快就会知道你的滴酒不沾会是什么样子了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [ə'plɔːdɪd] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
" The other workers in the shed applauded loudly at the prospect of a drink and some fun into the bargain .
" 这 其他 工人 在 这 棚 鼓掌 高声 在 这 前景 的 一个 喝 和 一些 乐趣 进入 这 便宜货 .

"棚子里的其他工人听到能喝上一杯酒，还能顺便玩玩，都大声鼓掌。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] ['pəʊstɪd] [ʌp] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn] ['evri] ['wɜːkʃɒp] ,
But Dick had spent a very serious quarter of an hour on his first day in reading the Rules posted up conspicuously in every workshop ,
但 迪克 有 花费 一个 非常 严肃的 四分之一 的 一个 小时 在 他的 第一的 天 在 阅读 这 规则 发布 向上 显眼地 在 每一个 车间 ,

但迪克第一天上班就花了整整十五分钟认真阅读张贴在每个工坊显眼位置的规章制度。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [nəʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [mʌst; məst] [biː; bi] [fetʃt] ['djʊərɪŋ] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] .
and one of them said , " No intoxicating drinks must be fetched during working hours .
和 一 的 他们 说 , " 不 醉人 饮料 必须 是 已获取 期间 在职的 小时 .

其中一人说："工作时间不得购买含酒精饮料。"

" [səʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [kænt] [duː; də] [ðæt] ,
" So he looked up bravely and said , " I can't do that ,
" 所以 他 看起来 向上 勇敢地 和 说 , " 我 不能 做 那 ,

于是他勇敢地抬起头说："我做不到。"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [fetʃ] [bɪə(r)] .
for it would be breaking the rules to fetch beer .
为了 它 会 是 打破 这 规则 到 拿来 啤酒 .

因为去买啤酒是违反规定的。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [kænt] [gəʊ] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Besides , I can't go inside a public - house , at any time .
除了 , 我 不能 去 里面 一个 民众 - 房子 , 在 任何 时间 .

此外，我任何时候都不能进入酒吧。

" [ruːlz] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] ['hwɒtmən] ['fɪəsli] .
" Rules be hanged ! " said Whatman fiercely .
" 规则 是 绞刑 ! " 说 沃特曼 激烈地 .

"规则什么的都见鬼去吧！"沃特曼怒道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [tʃiːk] [jɔː(r); jə(r)]
" You are here to do as you're told and not to cheek your
" 你 是 这里 到 做 作为 你是 讲述 和 不是 到 脸颊 你的
[b'ɛtəz] .
betters .
博彩公司 .

“你来这里就是要服从命令，而不是顶撞比你地位高的人。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ɒf] [wɪð] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ɔː(r)] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Off with the jar , or it'll be the worse for you .
离开 和 这 罐 , 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 .

把罐子拿走，否则对你更不利。

" [bʌt; bət] [dɪk] [stʊd] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['laɪənhɑːt] [geɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] .
" But Dick stood still , while the thought of Lionheart gave him courage .
" 但 迪克 站立 仍然 , 尽管 这 想法 的 狮心 给予 他 勇气 .

“但迪克站着不动，想到狮心王，他便鼓起了勇气。”

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][kænt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed]
" I'll do anything for you that's right , but I can't do that , " he said
" 患病的 做 任何事物 为了 你 那就是 正确的 , 但 我 不能 做 那 , " 他 说
['breɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

“我愿意为你做任何事，没错，但我做不到那件事，”他勇敢地说。

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ðeə(r)][æz; əz][pleɪn]
" I'll never go into a public - house , and the rules are up there as plain
" 患病的 绝不 去 进入 一个 民众 - 房子 , 和 这 规则 是 向上 那里 作为 清楚的
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
as can be .
作为 能 是 .

“我绝不会去酒吧，而且酒吧的规矩写得清清楚楚。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['dɪndʒi]['kɒpi][ɒv; əv] [ruːlz]
" And he pointed to the glazed and somewhat dingy copy of rules
" 和 他 尖 到 这 釉面 和 有些 昏暗的 复制 的 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
and regulations on the wall .
和 法规 在 这 墙 .

“然后他指着墙上那份上了色、有些暗淡的规章制度副本。”

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ɪmpjədəns] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ! " [sed] ['hwɒtmən] [ɪn] [ʌn'gʌvənəbl] [reɪdʒ] .
" You young impudence , I'll teach you ! " said Whatman in ungovernable rage .
" 你 年轻的 厚颜无耻 , 患病的 教 你 ! " 说 沃特曼 在 无法治理的 愤怒 .

“你这不知天高地厚的小家伙，我非教训你不可！”沃特曼怒不可遏地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ][æz; əz] [jʊl] ['nevə(r)] [fə'get] .
" If you don't go this minute I'll give you such a hiding as you'll never forget .
" 如果 你 不 去 这 分钟 患病的 给 你 这样的 一个 隐藏 作为 你会 绝不 忘记 .

“如果你现在不走，我会让你永生难忘的一顿揍。”

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['dʒem][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
I owe you one for interfering with Jem the other day .
我 欠 你 一 为了 干扰 和 杰姆 这 其他 天 .

那天你插手杰姆的事，我欠你一个人情。

" [bʌt; bət] [dɪk] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [met] [wʌtmənz] ['æŋgri] [skaʊl] [wɪ'ðaʊt] [ʃrɪŋkɪŋ] .

" But Dick did not move , and his brown eyes met Whatman's angry scowl without shrinking .

" 但 迪克 做过 不是 移动 , 和 他的 棕色的 眼睛 遇见 沃特曼 生气的 皱眉头 没有 收缩 .

“但迪克一动不动，他棕色的眼睛直视着沃特曼愤怒的怒容，没有丝毫畏缩。

['sʌd(ə)nli] , [hæl] [smɪθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] , [sed] , " [hɪə(r)] , ['hwɒtmən] , [aɪl] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

Suddenly , Hal Smith , one of the other lads , said , " Here , Whatman , I'll fetch it this time ,

突然 , 哈尔 史密斯 , 一 的 这 其他 小伙子们 , 说 , " 这里 , 沃特曼 , 患病的 拿来 它 这 时间 ,

突然，另一个小伙子哈尔·史密斯说：“沃特曼，这次我去拿。”

[seɪm] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [meɪk] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

same as I have before , and we'll make him have a drink ,

相同的 作为 我 有 前 , 和 出色地 制作 他 有 一个 喝 ,

跟以前一样，我们会让他喝一杯。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌtiː'təʊt(ə)l] ['waɪnɪŋ] .

and that will put a stop to his teetotal whining .

和 那 将要 放 一个 停止 到 他的 滴酒不沾 抱怨 .

这样就能让他停止无病呻吟了。

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

" Seizing the jar and looking out cautiously to see that the coast was clear ,

" 抓住 这 罐 和 寻找 出去 谨慎地 到 看 那 这 海岸 曾是 清除 ,

“抓起罐子，小心翼翼地向外张望，确认周围安全后，

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] , [waɪl] ['hwɒtmən] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] , [tɜːnd] [ə'weɪ] .

he hurried off , while Whatman , muttering angrily , turned away .

他 慌忙 离开 , 尽管 沃特曼 , 喃喃自语 愤怒地 , 转向 离开 .

他匆匆离开，而沃特曼则愤怒地嘟囔着，转身走开了。

[dɪk] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kliːnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [brɑːs] ['fɪtɪŋz] ,

Dick went on with his cleaning of some brass fittings ,

迪克 去 在 和 他的 打扫 的 一些 黄铜 配件 ,

迪克继续清洗一些黄铜配件。

['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] [laɪk] [gəʊld] .

polishing and rubbing till they shone like gold .

抛光 和 擦 直到 他们 闪耀 喜欢 金子 .

反复打磨抛光，直到它们像黄金一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːkt] ['vɪgərəsli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['graɪmi] [ʃed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

But while his hands worked vigorously his thoughts were away beyond the grimy shed and the troubles of the hour ,

但 尽管 他的 双手 工作 大力 他的 想法 是 离开 超过 这 肮脏的 棚 和 这 麻烦 的 这 小时 ,

但是，当他双手卖力地工作时，他的思绪却早已飘向了别处，远离了肮脏的棚屋和眼前的烦恼。

[siːkɪŋ] [wʌn] [huː] [sed] , " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .

seeking One who said , " I will never leave thee nor forsake thee .

寻求 一 WHO 说 , " 我 将要 绝不 离开 你 也不 背叛 你 .

寻找那位说“我总不撇下你，也不丢弃你”的人。

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , [wen] [hæl] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]
" He needed all his faith a few minutes afterwards , when Hal came back with the
" 他 需要 全部 他的 信仰 一个 很少 分钟 然后 , 什么时候 哈尔 来了 后退 和 这
['fəʊmɪŋ] [dʒɑː(r)] .
foaming jar .
起泡 罐 .

"几分钟后，当哈尔拿着冒着泡沫的罐子回来时，他需要用尽所有的信念来支撑自己。"

" [naʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [sed] ['hwɒtmən] , [wɪð] [mɒk] [pə'laɪtnəs] ,
" Now , young sir , " said Whatman , with mock politeness ,
" 现在 , 年轻的 先生 , " 说 沃特曼 , 和 嘲笑 礼貌 ,

"好了，年轻人,"沃特曼故作礼貌地说。

" [jʊl] [drɪŋk] [best] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
" you'll drink best respects to us in this here cup of beer .
" 你会 喝 最好的 尊重 到 我们 在 这 这里 杯子 的 啤酒 .

"请用这杯啤酒表达您对我们最崇高的敬意。"

['evri] [drɒp] , [maɪnd] !
Every drop , mind !
每一个 降低 , 头脑 !

一滴都不能少！

[wɒt] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ?
What , you won't have it ?
什么 , 你 惯于 有 它 ?

什么？你不想要？

[hɪə(r)] , [smɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz] , [həʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [ai] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Here , Smith and Perkins , hold his head while I pour it down .
这里 , 史密斯 和 珀金斯 , 抓住 他的 头 尽管 我 倒 它 向下 .

史密斯和珀金斯，按住他的头，我把酒倒在他头上。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [lɜːn] ['mænəz] !
He's got to learn manners !
他是 得到 到 学习 礼仪 !

他得学学礼貌！

" [dɪk] ['strʌg(ə)ld] ['vaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] - [hændz] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [gɒt] [friː] .
" Dick struggled violently in his captors ' hands and almost got free .
" 迪克 挣扎 暴力 在 他的 俘虏者 - 双手 和 几乎 得到 自由的 .

"迪克在俘虏手中拼命挣扎，几乎就要逃脱了。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [held] [fɑːst] .
But the men were too strong for him , and he was held fast .
但 这 男人 是 也 强的 为了 他 , 和 他 曾是 握住 快速地 .

但是这些人力气太大，他根本抓不住他们。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tʃəʊk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]
Clenching his teeth and resolved to choke rather than swallow it he
紧握 他的 牙齿 和 已解决 到 呛 相当 比 吞 它 他
['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kʌp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
waited till the cup was at his lips ,
等待 直到 这 杯子 曾是 在 他的 嘴唇 ,

他咬紧牙关，决心宁愿被噎住也不愿咽下去，直到杯子送到嘴边。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and then , with a sudden jerk of his head ,
和 然后 , 和 一个 突然 混蛋 的 他的 头 ,

然后，他猛地甩了甩头，

[nɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [braʊn] ['lɪkwɪd][tuː; tə][fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['dɜːti] [flɔː(r)] .
knocked it aside and caused the stream of brown liquid to fall on the dirty floor .
敲门 它 旁边 和 导致 这 溪流 的 棕色的 液体 到 落下 在 这 肮脏的 地面 .

他把它碰到一边，棕色的液体顺着流淌下来，滴落在肮脏的地板上。

[wʌtmənz] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [stɑːz] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [stʌnd] [hɪm] .
Whatman's answer to this was a violent blow that made blue and green stars dance before the boy's eyes and almost stunned him .
沃特曼 回答 到 这 曾是 一个 暴力 吹 那 制成 蓝色的 和 绿色的 明星 舞蹈 前 这 男孩们 眼睛 和 几乎 目瞪口呆 他 .

沃特曼的回应是猛烈的一击，打得男孩眼前蓝绿色的星星都跳动起来，几乎把他打晕了。

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" What is going on here ? " said a stern voice in the doorway .
" 什么 是 去 在 这里 ? " 说 一个 船尾 嗓音 在 这 门口 .

“这里发生了什么事？”门口传来一个严厉的声音。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [men] [kləʊzd] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [mə'klaʊd] ,
Instantly the men closed round the jar , hoping to hide it , but Macleod ,
即刻 这 男人 关闭 圆形的 这 罐 , 希望 到 隐藏 它 , 但 麦克劳德 ,

男人们立刻围拢住罐子，希望能把它藏起来，但麦克劳德却……

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['fɔːmən] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] ['hʊdwɪŋkt] .
the Scotch foreman , was not easily hoodwinked .
这 苏格兰威士忌 领班 , 曾是 不是 容易地 被蒙蔽 .

这位苏格兰工头可不是那么容易被骗的。

" ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː] .
" Drinking and fighting too .
" 喝 和 斗争 也 .

“还有喝酒和打架。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [ɪts] [ðɪs] [jʌŋ] ['rɑːskl] [hɪə(r)] , " [sed] ['hwɒtmən] .
" It's this young rascal here , " said Whatman .
" 它是 这 年轻的 恶棍 这里 , " 说 沃特曼 .

“就是这个小混混，”沃特曼说道。

" ['tʃiːkɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)][bɪə(r)] .
" Cheeking us and drinking our beer .
" 脸颊 我们 和 喝 我们的 啤酒 .

“他们冲着我们大喊大叫，还喝我们的啤酒。”

" [dɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] .
" Dick was too dazed to answer , but there was no need .
" 迪克 曾是 也 茫然 到 回答 , 但 那里 曾是 不 需要 .

迪克当时神情恍惚，无法回答，但也没必要回答。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bləʊ] .
Macleod had seen the cowardly blow .
麦克劳德 有 已见 这 胆小 吹 .

麦克劳德目睹了这卑鄙的袭击。

" [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] ?
" Your beer ?
" 你的 啤酒 ?

你的啤酒?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [dʒɑː(r)] [get] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?
And how did that jar get here at this time of day ?
和 如何 做过 那 罐 得到 这里 在 这 时间 的 天 ?

那罐东西怎么会在这个时间出现在这里?

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] , ['hwɒtmən] [ænd; ənd] [smɪθ] ; [juːv] [hæd; həd] ['wɔːnɪŋz] [ɪ'nʌf] , [ai]
I shall report you , Whatman and Smith ; you've had warnings enough , I
我 将 报告 你 , 沃特曼 和 史密斯 ; 你已经 有 警告 足够的 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
should say ,
应该 说 ,

我会举报你们，沃特曼和史密斯；我想说，你们已经收到足够的警告了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
but one of these times will be the last .
但 一 的 这些 时代 将要 是 这 最后的 .

但其中一次将是最后一次。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə'pɒn] [ðɪs] [bɔɪ] [ə'gen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] ['deɪntən] [ænd; ənd]
And if you put upon this boy again you'll have to reckon with Dainton and
和 如果 你 放 之上 这 男生 再次 你会 有 到 估计 和 丹顿 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你再敢欺负这个男孩，你就得跟我和丹顿算账。

[hiːz] ['ʌndə(r)] - [keə(r)] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðɪs] , [ai]
He's under Dainton's care , anyhow , and you haven't heard the last of this , I
他是 在下面 - 关心 , 无论如何 , 和 你 还没有 听到 这 最后的 的 这 , 我
[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
can tell you .
能 告诉 你 .

总之，他现在在戴顿的照顾下，而且我可以告诉你，这件事还没完。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['hwɒtmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] , [bʌt; bət] [dɪk]
" For the time Whatman and the other men were silenced , but Dick
" 为了 这 时间 沃特曼 和 这 其他 男人 是 沉默 , 但 迪克
[hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,
had a black eye ,
有 一个 黑色的 眼睛 ,

“当时沃特曼和其他人都噤声了，但迪克却被打得鼻青脸肿。”

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
as the result of the blow ,
作为 这 结果 的 这 吹 ,

由于这一击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . -
and the reason had to be told when he went to Mr . Dainton's
和 这 原因 有 到 是 讲述 什么时候 他 去 到 先生 . -
[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [tiː] .
that evening to tea .
那 晚上 到 茶 .

当晚他去丹顿先生家喝茶时，就不得不把原因告诉别人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['tedi] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
For Teddy had come home from his visit to the country ,
为了 泰迪 有 来 家 从 他的 访问 到 这 国家 ,

泰迪结束了乡下之行回到了家。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] ['lɪt(ə)l] ['neli] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ]
and Dick was eager to see the brother of whom little Nellie talked so much
和 迪克 曾是 渴望的 到 看 这 兄弟 的 谁 小的 内莉 谈话 所以 很多
.
.
.

迪克很想见见小内莉经常提起的哥哥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [huː] ['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
He was a fun - loving urchin who never spent a minute more over his
他 曾是 一个 乐趣 - 爱 顽童 WHO 绝不 花费 一个 分钟 更多的 超过 他的
['lesnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] ,
lessons than he could possibly help ,
课程 比 他 可以 可能 帮助 ,

他是个爱玩爱闹的孩子，学习上从不多花一分钟时间，总是尽力而为。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['klevə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] , [æt; ət] [dɪks] [eɪdʒ] ,
and was only clever in getting into mischief and , at Dick's age ,
和 曾是 仅有的 聪明的 在 获得 进入 恶作剧 和 , 在 迪克的 年龄 ,

他唯一的聪明之处就是喜欢惹是生非，而且，以迪克的年纪来说，

[wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
was far behind him in learning .
曾是 远的 在后面 他 在 学习 .

学习上远远落后于他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['græn,mʌðərz] [fɑːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː]
In his frequent visits to his grandmother's farm he had been allowed too
在 他的 频繁 访问 到 他的 祖母的 农场 他 有 到过 允许 也
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
much of his own way ,
很多 的 他的 自己的 方式 ,

他经常去奶奶的农场，奶奶对他太纵容他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [stɒp] [ðɪs] ['spɔɪlɪŋ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ]
and his father grumbled and threatened to stop this spoiling , by keeping
和 他的 父亲 咕哝 和 威胁 到 停止 这 破坏 , 经过 保持
[hɪm] [æt; ət] [həʊm] .
him at home .
他 在 家 .

他的父亲抱怨着，威胁说要阻止这种娇惯的行为，把他关在家里。

[tuː; tə] [raɪd] , [beə(r)] [bækt] ,
To ride , bare backed ,
到 骑 , 裸 支持的 ,

骑马，赤裸着背，

[ðə; ði] [fɑːm] [kəʊlts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɜːdz] - ['nestɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊəz] [wɒz; wəz]
the farm colts and to go fishing and birds ' nesting at all hours was
这 农场 小马驹 和 到 去 钓鱼 和 鸟类 - 嵌套 在 全部 小时 曾是
[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [skuːl] [desk] [ænd; ənd] ['bɒðərɪŋ] [wʌnz] [hed]
far more pleasant than sitting at a school desk and bothering one's head
远的 更多的 令人愉快的 比 坐着 在 一个 学校 桌子 和 烦人 一个人的 头
[wɪð] ['frækʃnz] ,
with fractions ,
和 分数 ,

农场里的马驹、钓鱼、以及任何时候都能看到鸟儿筑巢，都比坐在课桌前苦思冥想分数要愉快得多。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] ['teɪb(ə)l][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and over the tea table he spoke his mind .
和 超过 这 茶 桌子 他 辐 他的 头脑 .

在茶桌旁，他畅所欲言。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃedz] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [ai] [liːv] [skuːl] .
" You won't catch me going into the sheds , father , when I leave school .
" 你 惯于 抓住 我 去 进入 这 棚屋 , 父亲 , 什么时候 我 离开 学校 .

“父亲，你不会看到我放学后去棚子里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][raɪd][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . "
I'm going to be a farmer and ride on horseback all day long . "
我是 去 到 是 一个 农民 和 骑 在 马背 全部 天 长的 . "

我打算当个农民，整天骑马。

" [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːmə(r)][æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ted] , " [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" You'll be a poor farmer at that rate , Ted , " his mother said quietly .
" 你会 是 一个 贫穷的 农民 在 那 速度 , 泰德 , " 他的 母亲 说 悄悄 .

“照这样下去，泰德，你以后会成为一个穷农民的。”他母亲平静地说。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [stɒk] [ænd; ənd] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ? "
" What about feeding stock and ploughing and sowing and reaping ? "
" 什么 关于 喂养 库存 和 耕作 和 播种 和 收割 ? "

“那么牲畜饲养、耕地播种和收割呢？”

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [men][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒfti] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , but I should keep men to do all that , " was the lofty reply .
" 哦 , 但 我 应该 保持 男人 到 做 全部 那 , " 曾是 这 高远 回复 .

“哦，但我应该雇人去做这一切，”他傲慢地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] ,
" Yes , but you must at least know how it is all done ,
" 是的 , 但 你 必须 在 至少 知道 如何 它 是 全部 完毕 ,

“是的，但你至少应该知道这一切是怎么做的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['fɑːmɪŋ] [peɪ] .
if you are to make farming pay .
如果 你 是 到 制作 农业 支付 .

如果你想让农业盈利。

[ðæts] [waɪ] [dɪk] [hɪə(r)][hæz; həz][tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][ðə; ði]['veri] ['bɒtəm] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts]
That's why Dick here has to begin at the very bottom and do all sorts
那就是 为什么 迪克 这里 有 到 开始 在 这 非常 底部 和 做 全部 排序
[ɒv; əv] [blæk] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æt; ət]
of black work before he can be a great engineer and come out at
的 黑色的 工作 前 他 能 是 一个 伟大的 工程师 和 来 出去 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] . "
the top of the tree . "
这 顶部 的 这 树 . "

所以迪克必须从最底层做起，做各种各样的幕后工作，才能成为一名伟大的工程师，最终爬到顶峰。”

" [ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] [blæk] [aɪz] [æz; əz] [wel] ? " [ɑːskt] ['neli] ['pɔɪntɪdli] ; "
" And must he have black eyes as well ? " asked Nellie pointedly ; "
" 和 必须 他 有 黑色的 眼睛 作为 出色地 ? " 问 内莉 尖锐地 ; "
[ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] [spɔɪld] ? "
and have his face spoiled ? "
和 有 他的 脸 被宠坏了 ? "

“难道他的眼睛也一定要是黑色的吗？”内莉尖锐地问道，“脸也要被毁容吗？”

" [nəʊ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
" No , little one , that is another matter .
" 不 , 小的 一 , 那 是 其他 事情 .

“不，孩子，那是另一回事。”

['hwɒtmən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] [ai][hæd; həd]
Whatman ought to be sent about his business and should be , if I had
沃特曼 应该 到 是 发送 关于 他的 商业 和 应该 是 ，如果 我 有
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
the management .
这 管理 .

如果由我来管理，就应该派沃特曼去处理他的事务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l] . "
But a black eye is no disgrace when you get it for resisting evil . "
但 一个 黑色的 眼睛 是 不 耻辱 什么时候 你 得到 它 为了 抵抗 邪恶的 . "

但是，如果是因为反抗邪恶而挨打，那并不丢人。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæts] [dʒʌst] [ment] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪntən] ['kaɪndli] ,
" There's a verse that's just meant for you , Dick , " said Mrs . Dainton kindly ,
" 有 一个 诗 那就是 只是 意思是 为了 你 ，迪克 ，" 说 太太 . 丹顿 亲切地 ，

“迪克，有一首诗是专门为你写的，”丹顿太太和蔼地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
" and you ought to learn it by heart .
" 和 你 应该 到 学习 它 经过 心 .

“你应该把它牢记于心。”

- [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [huː] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ə'genst] [hɪm'self] ,
' Consider Him who endured such contradiction of sinners against Himself ,
- 考虑 他 WHO 忍受 这样的 矛盾 的 罪人 反对 他本人 ，

“想想那位忍受罪人如此攻击祂的神吧！”

[lest] [jiː; ji][biː; bi] ['wɪəri] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] . -
lest ye be weary and faint in your minds . '
免得 是的 是 厌倦 和 头晕的 在 你的 思想 . -

免得你们疲倦灰心。

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [tiː] . "
I'll show it to you after tea . "
患病的 展示 它 到 你 后 茶 . "

喝完茶后我给你看。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wet] [naɪt] ,
" And then , as it is a wet night ,
" 和 然后 ，作为 它 是 一个 湿的 夜晚 ，

“然后，因为这是一个潮湿的夜晚，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [pæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'fɔː(r)] [dɪk] [gəʊz][tuː; tə] [skuːl]
you can all have a game with Pat in the kitchen before Dick goes to school
你 能 全部 有 一个 游戏 和 拍 在 这 厨房 前 迪克 去 到 学校
. "
. "
. "

迪克上学前，你们可以和帕特在厨房玩游戏。

" [skuːl] [æt; ət] [naɪt] , " [ɑːskt] ['tedi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" School at night , " asked Teddy in amazement .
" 学校 在 夜晚 ，" 问 泰迪 在 惊愕 .

“晚上上学？”泰迪惊讶地问道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
" And after working all day .
" 和 后 在职的 全部 天 .

“而且工作了一整天之后。”

['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] ? "
Haven't you learned enough ? "
还没有 你 学习 足够的 ? "

你难道还没学到足够的知识吗?

" [nɒt] [hɑːf] , " [sed] [dɪk] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
" Not half , " said Dick , laughing at the comical tone of dismay .
" 不是 一半 , " 说 迪克 , 笑 在 这 滑稽 语气 的 沮丧 .

"不到一半,"迪克笑着说，语气中带着滑稽的沮丧。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɜːld] - [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪ'speʃəli] ['drɔːɪŋ]
" There's a world - full of things I don't know anything about , especially drawing
" 有 一个 世界 - 满的 的 事物 我 不 知道 任何事物 关于 , 尤其 绘画
[ænd; ənd] [hɑːd] [sʌmz] .
and hard sums .
和 难的 总和 .

"世界上有很多我一无所知的事物，尤其是绘画和复杂的数学。"

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðel] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɪtə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
I want them because they'll help me to be a fitter by and by .
我 想 他们 因为 他们会 帮助 我 到 是 一个 钳工 经过 和 经过 .

我想要它们，因为它们能帮助我逐渐变得更健康。

" [bʌt; bət] ['tedi] ['hwisl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [ɒf] [tuː; tə]
" But Teddy whistled in a very unbelieving way , and presently went off to
" 但 泰迪 吹口哨 在 一个 非常 不信者 方式 , 和 目前 去 离开 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

"但泰迪吹了声口哨，一副难以置信的样子，然后就去了厨房。"

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɒg] [ə; eɪ] [bəʊn] .
as he explained , to give the poor dog a bone .
作为 他 解释 , 到 给 这 贫穷的 狗 一个 骨 .

正如他所解释的，是为了给这只可怜的狗一根骨头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ]
And when the others moved a few minutes afterwards , they were startled by
和 什么时候 这 其他的 已搬 一个 很少 分钟 然后 , 他们 是 惊慌 经过
[ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] ['neli] ,
a cry from Nellie ,
一个 哭 从 内莉 ,

几分钟后，当其他人动身时，内莉的一声尖叫吓了他们一跳。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɑːftə(r)] ['tedi] .
who had gone after Teddy .
WHO 有 已消失 后 泰迪 .

谁追着泰迪去了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [faɪv] ['tʃerɪʃt] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [bæk] [heə(r)]
All her family of five cherished dolls were hanging by their back hair
全部 她 家庭 的 五 珍爱 娃娃 是 绞刑 经过 他们的 后退 头发
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)] ,
from the hooks on the kitchen dresser ,
从 这 钩子 在 这 厨房 梳妆台 ,

她珍爱的五个娃娃全都用钩子把背后的头发倒挂在厨房梳妆台上。

[waɪl] [pæt] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [dɑːlz] [best] ['velvɪt] [hæt] [set] ['reɪkɪʃli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
while Pat marched about with her Sunday doll's best velvet hat set rakishly on his
尽管 拍 行军 关于 和 她 星期日 娃娃的 最好的 天鹅绒 帽子 放 轻佻地 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

帕特昂首阔步地走来走去，头上潇洒地戴着她周日娃娃最好的天鹅绒帽子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [kləʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] !
and a Red Riding Hood cloak on his back !
和 一个 红色的 骑术 兜帽 披风 在 他的 后退 !

背上还披着一件小红帽的斗篷！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːgləri] .
STOPPING A BURGLARY .
停止 一个 入室盗窃 .

阻止入室盗窃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ʃɒps] [æt; ət] [laɪl] & [ˌsiː 'əʊ] . -
It was Saturday afternoon and the great machine shops at Lisle & Co . '
它 曾是 周六 下午 和 这 伟大的 机器 商店 在 莱尔 & 合作 . -
[es] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] [hɑːf] ['hɒlədeɪ] .
s were closing for the weekly half holiday .
s 是 结束 为了 这 每周 一半 假期 .

那是星期六下午，利斯尔公司（Lisle & Co.）的大型机械车间正值每周半天假期，即将关门歇业。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
There was to be an important football match at the Marshes outside the
那里 曾是 到 是 一个 重要的 足球 匹配 在 这 沼泽 外部 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

镇外沼泽地将有一场重要的足球比赛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] .
and the boys and men had talked of little else all the week .
和 这 男孩们 和 男人 有 谈话 的 小的 别的 全部 这 星期 .

整个星期，男孩们和男人们几乎都在谈论这件事。

" [ɑːt] ['kʌmɪŋ] , [dɪk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lædz] ,
" Art coming , Dick , to see the match ? " asked one of the lads ,
" 艺术 未来 , 迪克 , 到 看 这 匹配 ? " 问 一 的 这 小伙子们 ,

“迪克，阿特会来看比赛吗？”其中一个小伙子问道。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
who had seemed inclined to be friendly during the last week or two .
WHO 有 似乎 倾斜 到 是 友好的 期间 这 最后的 星期 或者 二 .

在过去一两周里，他们似乎一直比较友好。

" [jɑːnz] [ə; eɪ] [grænd] [tiːm] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] . "
" Yon's a grand team ours are going to play . "
" 扬的 一个 盛大 团队 我们的 是 去 到 玩 . "

“扬是一支很棒的球队，我们要和他们交手。”

" [tuː; tə] [ðə; ði] [mætʃ] ?
" To the match ?
" 到 这 匹配 ?

“去参加比赛吗？”

[nɒt] [hiː; hi] , " [sniə] [hæl] [smɪθ] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] .
Not he , " sneered Hal Smith , who stood near .
不是 他 , " 冷笑 哈尔 史密斯 , WHO 站立 靠近 .

"他才不会呢,"站在附近的哈尔·史密斯冷笑道。

" [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] [ə; eɪ] ['tænə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [geɪt] ['mʌni] ,
" He couldn't spare a tanner for gate money ,
" 他 不能 空闲的 一个 皮匠 为了 门 钱 ,

他连一分钱门票钱都拿不出来。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ,
and he's going to stop at home and say his prayers , little dear ,
和 他是 去 到 停止 在 家 和 说 他的 祈祷 , 小的 亲爱的 ,

他会回家后停下来做祷告，亲爱的孩子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fʊtbɔːlz] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
because football's wicked , and he's got to get ready for the Sabbath day .
因为 足球的 邪恶 , 和 他是 得到 到 得到 准备好 为了 这 安息日 天 .
"
"
"

因为足球太残酷了，他得为安息日做好准备。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['fʊtbɔːl] .
There's no harm in football .
有 不 伤害 在 足球 .

踢足球没什么害处。

[əʊn] [ʌp] [naʊ] , [dɪk] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mætʃ] ? "
Own up now , Dick , wouldn't you like to see the match ? "
自己的 向上 现在 , 迪克 , 不会 你 喜欢 到 看 这 匹配 ? "

迪克，你现在就承认吧，难道你不想看比赛吗？

" ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] , [gʊd] .
" Maybe I should , especially if I could be in it , " said Dick , good humouredly .
" 或许 我 应该 , 尤其 如果 我 可以 是 在 它 , " 说 迪克 , 好的 幽默地 .

"也许我应该去，尤其是如果我能参演的话，"迪克笑着说。

" [hɪə(r)] [hɪm] ? " ['ʃaʊtɪd] [hæl] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tiːm]
" Hear him ? " shouted Hal in derision , " he wants to be captain of our team
" 听到 他 ? " 喊叫 哈尔 在 嘲笑 , " 他 想要 到 是 队长 的 我们的 团队
,
,
,

"听到他说话了吗？"哈尔嘲讽地喊道，"他想当我们队的队长！"

[nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑːt] !
no doubt , the little upstart !
不 怀疑 , 这 小的 暴发户 !

毫无疑问，这个小暴发户！

[kʌm] [ɒn] , [lædz] , [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Come on , lads , we don't want his company .
来 在 , 小伙子们 , 我们 不 想 他的 公司 .

伙计们，走吧，我们不想跟他待在一起。

[siː] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] .
See , all the others are going .
看 , 全部 这 其他的 是 去 .

你看，其他人都走了。

" [suːn] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
" Soon the tramp of many feet died away ,
" 很快 这 流浪汉 的 许多 脚 死亡 离开 ,

很快，许多人的脚步声就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['sætər,deɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .
and the yards were left to Saturday's quiet and loneliness .
和 这 码 是 左边 到 星期六的 安静的 和 孤独 .

于是，院子里只剩下周六的寂静和冷清。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ænd; ənd] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [hæd; həd] [siːst] [tɪl] ['mɪdnaɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
The throb of the machinery and all the stir and clatter of toil had ceased till midnight on Sunday ,
这 搏动 的 这 机械 和 全部 这 搅拌 和 哒 的 辛劳 有 停止 直到 午夜 在 星期日 ,

机器的轰鸣声和所有劳作的喧嚣声都停止了，直到星期天午夜。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɪft] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
when the first shift of workers would begin again .
什么时候 这 第一的 转移 的 工人 会 开始 再次 .

第一批工人何时重新开始工作。

[bʌt; bət] [dɪk] [felt] [ɪn'taɪəli] ['hæpi] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] " ['dɔːstep] " [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rəʊzi] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] ,
But Dick felt entirely happy as he took a huge " doorstep " of bread and cheese and a rosy apple from his bag ,
但 迪克 毛毡 完全 快乐的 作为 他 采取 一个 巨大的 " 家门口 " 的 面包 和 奶酪 和 一个 红润 苹果 从 他的 包 ,

但迪克从包里拿出一大堆面包、奶酪和一个红彤彤的苹果时，感到无比开心。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mʌntʃ] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [,ləʊkə'məʊtɪv] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and began to munch it in the shadow of a great locomotive that stood on the lines ,
和 开始 到 咀嚼 它 在 这 阴影 的 一个 伟大的 机车 那 站立 在 这 线条 ,

然后，他在停在铁轨上的一辆巨大火车的阴影下开始咀嚼起来。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] .
not far from the manager's office .
不是 远的 从 这 经理的 办公室 .

离经理办公室不远。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['endʒɪn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
A few days before this engine had been brought in smoking hot for repairs ,
一个 很少 天 前 这 引擎 有 到过 带来 在 吸烟 热的 为了 维修 ,

几天前，这台发动机被送来修理时还冒着滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
and on Monday the work would be finished .
和 在 周一 这 工作 会 是 完成的 .

周一这项工程就能完工。

[dɪks] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)] ,
Dick's quick eyes had seen new features in the make of this visitor ,
迪克的 快的 眼睛 有 已见 新的 特征 在 这 制作 的 这 游客 ,

迪克眼疾手快地发现了这位来访者脸上的一些新特征。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ][ɪn] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] .
and he resolved to use part of his holiday in investigations .
和 他 已解决 到 使用 部分 的 他的 假期 在 调查 .

他决定利用部分假期时间进行调查。

['mɪsɪz] . [ɡɑːθ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [niːd] [hɪm] ,
Mrs . Garth would be busy with her cleaning and would not need him ,
太太 . 加思 会 是 忙碌的 和 她 打扫 和 会 不是 需要 他 ,

加思太太忙着打扫卫生，不需要他帮忙。

[ænd; ənd][pæt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [mʌst; məst] [weɪt]
and Pat , who was beginning to know Saturday afternoon , must wait
和 拍 , WHO 曾是 开始 到 知道 周六 下午 , 必须 等待
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['aʊtɪŋ] .
for his weekly outing .
为了 他的 每周 外出 .

而帕特，这位周六下午开始意识到自己必须等待每周一次外出活动的家伙，则不得不继续等待。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['dɜːti] [slɒp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['veri] ['ɡraɪmi][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːks]
He had on his dirty slop that was already very grimy from the week's
他 有 在 他的 肮脏的 邋遢 那 曾是 已经 非常 肮脏的 从 这 本周
[weə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] ,
wear and toil ,
穿 和 辛劳 ,

他身上穿着脏兮兮的便服，那便服已经因为一周的劳作和磨损而变得非常肮脏。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][hiː; hi][bɪ'ɡæn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and as soon as he had finished his dinner he began a minute
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 晚餐 他 开始 一个 分钟
[ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] ['mɒnstə(r)] .
inspection of the beautifully finished monster .
检查 的 这 非常漂亮 完成的 怪物 .

他吃完晚饭后，便开始仔细检查这个制作精美的怪物。

['evri] ['lɪt(ə)l][kɒɡ][ænd; ənd] [wiːl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
Every little cog and wheel was worth looking at ,
每一个 小的 齿轮 和 车轮 曾是 值得 寻找 在 ,

每一个小齿轮和小轮子都值得仔细观察。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [nʌt] [ænd; ənd] [skruː] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and the smallest nut and screw more interesting to him than all the
和 这 最小 坚果 和 拧紧 更多的 有趣的 到 他 比 全部 这
['fʊtbɔːl] [ɪn] - - .
football in Ironboro ' .
足球 在 - - .

对他来说，最小的螺母和螺丝都比铁堡的所有足球比赛更有趣。

['mɪstə(r)] . ['deɪntən] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][dʒəʊ] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,
Mr . Dainton had given him leave to stay , and Joe , the watchman ,
先生 . 丹顿 有 给定 他 离开 到 停留 , 和 乔 , 这 守望者 ,

丹顿先生允许他留下来，而守夜人乔，

[wʊd] [let][hɪm][aʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .
would let him out when he was ready .
会 让 他 出去 什么时候 他 曾是 准备好 .

等他准备好就会放他出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fitəz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɔːt] ['wɪstfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had watched the fitters at their work and thought wistfully of the
他 有 观看 这 装配工 在 他们的 工作 和 想法 怅然地 的 这
[j'iəz] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][bɪ'fɔː(r)][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz] [ðeɪ] .
years that must go by before he would be as clever as they .
年 那 必须 去 经过 前 他 会 是 作为 聪明的 作为 他们 .

他看着装配工人们工作，不禁惆怅地想着，要过多少年他才能像他们一样聪明。

[bʌt; bət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wʊd] [help][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz]
But every hour of learning would help and he would find out some things
但 每一个 小时 的 学习 会 帮助 和 他 会 寻找 出去 一些 事物
[naʊ] .
now .
现在 .

但是，每一小时的学习都会有所帮助，他现在就能学到一些东西。

[səʊ][hi:; hi][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]
So he got down and crawled under the boiler and inspected everything there
所以 他 得到 向下 和 爬行 在下面 这 锅炉 和 检查 一切 那里
,
,
,

于是他蹲下身，爬到锅炉下面，仔细检查了那里的所有东西。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [stiːd] .
trying to understand the massive architecture of the iron steed .
尝试 到 理解 这 大量的 建筑学 的 这 铁 骏马 .

试图理解这匹钢铁战马的庞大结构。

[pə'hæps] [ðə; ði] [feɪnt] [wɔːmθ] [lʌl] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
Perhaps the faint warmth lulled him unconsciously ,
也许 这 头晕的 温暖 昏昏欲睡 他 不知不觉 ,

或许是那淡淡的暖意让他不知不觉地睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [məʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hi:; hi]
but in a place where most boys would have felt very uncomfortable , he
但 在 一个 地方 在哪里 最多 男孩们 会 有 毛毡 非常 不舒服 , 他
['prez(ə)ntli] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] .
presently went fast asleep .
目前 去 快速地 睡着了 .

但在这个大多数男孩都会感到非常不自在的地方，他却很快就睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][təʊld] ,
How long he had been there could not be told ,
如何 长的 他 有 到过 那里 可以 不是 是 讲述 ,

他在那里待了多久，无法得知。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [baɪ] [raʊzd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .
but suddenly a sound of voices close by roused him completely .
但 突然 一个 声音 的 声音 关闭 经过 唤醒 他 完全地 .

但突然，附近传来一阵人声，把他彻底惊醒了。

" [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [mæn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔːl] !
" I tell you , man , there's no danger at all !
" 我 告诉 你 , 男人 , 有 不 危险 在 全部 !

“我告诉你，伙计，一点危险都没有！”

[ðæt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [wɪl] [meɪk] [əʊld][dʒəʊ] [sliːp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪts]
That bottle of whisky will make old Joe sleep till midnight , and the little gate's
那 瓶子 的 威士忌酒 将要 制作 老的 乔 睡觉 直到 午夜 ， 和 这 小的 大门
[ə'dʒɑː(r)] ,
ajar ,
半开 ，

那瓶威士忌会让老乔睡到午夜，小门也半开着。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [mætʃ] .
and everybody off to the match .
和 大家 离开 到 这 匹配 .

大家都去比赛了。

[dʒʌst][help][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [sprɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd][get][ɪn] [θruː] [ðə; ði]
Just help me up and I'll spring back the fastening and get in through the
只是 帮助 我 向上 和 患病的 春天 后退 这 紧固 和 得到 在 通过 这
[saɪd] ['wɪndəʊ] .
side window .
边 窗户 .

你扶我起来，我把门扣弹开，从侧窗进去。

[aɪv] [gɒt] [kiːz] ,
I've got keys ,
我已经 得到 钥匙 ，

我有钥匙，

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌk] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['kɒpid] [aʊt]
and with luck I can get the tracings and have them all copied out
和 和 运气 我 能 得到 这 追踪 和 有 他们 全部 复制 出去
[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
before dark .
前 黑暗的 .

如果运气好的话，我能在天黑前拿到描图纸并全部抄写下来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [pʊt][ðem; ðəm]
And there's a sovereign for your trouble as soon as I've put them
和 有 一个 主权 为了 你的 麻烦 作为 很快 作为 我已经 放 他们
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
back again to - night .
后退 再次 到 - 夜晚 .

今晚我把它们放回去之后，就会给你一笔钱作为补偿。

[mʌŋks] - [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] -
Monks ' will see me right if I can manage it , and their draughtsman's
僧侣 - 将要 看 我 正确的 如果 我 能 管理 它 ， 和 他们的 -
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

如果我能做到，僧侣们会为我着想，他们的绘图员正在等着。

[ai] [ʃænt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] , [səʊ]['nəʊbədi] - ['el'el][biː; bi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
I shan't touch anything else , so nobody ' ll be the wiser .
我 不会 触碰 任何事物 别的 ， 所以 无人 - 二 是 这 更明智 .

我不会碰其他任何东西，所以不会有人察觉。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [ɔːl] ! - "]
" [Illustration : " ' I TELL YOU THERE'S NO DANGER AT ALL ! ' "]
" [插图 : " - 我 告诉 你 有 不 危险 在 全部 ! - "]

【插图：“我告诉你，这里一点危险都没有！”】

[dɪk] [felt] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [wʌtmənz] [vɔɪs] .
Dick felt the perspiration on his brow as he recognised Whatman's voice .
迪克 毛毡 这 汗 在 他的 眉头 作为 他 已确认 沃特曼 嗓音 .

迪克认出沃特曼的声音时，感到额头上冒出了汗珠。

[ðen] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [wɔːk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒərz] [ˈɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] , [wel] - [drest] [ˈstreɪndʒə(r)] .
Then peering out cautiously he saw him walk towards the manager's office with a tall , well - dressed stranger .
然后 窥视 出去 谨慎地 他 锯 他 走 向 这 经理的 办公室 和 一个 高的 , 出色地 - 穿着 陌生人 .

然后他小心翼翼地向外望去，看到他和一个身材高大、衣着考究的陌生人一起走向经理办公室。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˈtreɪsɪŋ] [mait] [biː; bi] ,
He was not quite sure what tracings might be ,
他 曾是 不是 相当 当然 什么 追踪 可能 是 ,

他不太确定追踪结果可能是什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [fɜːm] [hæd; həd] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [məˈʃiːnəri] [ɪn] [hænd] ,
but he knew the firm had plans for new machinery in hand ,
但 他 知道 这 公司 有 计划 为了 新的 机械 在 手 ,

但他知道公司已经有了引进新机器的计划。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfitəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
from which great things were to be expected , for he had heard the fitters talking about it .
从 哪个 伟大的 事物 是 到 是 预期的 , 为了 他 有 听到 这 装配工 说 关于 它 .

因为他听过装配工人谈论过这件事，所以人们对它寄予厚望。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .
And these men were going to steal them .
和 这些 男人 是 去 到 偷 他们 .

这些人打算去偷它们。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɒp] [ðem; ðəm] [flit] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈiːgə(r)] [breɪn] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnɔɪzləsli] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
All sorts of ideas as to how he could stop them flitted through his eager brain while he noiselessly slipped off his shoes ,
全部 排序 的 想法 作为 到 如何 他 可以 停止 他们 飞掠 通过 他的 渴望的 脑 尽管 他 无声 滑倒了 离开 他的 鞋 ,

在他悄无声息地脱下鞋子的同时，各种各样的阻止他们的办法在他急切的脑海中闪过。

[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
and crawled out , inch by inch .
和 爬行 出去 , 英寸 经过 英寸 .

然后一寸一寸地爬了出去。

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈfɑːsnɪŋz] [wʊd] [pruːv] [rɪˈfræktəri] [ænd; ənd] [ˈhɪndə(r)] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stiːl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʃedz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [ˈgeɪts] !
If only the window fastenings would prove refractory and hinder them till he could steal behind the engine sheds and reach the big gates !
如果 仅有的 这 窗户 紧固件 会 证明 耐火 和 阻碍 他们 直到 他 可以 偷 在后面 这 引擎 棚屋 和 抵达 这 大的 大门 !

如果窗户上的锁扣能牢牢固定住，阻止他们，让他能溜到机车库后面，到达大门就好了！

[wɪð] [kæt] - [laɪk] [spiːd] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [hiː; hi] [krept] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]
With cat - like speed and lightness he crept round the corner , and as soon
和 猫 - 喜欢 速度 和 亮度 他 悄悄地爬 圆形的 这 角落 , 和 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] ['ʃeltə(r)] ,
as he gained shelter ,
作为 他 获得 庇护所 ,

他像猫一样迅捷轻盈地绕过拐角，一找到掩体，

[ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [geɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'dʒɑː(r)] .
ran at full speed to the small gate , that was half an inch ajar .
跑 在 满的 速度 到 这 小的 门 , 那 曾是 一半 一个 英寸 半开 .

他全速跑向那扇半开着的小门。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [bɒks][əʊld][dʒəʊ] [slept] ['hevɪli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Inside the watchman's box old Joe slept heavily , from the effects of the
里面 这 守望者的 盒子 老的 乔 睡着了 重度 , 从 这 效果 的 这
[drʌgd] ['wɪski] .
drugged whisky .
吸毒 威士忌酒 .

在守卫室里，老乔因为喝了掺了药的威士忌而睡得很沉。

[dɪk] [dæʃt] [aʊt] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [pə'liːsmən] [eks] . , [huː] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli]
Dick dashed out almost into the arms of Policeman X . , who looked suspiciously
迪克 虚线 出去 几乎 进入 这 武器 的 警察 X . , WHO 看起来 可疑地
[æt; ət][ðə; ði] ['breθləs] [læd] ,
at the breathless lad ,
在 这 喘不过气 小伙子 ,

迪克猛地冲了出去，差点扑进X警官的怀里，X警官狐疑地看着这个气喘吁吁的年轻人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fiːt] .
in his stockinged feet .
在 他的 有库存 脚 .

穿着袜子的脚。

" [əʊ] , [pliːz] , [kʌm] [kwɪk] !
" Oh , please , come quick !
" 哦 , 请 , 来 快的 !

“哦，请快点来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['leɪɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [hænd][æz; əz][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
" he cried , laying hold of the strong hand as no criminal would have done .
" 他 哭 , 躺下 抓住 的 这 强的 手 作为 不 刑事 会 有 完毕 .

他哭喊着，紧紧抓住那只强有力的手，就像任何罪犯都不会做的那样。

" ['ðer] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['treɪsɪŋ] .
" They're burglaring the office and stealing tracings .
" 它们是 入室盗窃 这 办公室 和 偷窃 追踪 .

“他们闯入办公室行窃，偷走了追踪资料。”

[kʌm] [naʊ] [æt; ət][wʌns] ! "
Come now at once ! "
来 现在 在 一次 ! "

立刻过来！

" [haʊ] ['meni] ? " [ɑːskt] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə'lækrəti] ,
" How many ? " asked , the policeman with alacrity ,
" 如何 许多 ? " 问 , 这 警察 和 敏捷 ,

“有多少人？”警察急切地问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ['ɒpəzɪt] .
as he beckoned to a man in plain clothes opposite .
作为 他 招手 到 一个 男人 在 清楚的 衣服 对面的 .

他向对面一位便衣男子招了招手。

" [tuː] . "
" Two . "
" 二 . "

“二。”

" [ɔːl] [raɪt] , [liːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [jɑːn] [wiːl; wil][næb][ðem; ðəm] .
" All right , lead on , and if you're telling a true yarn we'll nab them .
" 全部 正确的 , 带领 在 , 和 如果 你是 讲述 一个 真的 纱 出色地 纳布 他们 .

“好吧，继续说下去，如果你讲的是真话，我们就把他们抓住。”

[ɪf] [nɒt] — [wel] , [maɪnd] [jɔː'self] .
If not — well , mind yourself .
如果 不是 — 出色地 , 头脑 你自己 .

否则——那就自求多福吧。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'klaʊdɪd] [truːθ] [ɪn] [dɪks] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kɒnfɪdəntli] ,
" But there was unclouded truth in Dick's bright eyes , and the man in blue followed him confidently ,
" 但 那里 曾是 晴朗无云 真相 在 迪克的 明亮的 眼睛 , 和 这 男人 在 蓝色的 随后 他 自信地 ,

但迪克明亮的眼神中透着一丝不苟的真诚，身穿蓝色制服的男人自信地跟在他身后。

[hɪz; ɪz] [meit] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
his mate bringing up the rear .
他的 伴侣 带来 向上 这 后部 .

他的同伴殿后。

[dɪk] [led][ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] .
Dick led them cautiously till they came close to the locomotive .
迪克 引领 他们 谨慎地 直到 他们 来了 关闭 到 这 机车 .

迪克小心翼翼地带领他们，直到他们靠近火车头。

[ðen] ['sʌmbədi] [trɒd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [luːs] ['aɪən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['klɪŋkɪŋ] [nɔɪz] .
Then somebody trod on a piece of loose iron , and there was a slight clinking noise .
然后 某人 践踏 在 一个 片 的 松动的 铁 , 和 那里 曾是 一个 轻微 叮当声 噪音 .

然后有人踩到了一块松动的铁块，发出了一声轻微的叮当声。

[ɪn] [ə'fraɪt] ['hwɒtmən] [dɑːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [baɪ][ðə; ði]['sekənd][mæn] ,
In affright Whatman darted round the office , to be instantly taken possession of by the second man ,
在 恐惧 沃特曼 飞镖 圆形的 这 办公室 , 到 是 即刻 已采取 拥有 的 经过 这 第二 男人 ,

惊恐万分的沃特曼在办公室里四处乱窜，立刻被第二个人抓住了。

[waɪl] [pə'liːsmən] [eks] . [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
while policeman X . ran forward and caught the stranger ,
尽管 警察 X . 跑 向前 和 捕捉 这 陌生人 ,

当警察X上前抓住陌生人时，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][slɪm][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
who was just emerging from the window with a slim roll of papers in his hand .
WHO 曾是 只是 新兴 从 这 窗户 和 一个 苗条的 卷 的 文件 在 他的 手 .

他手里拿着一卷细长的纸，正从窗户里走出来。

" [wel] [kɔːt] ! " [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][pleɪn] [kləʊðz] , [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn] .
" Well caught ! " said the man in plain clothes , as he slipped the handcuffs on .
" 出色地 捕捉 ! " 说 这 男人 在 清楚的 衣服 , 作为 他 滑倒了 这 手铐 在 .

"抓得好！"便衣男子一边说着，一边把手铐戴了上去。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [spɔɪl] - [spɔːt] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] ! " [sed] ['hwɒtmən] [vɪn'dɪktɪvli] .
" You young spoil - sport , so this is your doings ! " said Whatman vindictively .
" 你 年轻的 剧透 - 运动 , 所以 这 是 你的 行为 ! " 说 沃特曼 怀有报复心理 .

"你这个扫兴的年轻人，这就是你干的！"沃特曼恶狠狠地说。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] , [siː] [ɪf] [ai][doʊnt] .
" I'll have my revenge on you , see if I don't .
" 患病的 有 我的 复仇 在 你 , 看 如果 我 不 .

"我一定会报复你的，你等着瞧。"

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [huː] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [kau] , [traɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [braɪb] ,
" The stranger , who looked very pale and cowed , tried to offer a bribe ,
" 这 陌生人 , WHO 看起来 非常 苍白 和 胆怯 , 尝试 到 提供 一个 贿赂 ,

"那个陌生人脸色苍白，畏畏缩缩，试图行贿。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [stɒpt] [hɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]['traɪəl] .
but the policeman stopped him at once and warned them that anything they said would be used against them at their trial .
但 这 警察 停止 他 在 一次 和 警告 他们 那 任何事物 他们 说 会 是 用过的 反对 他们 在 他们的 审判 .

但警察立即制止了他，并警告他们，他们说的任何话都将在审判中被用作对他们不利的证据。

[ðen] [wen] [dɪk] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] ,
Then when Dick had fetched his discarded shoes , and told what he had overheard ,
然后 什么时候 迪克 有 已获取 他的 丢弃 鞋 , 和 讲述 什么 他 有 无意中听到 ,

迪克捡起他丢弃的鞋子，然后把他听到的事情说了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
the little procession moved out into the street .
这 小的 游行 已搬 出去 进入 这 街道 .

小小的队伍走到了街上。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [ðæt] [dəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [fɑːst][wʌns][mɔː(r)] .
" We must wake up that dolt of a watchman and get the place made fast once more .
" 我们 必须 唤醒 向上 那 笨蛋 的 一个 守望者 和 得到 这 地方 制成 快速地 一次 更多的 .

"我们必须叫醒那个笨蛋守夜人，让他把地方重新修好。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
" And after giving his name and address ,
" 和 后 给予 他的 姓名 和 地址 ,

"在报上姓名和地址后，

[dɪk] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌtmənz] [reɪdʒ] .
Dick was glad to go home away from the sight of Whatman's rage .
迪克 曾是 高兴的 到 去 家 离开 从 这 视线 的 沃特曼 愤怒 .

迪克很高兴能回家，远离沃特曼的怒火。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" I am sorry I had to do it ,
" 我 是 对不起 我 有 到 做 它 ,

我很抱歉我不得不这样做，

" [hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . [gɑːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

" he told Mrs . Garth over the fire that evening ,

" 他 讲述 太太 . 加思 超过 这 火 那 晚上 ,

"那天晚上，他在篝火旁告诉加思太太，"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [stiːl] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" but it wouldn't have been right to let them steal , would it ? "

" 但 它 不会 有 到过 正确的 到 让 他们 偷 , 会 它 ? "

"但是放任他们偷窃是不对的，对吧？"

" [ɪn] [kɔːs] [nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ]['əʊnli][dɪd][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ;

" In course not , my boy , you only did your duty ;

" 在 课程 不是 , 我的 男生 , 你 仅有的 做过 你的 责任 ;

"当然不是，孩子，你只是尽了你的职责；

[ðəʊ] ['meɪbi] ['hwɒtmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi]

though maybe Whatman would have said you were up to no good if he

尽管 或许 沃特曼 会 有 说 你 是 向上 到 不 好的 如果 他

[hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ][ðeə(r)][ə'ləʊn] .

had found you there alone .

有 成立 你 那里 独自的 .

不过，如果沃特曼发现你独自一人在那里，他可能会说你没安好心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [wen] [juː; jʊ][went][tuː; tə] [gɪv]

It was lucky for you they didn't find you out when you went to give

它 曾是 幸运的 为了 你 他们 没有 寻找 你 出去 什么时候 你 去 到 给

[ðə; ði][ə'lɑːm] .

the alarm .

这 警报 .

你去报警的时候没被他们发现，真是幸运。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːgləri] [wɒz; wəz] [suːn] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

" The news of the attempted burglary was soon known among the workmen ,

" 这 消息 的 这 尝试过 入室盗窃 曾是 很快 已知 之中 这 工人 ,

"入室盗窃未遂的消息很快在工人们中间传开了。"

[ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɒpɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .

and proved a more exciting topic than the result of the football match .

和 已证实 一个 更多的 激动人心 话题 比 这 结果 的 这 足球 匹配 .

事实证明，这个话题比足球比赛的结果更令人兴奋。

" [ðæts] [ə; eɪ] [smɑːt] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] ['deɪntən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

" That's a smart lad , " said the manager to Dainton that evening ,

" 那就是 一个 聪明的 小伙子 , " 说 这 经理 到 丹顿 那 晚上 ,

"这小伙子挺聪明的，"那天晚上经理对丹顿说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fɜːm] ['dʌznt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [wɪl] . "

" and if the firm doesn't do something for him , I will . "

" 和 如果 这 公司 不 做 某物 为了 他 , 我 将要 . "

"如果公司不帮他做点什么，我会自己做。"

" [jʊr; jər] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] ['deɪntən] [ɪm'fætɪkli] .

" You're right , sir , " said Dainton emphatically .

" 你是 正确的 , 先生 , " 说 丹顿 强调地 .

"您说得对，先生，"丹顿斩钉截铁地说。

" [hiːz] [smɑːt] [ænd; ənd] ['plʌki] [tuː] .

" He's smart and plucky too .

" 他是 聪明的 和 勇敢的 也 .

"他既聪明又勇敢。"

[wʌtmənz] ['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːt] [wen] [hiːz] [raʊzd] ,
Whatman's neither more nor less than a brute when he's roused ,
沃特曼 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 蛮力 什么时候 他是 唤醒 ,
沃特曼一旦被激怒，就跟野兽没什么两样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'feə(r)] [pruːvz] [ðæt] [hiːz] [nʌn] [tuː] ['ɒnɪst] .
and this affair proves that he's none too honest .
和 这 事务 证明 那 他是 没有任何 也 诚实的 .
这件事证明他并不诚实。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [wen] [ðə; ði] [brɑːs] ['faɪlɪŋz][wɜː(r); wə(r)] [mɪst]
You know he was more than suspected when the brass filings were missed
你 知道 他 曾是 更多的 比 怀疑 什么时候 这 黄铜 文件 是 错过
, [ðæt] [taɪm] . "
, that time . "
, 那 时间 . "
你知道，当时铜屑丢失的时候，他肯定已经被怀疑得非常严重了。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spəʊʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] , [tuː] ,
" It'll be a fine exposure for Monks , too ,
" 它将 是 一个 美好的 接触 为了 僧侣 , 也 ,
“这对僧侣们来说也是一次很好的宣传机会。”

[ɪf] [ðɪs] ['feləʊ] [pruːvz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kæts] - [pɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
if this fellow proves he was only a cat's - paw for them . "
如果 这 同伴 证明 他 曾是 仅有的 一个 猫的 - 爪子 为了 他们 . "
如果这个人能证明他只是他们的爪牙。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [dɪk] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɒp] , [sɜː(r)] ?
" Maybe you could move Dick into my shop , sir ?
" 或许 你 可以 移动 迪克 进入 我的 店铺 , 先生 ?
“先生，或许您可以把迪克搬到我的店里来？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lend] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hænd] ,
I want to lend the boy a hand ,
我 想 到 借 这 男生 一个 手 ,
我想帮帮这个男孩。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [hiːl] [get] [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .
though it strikes me he'll get on whether or no .
尽管 它 罢工 我 地狱 得到 在 无论 或者 不 .
不过我觉得他不管怎样都会去。

[hiːz] [səʊ] [kiːn] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] ,
He's so keen on learning ,
他是 所以 敏锐的 在 学习 ,
他学习热情很高。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɒp] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)] ['eni] [əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [mə'kænɪks]
and would stop up half the night to pore over any old book of mechanics
和 会 停止 向上 一半 这 夜晚 到 孔隙 超过 任何 老的 书 的 机械学
[hiː; hi][kæn; kən] [get] [həʊld] [ɒv; əv] .
he can get hold of .
他 能 得到 抓住 的 .
他会熬夜到半夜，仔细研读任何能找到的旧机械书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skuːl] ,
And the way he has taken hold of drawing , at the night school ,
和 这 方式 他 有 已采取 抓住 的 绘画 , 在 这 夜晚 学校 ,
他在夜校学习绘画的方式，

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [hiːz] [biːn] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .
in the few weeks he's been there is something wonderful .
在 这 很少 周 他是 到过 那里 是 某物 精彩的 .

他到那儿的短短几周，就发生了一些很棒的事情。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft] . "
I only wish my boy had the same gift . "
我 仅有的 希望 我的 男生 有 这 相同的 礼物 . "

我只希望我的儿子也能拥有同样的天赋。

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wɜːkmən] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['θɔːtfəli] .
" His uncle was a clever workman , " said the manager thoughtfully .
" 他的 叔叔 曾是 一个 聪明的 工人 , " 说 这 经理 深思熟虑 .

“他叔叔是个能干的工人，”经理若有所思地说。

" ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [gəʊld]['fiːvə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen]
" Foolish fellow to take gold fever and go off into the wilds after it when
" 愚蠢 同伴 到 拿 金子 发烧 和 去 离开 进入 这 荒野 后 它 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] [gʊd] ['brɪtɪʃ] ['aɪənwɜːk] !
he was doing so well with good British ironwork !
他 曾是 正在做 所以 出色地 和 好的 英国 铁工 !

“真是个傻瓜，他之前靠英国的铁器生意做得那么好，竟然得了淘金热，跑到荒野去淘金！”

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [ə'baʊt] [dɪk] , [ænd; ənd] [hiːl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm]
I'll speak to Mr . Alfred about Dick , and he'll certainly have some
患病的 说话 到 先生 . 阿尔弗雷德 关于 迪克 , 和 地狱 当然 有 一些
[prə'məʊʃ(ə)n] .
promotion .
晋升 .

我会和阿尔弗雷德先生谈谈迪克的事，他肯定会得到晋升。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][dɪd] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] ,
" The manager did speak , and to good purpose ,
" 这 经理 做过 说话 , 和 到 好的 目的 ,

经理确实发表了讲话，而且讲话很有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for Dick was raised to the rank of an apprentice and his
为了 迪克 曾是 提高 到 这 秩 的 一个 学徒 和 他的
[ˌɪnd'entʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm] .
indentures were made out and signed by the firm .
契约 是 制成 出去 和 签名 经过 这 公司 .

因为迪克被提拔为学徒，公司为他制定并签署了契约。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːk] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] .
He did not leave all disagreeable work behind , but he was under Mr .
他 做过 不是 离开 全部 令人不快的 工作 在后面 , 但 他 曾是 在下面 先生 .
- ['əʊvəsaɪt] [naʊ] ,
Dainton's oversight now ,
- 监督 现在 ,

他并没有完全摆脱那些令人不快的工作，但现在他受丹顿先生的监督。

[ænd; ənd] [wʌtmənz] [frendz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] .
and Whatman's friends had little chance to torment him .
和 沃特曼 朋友们 有 小的 机会 到 折磨 他 .

沃特曼的朋友们几乎没有机会折磨他。

[wen] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] ['evɪdəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]
When the Assizes came he had to give evidence against the would - be
什么时候 这 巡回审判 来了 他 有 到 给 证据 反对 这 会 - 是
['bɜːɡlə(r)] ,
burglars ,
窃贼 ,

巡回法庭开庭时，他不得不出庭作证指控那些企图入室盗窃的窃贼。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['sentənst] [tuː; tə][hɑːd]['leɪbə(r)] .
and as a result they were both sentenced to hard labour .
和 作为 一个 结果 他们 是 两个都 判刑 到 难的 劳动 .

因此，他们两人都被判处苦役。

[dɪk] [wʊd] [hæv; həv]['ɡlædli] [i'veid] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn]
Dick would have gladly evaded this unpleasant duty , but he had no choice in
迪克 会 有 乐意 躲避 这 令人不快的 责任 , 但 他 有 不 选择 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

迪克本可以轻易逃避这项令人不快的任务，但他别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftəwədz] ,
It was a great trouble to him , for a long while afterwards ,
它 曾是 一个 伟大的 麻烦 到 他 , 为了 一个 长的 尽管 然后 ,

这件事在之后的很长一段时间里都给他带来了很大的困扰。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] ['hwɒtmən] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt]
and again and again he prayed that Whatman might have a new heart
和 再次 和 再次 他 祈祷 那 沃特曼 可能 有 一个 新的 心
[ænd; ənd] [raɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['betə(r)][laɪf] .
and right spirit and come out to lead a better life .
和 正确的 精神 和 来 出去 到 带领 一个 更好的 生活 .

他一次又一次地祈祷沃特曼能够重获新生，重拾正直的灵魂，重新开始新的生活。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[sək'ses] [æt; ət] [lɑːst] .
SUCCESS AT LAST .
成功 在 最后的 .

终于成功了。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['pædi] [keɪm] [tuː; tə] - - .
The winter passed quickly away and in the spring Paddy came to Ironboro ' .
这 冬天 通过了 迅速地 离开 和 在 这 春天 稻田 来了 到 - - .

冬天很快就过去了，春天的时候，帕迪来到了艾恩伯勒。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ɡɑːrθs] [dɔː(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
He knocked at Mrs . Garth's door one evening , and Dick , who happened to
他 敲门 在 太太 . 加思的 门 一 晚上 , 和 迪克 , WHO 发生 到
['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] ,
answer the summons ,
回答 这 传票 ,

一天晚上，他敲响了加思太太的门，碰巧迪克去应门了。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli]
looked at him for a moment in astonishment , he was so completely
看起来 在 他 为了 一个 片刻 在 惊讶 , 他 曾是 所以 完全地
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

她惊讶地看了他一会儿，他完全变了一个人。

[ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɪð] [smɑːt] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][taɪ][hiː; hi] [lʊkt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
In a new suit of clothes and with smart collar and tie he looked altogether
在 一个 新的 套装 的 衣服 和 和 聪明的 衣领 和 领带 他 看起来 共
[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] ,
unlike the slovenly ,
与此不同 这 邋遢的 ,

他身着一套崭新的西装，领带和领子都十分得体，看起来与之前那个邋遢的人截然不同。

['pɔːli; 'pʊəli] - [klæd] ['pædi] [ɒv; əv][əʊld] .
poorly - clad Paddy of old .
差 - 覆膜 稻田 的 老的 .

衣衫褴褛的老帕迪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'pɒn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
But his smile was the same , and Dick almost fell upon him in his delight
但 他的 微笑 曾是 这 相同的 , 和 迪克 几乎 跌倒 之上 他 在 他的 喜
,
,
,

但他的笑容依旧如故，迪克欣喜若狂，几乎扑倒在他身上。

[waɪl] [pæt][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .
while Pat was in no doubt at all .
尽管 拍 曾是 在 不 怀疑 在 全部 .

而帕特对此却毫不怀疑。

[hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['benɪfæktə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meməri]
He recognised his former benefactor at once with that strange power of memory
他 已确认 他的 以前的 恩人 在 一次 和 那 奇怪的 力量 的 记忆
[dɒgz] [pə'zes] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .
dogs possess in a way that is almost human .
狗 具有 在 一个 方式 那 是 几乎 人类 .

他凭借狗所拥有的那种近乎人类的奇特记忆力，立刻认出了他以前的恩人。

" [jiː; ji] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] , ['laɪənhɑːt] ,
" Ye see , I was bound to come , Lionheart ,
" 叶 看 , 我 曾是 边界 到 来 , 狮心 ,

“你看，我注定要来，狮心王。”

[tuː; tə] [siː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ] ,
to see with my own eyes how they were serving you ,
到 看 和 我的 自己的 眼睛 如何 他们 是 服务 你 ,

我想亲眼看看他们是如何为你服务的，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][drɪŋk][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] !
and to let you know I've gave up the drink for ever an ' ever !
和 到 让 你 知道 我已经 给予 向上 这 喝 为了 曾经 一个 - 曾经 !

还要告诉你们，我已经永远戒酒了！

[twɒz] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm]
Twas all through you , and the Almighty's power , and now I belong to Him
那是 全部 通过 你 ， 和 这 全能者的 力量 ， 和 现在 我 属于 到 他
['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
body and soul ,
身体 和 灵魂 ，

这一切都归功于你，以及全能者的力量，如今我的身心都属于他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .
and He kapes me every day .
和 他 帽子 我 每一个 天 .

他每天都给我带来快乐。

" [dɪks] [dʒɔɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" Dick's joy was almost too great for words .
" 迪克的 喜悦 曾是 几乎 也 伟大的 为了 字 .

迪克的喜悦之情几乎难以言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['splendɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [laɪk] [ðɪs] ,
It was splendid to see his friend like this ,
它 曾是 灿烂 到 看 他的 朋友 喜欢 这 ，

看到他的朋友这样，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
and to know that he had helped in the great change .
和 到 知道 那 他 有 帮助 在 这 伟大的 改变 .

并且知道他曾为这一巨大变革做出贡献。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['lesnz] [dʌn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
There were no lessons done that evening .
那里 是 不 课程 完毕 那 晚上 .

当晚没有上课。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tɔːkt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [gɑːθ] [dɪ'kleəd] , " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Instead they talked , as Mrs . Garth declared , " enough to fill a newspaper .
反而 他们 谈话 ， 作为 太太 . 加思 声明 ， " 足够的 到 充满 一个 报纸 .

相反，他们却像加思太太所说的那样，谈论了“足以写成一份报纸”的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]['lɒdʒə(r)]
" It happened that she had a room empty , for her other lodger
" 它 发生 那 她 有 一个 房间 空的 ， 为了 她 其他 房客
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
had left a week before ,
有 左边 一个 星期 前 ，

“碰巧她有个空房间，因为她之前的房客一周前就搬走了。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['pædi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜːk] [ɪn]
and when she found that Paddy meant to stay if he could find work in
和 什么时候 她 成立 那 稻田 意思是 到 停留 如果 他 可以 寻找 工作 在
- - ,
Ironboro ' ,
- - ,

当她发现帕迪如果能在艾恩伯勒找到工作就打算留下来时，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
she offered him the room , and he was only too glad to have it .
她 提供 他 这 房间 ， 和 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 它 .

她把房间借给了他，他欣然接受了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['əʊnli] [ɪf] [maɪ][əʊld]['lɒdʒə(r)] ,
" You can come here , and welcome , " she said , " only if my old lodger ,
" 你 能 来 这里 ， 和 欢迎 ， " 她 说 ， " 仅有的 如果 我的 老的 房客 ，

“你可以来这里，欢迎你，”她说，“前提是我的老房客……”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] , ['kɒmz] [bæk] [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
the boy's uncle , comes back I shall let him have the chance of it again .
这 男孩们 叔叔 ， 来 后退 我 将 让 他 有 这 机会 的 它 再次 .

如果男孩的叔叔回来了，我会再给他一次机会。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [d'ɒləz] [aʊt] ['fɒrən] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
He used to say if he didn't get the dollars out foreign he should come back to me ,
他 用过的 到 说 如果 他 没有 得到 这 美元 出去 外国的 他 应该 来 后退 到 我 ，

他以前常说，如果他没能把美元从国外弄出来，就应该回来找我。

[ænd; ənd] [dɪk] [hɪə(r)] [ɪz] ['həʊpɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] . "
and Dick here is hoping he will . "
和 迪克 这里 是 希望 他 将要 . "

迪克希望他能做到。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [sed] [dɪk] ,
" We had a letter from him , " said Dick ,
" 我们 有 一个 信 从 他 ， " 说 迪克 ，

迪克说："我们收到过他的一封信。"

" [ænd; ənd] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [lʌk] , [hi:; hi] [sez] ,
" and he's coming home as soon as he can get luck , he says ,
" 和 他是 未来 家 作为 很快 作为 他 能 得到 运气 ， 他 说道 ，

他说："只要运气好，他就会尽快回家。"

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['hæznt] [faʊnd] ['eni] [gəʊld] [jet] . "
but he hasn't found any gold yet . "
但 他 还没有 成立 任何 金子 然而 . "

但他还没找到任何黄金。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] ,
" It was a pity he went on a sort of wild goose chase ,
" 它 曾是 一个 遗憾 他 去 在 一个 种类 的 荒野 鹅 追赶 ，

"可惜他白费力气，白跑一趟。"

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [eɪ] [læd] ?
but still it was a good thing you came to look for him , eh lad ?
但 仍然 它 曾是 一个 好的 事物 你 来了 到 看 为了 他 ， 嗯 小伙子 ?

不过，你来找他真是件好事，对吧，孩子？

['meɪbi] ['itl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ! "
Maybe it'll be the making of your fortune ! "
或许 它将 是 这 制作 的 你的 财富 ！ "

也许这会成为你发家致富的契机！

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ['i:gəli] , " [bʌt; bət] [ai] [lʌv] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] .
" I don't know about that , " said Dick eagerly , " but I love to be here .
" 我 不 知道 关于 那 ， " 说 迪克 急切地 ， " 但 我 爱 到 是 这里 .

"我不知道，"迪克急切地说，"但我喜欢待在这里。"

[ænd; ənd] [aɪv] ['nɪəli] [seɪvd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [det] . "
And I've nearly saved up enough to pay you back the debt . "
和 我已经 几乎 已保存 向上 足够的 到 支付 你 后退 这 债务 . "

我差不多攒够钱还你债了。

" [peɪ] !
" Pay !
" 支付 ！

"支付！

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .
Now if you begin to talk like that I'll go back again .
现在 如果 你 开始 到 讲话 喜欢 那 患病的 去 后退 再次 .

如果你再这样说话，我就要回去了。

[ai][ʃʊd; ʃəd][məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [nɪr] - [duː; də] - [wiːl] [ɔːl][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
I should most likely have been a neer - do - weel all my days , and maybe
我 应该 最多 可能 有 到过 一个 近 - 做 - 威尔 全部 我的 天 , 和 或许
[hæv; həv][daɪd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ,
have died a drunkard ,
有 死亡 一个 酒鬼 ,

我很可能一辈子都是个游手好闲之徒，或许还会醉死在酒窝里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
if it hadn't been for you , Dick , and the good words of the Book .
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 迪克 , 和 这 好的 字 的 这 书 .

如果不是你，迪克，还有圣经里的那些好话。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɒt] ['plenti] ,
Besides , I've got plenty ,
除了 , 我已经 得到 很多 ,

此外，我还有很多。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" and he pulled out a handful of silver from one pocket and the
" 和 他 拉 出去 一个 少数 的 银 从 一 口袋 和 这
['lɪt(ə)l][bæŋk] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] .
little bank book from the other and tapped it merrily .
小的 银行 书 从 这 其他 和 轻敲 它 兴高采烈地 .

"然后他从一个口袋里掏出一把银子，从另一个口袋里掏出一本小小的存折，高兴地敲了敲。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪克·狮心(Dick Lionheart)

第4/4页

" [ɔːl] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [braʊn] [beə(r)] ,

" All saved from the paws and the jaws of the ' Brown Bear ,

" 全部 已保存 从 这 爪子 和 这 下颚 的 这 - 棕色的 熊 ,

“所有人都从棕熊的爪牙下获救了，

- [ðæt] [skwiːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [hoʊmz] [ɪn] - .

' that squeezes all the comfort out of so many homes in Venley .

- 那 挤压 全部 这 舒适 出去 的 所以 许多 房屋 在 - .

这使得 Venley 的许多家庭失去了舒适感。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ'd][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] [wei] ,

If only I'd got all the money that have gone out of my pocket that way ,

如果 仅有的 ID 得到 全部 这 钱 那 有 已消失 出去 的 我的 口袋 那 方式 ,

如果我当初花掉的那些钱都能拿回来就好了。

[ai] ['ʃudnt] [niːd] [tuː; tə] [stəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] .

I shouldn't need to stoke for a living now .

我 不应该 需要 到 中风 为了 一个 活的 现在 .

我现在应该不需要靠划船为生了。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɒd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ai] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [jet] [ə'waɪl] !

But if God will give me health and work I shan't come to the workhouse yet awhile !

但 如果 上帝 将要 给 我 健康 和 工作 我 不会 来 到 这 济贫 然而 一会儿 !

但是，如果上帝赐予我健康和工作，我暂时还不用去济贫院！

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [faʊliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That's where the Fowley's are shaping for .

那就是 在哪里 这 福利的 是 成型 为了 .

这就是福利一家正在努力的方向。

[bəuθ] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] . "

Both drinking , and the children left anyhow , and everything going to rack and ruin . "

两个都 喝 , 和 这 孩子们 左边 无论如何 , 和 一切 去 到 架子 和 废墟 . "

他们俩都酗酒，孩子们也离开了，一切都走向了崩溃和毁灭。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['su:zi] , " [sed] [dɪk] ,

" I should like to see the baby again and little Susy , " said Dick ,

" 我 应该 喜欢 到 看 这 婴儿 再次 和 小的 苏西 , " 说 迪克 ,

“我很想再见见那个宝宝和小苏西,”迪克说。

" [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ] [bæk] . "

" but I could never go back . "

" 但 我 可以 绝不 去 后退 . "

但我再也回不去了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !

" I should think not !

" 我 应该 思考 不是 !

我想应该不会！

[waɪ] , [juːv] ['nɪəli] ['dʌbld] [sɪns] [juːv] [hæd; həd] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['nægɪŋ] .

Why , you've nearly doubled since you've had decent living and no nagging .

为什么 , 你已经 几乎 双倍 自从 你已经 有 体面的 活的 和 不 唠叨 .

哎呀，自从你过上了体面的生活，又没有了唠叨，你的收入几乎翻了一番。

" [nekst] [deɪ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [kaɪnd] [help] , ['pædi] [gɒt] [wɜːk] .

" Next day , with Mr . Dainton's kind help , Paddy got work .

" 下一个 天 , 和 先生 . - 种类 帮助 , 稻田 得到 工作 .

“第二天，在丹顿先生的帮助下，帕迪找到了工作。”

[treɪd] [wɒz; wəz] ['speʃəli] [gʊd] [ɪn] - - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] ['kærid] [ɪts] [əʊn]

Trade was specially good in Ironboro ' , and his honest face carried its own

贸易 曾是 特别 好的 在 - - , 和 他的 诚实的 脸 携带 它是自己的

[ˌrekəmen'deɪʃn] .

recommendation .

推荐 .

铁石镇的贸易特别兴旺，他诚实的面容本身就是最好的证明。

[ðæt] ['sʌmə(r)] ['tedi] [pə'sweɪdɪd] [dɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['krɪkɪt] [klʌb] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

That summer Teddy persuaded Dick to join the boys ' cricket club in connection with

那 夏天 泰迪 被说服 迪克 到 加入 这 男孩们 - 蟋蟀 俱乐部 在 联系 和

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] - [ə'tendɪd] .

the Sunday School the Daintons attended .

这 星期日 学校 这 - 参加 .

那年夏天，泰迪说服迪克加入丹顿一家就读的主日学校的男孩板球俱乐部。

[ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pædi] ['ɔːlweɪz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [tʃɜːtʃ] .

On Sundays he and Paddy always sat together in the game church .

在 星期日 他 和 稻田 总是 卫星 一起 在 这 游戏 教会 .

星期天，他和帕迪总是坐在教堂的游戏室里。

[ðə; ði] ['sʌnˌdeɪz] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [miːnz] [ɒv; əv]

The Sunday's rest and the games in the marshes were a great means of

这 星期天 休息 和 这 游戏 在 这 沼泽 是 一个 伟大的 方法 的

[helθ] ,

health ,

健康 ,

星期天的休息和在沼泽地里进行的游戏是保持健康的好方法。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] .

after the heat of the Works and the close study of other evenings .

后 这 热 的 这 作品 和 这 关闭 学习 的 其他 晚上 .

在经历了作品的紧张创作和几个晚上的认真研读之后。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['tɛdiz] [fʌn] [ɔː(r)] ['pædiz] ['leɪtɪst][dʒəʊk]

Out in the fresh air with other boys listening to Teddy's fun or Paddy's latest joke

出去 在 这 新鲜的 空气 和 其他 男孩们 聆听 到 泰迪熊 乐趣 或者 帕迪的 最新的 开玩笑

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɒst] [ðə; ði] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] - .

his face lost the pinched and anxious look it had worn at Venley .

他的 脸 丢失的 这 捏 和 焦虑的 看 它 有 磨损 在 - .

和其他男孩一起在新鲜空气中，听着泰迪的趣事或帕迪的最新笑话，他脸上的那种在文利时紧绷和焦虑的神情消失了。

[hiː; hi] [gruː] [tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

He grew tall and strong ,

他 生长 高的 和 强的 ,

他长得又高又壮，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz]['ɪntuː] [wɜːk] ,

and as he threw his heart into play as keenly as into work ,

和 作为 他 扔 他的 心 进入 玩 作为 敏锐地 作为 进入 工作 ,

他对待比赛和对待工作一样充满热情。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ['dʒuːniə(r)][ɪ'lev(ə)n] .
he soon became an important member of the club's junior eleven .
他 很快 成为 一个 重要的 成员 的 这 俱乐部的 初级 十一 .

他很快成为俱乐部青年队的重要成员。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt]
But though he enjoyed the play as much as anyone he never lost sight
但 尽管 他 享受 这 玩 作为 很多 作为 任何人 他 绝不 丢失的 视线
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klevə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,
of his aim to become a clever engineer ,
的 他的 目的 到 变得 一个 聪明的 工程师 ,

虽然他和其他人一样喜欢这部戏，但他从未忘记自己成为一名优秀工程师的目标。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
and many a half - hour was stolen from sleep for his books and
和 许多 一个 一半 - 小时 曾是 被盗 从 睡觉 为了 他的 图书 和
['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdlz] .
drawing and models .
绘画 和 模型 .

他经常从睡眠中偷走半个小时来读书、画画和制作模型。

['mɪsɪz] . [gɑːθ] ['sʌmtaɪmz] [sed] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [driːmd] ['endʒɪnz] ,
Mrs . Garth sometimes said he ate and drank and dreamed engines ,
太太 . 加思 有时 说 他 吃 和 喝 和 梦见 发动机 ,

加思太太有时说他吃喝玩乐，梦里全是引擎。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [æt; ət] [laɪl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - [es] .
his thoughts were so filled with the work done at Lisle and Co . ' s .
他的 想法 是 所以 已填 和 这 工作 完毕 在 莱尔 和 合作 . - s .

他的思绪完全被在莱尔公司的工作所占据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪdɪŋz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
But the months went by with no other tidings from his uncle ,
但 这 几个月 去 经过 和 不 其他 消息 从 他的 叔叔 ,

但几个月过去了，他仍然没有收到叔叔的任何消息。

[ðəʊ] [dɪk] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
though Dick never forgot to pray for his return .
尽管 迪克 绝不 忘了 到 祈祷 为了 他的 返回 .

但迪克从未忘记祈祷他平安归来。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['tedi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
When his apprenticeship was halfway through he went with Teddy for a
什么时候 他的 学徒制 曾是 半 通过 他 去 和 泰迪 为了 一个
[lɒŋ] ['ræmb(ə)l][wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
long ramble one summer evening .
长的 漫谈 一 夏天 晚上 .

学徒生涯过半时，一个夏日的傍晚，他和泰迪一起进行了一次漫长的漫步。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ðə; ði] [rəʊd] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['wʊdlənd] .
Beyond the marshes the road skirted a belt of stunted woodland .
超过 这 沼泽 这 路 裙摆 一个 腰带 的 发育不良 林地 .

穿过沼泽地，道路绕过一片矮小的林地。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pæts] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] ['ræbɪts] [ðeə(r)] .
This was Pat's happy hunting ground , though he never found any rabbits there .
这 曾是 帕特的 快乐的 打猎 地面 , 尽管 他 绝不 成立 任何 兔子 那里 .

这里是帕特最喜欢的狩猎场，尽管他从未在那里找到过兔子。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɑːk] ['laʊdli]
Running in and out of the tangled bushes they heard him begin to bark loudly
跑步 在 和 出去 的 这 纠缠不清 灌木丛 他们 听到 他 开始 到 吠 高声
,
,
,

他们穿梭在茂密的灌木丛中，听到他开始大声吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
and then he rushed back to his master in great excitement and tried to
和 然后 他 匆忙 后退 到 他的 掌握 在 伟大的 激动 和 尝试 到
['hʌri] [ðem; ðəm][ɒn] ,
hurry them on ,
匆忙 他们 在 ,

然后他兴奋地跑回主人身边，催促他们快点出发。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
and following quickly they left the road and plunged into the undergrowth .
和 下列的 迅速地 他们 左边 这 路 和 暴跌 进入 这 灌木丛 .

他们紧随其后，离开公路，钻进了灌木丛中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['eldə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ,
And there , under the shelter of a clump of elder , they saw a man ,
和 那里 , 在下面 这 庇护所 的 一个 丛 的 长老 , 他们 锯 一个 男人 ,

在那里，在一丛接骨木的遮蔽下，他们看到一个人，

[ʌn'kɒnʃəs] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
unconscious , on the ground .
无意识 , 在 这 地面 .

昏迷不醒，倒在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][træmp] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][əʊld][ænd; ənd]['brəʊkən] ,
He looked like a tramp , his clothes were so old and broken ,
他 看起来 喜欢 一个 流浪汉 , 他的 衣服 是 所以 老的 和 破碎的 ,

他看起来像个流浪汉，衣服又旧又破。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dedli] [peɪl] .
and his face was deadly pale .
和 他的 脸 曾是 致命 苍白 .

他的脸色惨白得可怕。

['tedi] [lʊkt] [skeəd] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd]
Teddy looked scared and suggested going for the police , but Dick had
泰迪 看起来 害怕的 和 建议 去 为了 这 警察 , 但 迪克 有
[mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .
more courage .
更多的 勇气 .

泰迪看起来很害怕，建议去报警，但迪克更有勇气。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['dɪŋg(ə)l][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
He remembered a little stream that ran through the Dingle not far away ,
他 记得 一个 小的 溪流 那 跑 通过 这 丁格尔 不是 远的 离开 ,

他想起不远处丁格尔山谷里有一条小溪，

[ænd; ənd] ['fetʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][hiː; hi] [beɪðd] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .
and fetching some water in his cap he bathed the man's face .
和 获取 一些 水 在 他的 帽 他 洗澡 这 男人的 脸 .

他用帽子蘸了些水，给那人洗了脸。

['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['muːvmənt] ,
Presently there was a feeble movement ,
目前 那里 曾是 一个 微弱 移动 ,

目前出现了微弱的动静，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [dɪk] ,
and then the stranger opened his eyes and looked up at Dick ,
和 然后 这 陌生人 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 在 迪克 ，

然后陌生人睁开眼睛，抬头看向迪克。

[huː] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['əʊvə(r)][hɪm] .
who was bending anxiously over him .
WHO 曾是 弯曲 焦虑地 超过 他 .

那个人焦急地俯身看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] [əʊld] [dʒɔːdʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? "
And then he smiled faintly and said , " Good old George , is it you ? "
和 然后 他 微笑 淡淡的 和 说 ， " 好的 老的 乔治 ， 是 它 你 ？ "

然后他微微一笑，说道：“好老乔治，是你吗？”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , " [sed] ['tedi] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['wɪspə(r)] .
" He thinks he knows you , " said Teddy in a hurried whisper .
" 他 思考 他 知道 你 ， " 说 泰迪 在 一个 慌忙 耳语 .

“他以为他了解你，”泰迪匆匆低声说道。

[bʌt; bət] [dɪk] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['pædiz]
But Dick had been studying the face on the ground and recalling Paddy's
但 迪克 有 到过 学习 这 脸 在 这 地面 和 回忆 帕迪的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .

但迪克一直在观察地上的那张脸，并回忆起帕迪的描述。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sed] " ['ʌŋk(ə)l] !
And with a half - frightened cry he guessed the truth , and said " Uncle !
和 和 一个 一半 - 害怕 哭 他 猜对了 这 真相 ， 和 说 " 叔叔 ！

他半是害怕地叫了一声，猜到了真相，说道：“叔叔！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [kʌm] [bæk] ! "
It is Uncle Richard come back ! "
它 是 叔叔 理查德 来 后退 ！ "

是理查德叔叔回来了！

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [dɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['fiːbli] .
" Are you little Dick ? " asked the voice feebly .
" 是 你 小的 迪克 ？ " 问 这 嗓音 虚弱地 .

“你是小迪克吗？”那声音虚弱地问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" I was coming to look for you , but I couldn't get any further .
" 我 曾是 未来 到 看 为了 你 ， 但 我 不能 得到 任何 更远 .

“我本来是来找你的，但是我再也走不动了。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg]['hædnt] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
I should have died if the little dog hadn't found me .
我 应该 有 死亡 如果 这 小的 狗 之前没有 成立 我 .

如果不是那只小狗找到我，我可能已经死了。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [bɑːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
I heard him bark in my sleep and he saved me .
我 听到 他 吠 在 我的 睡觉 和 他 已保存 我 .

我在睡梦中听到他的吠叫，是他救了我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][daɪd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
But for that I might have died , unknown to anybody .
但 为了 那 我 可能 有 死亡 ， 未知 到 任何人 .

但那样的话，我可能就死了，而且无人知晓。

" [ænd; ənd][pæt] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
" And Pat , knowing very well that he had done a good deed ,
" 和 拍 , 会心 非常 出色地 那 他 有 完毕 一个 好的 契据 ,

“而帕特非常清楚自己做了一件好事，

[bɑːkt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
barked again in a perfect chorus of joy .
吠叫 再次 在 一个 完美的 合唱 的 喜悦 .

它再次吠叫起来，发出了一阵完美的喜悦合唱。

" [lets] [teɪk] [hɪm] [həʊm] , " [sed] ['tedi] ['iːgəli] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ˌgʊd'wɪl] .
" Let's take him home , " said Teddy eagerly , not to be outdone in goodwill .
" 我们来吧 拿 他 家 , " 说 泰迪 急切地 , 不是 到 是 胜过 在 善意 .

“我们带他回家吧,”泰迪急切地说，不甘示弱，也表达了同样的善意。

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][hɪm] [naʊ] .
" He used to play with me and I can remember him now .
" 他 用过的 到 玩 和 我 和 我 能 记住 他 现在 .

“他以前经常和我一起玩，我现在还能想起他。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [dɪk] [sed] ['kwɪkli] , "
" But the stranger had sunk back exhausted again and Dick said quickly , "
" 但 这 陌生人 有 沉没 后退 筋疲力尽的 再次 和 迪克 说 迅速地 , "
[rʌn] [bæk] ,
Run back ,
跑步 后退 ,

“但陌生人又筋疲力尽地瘫倒在地，迪克连忙说道：“快跑回去！””

['tedi] , [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['pædi] ,
Teddy , and tell your father , and see if you can find Paddy ,
泰迪 , 和 告诉 你的 父亲 , 和 看 如果 你 能 寻找 稻田 ,

泰迪，告诉你爸爸，看看能不能找到帕迪。

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɑːt][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [həʊm] ,
and ask them to get a cart or something to carry him home ,
和 问 他们 到 得到 一个 大车 或者 某物 到 携带 他 家 ,

请他们找辆手推车之类的东西把他送回家。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
or , if you will stay here , I will go .
或者 , 如果 你 将要 停留 这里 , 我 将要 去 .

或者，如果你留在这里，我就走。

" [bʌt; bət] ['tedi] [prɪ'fɜːd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [laɪk] [ən; ən] ['ærəʊ] ,
" But Teddy preferred action , and went off like an arrow ,
" 但 泰迪 首选 行动 , 和 去 离开 喜欢 一个 箭 ,

但泰迪更喜欢行动，像箭一样冲了出去。

[waɪl] [dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi]
while Dick raised his uncle's head and made him as comfortable as he
尽管 迪克 提高 他的 叔叔的 头 和 制成 他 作为 舒服的 作为 他
[kʊd; kəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] .
could during the waiting time .
可以 期间 这 等待 时间 .

迪克抬起他叔叔的头，尽力让他在等待期间感到舒适。

[help] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
Help was soon forthcoming ,
帮助 曾是 很快 即将推出 ,

救援很快就到了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed][æt; ət]
and in a very short time the wanderer was lying in a comfortable bed at
和 在 一个 非常 短的 时间 这 流浪者 曾是 说谎 在 一个 舒服的 床 在
['mɪstə(r)] . - [haʊs] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [tend] [wɪð] [ə'fekʃənət] [keə(r)] .
Mr . Dainton's house and fed and tended with affectionate care .
先生 . - 房子 和 美联储 和 倾向于 和 亲热 关心 .

很快，这位流浪者就躺在了丹顿先生家舒适的床上，得到了悉心的照顾和喂养。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Presently he revived a little and tried to talk .
目前 他 复活 一个 小的 和 尝试 到 讲话 .

他稍稍恢复了一些意识，试着开口说话。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ai] [went] , [ðəʊ] [ai][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][gəʊld] .
" I've come back poorer than I went , though I did find a streak of gold .
" 我已经 来 后退 贫穷 比 我 去 , 尽管 我 做过 寻找 一个 条纹 的 金子 .

“我回来的时候比去的时候更穷了，不过我确实找到了一小块金子。”

[bʌt; bət][ai] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [stəʊl] [ɔːl][ai][hæd; həd] .
But I fell ill and the thieves stole all I had .
但 我 跌倒 患病的 和 这 窃贼 偷窃 全部 我 有 .

但我生病了，盗贼偷走了我所有的东西。

[ai][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai] [wɜːkt] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [həʊm] ,
I just managed to get down to a ship and I worked my passage home ,
我 只是 管理 到 得到 向下 到 一个 船 和 我 工作 我的 通道 家 ,

我好不容易才找到一艘船，然后靠打工挣回了家的船票。

[ðəʊ] [ai] [felt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][daɪ] .
though I felt I was only coming back to die .
尽管 我 毛毡 我 曾是 仅有的 未来 后退 到 死 .

虽然我觉得自己回来只是为了等死。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['dʒɔːrdʒɪz] [bɔɪ] .
But I did want to get to the old place again and to see George's boy .
但 我 做过 想 到 得到 到 这 老的 地方 再次 和 到 看 乔治的 男生 .

但我确实想再去一次老地方，看看乔治的儿子。

[hiːz] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tuː] ,
He's the very image of what I used to be , and like his father too ,
他是 这 非常 图像 的 什么 我 用过的 到 是 , 和 喜欢 他的 父亲 也 ,

他简直就是我以前的样子，而且也像他父亲一样。

['əʊnli][ə; eɪ]['tɔːlə(r)] [bɪld] , [ai]['fænsi] . "
only a taller build , I fancy . "
仅有的 一个 更高 建造 , 我 想要 . "

我只喜欢个子更高的人。

" [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [haɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deɪntən] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət]
" And as good as he is high , " said Mrs . Dainton with a smile at
" 和 作为 好的 作为 他 是 高的 , " 说 太太 . 丹顿 和 一个 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .
her favourite .
她 最喜欢的 .

“他虽然很优秀，但事业有成，”丹顿夫人笑着对她最喜欢的孩子说。

[bʌt; bət] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] [dʒʌst] [ðen] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But Dick could not laugh just then , his throat had such a lump in it .
但 迪克 可以 不是 笑 只是 然后 , 他的 喉 有 这样的 一个 块 在 它 .

但迪克当时笑不出来，他的喉咙像被什么东西堵住了一样。

[ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] " ['veri] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] "
The dream he had cherished so long of finding a " very own relation "
这 梦 他 有 珍爱 所以 长的 的 寻找 一个 " 非常 自己的 关系 "
[hæd; həd] [kʌm] [truː] ,
had come true ,
有 来 真的 ,

他一直以来梦寐以求的找到"真正属于自己的亲人"的愿望终于实现了。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [bæk]
but with such pain and disappointment if his uncle had only come back
但 和 这样的 疼痛 和 失望 如果 他的 叔叔 有 仅有的 来 后退
[tuː; tə][daɪ] !
to die !
到 死 !

但如果他的叔叔回来只是为了死去，那该是多么痛苦和失望啊!

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [feɪθ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɔːts] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,
But Mrs . Dainton's faith refused to listen to thoughts of dying ,
但 太太 . - 信仰 拒绝 到 听 到 想法 的 垂死 ,

但丹顿太太的信仰让她无法接受死亡的念头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sekəndid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
and her husband seconded all her efforts in the sick room .
和 她 丈夫 附议 全部 她 努力 在 这 生病的 房间 .

她的丈夫也全力支持她在病房里所做的一切努力。

[ænd; ənd] ['pædi] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [sæt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [ɪn] [tɜːn] ,
And Paddy made a splendid nurse and cheerfully sat up at night in turn ,
和 稻田 制成 一个 灿烂 护士 和 愉快地 卫星 向上 在 夜晚 在 转动 ,

帕迪是个出色的护士，他乐于轮流值夜班。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] ,
and , as the patient began to mend ,
和 , 作为 这 病人 开始 到 修补 ,

随着病人病情开始好转，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [jɑːrnz] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp]
his bright talk and Irish yarns made him laugh and forget all the hardship
他的 明亮的 讲话 和 爱尔兰 纱线 制成 他 笑 和 忘记 全部 这 困境
[ænd; ənd] ['feljər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
and failures of the past .
和 失败 的 这 过去的 .

他风趣的谈吐和爱尔兰式的奇闻轶事让他开怀大笑，忘记了过去所有的艰辛和失败。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪk] [wɪð] [hɪm] .
But most of all the invalid liked to have Dick with him .
但 最多 的 全部 这 无效的 喜欢 到 有 迪克 和 他 .

但这位病人最喜欢的还是迪克陪在他身边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [læd] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] .
" You must take warning by me , lad , and stick to hard work .
" 你 必须 拿 警告 经过 我 , 小伙子 , 和 戳 到 难的 工作 .

"小伙子，你一定要听我的劝告，努力工作。"

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʃɔːt] [kʌts] [ðæt] [liːd] ['nəʊweə(r)] .
Don't try to get rich by taking short cuts that lead nowhere .
不 尝试 到 得到 富有的 经过 采取 短的 削减 那 带领 无处 .

不要试图通过走捷径来致富，那些捷径最终只会一无所获。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [waɪl] [dɪk] [tɔːkt]
" But as he grew stronger and was able to listen while Dick talked
" 但 作为 他 生长 更强 和 曾是 有能力的 到 听 尽管 迪克 谈话
[ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['drɔːɪŋz] ,
about machinery and showed his own drawings ,
关于 机械 和 显示 他的 自己的 图画 ，

"但随着他身体越来越强壮，能够认真聆听迪克讲解机械原理并展示他自己的图纸时，

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɪk] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
the older man began to believe that Dick was well on the way to a
这 老 男人 开始 到 相信 那 迪克 曾是 出色地 在 这 方式 到 一个
['klɔn,daik] [æt; ət] [həʊm] .
Klondyke at home .
克朗代克 在 家 .

老人开始相信迪克在家很快就会像克朗代克河漂流一样倾家荡产。

[ænd; ənd] [wen] ['pædi] ['prez(ə)ntli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
And when Paddy presently set up a happy home of his own ,
和 什么时候 稻田 目前 放 向上 一个 快乐的 家 的 他的 自己的，

当帕迪最终建立起属于自己的幸福家庭后，

[wɪð] ['mɪsɪz] . [gɑːrθs] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with Mrs . Garth's youngest daughter at the head of it ,
和 太太 . 加思的 最小的 女儿 在 这 头 的 它 ，

以加思太太的小女儿为首，

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [pæt][æz; əz][æn; ən]
Dick and his uncle lived on at the old place together with Pat as an
迪克 和 他的 叔叔 居住地 在 在 这 老的 地方 一起 和 拍 作为 一个
['ɒnəd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
honoured member of the family .
荣幸 成员 的 这 家庭 .

迪克和他的叔叔继续住在老房子里，帕特作为家族的受人尊敬的成员也住在那里。

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [weɪdʒ] ['ɜːnɪŋ] ['pɒsəb(ə)l]
And health and strength came back enough to make wage earning possible
和 健康 和 力量 来了 后退 足够的 到 制作 工资 收入 可能的
[ə'gen] .
again .
再次 .

身体和体力逐渐恢复，足以再次挣钱养活自己。

[step] [baɪ] [step] [dɪk] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [men] ,
Step by step Dick advanced in the good opinion of masters and men ,
步 经过 步 迪克 先进的 在 这 好的 观点 的 大师 和 男人 ，

迪克一步步赢得了师傅和师傅们的好感，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn] [vælvz] [wɒz; wəz]
and before he was out of his time one of his ideas in valves was
和 前 他 曾是 出去 的 他的 时间 一 的 他的 想法 在 阀门 曾是
['peɪtəntɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .
patented by the firm and he received a handsome present .
专利 经过 这 公司 和 他 已收到 一个 英俊的 展示 .

在他有生之年，他的一项阀门设计理念被公司申请了专利，他还因此获得了一笔丰厚的礼物。

['laɪənhɑːtɪd] [ə'genst] [rɒŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['evri] [gʊd] [kɔːz] ,
Lionhearted against wrong doing and ready to help in every good cause ,
狮心 反对 错误的 正在做 和 准备好 到 帮助 在 每一个 好的 原因 ，

心怀义愤填膺，反对不法行为，并随时准备帮助一切正义事业。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dɪs'laɪkt] [hɪm] ,
he won the respect even of those who disliked him ,
他 韩元 这 尊重 甚至 的 那些 WHO 不喜欢 他 ,

即使是那些不喜欢他的人，他也赢得了他们的尊重。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɜːnd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .
and at each promotion earned the goodwill of the men .
和 在 每个 晋升 获得 这 善意 的 这 男人 .

每次晋升都赢得了男人们的好感。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz]['mænɪdʒə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
To - day he is manager - in - chief ,
到 - 天 他 是 经理 - 在 - 首席 ,

如今他是总经理。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ,
and there is a rumour that backed by the influence of his old friend ,
和 那里 是 一个 谣言 那 支持的 经过 这 影响 的 他的 老的 朋友 ,

有传言称，在他的老朋友的影响下，

[sɜː(r)] [deɪl] ['melvɪl] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] ['pɑːtnəʃɪp] [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪt] .
Sir Dale Melville , he will rise to a junior partnership at no distant date .
先生 戴尔 梅尔维尔 , 他 将要 上升 到 一个 初级 合伙 在 不 遥远 日期 .

戴尔·梅尔维尔爵士不久的将来就会晋升为初级合伙人。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv]
And in every department of the works some evidence of his inventive
和 在 每一个 部门 的 这 作品 一些 证据 的 他的 富有创造力的
['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
genius may be found .
天才 可能 是 成立 .

在工厂的各个部门都能找到他创造性天才的痕迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [wen]
But he does not forget the struggles and sorrows of the early days when
但 他 做 不是 忘记 这 斗争 和 悲伤 的 这 早期的 天 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] " - ['kʌmbrəns] ,
he was only a " ' cumbrance ,
他 曾是 仅有的 一个 " - 拖累 ,

但他没有忘记早年那些艰难困苦的日子，那时他只是个“累赘”。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpi] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
" and in his own happy life there is always sympathy for the poor
" 和 在 他的 自己的 快乐的 生活 那里 是 总是 同情 为了 这 贫穷的
[ænd; ənd] [ə'prest] .
and oppressed .
和 受压迫者 .

在他自己幸福的生活中，也始终对穷人和受压迫者抱有同情心。

[pə'hæps] ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['prɪti] ['neli] ['deɪntən] ,
Perhaps nobody will be surprised to hear that he married pretty Nellie Dainton ,
也许 无人 将要 是 惊讶 到 听到 那 他 已婚 漂亮的 内莉 丹顿 ,

或许没人会惊讶地听到他娶了漂亮的内莉·丹顿。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn] - - , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɑːʃəz] ,
his first little friend in Ironboro ' , and in their home beyond the marshes ,
他的 第一的 小的 朋友 在 - - , 和 在 他们的 家 超过 这 沼泽 ,

他在铁镇的第一个小伙伴，以及他们在沼泽地外的家中，

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['frendləs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] .
all sorts of schemes for the help of friendless children are brought to pass .
全部 排序 的 方案 为了 这 帮助 的 没有朋友 孩子们 是 带来 到 经过 .

各种帮助孤儿的计划都得以实施。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ,
His own small boys and girls are devoted to their great - uncle Richard ,
他的 自己的 小的 男孩们 和 女孩们 是 奉献 到 他们的 伟大的 - 叔叔 理查德 ,

他自己的儿子和女儿都非常敬爱他们的叔祖父理查德。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['klɔn,daik] [əd'ventʃə(r)] ,
but even better than his tales of Klondyke adventure ,
但 甚至 更好的 比 他的 故事 的 克朗代克 冒险 ,

但比他讲述的克朗代克探险故事更精彩，

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['pædi] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪk] ['laɪənhɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [pæt] .
they like to hear Paddy tell the story of Dick Lionheart and his dog Pat .
他们 喜欢 到 听到 稻田 告诉 这 故事 的 迪克 狮心 和 他的 狗 拍 .

他们喜欢听帕迪讲述迪克·狮心王和他的狗帕特的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷